

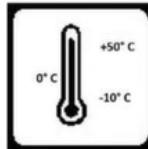
**MANUALE USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE MANUAL
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
WARTUNGSHANDBUCH
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO
دليل التشغيل والصيانة
PRIROČNIK ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE
UPUTSTVA ZA UPOTREBU**

**Forbice elettronica
Electronic shear
Ciseaux électroniques
Tijera electronica
Elektronische Schere
Ηλεκτρονικό ψαλίδι
Elektronik makas
Cortador electrónico
مقص الإلكتروني
Električne škarje
Električne škare**

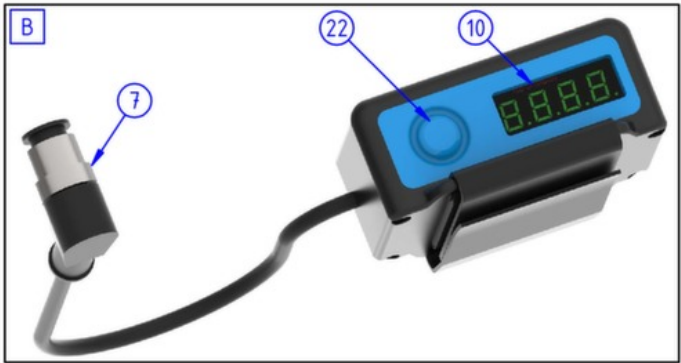
MOD. COBRA PRO

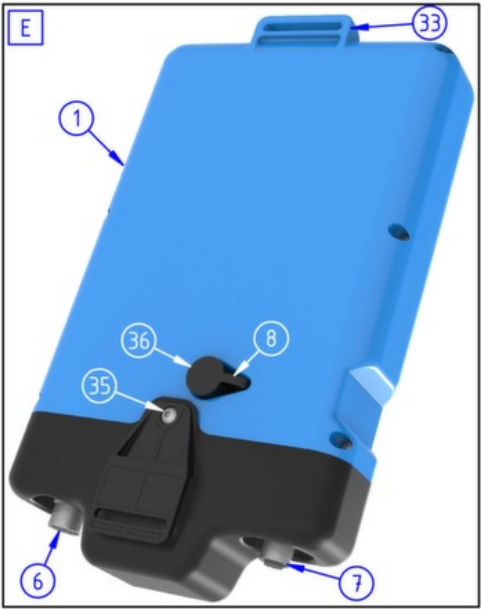


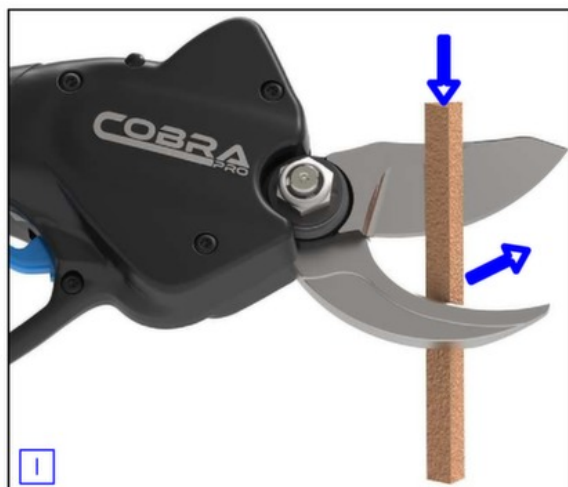
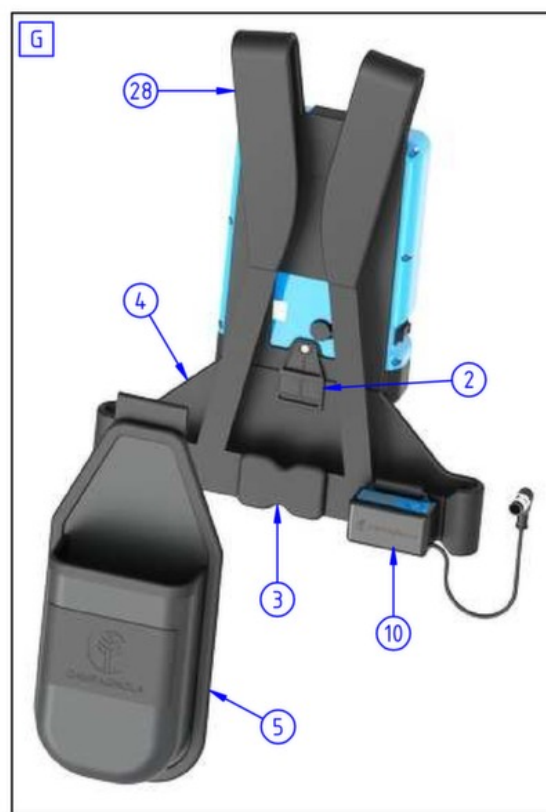
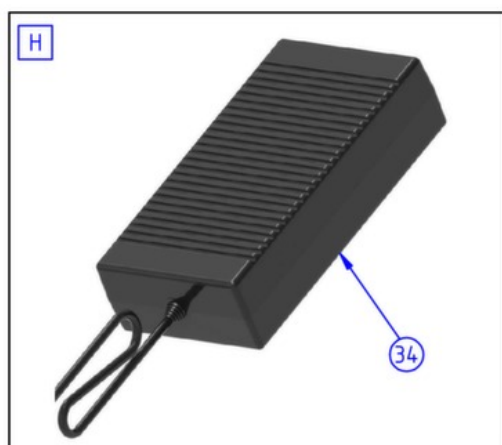
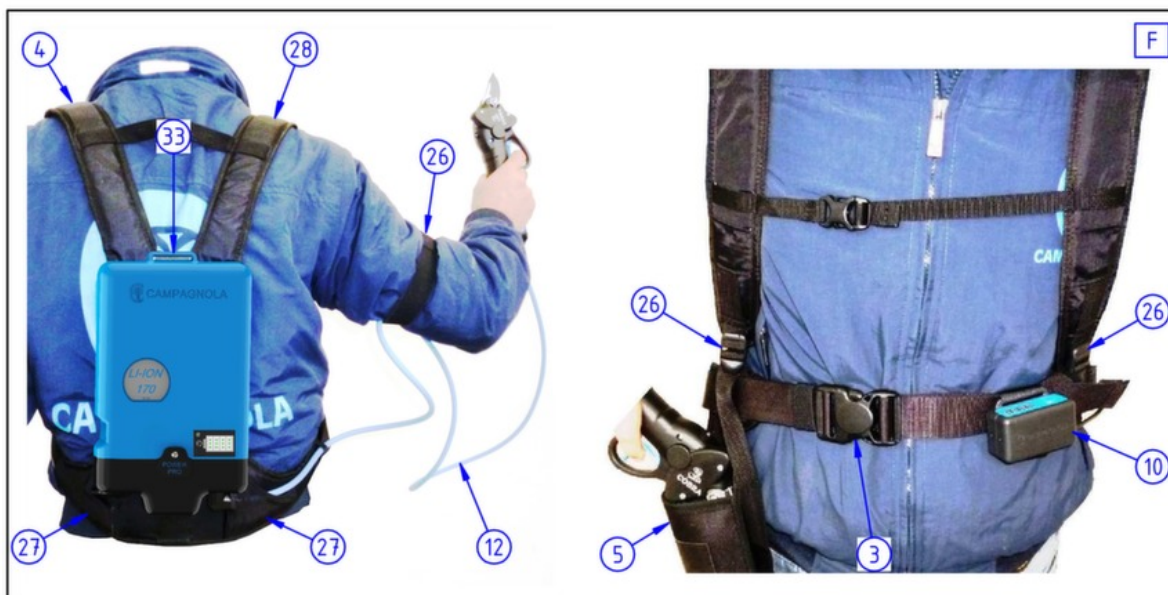
Simboli di sicurezza batteria - Battery safety symbols - Símbolos de seguridad de la batería - Symboles de sécurité et de la batterie - Batterie-Sicherheitssymbole - Σύμβολα ασφαλείας μπαταρίας - Símbolos de segurança da bateria - Akü güvenlik işaretleri - البطارية سلامة رموز - Varnostne oznake akumulatorja - Sigurnosni znakovi na akumulatoru

Batteria fragile, evitare urti Fragile battery. Avoid hits Batería frágil, evitar golpes Batterie fragile, éviter les chocs Zerbrechliche Batterie. Schläge vermeiden Μπαταρία εύξ απζη, απνθεύγετε πξ νζ θξ νύζεηη Batería frágil, evitar impactos Akü kırılabilir, darbelerden kaçının ا. ب. طابٹ جنب شے ب طایة Akumulator je krhek, izogibajte se udarcem Akumulator lomljiv, izbjegavati udarce	
Forbice elettronica e batteria conformi alle norme CE Electronic shear and battery complying with the EC rules Tijera electrónica y batería que cumplen con las normas CE Ciseaux Electroniques batterie conforme aux normes CE Den EU-Vorschriften entsprechende Batterie und elektronische Schere Ηι εθελγ νλθό ζ αι ιθελκπαηζία ζ κκβαηή κε ην πξόηηπν ΔΚ Cortador electrónico e batería em conformidade com as normas CE Makas elektronik ve akü AB standartlarına uygundur لأقوص الإلكتروني لولبطاري هي بمثلان لمغير الاتحاد الأوروبي EC Električne škarje in akumulator skladna s predpisi ES Elektronske škare i akumulator sukladni EZ propisima	
Non utilizzare sotto la pioggia o in ambienti umidi, evitare di immergere e/o versare liquidi. Do not use in the rain No utilizar en la lluvia Ne pas utiliser sous la pluie Nicht verwenden, wenn es regnet Με ρέεζ κνπ νιφίηε ζ ηε βέηνρή Não utilizar em caso de chuva Yağmur altında kullanmayın لستخد مفي لأمطر Ne uporabljajte v dežju ali v vlažnih prostorih, pazite, da ne potopite in/ali polijete. Ne koristiti na kiši ili u vlažnim ambijentima, izbjegavati umakanje i/ili izlivanje tekućina.	
Leggere il manuale d'uso e manutenzione Read the use & maintenance manual Leer el manual de uso y mantenimiento Lire le manuel d'utilisation et d'entretien Die Bedienungs- und Wartungsanleitungen lesen Γηβάζ ηε ην εγρεζήθην ρέήζεο θαηζπληήζεζεο Ler atentamente o manual de uso e manutenção Kullanım ve bakım kılavuzunu okuyun اقرا لهل لشرحيل وللميزة Preberite priročnik za uporabo in vzdrževanje. Pročitati priručnik za uporabu i održavanje	
Materiale che deve essere utilizzato ad una temperatura compresa tra i -10°C e i +50°C Unit to be used at a temperature between -10°C and +50°C Material que debe ser utilizado a una temperatura entre -10°C y +50°C Matériau à ne pas utiliser lorsque la température est comprise entre -10 °C et +50 °C Zwischen -10°C und +50°C zu verwendende Einheit Τι θό πνπ ζα πξέπειηλα ρέεζ κνπ νιφίηηζε ζε κνθεζαζία κεηαμύ ησλ -10°C θαη +50°C Este equipamento deve ser utilizado dentro da faixa de temperatura compreendida entre -10°C e +50 °C -10°C ile +50°C arası sıcaklıkta kullanılması gerekir للمواد التي تستخدم في درجة حرارة تتراوح بين -01 درجة مئوية و +51 درجة مئوية Material, ki ga je treba uporabljati pri temperaturi med -10°C in +50°C Materijal koji se mora koristiti na temperaturi između -10°C i +50°C	

Non aprire il contenitore della batteria Do not open the battery container No abrir el contenedor de la batería Ne pas ouvrir le boîtier de la batterie Das Batteriegehäuse nicht aufmachen Με λ α λ ν ί γ ε ρ ε η ν δ υ ν ρ ε ί ν η ρ ο κ τ η ρ α ρ ξ ί α ο Akü kabını açmayın Ne odpirajte posode akumulatorja Ne otvarati spremnik akumulatora	لافتتح الوعاء لحامل البطارية 
Per lo smaltimento della batteria vedere par. 7.2 See par. 7.2 for the battery dismantling operations Para la eliminación de la batería véase el párr. 7.2 Pour l'élimination de la Batterie voir le paragraphe 7.2 Zur Entsorgung der Batterie sehen Sie Abs. 7.2 Μπαρ α ρ ξ ί α . Γ ι α η ε λ α π ό ξ η η ε δ ε ί ρ ε π α ρ ά γ ρ ο 7.2 No que diz respeito à eliminação da bateria, consultar o parágrafo 7.2 Akü. Çönlması için 7.2 numaralı paragrafa bakın Za odstranjevanje akumulatorja glej odst. 7.2 Za zbrinjavanje akumulatora pogledati odj. 7.2	التخلص من البطارية انظر فقرة 7.2 







Italiano	6
English	24
Français	42
Español	60
Deutsch	78
Ελληνικά	96
Português	114
Türkçe	132
150	عربي
Slovenščina	166
Hrvatski	184

Italiano

Gentile Cliente,
La ringraziamo vivamente per aver scelto uno dei nostri prodotti.

La capacità di interpretare il mercato con risposte specifiche e dinamiche di insieme, unitamente alla garanzia di una vasta conoscenza di settore, hanno fatto di CAMPAGNOLA S.r.l., in seguito denominata „il Costruttore“, uno dei leaders mondiali per progettazione, costruzione e realizzazione di attrezzature per la potatura e la raccolta.

Attraverso la sua efficace rete di vendita ed assistenza, che si avvale di personale altamente qualificato, CAMPAGNOLA S.r.l. offre una vasta gamma di prodotti:

- forbici, abbacchiatori e potatori a catena elettromeccanici a batteria;
- forbici e potatori pneumatici per la potatura (anche su prolunga);
- attrezzature pneumatiche e a motore per la raccolta delle olive, del caffè e per il diradamento della frutta;
- compressori per l'applicazione ai tre punti del trattore e motocompressori;

Le ragioni di una scelta si possono riassumere in:

- maneggevolezza e praticità dei prodotti;
- versatilità d'impiego;
- qualità dei materiali costruttivi;
- affidabilità;
- ingegneria progettuale.

Questo manuale è da considerarsi parte integrante della fornitura del prodotto. Qualora risultasse rovinato o illeggibile in qualsiasi parte, occorre richiederne immediatamente una copia al Costruttore.

Il Costruttore declina ogni responsabilità per un uso improprio del prodotto e per danni causati in seguito ad operazioni non contemplate in questo manuale o irragionevoli.

La macchina deve essere utilizzata solo per soddisfare le esigenze per cui è stata espressamente concepita. Ogni altro uso è ritenuto pericoloso.

Ogni intervento che modifichi la struttura della macchina deve essere autorizzato espressamente ed esclusivamente dall'ufficio tecnico del Costruttore.

Utilizzare esclusivamente i ricambi originali. Il Costruttore non si ritiene responsabile per danni causati in seguito all'utilizzo di ricambi non originali.

Tutti i diritti di riproduzione del presente manuale sono riservati al Costruttore. Il presente manuale non può essere ceduto in visione a terzi senza autorizzazione scritta del Costruttore.

Il Costruttore si riserva il diritto di modificare il progetto e di apportare migliorie al prodotto senza comunicarlo ai clienti già in possesso di modelli simili.

Le presenti istruzioni originali sono state redatte in lingua italiana. Ogni altra lingua è stata tradotta dall'originale.

Il Costruttore si ritiene responsabile solo per le descrizioni in lingua italiana. In caso di difficoltà di comprensione, contattare l'ufficio commerciale per chiarimenti.

SOMMARIO

	Pagina
1 INTRODUZIONE.....	8
1.1 Funzioni e utilizzo del manuale di uso e manutenzione	8
1.2 Simbologia e qualifica degli operatori addetti	8
1.3 Dichiarazione di conformità	8
1.4 Ricevimento del prodotto	8
1.5 Garanzia	8
2 AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE	9
2.1 Avvertenze	9
2.2 Avvertenze generali	9
2.3 Uso	10
2.4 Manutenzione	10
3 SPECIFICHE TECNICHE	11
3.1 Identificazione del prodotto	11
3.2 Descrizione del prodotto	11
3.3 Parti a corredo	11
3.4 Uso previsto	11
3.5 Composizione dell'attrezzo	12
3.6 Dati tecnici	13
3.7 Dispositivi di sicurezza	13
4 INSTALLAZIONE	13
4.1 Avviamento	13
4.2 Imballo e movimentazione	15
5 USO DELL'ATTREZZO.....	15
5.1 Utilizzo della forbice	15
5.2 Arresto della forbice	19
5.3 Ricarica della batteria e funzionamento del caricabatterie	19
5.4 Inconvenienti, rimedi	19
5.5 Usi non previsti	20
5.6 Trasporto dell'attrezzo	20
6 MANUTENZIONE	20
6.1 Manutenzione ordinaria	20
6.2 Manutenzione straordinaria	22
7 DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI	22
7.1 Smaltimento materiali esausti	22
7.2 Indicazioni per i rifiuti speciali	23

1 INTRODUZIONE

1.1 Funzioni e utilizzo del manuale di uso e manutenzione

Per salvaguardare l'incolumità dell'operatore ed evitare possibili danneggiamenti, prima di compiere qualsiasi operazione sulla macchina è indispensabile aver preso conoscenza di tutto il manuale di uso e manutenzione. Le presenti istruzioni hanno la funzione di descrivere il funzionamento del prodotto ed il suo utilizzo sicuro, economico e conforme alle normative. L'osservanza delle istruzioni contribuisce ad evitare pericoli, a ridurre i costi di riparazione e di arresto del prodotto e ad aumentare la durata del prodotto stesso. Il presente manuale deve essere integro e leggibile in ogni sua parte. Ogni operatore addetto all'uso del prodotto o responsabile della manutenzione deve conoscerne la collocazione e deve avere la possibilità di consultarlo in ogni momento.

1.2 Simbologia e qualifica degli operatori addetti

Tutte le interazioni uomo-macchina descritte all'interno del manuale debbono essere eseguite dal personale definito secondo le istruzioni del Costruttore. Ogni operazione descritta sarà accompagnata dal pittogramma relativo all'operatore ritenuto più idoneo alle mansioni da svolgere. A seguito forniamo le indicazioni necessarie alla identificazione delle varie figure professionali.



Operatori

Personale addetto ad installazione, funzionamento, regolazione, manutenzione ordinaria, pulizia e trasporto della macchina.



Manutentori meccanici

Personale con competenze specifiche meccaniche, in grado di svolgere gli interventi di installazione, manutenzione straordinaria e/o riparazione indicati nel presente manuale.



Manutentore elettrico / elettronico

Personale con competenze elettriche/elettroniche specifiche in grado di svolgere gli interventi di installazione, manutenzione straordinaria e/o riparazione e di attivare il prodotto anche quando i sistemi di sicurezza e di protezione siano parzialmente o totalmente disabilitati. Non è abilitato ad effettuare interventi di carattere meccanico.

OFFICINA AUTORIZZATA

È l'officina autorizzata ad eseguire operazioni di riparazione sulle macchine del Costruttore.



ATTENZIONE!

Avvertenza precauzionale da seguire per garantire la sicurezza dell'operatore e delle persone presenti nell'area di lavoro.



IMPORTANTE!

Nota da seguire per evitare danni o malfunzionamenti del prodotto o per operare nel rispetto delle normative vigenti.

1.3 Dichiarazione di conformità

Ogni macchina destinata a Paesi compresi nell'ambito dell'Unione Europea (UE) è fornita con caratteristiche adeguate a quanto richiesto dalla Direttiva Macchine 2006/42/CE. La relativa dichiarazione di conformità del Costruttore è allegata al manuale di uso e manutenzione.

1.4 Ricevimento del prodotto

- Al ricevimento del prodotto è necessario verificare che:
- durante il trasporto esso non abbia riportato danni;
- la fornitura corrisponda a quanto ordinato e comprenda le eventuali parti a corredo (vedi "Descrizione del prodotto" - cap. "Specifiche tecniche").

- del prodotto - cap. "Specifiche tecniche").
- In caso di problemi, contattare il Servizio Assistenza Tecnica del Costruttore, fornendo gli estremi del prodotto riportati sulla targhetta di identificazione (vedi "Identificazione del prodotto" - cap. "Specifiche tecniche").

1.5 Garanzia

Per quanto riguarda la garanzia del prodotto, consultare la scheda allegata "Certificato di garanzia".



ATTENZIONE!

All'atto della richiesta di riparazione in garanzia, in accordo con le disposizioni sopra citate, il prodotto da riparare deve essere sempre accompagnato dal certificato di garanzia correttamente compilato, con allegata la corrispondente prova d'acquisto (fattura o altro documento avente valore legale).

2 AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE

2.1 Avvertenze



ATTENZIONE!

Il Costruttore declina ogni responsabilità derivante dall'inadempienza di quanto segue.

Restano a carico del datore di lavoro o dell'utilizzatore gli adempimenti previsti dalla legislazione vigente in materia di sicurezza e igiene negli ambienti di lavoro (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE nonché il D. Lgs nr. 81/2008): consegna degli idonei dispositivi di protezione individuali, informazione sui rischi, sorveglianza sanitaria, ecc....

L'esposizione eccessiva alle vibrazioni può causare lesioni neuro-vascolari a chi soffre di disturbi circolatori. In caso di sintomi riferibili ad una esposizione eccessiva alle vibrazioni contattare il medico competente. Tali sintomi possono essere torpore, perdita della sensibilità, punture, prurito, dolore, riduzione o perdita della forza, decolorazioni della pelle o modifiche strutturali della sua superficie. Tali sintomi si riscontrano soprattutto nelle mani, nei polsi e nelle dita.

Risultati delle prove di Legge

LIVELLO COMPATIBILITA' ELETTROMAGNETICA

L'attrezzatura è conforme alla Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE

2.2 Avvertenze generali



ATTENZIONE!

Non utilizzare l'attrezzo in ambienti chiusi o con atmosfera potenzialmente esplosiva.



ATTENZIONE!

Non utilizzare l'attrezzo in caso di pioggia, in ambienti chiusi o in presenza di nebbia.



ATTENZIONE!

- Il prodotto è destinato esclusivamente ad un uso professionale
- Utilizzare esclusivamente con accessori indicati da Campagnola S.r.l.
- Utilizzare l'attrezzo solo da terra o su carri raccolta in posizione stabile e sicura.
- Indossare un equipaggiamento di protezione idoneo alle operazioni da effettuare. Indossare gli occhiali di protezione e verificare che gli indumenti siano attillati al corpo. Evitare di portare cravatte, collane, cinture o capelli lunghi non raccolti che potrebbero impigliarsi o infilarsi tra gli organi in movimento. Utilizzare scarpe con suole antiscivolo e guanti.
- Indossare cuffie antirumore.
- Una persona sotto l'effetto dell'alcool o che assuma farmaci che riducono la prontezza di riflessi o droghe non è autorizzata a movimentare o utilizzare l'attrezzo, né ad eseguire su di esso operazioni di manutenzione o riparazione.
- L'attrezzo può essere utilizzato solamente da un operatore idoneamente addestrato e istruito mediante un corso sulla sicurezza.
- Affidare o prestare l'attrezzo solo a persone che conoscono le istruzioni per l'uso o addestrate da persone autorizzate.
- Tenere l'attrezzo fuori dalla portata dei bambini e lontano da animali.
- Non manomettere i dispositivi di sicurezza.
- L'utente è responsabile di pericoli o incidenti nei confronti di altre persone o loro proprietà.

- Non utilizzare l'attrezzo quando si è in equilibrio precario.
- Non usare l'attrezzo operando su una scala.
- Non tagliare i rami in vicinanza di cavi elettrici, pericolo di folgorazione.
- Prima di qualsiasi manutenzione ordinaria, leggere attentamente il manuale di uso e manutenzione. Per manutenzioni non espressamente indicate sul manuale rivolgersi ad un Centro Assistenza Autorizzato.
- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- Spegner la batteria (1) e staccare il cavo dell'alimentazione della forbice (12) prima di eseguire qualsiasi manutenzione.
- Conservare con cura il seguente manuale e consultarlo prima di ogni utilizzo della macchina.
- Mantenere tutte le etichette con i segnali di pericolo e di sicurezza in perfette condizioni.
- Evitare di lavorare in condizioni meteorologiche avverse, come nebbia, pioggia e vento forte.

Manuale Uso e Manutenzione – Istruzioni Originali
Rev.: 01, Data 10/01/2018

Pag. 9

- Fare attenzione al taglio di rami in tensione. Possono causare la perdita di controllo dell'attrezzo.
- L'inalazione di polveri di legno può comportare fenomeni di irritazione ed intossicazione del sistema respiratorio. In caso di disturbi prolungati rivolgersi ad un medico specializzato.

2.3 Uso

- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- Verificare sempre che i sistemi di sicurezza siano perfettamente efficienti.
- Non utilizzare l'attrezzo se è danneggiato, non regolato correttamente oppure non completamente montato.
- Trasportare sempre la forbice riponendola nell'apposita fondina (5) di protezione.
- Prima di ricaricare la batteria (1), spegnerla tramite l'interruttore (11) e riporre la forbice nell'apposita fondina (5) con il gruppo lame (19) chiuso.
- Non aprire il guscio della scheda elettronica (21).
- Non esporre la forbice alla pioggia o ad ambienti umidi, conservarla in un luogo asciutto.
- Non trasportare la forbice tenendola per il cavo di alimentazione (12).
- Non utilizzare un caricabatterie diverso da quello fornito da CAMPAGNOLA S.r.l. Il non rispetto di questa prescrizione può causare gravi danni all'attrezzo e all'utilizzatore.
- Quando la forbice non viene utilizzata, spegnere la batteria (1) tramite l'interruttore (11).

2.4 Manutenzione



ATTENZIONE!

Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica dell'attrezzo, indossare scarpe di sicurezza, guanti anti-perforazione ed occhiali.

- Ogni intervento di riparazione o manutenzione ordinaria può essere eseguito solo da un operatore che abbia i requisiti fisici ed intellettivi necessari.
- Le operazioni di manutenzione straordinaria o riparazione devono essere eseguite da un manutentore qualificato.
- Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica dell'attrezzo, spegnere la batteria (1) e disconnettere il cavo di alimentazione della forbice (12).
- Durante le operazioni di manutenzione o di riparazione le persone non autorizzate devono tenersi distanti dall'attrezzo.
- La disattivazione dei dispositivi di protezione o sicurezza deve essere effettuata esclusivamente per operazioni di manutenzione straordinaria e solo da un manutentore qualificato, il quale provvederà a garantire l'incolumità degli operatori e ad evitare qualsiasi danno all'attrezzo, nonché a ripristinare l'efficacia dei dispositivi stessi al termine della manutenzione.
- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei Centri di Assistenza Autorizzati indicati da CAMPAGNOLA S.r.l.
- Al termine delle operazioni di manutenzione o riparazione si deve riavviare l'attrezzo solo dopo l'autorizzazione di un **manutentore meccanico**, il quale deve accertarsi che:
 - i lavori siano stati effettuati completamente;
 - l'attrezzatura funzioni perfettamente;
 - i sistemi di sicurezza siano attivi;
 - nessuno stia operando sull'attrezzatura.

3 SPECIFICHE TECNICHE

3.1 Identificazione del prodotto

I dati identificativi dell'attrezzo sono riportati sulla targhetta adesiva.



3.2 Descrizione del prodotto

La forbice elettronica, alimentata a batteria (1) e dotata di una lama mobile (17) in acciaio temprato, è destinata alla potatura di vigneti, frutteti, oliveti, agrumeti e piante ornamentali per l'arredo urbano.

La forza di taglio viene fornita da un motore elettrico alimentato da una batteria (1) portatile, che tramite una serie d'ingranaggi trasmette il moto all'apparato di taglio (lame) (19).

La forbice è dotata di un grilletto (15) e di una scheda elettronica (21) atta a controllare le funzionalità e ad evitare azionamenti accidentali. Le funzioni sono visibili e selezionabili tramite un display (10) collegato alla centralina elettronica (21), inserita nella batteria (1).

Connessione alla batteria

La forbice viene connessa alla batteria (1) tramite il connettore (6) del cavo (12).

3.3 Parti a corredo

Manuale di uso e manutenzione.

Batteria

Fondina

Accessori

Display

3.4 Uso previsto

L'attrezzo è stato progettato e costruito per la potatura nei modi e con i limiti precedentemente descritti.



ATTENZIONE!

- Ogni uso diverso è da considerarsi improprio e perciò potenzialmente pericoloso per l'incolumità degli operatori, nonché tale da far decadere la garanzia contrattuale.
- Se l'attrezzo viene utilizzato per scopi diversi da quelli sopra elencati, può danneggiarsi gravemente e causare danni a cose e persone.
- Campagnola S.r.l. non può essere ritenuta responsabile per danni a cose e persone per utilizzi diversi da quelli prescritti.

3.5 Composizione dell'attrezzo

POS.	DENOMINAZIONE	FUNZIONE	RIF. FOTO
1	Gruppo batteria	Alimenta la forbice	D-E
2	Fibbie bretelle	Regolano lo zaino	F-G
3	Fibbie cintura	Bloccano lo zaino	F-G
4	Zaino	Permette di portare in spalla la batteria, trasportare il display ed appendere la forbice	F-G
5	Fondina	Permette il trasporto della forbice	F-G
6	Connettore forbice	Collega la forbice alla centralina elettronica	A-E
7	Connettore display	Collega il display alla centralina elettronica	B-E
8	Connettore caricabatterie	Permette di ricaricare la batteria	E
9	Display Batteria	Consente di monitorare lo stato di carica residua	D
10	Display funzioni forbice	Visualizza le funzioni della forbice	B-F-G
11	Pulsante ON/OFF	Spegne o accende la batteria	E
12	Cavo alimentazione	Collega la forbice alla batteria	A
13	Viti coperchio	Fissano il coperchio al corpo forbice	C
14	Coperchio	Consente di sostituire le lame	C
15	Grilletto	Aziona la forbice	A-C
16	Led forbice	Indica se la forbice è accesa o spenta	A-C
17	Lama mobile	È la lama di taglio	C
18	Lama fissa	Trattiene il ramo	C
19	Gruppo lame	Permettono il taglio dei rami	A
20	Protezione grilletto	Evita azionamenti accidentali	A
21	Guscio elettronica	Contiene la scheda elettronica che gestisce la forbice	D
22	Pulsante selettore	Consente di selezionare le funzioni della forbice	B
23	Dado autobloccante	Blocca il gruppo delle lame e consente di registrarle	C
24	Settore dentato	Trasmette il moto alla lama di taglio	C
25	Perno lama	Su di esso ruota la lama mobile	C
26	Bracciale	Agevola la gestione del cavo della forbice	F
27	Passanti per cavi	Permettono di raccogliere i cavi	F
28	Bretelle	Sostengono il peso della batteria	F-G
29	Vite testa svasata	Fissa la lama mobile al corpo della forbice	C
30	Corpo forbice	Sostiene il gruppo delle lame	C

31	Rondelle	Migliorano la distribuzione della pressione del perno sul settore	C
32	Staffa batteria	Consente di fissare la batteria allo zaino	E-G
33	Passante	Consente di fare passare la cinghia di fissaggio per lo zaino	E-F
34	Caricabatterie	Permette di caricare la batteria	H
35	Viti guscio centralina elettronica	Fissano il guscio della centralina elettronica alla batteria	D-E
36	Protezione connettore caricabatterie	Evita che polvere ed umidità entrino nel connettore del caricabatterie	E
37	Protezione connettore display	Evita che polvere ed umidità entrino nel connettore del display	D

3.6 Dati tecnici

- Diametro di taglio Forbice PONY PRO	25 mm
- Diametro di taglio Forbice COBRA PRO	40 mm
- Peso Forbice PONY PRO	0,900 kg (con cavo) - 0,760 kg (senza cavo)
- Peso Forbice COBRA PRO	1,000 kg (con cavo) - 0,910 kg (senza cavo)
- Peso Forbice PONY PRO con batteria, display e zaino	3,230 kg
- Peso Forbice COBRA PRO con batteria, display e zaino	3,310 kg
- Peso batteria (senza centralina elettronica)	1,2 kg
- Peso batteria (completa di centralina elettronica)	1,37 kg
- Batteria	Li-Ioni
- Autonomia batteria	8 / 9 h
- Caricabatterie modello BMZ	Output 58,8V - DC 2,5A

3.7 Dispositivi di sicurezza

Autospegnimento del sistema: se non viene utilizzato per oltre 20 minuti e la carica > 20% oppure se non viene utilizzato per 5 minuti e la carica è < 20%, la forbice si spegne. Il riavvio si effettua tramite il pulsante (11).

Protezione grilletto (20): impedisce azionamenti accidentali del grilletto (15).

Autospegnimento della forbice: se non viene utilizzata per più di 5 minuti (funzione SAFE). Il riavvio si effettua tramite 2-3 pressioni sul grilletto (15).

Spegnimento della forbice: Tenere premuto >5 secondi il grilletto (15) (funzione STOP). Il riavvio si effettua tramite 2-3 pressioni sul grilletto (15).

Led (16) sulla forbice: indica se è accesa o spenta.

4 INSTALLAZIONE

4.1 Avviamento

- Ricaricare la batteria (1) tramite il caricabatterie (34) (vedi paragrafo 5.3).
- Applicare la batteria (1) allo zaino (4) seguendo le istruzioni indicate nel paragrafo sottostante.
- Applicare il display (10) alla cintura dello zaino (4) (a destra o a sinistra)
- Collegare il display (10) alla batteria (1) tramite il connettore (7). Facendo passare il cavo nei passanti (27).
- Collegare la forbice alla batteria (1) tramite il connettore (6). Facendo passare il cavo nei passanti (27).

Installazione della batteria e componenti sullo zaino

- Estrarre lo zaino (4) e la batteria (1) dalla valigia.
- Ricaricare la batteria (1) tramite il caricabatterie (34) (vedi paragrafo 5.3)
- Inserire la staffa (32) nella finestra dello zaino (4) (fig. G).
- Inserire il cinturino nell'apposito passante (33) sulla parte superiore della batteria (1) (fig. F).

IMPORTANTE!

Se lo zaino (4) è montato correttamente, il connettore del caricabatterie (8) sarà accessibile senza rimuovere la batteria (1).

Configurazione per utilizzo forbice a SX

La batteria viene fornita con il guscio della centralina elettronica (21) impostato per l'utilizzo della forbice a DX. Per invertire il guscio della centralina elettronica (21), eseguire le seguenti operazioni:

- Svitare le due viti (35).
- Ruotare di 180° il guscio della centralina elettronica (21), senza disconnettere il cavo interno.
- Avvitare le due viti (35) riposizionando nella parte posteriore della batteria (1) la staffa (32).

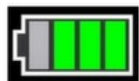


Accensione e spegnimento batteria

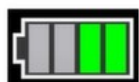
- Accensione: Premere il pulsante (11), si vedranno le barre del display (9) illuminarsi per circa 5 sec.
- Spegnimento: Premere il pulsante per almeno 10 secondi, si vedranno le barre del display spegnersi progressivamente.
- Visualizzazione carica residua: Premere il pulsante velocemente, la carica sarà visualizzata per circa 5 sec. con le seguenti rappresentazioni:



4 barre verdi = 100% carica completa



3 barre verdi = 80% di carica residua



2 barre verdi = 60% di carica residua



1 barra verde = 40% di carica residua



Contorno BIANCO fisso = 20% di carica residua



Contorno BIANCO lampeggiante = 10% di carica residua

Visualizzazione durante la carica: (sempre visibile)



Contorno bianco lampeggiante = 20%





Contorno bianco lampeggiante e 1 barra verde lampeggiante = 40%



Contorno bianco lampeggiante e 2 barre verdi lampeggianti = 60%



Contorno bianco lampeggiante e 3 barre verdi lampeggianti = 80%



Contorno bianco lampeggiante e 4 barre verdi lampeggianti = 97%



4 barre verdi e contorno bianco accesi = 100%

Pag. 14

Manuale Uso e Manutenzione – Istruzioni Originali

Rev.: 01, Data 10/01/2018

Visualizzazione errore: tutti i led (bianco+verde) lampeggiano contemporaneamente.

Ripristino errore per temperatura elevata: Automatico (Il tempo di ripristino può variare da 5 a 30 minuti, in funzione della temperatura esterna).

In caso di mancato ripristino errore, portare la batteria in un centro autorizzato Campagnola.



ATTENZIONE!

Durante il periodo di non utilizzo, ricaricare la batteria a Giugno e a Dicembre.

Al termine della stagione di potatura ricaricare completamente la batteria, prima di metterla a riposo.

Il non rispetto di queste indicazioni provoca il danneggiamento irreparabile della batteria.



ATTENZIONE!

Non lavorare su alberi o su scala, in quanto è estremamente pericoloso.

Prima di iniziare ad operare con l'attrezzo, indossare gli indumenti di protezione idonei. Controllare che tutti i sistemi di sicurezza e protezione siano funzionanti e montati correttamente.

4.2 Imballo e movimentazione

L'unità viene imballata da Campagnola S.r.l e trasportata al rivenditore utilizzando una valigia.



ATTENZIONE!

Le operazioni di movimentazione dei carichi devono essere eseguite nel rispetto delle normative vigenti in materia di sicurezza nei luoghi di lavoro.

5 USO DELL'ATTREZZO

5.1 Utilizzo della forbice

- Indossare lo zaino (4) (fig. F) regolando la lunghezza della cintura mediante l'apposita fibbia (3).
- Lo zaino (4) deve essere posizionato in modo tale che il peso sia sostenuto al 90% all'altezza della vita dell'operatore e non dalla schiena (fig.F).
- Le bretelle (28) devono essere utilizzate per migliorare il bilanciamento del peso.
- Regolare la fibbia sulle bretelle (2) in modo che non possano scivolare dalle spalle.
- Indossare il bracciale (26) per evitare che il cavo (12) della forbice intralci le operazioni di taglio.
- Premere il pulsante (fig. E) (posizione I) (11) con la mano libera.
- Estrarre la forbice dalla fondina (5) impugnandola.
- Spingere il pulsante del selettore (22) in sequenza con la mano libera, fino alla modalità prescelta:

Stato **SAFE**:

- La forbice non è attiva: premendo il grilletto la lama non si muove.
- Si entra nello stato di SAFE all'accensione e dopo un periodo di inattività di taglio superiore a **5 minuti**.
- Si esce dallo stato di SAFE premendo e rilasciando il grilletto velocemente tre volte.
- L'indicazione dello stato è segnalato sul Display e dal led posto sull'impugnatura che lampeggia

lentamente.

- Tutti i menu sono accessibili e utilizzabili.

Stato STOP:

- La forbice non è attiva: premendo il grilletto la lama non si muove.
- Si entra nello stato di STOP mantenendo premuto il grilletto per un tempo superiore a **5 secondi**.
- Si esce dallo stato di STOP premendo e rilasciando il grilletto velocemente tre volte.
- L'indicazione dello stato è indicato sul Display e dal led posto sull'impugnatura che lampeggia lentamente.
- Tutti i menu sono accessibili e utilizzabili.

Stato ALLARME:

- La forbice non è attiva: premendo il grilletto la lama non si muove.
- Si entra nello stato di ALLARME quando si verificano degli allarmi.
- Si esce dallo stato di ALLARME quando la causa degli allarmi è stata eliminata.
- L'indicazione dello stato è indicato sul Display codificando ogni allarme con la lettera A seguita da un numero indicante il tipo di allarme e dal led posto sull'impugnatura che lampeggia velocemente.
- Tutti i menu sono accessibili e utilizzabili.

Stato ERRORE:

- La forbice non è attiva: premendo il grilletto la lama non si muove.
- Si entra nello stato di ERRORE quando si verificano delle anomalie.
- NON è possibile uscire dallo stato di ERRORE. Occorre spegnere e riaccendere la forbice e verificare se la causa dell'errore è stata eliminata.
- L'indicazione dello stato è indicato sul Display codificando ogni allarme con la lettera E seguita da un numero e dal led posto sull'impugnatura che lampeggia velocemente.
- I menu non sono accessibili ne utilizzabili.

Stato OPERATIVA:

- La forbice è attiva: premendo il grilletto la lama si muove.
- L'indicazione dello stato è indicato dal led (16) acceso fisso, posto sull'impugnatura. Sul display sono indicate le funzioni o i menu selezionati.
- Tutti i menu sono accessibili e utilizzabili.

Accensione:

All'accensione sul display, in sequenza, viene visualizzato la versione del Firmware e il tipo di forbice collegata per poi portarsi nello stato di SAFE in attesa che l'operatore inizi a lavorare.



MENU:

Menu principale:

Nel menu principale è selezionabile la modalità di funzionamento della forbice tra quattro opzioni. Si possono scorrere premendo velocemente il tasto del selettore. Alla riaccensione della forbice rimarrà impostata l'ultima funzione scelta.

Automatico 100%:



La lama mobile si chiude e si riapre automaticamente mediante una leggera pressione del grilletto utilizzando il 100% della corsa disponibile. Questa modalità permette di operare ad alta velocità di esecuzione. Si consiglia di usare questa modalità solamente dopo aver acquisito una buona manualità.

Automatico 70%:



La lama mobile si chiude e si riapre automaticamente mediante una leggera pressione del grilletto utilizzando il 70% della corsa disponibile. E' possibile aprire la lama mobile al 100% premendo rapidamente il grilletto. In tal modo la forbice effettuerà un singolo taglio a massima apertura per poi ritornare in questa modalità di funzionamento.

Automatico 40%:



La lama mobile si chiude e si riapre automaticamente mediante una leggera pressione del grilletto utilizzando il 40% della corsa disponibile. E' possibile aprire la lama mobile al 100% premendo rapidamente il grilletto. In tal modo la forbice effettuerà un singolo taglio a massima apertura per poi ritornare in questa modalità di funzionamento.

Proporzionale:



L'operatore può controllare il movimento della lama mobile a proprio piacimento. La lama mobile si muove o si arresta in base al movimento del dito che aziona il grilletto.

Menu Impostazioni:

E' possibile entrare nel menù impostazioni dal menu principale mantenendo premuto il tasto del selettore per un tempo maggiore di 2 secondi.

Nel menu impostazioni sono a disposizione alcune informazioni sullo stato della forbice (temperatura; numero tagli e serraggio) ed inoltre è possibile regolare la sovrapposizione delle lame in chiusura. Si possono scorrere in sequenza le varie voci premendo velocemente il tasto del selettore. Per ogni parametro il display ne indica il significato.

Temperatura.



Viene indicata la temperatura della forbice, è espressa in gradi centigradi. Valore **di** sola lettura.

Tagli parziali



Viene indicato il numero di tagli parziali effettuati dall'ultimo azzeramento.

Mantenendo premuto il grilletto per un tempo superiore a 4 secondi il contatore verrà azzerato.

Tagli totali:



Viene indicato il numero di tagli totali effettuati dalla forbice. Il valore non può essere modificato.

Angolo:



Regolazione chiusura lama mobile: permette di ottenere la chiusura ottimale della lama mobile tramite 5 posizioni predefinite indicate sul display con la lettera d= seguita da un numero da 0 a 5.
 Mantenendo premuto il grilletto per un tempo superiore a 4 Secondi il valore visualizzato aumenta di uno step.
 Utilizzando il grilletto normalmente la lama si apre e si chiude con la funzionalità auto 100%.
 Ad ogni step si consiglia di verificare la chiusura.
 Per mantenere la regolazione ottenuta, uscire dal menù senza premere il grilletto.

Serraggio:



Verifica dello stato di serraggio della lama: si effettua su una scala numerica da 0 a 10.



Il serraggio della lama è determinato dal tipo di lama utilizzata.



COBRA PRO: il serraggio deve essere compreso tra **6 e 7**.



COBRA PRO VIGNA (Lama optional): il serraggio deve essere compreso tra **5 e**

6.



PONY PRO: il serraggio deve essere compreso tra **4 e 5**.

Un valore da **0/2** significa lama troppo lenta, mentre da **9/10** troppo stretta.

ATTENZIONE: il serraggio può variare notevolmente a seconda delle condizioni d'uso delle lame, le quali devono essere sempre affilate, pulite e lubrificate.

Procedura:

Premere il grilletto e attendere che la lama si chiuda.
 Rilasciare il grilletto e attendere che la lama si apra.
 Valutare esito e serrare o allentare, per ottenere il valore appropriato alla lama utilizzata.
 Ripetere l'operazione fino ad ottenere il serraggio corretto

Messaggi d'errore

- E1** = Nessuna forbice rilevata.
- E2** = OVERCURRENT Rilevata anomalia sul motore.
- E3** = Rilevata una forbice non compatibile.
- E4** = Taglio cavo: il cavo è stato tagliato inavvertitamente.

Messaggi Allarme

- A1** = MAX TEMP: elevata temperatura esterna del motore.
 Occorre attendere l'abbassamento di temperatura per cominciare nuovamente a lavorare.
 Solitamente si manifesta quando l'operatore effettua consecutivamente tagli molto veloci.
- A2** = OVERLOAD: elevata temperatura interna del motore.
 Occorre attendere l'abbassamento di temperatura per cominciare nuovamente a lavorare.
 Solitamente si manifesta quando l'operatore effettua più tentativi di tagli consecutivi su rami di grosso diametro.



**ATTENZIONE!**

Non esercitare una pressione eccessiva sul grilletto (15). Ciò non aumenta la forza di taglio.

**ATTENZIONE!**

Indossare un equipaggiamento di protezione idoneo alle operazioni da effettuare. Mettere un casco di protezione e verificare che gli indumenti siano attillati al corpo. Evitare di portare cravatte, collane, cinture o capelli lunghi non raccolti che potrebbero impigliarsi o infilarsi tra gli organi in movimento.

L'operatore, dopo aver impugnato l'attrezzo con una mano, per operare deve eseguire nell'ordine le seguenti operazioni:

- Inserire con cautela un ramo tra le lame della forbice quindi, premere il grilletto di azionamento (15) dell'attrezzo e potare il ramo.
- Dopo aver effettuato il taglio, rilasciare il grilletto di azionamento (15). Per effettuare altri tagli ripetere l'operazione descritta al punto a).

**ATTENZIONE!**

Si ricorda che il valore di carica della batteria è indicativo. Si consiglia di ricaricare la batteria dopo ogni giorno di lavoro. Anche se ancora parzialmente carica.

**ATTENZIONE!**

Si ricorda che non eseguire i controlli previsti presso un Centro Assistenza Autorizzato Campagnola fa decadere la garanzia (vedi par. 1.5)

5.2 Arresto della forbice

La forbice deve essere riposta sempre nell'apposita fondina (5) a lame (19) chiuse, pertanto mantenere premuto il grilletto (15) per 5 sec per attivare la funzione STOP, quindi spegnere la batteria (1) tramite il pulsante ON/OFF (11).

5.3 Ricarica della batteria e funzionamento del caricabatterie

Caricare la batteria ogni giorno durante il periodo di normale utilizzo.

Il ciclo di carica è completo quando il display (9) della batteria (1) è spento, e il led del caricabatterie (34) è verde. Il tempo necessario per una ricarica completa è 2-3 ore.

**ATTENZIONE!**

Dopo avere inserito il connettore maschio del caricabatterie (34) nel connettore femmina della batteria (8), posizionare sul piano di appoggio la parte anteriore della batteria (1).

**ATTENZIONE!**

Il caricabatterie deve essere utilizzato in ambiente chiuso e secco.

**ATTENZIONE!**

Staccare il caricabatterie dalla presa di corrente una volta effettuata la ricarica della batteria. Non lasciare il caricabatterie attaccato alla presa di corrente a lungo dopo il completamento della ricarica.

5.4 Inconvenienti, rimedi

**ATTENZIONE!**

Tutte le seguenti manutenzioni devono essere eseguite da un manutentore meccanico

INCONVENIENTE	CAUSA	RIMEDIO
La forbice non funziona	Batteria (1) scarica	Ricaricare la batteria.
	Batteria (1) non accesa	Accendere la batteria per mezzo del pulsante ON/OFF (11).
	Forbice non alimentata	Verificare il collegamento tra centralina elettronica (21) e forbice.
	Batteria (1) scarica	Ricaricare la batteria (1)

	Batteria (1) spenta	Interruttore la Batteria (1).
La forbice non ha la forza adeguata	Lama di taglio (17) usurata.	Affilare la lama mobile (17) o, se eccessivamente usurata, sostituirla.
	Perno della lama (25) eccessivamente serrato.	Eseguire la funzione SERR (vedi par. 5.1).
Eccessivo consumo della batteria	Lama di taglio (17) usurata	Affilare la lama mobile (17) o, se eccessivamente usurata, sostituirla.
La forbice si blocca e sul display compare l'indicazione A2	Surriscaldamento del motore dovuto a tagli di rami di grosso diametro	Attendere fino a quando la temperatura non scenda di circa 5°C per riprendere il lavoro.
La forbice non si chiude e sul display compare l'indicazione A1	Blocco per eccessiva temperatura interna	Attendere qualche secondo e proseguire il lavoro privilegiando per qualche minuto rami di piccolo spessore, per permettere l'allontanamento dalla soglia di protezione.
La forbice è in funzione SAFE	Forbice non utilizzata per più di 5 min.	Premere il grilletto (15) almeno 3 volte per riattivare la forbice.
La forbice è in funzione STOP	Grilletto mantenuto premuto per oltre 5 secondi	Premere il grilletto (15) almeno 3 volte per riattivare la forbice.
La batteria è spenta	Forbice non utilizzata per oltre 20 minuti	Accendere la batteria (1) tramite l'interruttore ON/OFF (11).
Il display della batteria lampeggia	Raggiunta temperatura troppo elevata della batteria.	Attendere da 5 a 30 minuti il riavvio automatico della batteria.

NOTA: Se i rimedi consigliati non conducono all'eliminazione dell'inconveniente, rivolgersi ad un Centro di Assistenza Autorizzato.

5.5 Usi non previsti

- Non utilizzare l'attrezzo quando si è in un equilibrio precario.
- Non tagliare materiali diversi dal legno.
- Non utilizzare l'attrezzo per sollevare, spostare o spezzare oggetti o come leva.
- Non utilizzare l'attrezzo in atmosfera esplosiva ed infiammabile.
- Non utilizzare l'attrezzo presenza di pioggia o nebbia.

5.6 Trasporto dell'attrezzo

Trasportare l'attrezzo con il cavo di alimentazione (12) staccato. Per lunghi trasporti porre l'attrezzo nel proprio imballo.



ATTENZIONE!

Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.

6 MANUTENZIONE

6.1 Manutenzione ordinaria



ATTENZIONE!

Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione ordinaria (Ad eccezione di quelle previste al punto, spegnere la batteria con il pulsante ON/OFF (11) e distaccare il cavo di alimentazione della forbice dalla batteria (1).

Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei Centri di Assistenza Autorizzati Campagnola.



Le operazioni di manutenzione ordinaria possono essere eseguite dagli operatori.

Registrazione delle lame

- Selezionare nel 2° menù la funzione SERR.
- Stringere o allentare il dado (23).
- Effettuare almeno due volte la verifica del risultato ottenuto premendo il grilletto (15).
- **COBRA PRO:** il serraggio deve essere compreso tra 6 e 7.
- **PONY PRO:** il serraggio deve essere compreso tra 4 e 5
- Un valore da 0 a 2 significa lama troppo lenta, mentre da 9 a 10 troppo stretta.

Generalità

Prima di qualunque manutenzione:

- Spegner la batteria (1).
- Distaccare il cavo (12) dalla batteria (1).
- Indossare guanti di protezione antiperforazione.

Affilatura delle lame

Dopo la prima mezz'ora di utilizzo è indispensabile riaffilare la lama mobile (17) con la pietra in dotazione. Ogni 3 ore di funzionamento ravvivare il filo di taglio della lama mobile (17).

Per eseguire una corretta affilatura:

Posizionare la pietra affilatrice con inclinazione di 45° rispetto alla lama mobile (17) (fig. I). Partendo dall'interno seguire il filo di taglio verso l'esterno. Ripetere l'operazione per 8/9 volte.



ATTENZIONE!

Non intervenire affilando la lama fissa (18) e il retro della lama mobile (17).

Pag. 20

Manuale Uso e Manutenzione – Istruzioni Originali

Rev.: 01, Data 10/01/2018

Sostituzione della lama mobile (17)

- Eseguire nell'ordine le seguenti operazioni:
- Svitare le viti (13) per aprire il coperchio (14).
- Svitare il dado (23) e rimuovere la rondella (31).
- Rimuovere il settore dentato (24) e la lama mobile (17).
- Sostituire la lama mobile (17).
- Per rimontare eseguire le operazioni sopra descritte nell'ordine inverso.
- Regolare il serraggio con la funzione SERR (vedi par. 5.1).

Sostituzione della lama fissa

Eseguire nell'ordine le seguenti operazioni:

- Eseguire le prime tre fasi riportate nel paragrafo precedente.
- Rimuovere la lama di taglio (17).
- Svitare il perno della lama (25).
- Rimuovere la vite (29).
- Sostituire la lama fissa (18).

Per il montaggio:

- Inserire il perno lama (25) nel corpo della forbice ed avvitare nella lama fissa (18) aggiungendo Loctite tipo 603 o equivalente sul filetto.
- Allineare il foro di fissaggio della lama fissa (18) al foro filettato sul corpo (30). Effettuare un serraggio di 40 Nm.
- Stringere la vite (29) aggiungendo Loctite tipo 243 o equivalente ed effettuare un serraggio di 6/7 Nm.
- Montare la lama di taglio (17).



ATTENZIONE!

E' assolutamente vietato aprire il corpo (30) della forbice. Tutte le operazioni che l'operatore è autorizzato ad eseguire autonomamente sono realizzabili rimuovendo solo il coperchio (14) predisposto.

**ATTENZIONE!**

Prima di rimontare il gruppo delle lame (19) ingrassare il perno (25) e la rondella (31).

Pulizia della forbice

- Pulire almeno una volta alla settimana la forbice procedendo nel modo seguente:
- Rimuovere il coperchio (14).
- Rimuovere con un pennello ed un panno asciutto lo sporco (non usare liquidi per pulire l'attrezzo).
- Lubrificare con grasso spray gli organi di movimento.
- Rimontare il coperchio (14) rimosso in precedenza.

Si ricorda che i trucioli di legno che si creano durante il taglio si mischiano al lubrificante presente nell'attrezzo e creano una pasta abrasiva, che riduce notevolmente la durata dei componenti soggetti ad usura.

Manuale Uso e Manutenzione – Istruzioni Originali

Pag. 21

Rev.: 01, Data 10/01/2018

Messa a riposo e mantenimento della batteria

Prima di riporre l'attrezzo per un periodo prolungato è necessario:

- Ricaricare completamente la batteria (1).
- Ogni 180 giorni ricaricare la batteria (1), eseguendo un ciclo completo (vedi Par. 5.3).
- Durante il periodo di riposo, conservare l'attrezzatura in un luogo asciutto e riporla nella sua valigetta.

**ATTENZIONE!**

Se non viene eseguita la ricarica almeno ogni 180 giorni, la batteria (1) si potrebbe deteriorare irreparabilmente.

6.2 Manutenzione straordinaria**ATTENZIONE!**

- Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione distaccare dall'attrezzo il cavo (12) della batteria (1).
- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei Centri di Assistenza Autorizzati di CAMPAGNOLA S.r.l.



Le operazioni di manutenzione straordinaria devono essere eseguite da un manutentore meccanico o elettrico/elettronico.

Generalità

Prima di qualunque manutenzione:

- Indossare guanti di protezione antiperforazione.
- Spegnerla la batteria (1).
- Distaccare il cavo dalla batteria (12).

Tabella della manutenzione periodica

Manutenzione	Dopo la prima prima ora di lavoro	Ogni giorno	Ogni 200.000 tagli (circa 100 ore)	Ogni 400.000 tagli (oppure ogni anno)	Al termine di ogni stagione	Ogni 180 giorni
Registrazione della lama di taglio (17)	X	X				
Affilatura della lama di taglio (17)	X	X				
Sostituzione della lama di taglio (17)			X			
Lubrificazione delle lame (19) e del perno (25)		X			X	
Ricarica di mantenimento della batteria (1)					X	X
Tagliando di revisione generale presso Centro Assistenza Autorizzato Campagnola				X	X	

7 DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI

7.1 Smaltimento materiali esausti

La macchina, successivamente all'installazione e nel suo normale funzionamento, non comporta contaminazione ambientale, ma durante l'intero periodo di utilizzo vengono comunque prodotti alcuni tipi di materiali di scarto od esausti in particolari condizioni. Per lo smaltimento di questi materiali esistono in ogni nazione normative specifiche per la salvaguardia dell'ambiente.

Pag. 22

Manuale Uso e Manutenzione – Istruzioni Originali

Rev.: 01, Data 10/01/2018

È obbligo del Cliente essere a conoscenza delle leggi vigenti in merito nel proprio Paese ed operare in modo da ottemperare a tali legislazioni in conformità alle indicazioni riportate sulle schede tecniche dei prodotti utilizzati, richiedibili al Costruttore.



ATTENZIONE!

Si rammenta l'osservanza delle leggi vigenti in materia di smaltimento degli oli minerali.



ATTENZIONE!

Maggiori informazioni sulle modalità di smaltimento di oli ed altre sostanze possono essere reperite nella scheda di sicurezza delle sostanze stesse.

Lo smaltimento dei rifiuti tossici nelle fasi di raccolta, trasporto, trattamento (inteso come operazione di trasformazione necessaria per il recupero), nonché il deposito e la discarica sul suolo costituiscono attività di pubblico interesse sottoposte all'osservanza dei seguenti principi generali:

- Deve essere evitato ogni danno o pericolo per la salute, l'incolumità e la sicurezza della collettività e dei singoli.
- Deve essere garantito il rispetto delle esigenze igienico-sanitarie ed evitato ogni rischio di inquinamento dell'aria, dell'acqua, del suolo e del sottosuolo.

Devono essere promossi, con l'osservanza di criteri economici ed efficienti, i sistemi di recupero e riciclaggio di materiali ed energia.

7.2 Indicazioni per i rifiuti speciali

Sono rifiuti speciali i residui derivanti da lavorazioni industriali ed i materiali provenienti da demolizioni di apparecchiature e macchinari deteriorati ed obsoleti.

Allo smaltimento dei rifiuti speciali, anche tossici e nocivi, sono tenuti a provvedere i produttori dei rifiuti stessi, direttamente o attraverso imprese od enti autorizzati, o consegnandoli ai soggetti che gestiscono il servizio pubblico, con i quali sia stata stipulata apposita convenzione.

Ciascun Paese/Comune è tenuto a fornire alla Regione tutte le informazioni disponibili sullo smaltimento dei rifiuti nel proprio territorio.



ATTENZIONE!

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalle normative vigenti.



ATTENZIONE!

Nel caso in cui non sia presente sull'apparecchiatura il simbolo del cassonetto barrato significa che lo smaltimento del prodotto stesso non è a carico del produttore. In tal caso valgono le norme vigenti sullo smaltimento dei rifiuti.

Nel rispetto delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti, tenere presente che:

Il simbolo del cassonetto barrato, ove presente, indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, consegnare l'apparecchiatura giunta a fine vita, integra dei componenti essenziali, agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento ed allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle Leggi localmente in vigore.



English

Dear Customer,
Thank you for choosing one of our products.

The vast manufacturing expertise and the ability to meet all specific customer's requirements have made CAMPAGNOLA S.r.l. one of the market leaders of pruning and harvesting equipment, known world-wide for its top quality.

The company employs highly qualified personnel and offers an extended sales network and a wide range of products:

- electromechanical, battery-operated shears, chain pruners and harvesters
- pneumatic pruning shears and chain pruners (which can also be connected to extension poles)
- pneumatic and motor-driven harvesters for olives and coffee beans and fruit-thinning tools
- engine-driven and PTO compressors that can be attached to the three-point hitch of the tractor

These products represent the ideal solution since they are:

- very easy to handle and use
- extremely versatile
- made of the highest quality material
- sturdy and reliable
- superbly designed.

This manual is supplied with the machine and should be kept together with it at all times. If any part of the manual is damaged or illegible, please contact CAMPAGNOLA S.r.l. immediately for another copy.

The Manufacturer shall not be held responsible for any damage or injury, if the equipment is not used as

specified in this manual.

The equipment must be used for the purpose it was designed for. The equipment, if used improperly, is dangerous.

Any change to the equipment must be authorised only by the Manufacturer's Technical Dept.

Use original spare parts only! The Manufacturer shall not be held responsible for damages caused by the use of non-original spare parts.

All rights of this manual are reserved by the Manufacturer. It cannot be given to third parties without the Manufacturer's written permission.

The Manufacturer reserves the right to make changes to or improve the products without contacting the clients who already own similar models.

The following use and maintenance instructions have been originally issued in Italian. Any other language has been translated.

For further explanation of its contents, please contact the Sales Dept. of CAMPAGNOLA S.r.l.

TABLE OF CONTENTS

	Page
1 INTRODUCTION	26
1.1 Functions and use of the use and maintenance manual	26
1.2 Symbolism and qualification of operators	26
1.3 Declaration of conformity	26
1.4 Receiving the product	26
1.5 Warranty	26
2 SAFETY WARNINGS	27
2.1 Warnings	27
2.1.1 Results of the Legal tests	27
2.2 General precautions	27
2.3 Use	28
2.4 Maintenance	28
3 TECHNICAL SPECIFICATIONS	29
3.1 Product identification	29
3.2 Product description	29
3.2.1 Connection to the battery	29
3.3 Supplied parts	29
3.4 Intended use	29
3.5 Tool composition	30
3.6 Technical data	31

3.7	Safety devices	31
4	INSTALLATION.....	31
4.1	Start-up	31
4.1.1	Installation of battery and components on backpack	31
4.1.2	Left side shear operation configuration	31
4.1.3	Display	32
4.1.4	ON/OFF battery led light	32
4.1.5	ON/OFF power supply management	32
4.2	Packing and handling	33
5	INSTALLATION.....	33
5.1	Using the shear.....	33
	Error messages.....	35
5.2	Stopping the shear.....	36
5.3	Charging the battery and operation of the battery charger.....	36
5.4	Troubleshooting	37
5.5	Improper uses	37
5.6	Tool transport.....	37
6	MAINTENANCE	37
6.1	Routine maintenance.....	37
	Blades adjustment	38
	General information	38
	Blade sharpening	38
	Replacing the moving blade (17)	38
	Replacing the fixed blade	38
	Cleaning the shear.....	39
	Storage and maintaining the battery pack	39
6.2	Extraordinary maintenance.....	39
6.2.1	General information	39
6.3	Periodical maintenance table	40
7	DISMANTLING THE MACHINE WHEN NO LONGER USED	40
7.1	Disposal of exhaust materials.....	40
7.2	Indications for special waste.....	40

1 INTRODUCTION

1.1 Functions and use of the use and maintenance manual

Before working on the machine, carefully read and understand this Use & Maintenance Manual in order to safeguard the operator and to avoid damaging the machine. These instructions describe how to operate the product safely, economically and in compliance with the current safety regulations. Following these instructions helps avoid dangerous situations, reduces repair costs and down-time of the product and extends the life-span of the product itself. This manual must be intact and legible in its entirety. Every operator involved in using the product or in charge of maintenance must know the location and be able to read it whenever needed.

1.2 Symbolism and qualification of operators

All man-machine operations herein described must be performed by personnel defined in compliance with the manufacturer's manual. Each procedure is accompanied by a pictogram which indicates the operator considered most suitable for the tasks to be performed. The indication to identify the personnel qualifications are given below.



Operators

Personnel who can install, operate, adjust, clean, transport the machine and carry out its routine maintenance.



Mechanical maintainers

Mechanical personnel with specific skills, able to perform installation, extraordinary maintenance and/or repairs indicated in this manual.





Electric/electronic maintenance technician

Personnel with specific electric/electronic skills capable of performing installation, extraordinary maintenance and/or repairs and of operating the product even when the safety and protective systems are partially or fully disabled. This person is not qualified to perform mechanical interventions.

AUTHORISED WORKSHOP

These are the centres, indicated by Sales Staff of CAMPAGNOLA S.r.l., authorized to repair the products.



WARNING!

Precautions to be taken in order to safeguard the operators and bystanders in the work area.



IMPORTANT!

Note to be taken in order to avoid problems with the product or to operate in compliance with the current safety regulations.

1.3 Declaration of conformity

Every machine destined to countries included in the European Union (EU) is supplied with adequate characteristics to the requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC. Its manufacturer's Declaration of conformity is enclosed in the use and maintenance manual.

1.4 Receiving the product

- When receiving the product, make sure that:
- it has not been damaged during transportation;
- the supply matches the order (see "Product description" - chap. "Technical specifications").
- If problems arise please contact the manufacturer's Service Department quoting all details indicated on the nameplate (refer to "Product Identification" - chap. "Technical specifications").

1.5 Warranty

For the general warranty conditions check the dedicated area in the Campagnola website at: <http://www.campagnola.it/downloads>, or send a written request to fax number +39 051752551, or send an e-mail to: star@campagnola.it.



WARNING!

For warranty claims, according to the above mentioned points, it is necessary to enclose the properly filled-in warranty card and the corresponding purchase proof with date of purchase (invoice or any other document with legal value).

2 SAFETY WARNINGS

2.1 Warnings



WARNING!

CAMPAGNOLA S.r.l. declines all responsibilities if the precautions below are not taken.

The accomplishments concerning working environment safety and health regulations indicated by the current laws (Dir. 2003/10/EC, Dir. 2002/44/EC and Legislative Decree no. 81/2008) have to be carried out either by the end-user or by the employer: supplying the adequate personal protective equipment, informing about working risks, health surveillance, etc....

The over-exposure to the vibrations may cause neurovascular lesions to people suffering from circulatory disorders. In case of symptoms which could be referred to over-exposure, contact a specialist. These symptoms can be torpor, loss of sensitivity, sharp pains, itching, strength reduction or loss, complexion discoloration or structural modifications of its surface. This usually happens to one's hands, wrists and fingers.

2.1.1 Results of the Legal tests

ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY LEVEL

The equipment complies with the electromagnetic compatibility directive 2004/108/EC

2.2 General precautions**WARNING!**

Do not use the tool indoor or in case of potentially explosive environment.

**WARNING!**

Not use it in the rain, indoors or when foggy.

**WARNING!**

- The product is for a professional use only.
- Use only with the accessories indicated by Campagnola s.r.l.
- Use the tool only from the ground or on harvesting carts, working in a stable and safe position.
- Always use adequate clothing as called for by the job. Wear protective goggles and verify that your clothes are fitting to the body. Do not wear ties, necklaces or belts or keep loose long hair which may get caught in the moving parts. Use anti-sliding shoes and protective gloves.
- Wear a noise-abatement headset.
- Do not operate, service or repair the tool if you are under the influence of medicines, alcohol or drugs which could impair your alertness or co-ordination.
- The tool can only be used by suitably trained and instructed operator through safety training.
- Entrust or lend the tool only to persons who are familiar with the instructions for use or trained by authorised persons.
- Keep the tool out of the reach of children and away from animals.
- Never alter the safety and protective devices.
- The user is the responsible for dangers or injuries caused to other people or for damages caused to their properties.
- Do not use the tool when you are in unstable position or off balance.
- Do not use the tool while standing on a ladder.
- Never cut branches which are close to electric wires, risk of electrocution.
- Before any routine maintenance operations, read the use and maintenance manual carefully. For any maintenance operation which is not indicated in this manual, please contact one of the CAMPAGNOLA S.r.l. Authorised Service Points.
- Use the tool just for the purposes described in par. "Product description". Any other use may cause injuries.
- Switch off the battery (1) and disconnect the shear power cord (12) before performing maintenance.
- Keep this manual carefully and read it before any machine use.
- Keep all the stickers with the safety indications in perfect conditions.
- Avoid working in bad weather conditions, such as when it is foggy, with rain or strong winds.
- Pay attention to cutting branches under tension. They could cause loss of control of the tool.

Use and Maintenance Manual – Original

Pag. 27

Instructions Rev.: 00, Date 10/10/2018

- Inhaling wood dust can cause irritation or intoxication of the operator's breathing system. In case of prolonged problems, a specialist has to be contacted.

2.3 Use

- Use the tool just for the purposes described in par. "Product description". Any other use may cause injuries.
- Always check that the safety systems are perfectly efficient.
- Never use the tool if it is damaged, wrongly regulated or only partially assembled.
- Always carry the shear in its protective holster (5).
- Before recharging the battery (1), turn off the switch (11) and put the shear back into the specific holster (5) with the blade unit (19) closed.
- Do not open the shell of the circuit board (21).
- Do not expose the shear to rain or humid environments. Keep in a dry place.
- Do not hold the shear by its power cord (12).
- Do not use any battery charger other than the one supplied by CAMPAGNOLA S.r.l. Failure to comply with this requirement can seriously harm the tool and the user.
- When not using the shear, turn off the battery (1) by means of the switch (11).

2.4 Maintenance**WARNING!**

Before performing any maintenance operations or adjustments on the mechanical parts of the equipment, put on heavy-duty work shoes, protective gloves and goggles.

- Routine maintenance and repairs can be carried out only by an **operator** with the necessary physical and intellectual qualifications.
- Special maintenance and repairs can be carried out only by a **qualified mechanic**.
- Before any maintenance or adjustment operations, disconnect the tool from its power source.
- Keep bystanders away when servicing or repairing the machine.
- Only **qualified mechanics** are authorised to inactivate the safety devices provided on the machine when maintenance is to be performed. It is their responsibility to safeguard the operators and the machine. The safety devices should be activated as soon as maintenance work has been completed.
- All maintenance procedures not dealt with in this manual are to be performed at CAMPAGNOLA Authorised Service Points.
- When maintenance or repairs have been completed, the machine can be started again only if duly authorised by the **qualified mechanic**. The service mechanic must make sure:
 - work has been completed;
 - the machine runs in a trouble-free manner;
 - the safety devices are activated;
 - no one is working on the machine.

3 TECHNICAL SPECIFICATIONS

3.1 Product identification

The tool identification details are indicated on the CE sticker.



3.2 Product description

The battery-operated electronic shears (1) with a moving blade (17) in tempered steel, is intended to be used for pruning of vineyards, orchards, olive groves, citrus groves and ornamental plants for street furniture. Cutting force is provided by an electric motor powered by a portable battery pack (1) which, through a series of gears, transmits motion to the cutting device (blades) (19).

The shear is equipped with a trigger (15) and a circuit board (21) to control functioning and to avoid accidental starts. The functions can be seen and selected on a display (10) connected to the electronic control unit (21), inserted in the battery pack (1).

3.2.1 Connection to the battery

The shear is connected to the battery (1) by means of the connector (6) of the cord (12).

3.3 Supplied parts

Use and maintenance manual.

Battery pack

Holster

Accessories

Display

3.4 Intended use

The tool has been created for cutting and pruning according to the above-described manners and limits.



WARNING!

- Any other use has to be considered improper and potentially dangerous for the operators' safety. This would make any warranty claims void.
- If it is not used for the purposes it was designed for, the tool may cause serious injuries to personnel and bystanders and damages to equipment and things.
- Campagnola S.r.l. will not be held liable for damage to property or persons due to use other than prescribed.

3.5 Tool composition

Pos.	Denomination	Function	Ref.
1	Battery unit	Powers the shear	D-E
2	Brace buckles	Adjust the backpack	F-G
3	Belt buckles	Clamp the backpack	F-G
4	Backpack	Allows you to carry the battery on your shoulders, to transport the display and the hang the shear	F-G
5	Holster	Allows you to carry the shear	F-G
6	Shear connector	Connects the shear to the electronic control unit	A-E
7	Display connector	Connects the display to the electronic control unit	B-E
8	Battery charger connector	Allows you to recharge the battery	E
9	Battery display	Allows you to monitor the residual charge status	D
10	Shear functions display	Views the functions of the shear	B-F-G

11	ON/OFF button	Turns the battery on and off	E
12	Power cord	Connects the shear to the battery	A
13	Cover screws	Secure the cover to the shear body	C
14	Cover	Allow you to replace the blades	C
15	Trigger	Activates the shear	A-C
16	Shear LED	Indicates whether the shear is on or off	A-C
17	Moving blade	This is the cutting blade	C
18	Fixed Blade	Holds the branch	C
19	Blade unit	Allows you to cut the branches	A
20	Trigger guard	Prevents any accidental tool operation	A
21	Electronic shell	Contains the circuit board which manages the shear	D
22	Selector button	Allows you to select the shear functions	B
23	Lock nut	Clamps the blade unit and allows the blades to be adjusted	C
24	Geared segment	Transmits motion to the cutting blade	C
25	Blade pin	The moving blade rotates on	C
26	Armband	Facilitates management of the shear cord	F
27	Cord loops	To gather the cords	F
28	Brace	Support the weight of the battery	F-G
29	Countersunk head screw	Secures the moving blade to the shear body	C
30	Shear body	Supports the blade unit	C
31	Washers	Improve distribution of pressure of the pin on the segment	C
32	Battery bracket	To secure the battery to the backpack	E-G
33	Loop	Allows to pass the fixing belt for the backpack	E-F
34	Battery charger	Allows you to charge the battery	H
35	Electronic control unit shell screws	Secure the shell of the electronic control unit to the battery	D-E
36	Battery charger connector guard	Prevents dust and moisture from entering the battery charger connector	E
37	Display connector guard	Prevents dust and moisture from entering the display connector	D
38	ON/OFF led light	Allows to check if the battery is on or off	D

3.6 Technical data

- PONY PRO Shear cutting diameter 25 mm
- COBRA PRO Shear cutting diameter 40 mm
- Weight of PONY PRO Shear 0.900 kg (with cord) - 0.760 kg (cordless)
- Weight of COBRA PRO Shear 1.000 kg (with cord) - 0.910 kg (cordless)
- Weight of PONY PRO Shear with battery, display and backpack 3.230 kg
- Weight of COBRA PRO Shear with battery, display and backpack 3.310 kg
- Battery weight (without electronic control unit) 1.2 kg
- Battery weight (with electronic control unit) 1.37 kg
- Battery pack Li-Ion
- Battery autonomy 8 / 9 h
- Battery charger Output 58.8V - DC 2.0A

3.7 Safety devices

Automatic switch-off of the system: if not used for over 20 minutes and the charge > 20% or not used for 5 minutes and the charge is < 20%, the shear switches off. It is turned back on by pressing the button (11).

Trigger guard (20): prevents accidental activation of the trigger (15).

Automatic switch-off of the shear: if not used for over 5 minutes (SAFE function). It turns back on by pressing the trigger (15) 2-3 times.

Switching off the shear: Keep the trigger (15) pressed >5 seconds (STOP function). It turns back on by pressing the trigger (15) 2-3 times. LED (16) on shear: indicates whether the shear is on or off.

4 INSTALLATION

4.1 Start-up

- Recharge the battery (1) with the battery charger (34) (see paragraph 5.3).
- Apply the battery (1) to the backpack (4) following the instructions indicated below.
- Apply the display (10) to the belt of the backpack (4) (right or left)
- Connect the display (10) to the battery pack (1) by means of the connector (7) passing the cord through the loops (27).
- Connect the shear to the battery pack (1) by means of the connector (6) passing the cord through the loops (27).

4.1.1 Installation of battery and components on backpack

- Remove the backpack (4) and the battery (1) from the case.
- Recharge the battery (1) with the battery charger (34) (see paragraph 5.3).
- Insert the bracket (32) in the window of the backpack (4) (picture G).
- Insert the belt through the loop (33) at the top of the battery (1) (picture F).

IMPORTANT!

If the backpack (4) is fitted properly, the connector of the battery charger (8) can be accessed without removing the battery pack (1).

4.1.2 Left side shear operation configuration

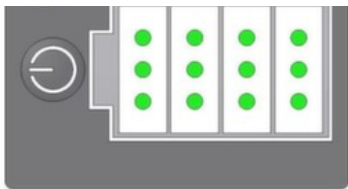
The battery pack is supplied with a shell for the electronic control unit (21) set for right side shear operation. To invert the electronic control unit shell (21), proceed as follows:

- Unscrew the two screws (35).
- Turn the shell of the electronic control unit (21) 180° without this disconnecting the internal cord.
- Tighten the two screws (35) repositioning the bracket (32) at the back of the battery (1).



4.1.3 Display





After quickly pressing the ON/OFF button (11) on the display (9), the charge level will be visible for about 5 seconds with the following representations:

- 4 led bars – 80/100% charge level
- 3 led bars – 60/80% charge level
- 2 led bars – 40/60% charge level
- 1 led bar – 20/40% charge level
- 1 flashing led light – charge level is lower than 20%
- All flashing led lights with repetition each second – Error status .

If any undervoltage is detected, it persists even if the battery is switched off and then on again, until it reaches at least the 20% of its status of charge (SoC).

WARNING!

If the problem cannot be solved, take the battery to an Authorized Service Point.

4.1.4 ON/OFF battery led light

When the button is pressed while switching off the battery, the timed lit-up led bars quantity will decrease up to zero. When the last LED bar is off, the battery switches off by releasing the button.

4.1.5 ON/OFF power supply management

- When the battery is off, it is switched on by pressing the button. The charge level can be seen for 5 seconds.
- When the battery is off, it is switched on by connecting it to the charger. The charge level can be seen on as long as the charger is connected.
- If the consumption is less than 200 mA, the self-switching-off timer is activated. Timing depends on the battery pack status of charge (SoC).
- The operator can switch off the battery by keeping the button pressed for at least 5 seconds.
- The battery switches off automatically, when the charger is disconnected or when charge is complete
- While the battery is charging, it cannot be switched off.

WARNING!

When not used, recharge the battery in June and in December.

At the end of the pruning season, recharge the battery completely before storing it.

Failure to comply with these indications could irreparably damage the battery pack.

WARNING!

Never work on trees or ladders, since it is extremely dangerous.

Before starting any task with the tool, wear protective clothes. Check that all the safety and protection devices can perfectly work and have been exactly assembled.

4.2 Packing and handling

The unit is packaged by Campagnola S.r.l and shipped to the dealer in a case.

WARNING!

The handling of loads must be carried out in compliance with the current safety rules in the work-place.

5 INSTALLATION

5.1 Using the shear

- Put on the backpack (4) (picture F) and adjust the length of the belt by means of the specific buckle (3).

- The backpack (4) must be positioned so that 90% of the weight is supported at the operator's waist and not on his back (picture F).
- The braces (28) should be used to better balance the weight.
- Adjust the buckle of the braces (2) so they cannot slip off your shoulders
- Put on the armband (26) so that the cord (12) does not get in the way of cutting operations of the shear.
- Press the button (picture D) (11) with your free hand.
- Remove the shear from the holster (5) and grip it.
- Push the button of the selector (22) in sequence with your free hand, until you reach the desired mode.

SAFE status:

- The shear is not active: the blade does not move even pressing the trigger.
- SAFE mode is entered when the shear is switched on and when no cuts are made for over **5 minutes**.
- Exit SAFE mode by quickly pressing and releasing the trigger three times.
- The status is indicated on the display and by the slowly flashing led light on the handgrip.
- All the menus can be accessed and used.

STOP status:

- The shear is not active: the blade does not move even pressing the trigger.
- STOP mode is entered by keeping the trigger pressed for over **5 seconds**.
- Exit STOP mode by quickly pressing and releasing the trigger three times.
- The status is indicated on the display and by the slowly flashing led light on the handgrip.
- All the menus can be accessed and used.

ALARM status:

- The shear is not active: the blade does not move even pressing the trigger.
- You enter ALARM mode when alarms are triggered.
- You exit ALARM mode when the cause of the alarms has been eliminated.
- The status is indicated on the display showing each alarm by means of the letter E followed by a number, as well as by the quickly flashing led light on the handgrip.
- All the menus can be accessed and used.

ERROR status:

- The shear is not active: the blade does not move even pressing the trigger.
- You enter ERROR mode when faults occur.
- It is NOT possible to exit ERROR mode. You must switch the shear off and back on and check whether the cause of the error has been eliminated.
- The status is indicated on the Display by encoding each alarm with the letter E followed by a number and by the LED on the grip which blinks slowly.
- The menus cannot be accessed or used.

OPERATIONAL status:

- The shear is active: the blade does moves when the trigger is pressed.
- The status is indicated by the LED (16) on the grip which is on steady. The functions or selected menus appear on the display.
- All the menus can be accessed and used.

Switch on:

When the display is switched on, the Firmware version and type of shear connected are displayed in sequence and it goes to SAFE mode waiting for the operator to start work.



MENU:**Main menu:**

The operating mode of the shear can be selected in the main menu, choosing among four options. The options can be scrolled by quickly pressing the selector key. When the shear switches on, it is set at the last function selected.

Automatic 100%:

The moving blade closes and reopens automatically by slightly pressing the trigger using 100% of the available stroke. This mode allows you to operate at high-speed. We recommend using this mode only after you are fully acquainted with the tool.

Automatic 70%:

The moving blade closes and reopens automatically by slightly pressing the trigger using 70% of the available stroke. The moving blade can be opened 100% by quickly pressing the trigger. This way the shear performs a single cut at maximum opening and then goes back to this operating mode.

Automatic 40%:

The moving blade closes and reopens automatically by slightly pressing the trigger using 40% of the available stroke. The moving blade can be opened 100% by quickly pressing the trigger. This way the shear performs a single cut at maximum opening and then goes back to this operating mode.

Proportional:

The operator can control movement of the moving blade at will. The moving blade moves or stops according to movement of the finger on the trigger.

Settings Menu:

You may enter the settings menu from the main menu by keeping the selector key pressed for over 2 seconds.

There is some information available in the settings menu regarding status of the shear (temperature, number of cuts and clamping) and overlapping of the closing blades can also be adjusted. The different items can be scrolled in sequence by quickly pressing the selector key. All information is viewed on the display.

Temperature.

This indicates the temperature of the shear in centigrade degrees. Read **only** value.

Partial cuts

This displays the number of partial cuts carried out since the last reset. The counter is reset by keeping the trigger pressed for over 4 seconds.

Total cuts:



This displays the number of total cuts carried out by the shear.
The value cannot be modified.

Angle:



Moving blade closing adjustment: allows you to achieve ideal closing of the moving blade by means of 5 default positions indicated on the display with the letter d = followed by a number from 0 to 5.
The displayed value increases by one step by keeping the trigger pressed for over 4 seconds.
Using the trigger, the blade normally opens and closes with the auto 100% function.
At each step, it is recommended to check the closure.
To maintain the adjustment obtained, exit the menu without pressing the trigger.

Clamping:



Check the clamping status of the blade: carried out on a numerical scale from 0 to 10.



Clamping of the blade is determined by the type of blade used.



COBRA PRO: clamping must be between 6 and 7.



COBRA PRO VIGNA (Optional blade): clamping must be between 5 and 6.



PONY PRO: clamping must be between 4 and 5.

A value 0/2 means the blade is too loose, while 9/10 it is too tight.



WARNING!

Clamping can change considerably depending on the conditions of use of the blades, which must always be sharpened, clean and lubricated.

Procedure:

Press the trigger and wait for the blade to close.
Release the trigger and wait for the blade to open.
Assess the result and tighten or loosen, to obtain the appropriate value of the blade used.
Repeat the operation to achieve correct clamping.

Error messages

- E1** = No shear detected.
- E2** = OVERCURRENT Fault detected on the motor.
- E3** = Incompatible shear detected.
- E4** = Cord cut: the cord has been cut inadvertently.

A1 = MAX TEMP: high external motor temperature.

You must wait for the temperature to drop before starting to work again.

This usually occurs when the operator performs very fast, consecutive cuts..

A2 = OVERLOAD: high internal motor temperature.

You must wait for the temperature to drop before starting to work again.

This usually occurs when the operator performs several attempts of consecutive cuts on large diameter branches

**WARNING!**

Do not exert excessive pressure on the trigger (15). This does not increase cutting force.

**WARNING!**

Always use adequate clothing as called for by the job. Wear a protective helmet and make sure that your clothes are fitting to the body. Avoid wearing neckties, necklaces, belts or long hair not tied as they can be caught between the moving parts.

When holding the tool in your hand, perform the following operations in order:

- a) Carefully insert a branch between the blades of the shear and press the trigger (15) of the tool to prune the branch.
- b) After having made the cut, release the trigger (15). To make further cuts, repeat the operation described in point a) ..

**WARNING!**

Remember that the charge value of the battery pack is indicative. We recommend recharging the battery at the end of each work day. Even if still partially charged.

**WARNING!**

Remember that failure to perform the intended inspections at an Authorised Campagnola Assistance Centre terminates the warranty (See par. 1.5).

5.2 Stopping the shear

The shear must always be put back into the specific holster (5) with the blades (19) closed. Therefore, keep the trigger (15) pressed for 5 sec to activate the STOP function, and then switch off the battery (1) using the ON/OFF button (11).

5.3 Charging the battery and operation of the battery charger

Charge the battery pack every day during normal use.

The charge cycle is complete when the display (9) of the battery (1) is off and the LED on the battery charger (34) is green. A complete recharge requires 2-3 hours.

**WARNING!**

After having inserted the male connector of the battery charger (34) in the female connector of the battery (8), position the front part of the battery (1) on a stable surface.

**WARNING!**

Use the battery charger in a closed and dry environment.

**WARNING!**

Unplug the battery charger when the battery pack has been recharged.
Do not leave the battery charger plugged in when the recharge is finished.

5.4 Troubleshooting

**WARNING!**

All the following maintenance operations shall be carried out by a mechanical maintenance technician.

FAULT	CAUSE	REMEDY
The shear does not work	Battery pack (1) discharged	Recharge the battery.
	Battery pack (1) not on	Switch on the battery pack by means of the ON/OFF button (11).
	Shear not powered	Check the connection between the electronic control unit (21) and the shear.
The shear does not have adequate force	Battery pack (1) discharged	Recharge the battery (1).
	Cutting blade (17) worn.	Sharpen the moving blade (17) or replace it if excessively worn.
	Blade pin (25) too tight.	Execute the CLAMPING function (see par. 5.1).
Excessive battery consumption	Cutting blade (17) worn	Sharpen the moving blade (17) or replace it if excessively worn.
The shear blocks and the display read A2	Overheating of motor due to cutting large branches	Wait for the temperature to drop about 5°C to resume work.
The shear does not close and the display reads A1	Block due to high internal temperature	Wait a few seconds and continue work while privileging small branches for awhile, in order to move away from the protective threshold.
The shear is in SAFE mode	Shear idle for over 5 min.	Press the trigger (15) at least 3 times to reactivate the shear.
The shear is in STOP mode	Trigger kept pressed for over 5 seconds	Press the trigger (15) at least 3 times to reactivate the shear.
The battery pack is off	Shear idle for over 20 minutes.	Turn on the battery (1) by means of the ON/OFF switch (11).
The battery display is flashing	Excessively high battery temperature reached.	Wait from 5 to 30 minutes for the battery to restart automatically.

NOTE: If the above-mentioned remedies do not solve the problem, contact an Authorised Service Point.

5.5 Improper uses

- Never use the tool when your balance is unstable.
- Never cut materials being other than wood.
- Never use the tool as a lever or for lifting, moving or breaking any objects.
- Never use the tool if the atmosphere is explosive or inflammable.
- Do not use the tool in the rain or fog.

5.6 Tool transport

Disconnect the tool from the power cord (12) before carrying it. In case of long transports keep the tool in its packaging.



WARNING!

Use the tool only for the purposes described in par. "Product description". Any other use may cause injuries.

6 MAINTENANCE

6.1 Routine maintenance



WARNING!

Before performing any routine maintenance operation, switch off the battery with the ON/OFF button (11) and disconnect the shear power cord from the battery (1).

All the maintenance operations which are not described in this manual have to be performed by a CAMPAGNOLA S.r.l. Authorised Service Point.

Use and Maintenance Manual – Original

Pag. 37

Instructions Rev.: 00, Date 10/10/2018



The routine maintenance operations may be carried out by the operators.

Blades adjustment

- Select the CLAMPING function in the 2nd menu.
- Tighten or loosen the nut (23).
- Check the result obtained at least twice by pressing the trigger (15).
- **COBRA PRO**: clamping must be between 6 and 7.
- **PONY PRO**: clamping must be between 4 and 5.
- A value 0-2 means the blade is too loose, while 9-10 it is too tight.

General information

Before any maintenance operation:

- Switch off the battery pack (1).
- Disconnect the cord (12) from the battery pack (1).
- Wear heavy-duty protective gloves.

Blade sharpening

After the first half hour of use, you must sharpen the moving blade (17) with the supplied stone. Revive the cutting edge of the moving blade (17) every 3 hours of work.

To correctly sharpen:

Place the sharpening stone at a 45° angle respect to the moving blade (17) (picture I).

Starting from the inside, follow the cutting edge towards the outside.

Repeat the operation 8 to 9 times.



WARNING!

Do not sharpen the fixed blade (18) and the back of the moving blade (17).

Replacing the moving blade (17)

- Carry out the following operations in order:
- Unscrew the screws (13) to open the cover (14).
- Unscrew the nut (23) and remove the washer (31).
- Remove the geared segment (24) and the moving blade (17).
- Replace the moving blade (17).
- To re-assemble the blade, carry out the above-mentioned operations in reverse.
- Adjust clamping with the CLAMPING function (see par. 5.1).

Replacing the fixed blade

Carry out the following operations in order:

- Carry out the first three phases in the previous paragraph.
- Remove the cutting blade (17).
- Unscrew the blade pin (25).
- Remove the screw (29).
- Replace the fixed blade (18).

To assemble:

- Insert the blade pin (25) in the body of the shear and screw it on the fixed blade (18) applying Loctite 603 or equivalent on the thread.
 - Align the fixing hole of the fixed blade (18) to the threaded hole on the body (30). Tighten at 40 Nm.
 - Tighten the screw (29) and apply Loctite 243 or equivalent and tighten at 6/7 Nm.
- Mount the cutting blade (17).



WARNING!

It is absolutely prohibited to open the body (30) of the shear. All of the operations which the operator is entitled to carry out can be done by simply removing the cover (14).





⚠ WARNING!

Before refitting the blade unit (19) grease the pin (25) and the washer (31).

Cleaning the shear

- Clean the shear at least once a week, proceeding as follows:
- Remove the cover (14).
- Remove any filth with a brush and a dry cloth (do not use liquids).
- Spray grease on moving parts.
- Put the cover (14) back on.

Remember that wood chips from cutting mix with the lubricant in the tool and create an abrasive paste, which considerably reduces the duration consumable components.

Storage and maintaining the battery pack

Before storing the tool for a long period, you must:

- Completely charge the battery pack (1).
- Recharge the battery (1) every 180 days, performing a complete cycle (see Par. 5.3).
- While idle, keep the equipment in a dry place and put it in its case.

⚠ WARNING!

If not recharged every 180 days, the battery (1) could be worn beyond repair.

6.2 Extraordinary maintenance

⚠ WARNING!

- Before carrying out any maintenance operation, disconnect the cord (12) of the battery (1) from the tool.
- Any maintenance operations which have not been dealt with in this manual shall be carried out by an Authorised Service Point of CAMPAGNOLA S.r.l.



Extraordinary maintenance shall be carried out by a mechanical or electric/electronic maintenance technician.

6.2.1 General information

Before any maintenance operation:

- Wear heavy-duty protective gloves.
- Switch off the battery pack (1).
- Disconnect the cord from the battery pack (12).

Maintenance	After the first hour of work	Every day	Every 200,000 cuts (approximately 100 hours)	Every 400,000 cuts (or every year)	At the end of each season	Everyone 180 days
Adjust the cutting blade (17)	X	X				
Sharpen the cutting blade (17)	X	X				
Replace the cutting blade (17)			X			
Lubricate the blades (19) and the pin (25)		X			X	
Holding recharge of the battery pack (1)					X	X
General overhaul at Authorised Campagnola Assistance Centre				X		

7 DISMANTLING THE MACHINE WHEN NO LONGER USED

7.1 Disposal of exhaust materials

After having been installed and during use, the machine does not cause any environmental pollution. However, throughout its working life, some types of residual waste or exhaust materials (such as filters, oil, etc.) are being produced in certain maintenance situations.

There are specific regulations in every Country as for the disposal of these materials and the environment protection. The Customer is required to be knowledgeable in the Laws in force in his own Country and to operate only while complying with these regulations, according to the indications in the product technical charts, which may be obtained from the Manufacturer.



WARNING!

The Laws in force about the disposal of mineral oils must be followed.



WARNING!

More information about the disposal of oils and other substances can be found in the safety chart of the substances and/or in the engine manual.

The steps employed in the disposal of toxic waste including the collecting, transporting, processing (transformation for recycling), as well as the deposit and the dumping onto the ground are all usual activities of common interest and are subjected to the following general principles:

- Any risks of injuries or dangers for the health and safety of any individual and of the community have to be avoided.
- Compliance with any and all hygienic-sanitary requirement and avoidance of any air, water, ground and underground pollution have to be guaranteed.

Compliance with any and all hygienic-sanitary requirement and avoidance of any air, water, ground and underground pollution have to be guaranteed.

7.2 Indications for special waste

Special waste is that deriving from industrial processes as well as from materials of dismantled equipment and deteriorated and obsolete machineries.

The special (also toxic and harmful) waste producers shall provide for its disposal directly or through qualified, authorised companies or bodies, or shall deliver them to public service after having made an agreement.

When disposing of special waste, check with the relevant local government authority for any available information regarding such waste disposal in your region.

**WARNING!**

Any unauthorised disposal by the owner of a product is followed by the application of the sanctions due to the regulations in force.

**WARNING!**

If there is no symbol of the crossed dustbin on the machine, it means that its Manufacturer is not in charge of its disposal. In this case the regulations in force about the waste disposal are the valid ones.

In compliance with the 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE Directives about the reduction of dangerous substances in the production of electric and electronic equipment, as well as about the waste disposal, the following procedures have to be carried out:

The symbol of the crossed dustbin on the equipment means that it has to be collected, at the end of its working life, separately from the other waste. Therefore, the end-user will have to take it to a separate collection area for electric and electro-technical waste or to give it back to the dealer when buying a new product of equivalent kind, in ratio one to one. The adequate separate collection and the following processing and eco-friendly disposal avoid negative effects on the health and the environment and allow recycling the materials the products are made of. Any unauthorised disposal, personally carried out by the end-user, would cause the application of sanctions, according to the local Laws.



Français

Cher client,

Nous vous remercions vivement d'avoir choisi l'un de nos produits.

La capacité d'interpréter les besoins du marché en fournissant des réponses spécifiques et dynamiques globales, ainsi que la garantie d'une large connaissance du secteur, ont fait de la société CAMPAGNOLA S.r.l., appelée par la suite « le Fabricant », l'un des leaders mondiaux pour la conception, fabrication et réalisation d'équipements pour l'élague et la récolte.

Grâce à l'efficacité de son réseau de vente et d'assistance qui fait appel à un personnel hautement qualifié, CAMPAGNOLA S.r.l. est en mesure de vous proposer une vaste gamme de produits :

- des ciseaux, des gaules et des tronçonneuses à chaîne électromécaniques à batterie ;
- des ciseaux et des tronçonneuses pneumatiques pour la taille (même sur rallonge) ;
- des équipements pneumatiques et motorisés pour la récolte des olives et du café, pour l'éclaircissage des fruits ;
- des compresseurs pour attelage trois points du tracteur et moto-compresseurs ;

Les raisons du choix des produits Campagnola peuvent se résumer de la manière suivante :

- maniabilité et praticité des produits ;
- utilisation polyvalente ;
- qualité des matériaux de fabrication ;
- fiabilité ;
- projets ingénieux.

Ce manuel doit être considéré comme partie intégrante de la fourniture du produit. Si ce manuel est endommagé ou illisible, demander immédiatement une copie au Fabricant.

Le fabricant décline toute responsabilité pour une utilisation impropre du produit et pour des dommages dérivant d'opérations qui ne sont pas visées dans ce manuel ou déraisonnables.

La machine ne doit être utilisée que pour répondre aux besoins pour lesquels elle a été spécifiquement construite. Tout autre usage est dangereux.

Toute intervention modifiant la structure de la machine doit être autorisée expressément et exclusivement par le bureau technique du Fabricant.

Utiliser exclusivement les pièces de rechange originales. Le Fabricant n'est pas responsable des dommages causés par l'utilisation des pièces de rechange non originales.

Tous les droits de reproduction de ce manuel sont réservés au Fabricant. Ce manuel ne peut être cédé à des tiers sans l'autorisation écrite du Fabricant.

Le Fabricant se réserve le droit de modifier le projet et de l'améliorer sans le communiquer au préalable aux clients possédant déjà des modèles similaires.

Les Instructions originales ont été rédigées en italien. Les instructions en d'autres langues dérivent de la traduction de l'originale.

Le Fabricant n'est responsable que des descriptions en italien. En cas de difficulté de compréhension, contacter le bureau commercial afin d'obtenir des éclaircissements.

SOMMAIRE

	Page
1 INTRODUCTION	44
1.1 Fonctions et utilisation du manuel d'utilisation et d'entretien	44
1.2 Symboles et qualification des opérateurs préposés	44
1.3 Déclaration de conformité.....	44
1.4 Réception du produit.....	44
1.5 Garantie	44
2 MISES EN GARDE DE SÉCURITÉ	45
2.1 Mises en garde	45
2.2 Mises en garde générales	45
2.3 Mode d'emploi	46
2.4 Entretien	46
3 SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES	47
3.1 Identification du produit.....	47
3.2 Description du produit.....	47
3.3 Pièces fournies	47
3.4 Usage prévu	47
3.5 Composition de l'outil.....	48
3.6 Données techniques	49
3.7 Dispositifs de sécurité	49
4 INSTALLATION.....	49
4.1 Mise en marche	49
4.2 Emballage et manutention	51
5 UTILISATION DE L'OUTIL	51
5.1 Utilisation des ciseaux	51
5.2 Arrêt des ciseaux	55
5.3 Rechargement de la batterie et fonctionnement du chargeur	55
5.4 Inconvénients, solutions	55
5.5 Usages non prévus.....	56
5.6 Transport de l'outil	56
6 ENTRETIEN.....	56
6.1 Entretien ordinaire	56
6.2 Entretien extraordinaire	58
7 DÉMOLITION ET ÉLIMINATION DES COMPOSANTS.....	58
7.1 Élimination des matériaux épuisés	58
7.2 Indications pour les déchets spéciaux.....	59

1 INTRODUCTION

1.1 Fonctions et utilisation du manuel d'utilisation et d'entretien

Afin de préserver l'intégrité physique de l'opérateur et d'éviter d'éventuels dommages, il est indispensable d'avoir pris connaissance de l'intégralité du manuel d'utilisation et d'entretien avant d'effectuer toute opération sur la machine. Ces instructions ont l'objectif de décrire le fonctionnement du produit, son utilisation sûre, avantageuse et conforme aux normes en vigueur. Le respect des instructions permet d'éviter les dangers, de réduire les coûts de réparation et d'arrêt du produit et d'augmenter la durée de vie du produit en question. Ce manuel doit rester intact et bien lisible. Tout opérateur préposé à l'utilisation du produit ou responsable de son entretien doit savoir où il est rangé et doit pouvoir le consulter à n'importe quel moment.

1.2 Symboles et qualification des opérateurs préposés

Toutes les opérations entre l'homme et la machine décrites dans ce manuel doivent être effectuées par le personnel défini selon les instructions du Fabricant. Toute opération décrite est accompagnée par un pictogramme relatif à l'opérateur jugé le plus approprié aux mentions à accomplir. Nous fournissons ci-après les indications nécessaires à l'identification des différentes figures professionnelles.



Opérateurs

Personnel chargé de l'installation, du fonctionnement, du réglage, de l'entretien ordinaire, du nettoyage et du transport de la machine.



Agents de maintenance mécanique

Personnel possédant des compétences spécifiques concernant la mécanique, en mesure d'exécuter les opérations d'installation, d'entretien extraordinaire et/ou de réparation indiquées dans ce manuel.



Agents de maintenance électrique ou électronique

Personnes ayant les compétences électriques ou électroniques spécifiques, pouvant effectuer les interventions d'installation, d'entretien extraordinaire ou de réparation; pouvant activer le produit même lorsque les systèmes de sécurité et de protection sont partiellement ou totalement désactivés. Ils ne sont pas autorisés à effectuer les interventions mécaniques.

ATELIER AGRÉÉ

Il s'agit de l'atelier autorisé à effectuer les réparations de réparation sur les machins du Fabricant.



ATTENTION !

Mise en garde de précaution à respecter pour garantir la sécurité de l'opérateur et des personnes présentes dans la zone de travail.



IMPORTANT !

Remarque à respecter pour éviter les dommages ou les dysfonctionnements du produit ou pour intervenir dans le respect des normes en vigueur.

1.3 Déclaration de conformité

Chaque machine destinée aux pays de l'Union Européenne (UE) est livrée avec les caractéristiques appropriées à ce qui est requis par la Directive Machines 2006/42/CE. La déclaration de conformité du Fabricant est annexée au manuel d'utilisation et d'entretien

1.4 Réception du produit

- Au moment de la réception du produit, il faut vérifier que :
- il n'a pas subi de dommages durant le transport ;
- la livraison corresponde bien à ce qui a été commandé et qu'elle comprenne les éventuelles pièces fournies (voir « Description du produit - chapitre « Spécifications techniques »).
- En cas de problèmes, contacter le Service d'Assistance Technique du Fabricant, en lui fournissant les données du produit reportées sur la plaquette d'identification (voir « Identification du produit - chapitre « Spécifications techniques »).

1.5 Garantie

Pour les conditions générales de garantie, consulter le site Campagnola dans la zone dédiée à l'adresse : <http://www.campagnola.it/downloads> ; ou bien faire une demande écrite au numéro de fax +39 051752551, ou envoyer un e-mail à : star@campagnola.it.

**ATTENTION !**

Au moment de la demande de réparation sous garantie, conformément aux dispositions mentionnées ci-dessus, le produit à réparer doit toujours être accompagné du certificat de garantie correctement rempli avec la preuve d'achat correspondante (facture ou autre document ayant une valeur légale).

2 MISES EN GARDE DE SÉCURITÉ

2.1 Mises en garde

**ATTENTION !**

Le Fabricant décline toute responsabilité dérivant du non-respect de ce qui suit.

L'employeur ou l'utilisateur sont chargés des obligations prévues par la loi en vigueur en matière de sécurité et d'hygiène sur les environnements de travail (Directive 2003/10/CE, Directive 2002/44/CE et Décret législatif n° 81/2008) : remise des équipements de protection individuelles appropriés, information sur les risques, contrôle sanitaire, etc.

Une exposition excessive aux vibrations peut occasionner des troubles neurologiques et vasculaires chez les personnes souffrant de problèmes de circulation. En cas de symptômes liés à une exposition excessive aux vibrations, contacter votre médecin. Ces symptômes peuvent être les suivants : torpeur, perte de la sensibilité, piqûres, démangeaisons, douleur, réduction ou perte de force, décolorations de la peau ou altération de l'épiderme. Ces symptômes se manifestent surtout au niveau des mains, des poignets et des doigts.

Résultats des essais prévus par la loi

NIVEAU DE COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE

L'équipement est conforme à la Directive sur la compatibilité électromagnétique 2004/108/CE

2.2 Mises en garde générales

**ATTENTION !**

Ne pas utiliser l'outil dans des environnements clos ou dont l'atmosphère est potentiellement explosive.

**ATTENTION !**

Ne pas utiliser l'outil en cas de pluie, dans des environnements clos ou en présence de brouillard.

**ATTENTION !**

- Le produit est destiné exclusivement à l'utilisation professionnelle
- Utiliser exclusivement avec les accessoires indiqués par Campagnola S.r.l.
- Utiliser l'outil uniquement du sol ou sur des chariots de récolte en position stable et sûre.
- Porter un équipement de protection approprié aux opérations à effectuer. Porter les lunettes de protection et éviter les vêtements larges. Éviter de porter des cravates, des chaînes ou des ceintures. Attacher les cheveux longs pour éviter qu'ils ne se piègent ou ne s'accrochent entre les organes en mouvement. Porter des chaussures antidérapantes et des gants.
- Porter des casques antibruit.
- Les personnes sous l'effet de l'alcool, de drogues ou prenant des médicaments qui réduisent les réflexes ne sont pas autorisées à déplacer ou à utiliser l'outil, ni à effectuer les opérations d'entretien ou de réparation.
- L'outil ne peut être utilisé que par un opérateur expressément formé à cet effet et ayant suivi un cours sur la sécurité.
- Confier ou prêter l'équipement uniquement à des personnes connaissant les instructions d'utilisation ou formées par un personnel autorisé.
- Garder l'outil hors de la portée des enfants et loin des animaux,
- Il est interdit de détériorer les dispositifs de sécurité.
- L'utilisateur est responsable des dangers ou des accidents occasionnés à des personnes ou à leurs biens.
- Ne pas utiliser l'outil dans des conditions d'équilibre précaire.
- Ne pas utiliser l'équipement lorsque vous intervenez d'une échelle.
- Ne pas couper de branches à proximité des câbles électriques : risque d'électrocution.
- Avant tout entretien ordinaire, lire attentivement le manuel d'utilisation et d'entretien. Pour les opérations d'entretien non expressément mentionnées dans ce manuel, s'adresser à un centre d'assistance agréé.
- N'utiliser l'outil que pour les objectifs décrits au par. « Description du produit ». Toute autre utilisation peut être une cause d'accidents.
- Éteindre la batterie (1) et débrancher le câble d'alimentation des ciseaux (12) avant toute opération d'entretien.
- Conserver ce manuel avec soin et le consulter avant chaque utilisation de la machine.
- Conserver en parfaites conditions toutes les étiquettes indiquant un danger et un avertissement de sécurité.
- Éviter de travailler en conditions météorologiques difficiles : brouillard, pluie et vent fort.

- Faire attention quand la branche à couper est tendue. La tension peut entraîner une perte de contrôle de l'outil.
- L'inhalation de sciures de bois peut irriter les voies respiratoires et provoquer une intoxication. Si le problème persiste, consulter un spécialiste.

2.3 Mode d'emploi

- N'utiliser l'outil que pour les objectifs décrits au par. « Description du produit ». Toute autre utilisation peut être une cause d'accidents.
- Veiller à ce que les dispositifs de sécurité soient toujours en parfait état de marche.
- Ne pas utiliser l'outil s'il est endommagé, s'il est mal réglé ou s'il n'est pas monté complètement.
- Transporter toujours les ciseaux dans l'étui (5) de protection spéciale.
- Avant de charger la batterie (1), l'éteindre au moyen de l'interrupteur (11) et ranger les ciseaux dans l'étui (5) avec le groupe de lames (19) fermé.
- Ne pas ouvrir la coque (21) de la carte électronique.
- Conserver les ciseaux à l'abri de la pluie ou des environnements humides, et dans un endroit sec.
- Ne pas utiliser le câble d'alimentation (12) pour transporter les ciseaux.
- Ne pas utiliser de chargeurs de batterie autres que ceux fournis par CAMPAGNOLA S.r.l. Le non-respect de cette prescription peut causer de graves dommages à l'équipement et à l'utilisateur.
- Lorsque les ciseaux ne sont pas utilisés, éteindre la batterie (1) au moyen de l'interrupteur (11).

2.4 Entretien



ATTENTION !

Avant d'effectuer toute opération d'entretien ou de réglage mécanique de l'outil, porter des chaussures de sécurité, des gants de protection contre les coupures et des lunettes.

- Toute intervention de réparation ou d'entretien ordinaire peut être effectuée uniquement par un opérateur ayant les conditions physiques et intellectuelles nécessaires.
- Les opérations d'entretien extraordinaire ou de réparation doivent être effectuées par un agent de maintenance qualifié.
- Avant de procéder à toute opération d'entretien ou de réglage mécanique de l'outil, éteindre la batterie (1) et débrancher le câble d'alimentation des ciseaux (12).
- Durant les opérations d'entretien ou de réparation, les personnes non autorisées doivent se tenir à l'écart de l'outil.
- La désactivation des dispositifs de protection ou de sécurité doit être effectuée exclusivement pour les opérations d'entretien extraordinaire et uniquement par un agent de maintenance qualifié, lequel devra garantir l'intégrité physique des opérateurs, éviter tout dommage à l'outil et rétablir l'efficacité des dispositifs en question au terme de l'entretien.
- Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas visées dans le ce manuel doivent être effectuées dans les Centres d'Assistance Agréés indiqués par CAMPAGNOLA S.r.l.
- Une fois que les opérations de maintenance ou de réparation sont terminées, remettre l'outil en marche seulement après en avoir reçu l'autorisation de la part du personnel préposé à l'**entretien mécanique** qui devra s'assurer :
 - les travaux aient été effectués complètement ;
 - la machine fonctionne parfaitement bien ;
 - les systèmes de sécurité soient activés ;
 - personne ne travaille à ce moment-là sur l'outil.

3 SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

3.1 Identification du produit

Les données d'identification de l'outil sont indiquées sur la plaquette adhésive.



3.2 Description du produit

Les ciseaux électroniques, alimentés par la batterie fournie (1), sont équipés de lames mobiles (17) en acier trempé. Ils sont destinés aux travaux d'égoutage de vignobles, de vergers, d'oliviers, de plantations d'agrumes et de plantes ornementales pour le mobilier urbain.

La force de coupe est fournie par un moteur électrique alimenté par une batterie (1) portable qui, au moyen d'une série d'engrenages, transmet le mouvement à l'appareil de coupe (19) (lame).

Les ciseaux sont équipés d'une détente (15) et d'une carte électronique (21) pour contrôler le fonctionnement et éviter les actionnements accidentels. Les fonctions sont visibles et peuvent être sélectionnées à l'aide d'un écran (10) relié à la centrale électronique (21), insérée dans la batterie (1).

Raccordement à la batterie

Les ciseaux sont raccordés à la batterie (1) au moyen du connecteur (6) du câble (12).

3.3 Pièces fournies

Manuel d'utilisation et d'entretien.

Batterie

Étui

Accessoires

Écran

3.4 Usage prévu

L'outil a été conçu et fabriqué pour l'égoutage dans le respect des méthodes et des limites décrites au préalable.



ATTENTION !

- Toute autre utilisation, qui doit être considérée comme étant impropre et par conséquent potentiellement dangereuse pour l'intégrité physique des opérateurs, annule la garantie.
- Si l'outil est utilisé pour des objectifs autres que ceux susmentionnés, il peut gravement s'endommager et causer des dommages aux biens et aux personnes.
- Campagnola S.r.l. ne peut pas être tenue pour responsable des dommages matériels et corporels provoqués par des utilisations différentes de celles qui sont prescrites.

3.5 Composition de l'outil

POS.	DÉSIGNATION	FONCTION	RÉF. PHOTO
1	Groupe batterie	Il alimente les ciseaux	D-E
2	Boucles des bretelles	Elles règlent le sac à dos	F-G
3	Boucles de la ceinture	Elles bloquent le sac à dos	F-G
4	Sac à dos	Il permet de porter la batterie sur les épaules, de transporter l'écran et de suspendre les ciseaux	F-G
5	Étui	Il est utilisé pour transporter les ciseaux	F-G
6	Connecteur des ciseaux	Il connecte les ciseaux à la centrale électronique	A-E
7	Connecteur de l'écran	Il connecte l'écran à la centrale électronique	B-E
8	Chargeur de batterie	Il permet de recharger la batterie	E
9	Écran batterie	Il permet de surveiller l'état de charge résiduelle	D
10	Écran de fonction des ciseaux	Il affiche les fonctions des ciseaux	B-F-G
11	Bouton ON/OFF	Il permet d'éteindre et d'allumer la batterie	E
12	Câble d'alimentation	Il raccorde les ciseaux à la batterie	A
13	Vis du couvercle	Elles fixent le couvercle au corps des ciseaux	C
14	Couvercle	Il permet de remplacer la lame	C
15	Détente	Elle actionne les ciseaux	A-C
16	LED des ciseaux	Elle indique si les ciseaux sont en marche ou arrêtés	A-C
17	Lame mobile	Est la lame de coupe	C
18	Lame fixe	Elle maintient la branche	C
19	Groupe des lames	Il permet de couper les branches	A
20	Protection de la détente	Elle évite les actionnements accidentels	A
21	Coque électronique	Elle contient la carte électronique qui gère les ciseaux	D
22	Bouton sélecteur	Il permet de sélectionner les fonctions des ciseaux	B
23	Écrou autobloquant	Il bloque le groupe lames et permet de les régler	C
24	Secteur denté	Il transmet le mouvement à la lame de coupe	C
25	Pivot lame	La lame mobile tourne autour du pivot	C
26	Brassard	Il facilite la gestion du câble des ciseaux	F
27	Passants pour câbles	Ils permettent de regrouper les câbles	F
28	Bretelles	Elles soutiennent le poids de la batterie	F-G
29	Vis à tête fraisée	Elle fixe la lame mobile au corps des ciseaux	C
30	Corps des ciseaux	Il soutient le groupe des lames	C
31	Rondelles	Elles améliorent la distribution de la pression du pivot sur le secteur	C
32	Étrier de la batterie	Il permet de fixer la batterie au sac à dos	E-G
33	Passant	Il permet de faire passer la courroie de fixation pour le sac à dos	E-F
34	Chargeur de batterie	Il permet de recharger la batterie	H
35	Vis de la coque de la centrale électronique	Elles fixent la coque de la centrale électronique à la batterie	D-E
36	Protection du connecteur du chargeur de batterie	Elle évite que la poussière et l'humidité n'entrent dans le connecteur du chargeur de batterie	E
37	Protection du connecteur de l'écran	Elle évite que la poussière et l'humidité n'entrent dans le connecteur de l'écran	D
38	LED On/Off	Elle permet de visualiser si la batterie est allumée ou éteinte.	D

3.6 Données techniques

- Diamètre de coupe des ciseaux PONY PRO	25 mm
- Diamètre de coupe des ciseaux COBRA PRO	40 mm
- Poids des ciseaux PONY PRO	0,900 kg (avec câble) - 0,760 kg (sans câble)
- Poids des ciseaux COBRA PRO	1,000 kg (avec câble) - 0,910 kg (sans câble)
- Poids des ciseaux PONY PRO avec batterie, écran et sac à dos	3,230 kg
- Poids des ciseaux COBRA PRO avec batterie, écran et sac à dos	3,310 kg
- Poids de la batterie (sans centrale électronique)	1,2 kg
- Poids de la batterie (avec centrale électronique)	1,37 kg
- Batterie	Li-Ion
- Autonomie des batteries	8 / 9 h
- Chargeur de batterie modèle	Output 58,8V - DC 2,0A

3.7 Dispositifs de sécurité

Arrêt automatique du système : s'ils ne sont pas utilisés pendant plus de 20 minutes et la charge est >20 % ou s'ils ne sont pas utilisés pendant 5 minutes et la charge est <20 %, les ciseaux s'éteignent. Pour les rallumer, utiliser le bouton (11).

Protection de la détente (20) : elle empêche l'actionnement accidentel de la détente (15).

Arrêt automatique des ciseaux : s'ils ne sont pas utilisés pendant plus de 5 minutes (fonction SAFE). Pour les rallumer, appuyer 2-3 fois sur la détente (15).

Arrêt des ciseaux : Maintenir la détente enfoncée pendant plus de 5 secondes (15) (fonction STOP). Pour les rallumer, appuyer 2-3 fois sur la détente (15).

LED (16) sur les ciseaux : elle indique si les ciseaux sont en marche ou arrêtés.

4 INSTALLATION

4.1 Mise en marche

- Recharger la batterie (1) au moyen du chargeur de batterie (34) (voir le paragraphe 5.3).
- Appliquer le sac à dos (1) à la batterie (4) en suivant les instructions du paragraphe ci-dessous.
- Appliquer l'écran (10) à la ceinture du sac à dos (4) (à droite ou à gauche).
- Raccorder l'écran (10) à la batterie (1) au moyen du connecteur (7). Faire passer le câble dans les passants (27).
- Raccorder les ciseaux à la batterie (1) au moyen du connecteur (6). Faire passer le câble dans les passants (27).

Installation de la batterie et composants du sac à dos

- Enlever le sac à dos (4) et la batterie (1) de la mallette.
- Recharger la batterie (1) au moyen du chargeur de batterie (34) (voir le paragraphe 5.3).
- Introduire l'étrier (32) dans la fenêtre du sac à dos (4) (fig. G).
- Introduire la ceinture dans le passant prévu à cet effet (33) à l'arrière de la batterie (1) (fig. F).

IMPORTANT !

Si le sac à dos (4) est monté correctement, vous pourrez accéder au connecteur du chargeur (8) sans enlever la batterie (1).

Configuration pour utilisation des ciseaux à gauche

La batterie est fournie avec la coque de la centrale électronique (21) configurée pour utiliser les ciseaux à droite. Pour inverser la coque de la centrale électronique (21), suivre les opérations suivantes :

- Dévisser les deux vis (35).
- Tourner la coque de la centrale électronique (21) à 180°, sans débrancher le câble interne.
- Visser les deux vis (35) en remplaçant l'étrier (32) à l'arrière de la batterie (1).

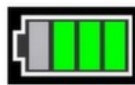


Allumage et arrêt de la batterie

- Allumage : Appuyer sur le bouton (11) : les barres de l'écran (9) s'éclairent pendant 5 secondes environ.
- Arrêt : Appuyer sur le bouton pendant 10 secondes au moins : les barres de l'écran s'éteignent progressivement.
- Affichage de la charge résiduelle : Appuyer rapidement sur le bouton : la charge s'affiche pendant 5 secondes environ avec les représentations suivantes :
- Toutes les LED clignotantes avec répétition 1s, = Erreur



4 barres vertes = 100 % charge complète



3 barres vertes = 80 % de charge résiduelle



2 barres vertes = 60 % de charge résiduelle



1 barre verte = 40 % de charge résiduelle



Contour BLANC fixe = 20 % de charge résiduelle



Contour BLANC clignotant = 10 % de charge résiduelle

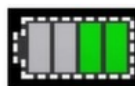
Affichage pendant la recharge : (toujours visible)



Contour blanc clignotant = 20 %



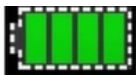
Contour blanc clignotant et 1 barre verte clignotante = 40 %



Contour blanc clignotant et 2 barres vertes clignotantes = 60 %



Contour blanc clignotant et 3 barres vertes clignotantes = 80 %



Contour blanc clignotant et 4 barres vertes clignotantes = 97 %



4 barres vertes et contour blanc allumés = 100 %

Affichage d'erreur : toutes les LED (blanche+verte) clignotent en même temps.

Page 50

Manuel d'Utilisation et d'Entretien – Traduction des
Instructions Originales - Rév. : 01, Date 10/01/2018

Affichage d'erreur : toutes les LED (blanche+verte) clignotent en même temps.

Rétablissement de l'erreur de haute température : Automatique (le délai de rétablissement peut varier entre 5 et 30 minutes, en fonction de la température extérieure).

En cas de défaut de rétablissement de l'erreur, amener la batterie dans un centre autorisé Campagnola.



ATTENTION !

Pendant la période de non-utilisation, recharger la batterie aux mois de juin et de décembre.

À la fin de la saison d'élagage, recharger complètement la batterie, avant de la mettre au repos.

Le non-respect de ces indications provoque l'endommagement irréparable de la batterie.



ATTENTION !

Ne pas travailler sur les arbres ou sur une échelle car c'est extrêmement dangereux.

Avant de commencer à travailler avec l'outil, porter des équipements de protection appropriés. Vérifier que tous les systèmes de sécurité et de protection fonctionnent et soient montés correctement.

4.2 Emballage et manutention

L'unité est emballée Campagnola S.r.l. et transportée au revendeur en utilisant une mallette.



ATTENTION !

Les opérations de manutention des charges doivent être effectuées conformément aux réglementations en matière de sécurité dans les environnements de travail.

5 UTILISATION DE L'OUTIL

5.1 Utilisation des ciseaux

- Porter le sac à dos (4) (fig. F) en réglant la longueur de la ceinture au moyen de la boucle spéciale (3).
- Le sac à dos (4) doit être positionné de manière que le poids soit soutenu à 90 % à la hauteur de la taille de l'opérateur et non par le dos (fig. F).
- Les bretelles (28) doivent être utilisées pour améliorer l'équilibre du poids.
- Régler la boucle sur les bretelles (2) de manière à ce qu'elle ne puisse pas glisser des épaules.
- Porter le brassard (26) pour éviter que le câble (12) des ciseaux ne gêne les opérations de taille.
- Appuyer sur le bouton (fig. D) (11) de la main libre.
- Enlever les ciseaux de l'étui (5) en les empoignant.
- Pousser le bouton du sélecteur (22) en séquence avec la main libre et sélectionner le mode choisi :

État **SAFE** :

- Les ciseaux ne sont pas actifs : en appuyant sur la détente, la lame ne bouge pas.
- On entre dans l'état de SAFE à l'allumage et après une période d'inactivité de coupe supérieure à **5 minutes**.
- On quitte l'état de SAFE en appuyant et en relâchant la détente rapidement trois fois.
- L'indication de l'état est signalée à l'écran et par la LED située sur la poignée, qui clignote lentement.
- On peut accéder et utiliser tous les menus.

État **STOP** :

- Les ciseaux ne sont pas actifs : en appuyant sur la détente, la lame ne bouge pas.
- On entre dans l'état de STOP en maintenant la détente appuyée pendant plus de **5 secondes**.
- On quitte l'état de STOP en appuyant et en relâchant la détente rapidement trois fois.
- L'indication de l'état est signalée à l'écran et par la LED située sur la poignée, qui clignote lentement.
- On peut accéder et utiliser tous les menus.

État **AL ARME** :

État ALARME :

- Les ciseaux ne sont pas actifs : en appuyant sur la détente, la lame ne bouge pas.
- On entre dans l'état d'ALARME en cas d'alarme.
- On quitte l'état d'ALARME quand la cause des alarmes a été éliminée.
- L'indication de l'état est signalée à l'écran, par le codage de chaque alarme avec la lettre A suivie d'un chiffre qui indique le type d'alarme, et par la LED située sur la poignée qui clignote rapidement.
- On peut accéder et utiliser tous les menus.

État ERREUR :

- Les ciseaux ne sont pas actifs : en appuyant sur la détente, la lame ne bouge pas.
- On entre dans l'état d'ERREUR en cas d'anomalie.
- Il n'est PAS possible de quitter l'état d'ERREUR. Il faut éteindre et rallumer les ciseaux et vérifier si la cause de l'erreur a été éliminée.
- L'indication de l'état est signalée à l'écran, par le codage de chaque alarme avec la lettre E suivie d'un chiffre, et par la LED située sur la poignée qui clignote rapidement.
- On ne peut ni accéder et ni utiliser les menus.

État OPÉRATIF :

- Les ciseaux sont actifs : en appuyant sur la détente, la lame bouge.
- L'indication de l'état est signalée par la LED (16) située sur la poignée, allumée fixe. L'écran indique les fonctions ou les menus sélectionnés.
- On peut accéder et utiliser tous les menus.

Allumage :

À l'allumage, l'écran affiche en séquence la version du Firmware et le type de ciseaux raccordés, puis se met en état de SAFE en attente que l'opérateur commence à travailler.

**MENUS :****Menu principal :**

Le menu principal permet de sélectionner le mode de fonctionnement des ciseaux parmi quatre options. On peut les faire défiler en appuyant rapidement sur la touche du sélecteur. Au rallumage, les ciseaux restent configurés sur la dernière fonction choisie.

Automatique 100 % :

La lame mobile se ferme et s'ouvre automatiquement par une légère pression de la détente en utilisant 100 % de la course disponible. Ce mode permet d'opérer à grande vitesse. Il est conseillé de l'utiliser uniquement après avoir acquis l'habileté nécessaire.

Automatique 70 % :

La lame mobile se ferme et s'ouvre automatiquement par une légère pression de la détente en utilisant 70 % de la course disponible. La lame mobile peut être ouverte à 100 % en appuyant rapidement sur la détente. De cette manière, les ciseaux effectuent une seule coupe au maximum de l'ouverture et reviennent dans ce mode de fonctionnement.

Automatique 40 % :

La lame mobile se ferme et s'ouvre automatiquement par une légère pression de la détente en utilisant 40 % de la course disponible. La lame mobile peut être ouverte à 100 % en appuyant rapidement sur la détente. De cette manière, les ciseaux effectuent une seule coupe au maximum de l'ouverture et reviennent dans ce mode de fonctionnement.

Proportionnel :



L'opérateur peut contrôler les mouvements de la lame mobile à son gré. La lame mobile bouge et s'arrête selon le mouvement du doigt qui actionne la détente.

Menu Configurations :

On peut accéder au menu des configurations à partir du menu principal, en maintenant la touche du sélecteur enfoncée pendant plus de 2 secondes.

Le menu des configurations donne certaines informations sur l'état des ciseaux (température, nombre de coupes et serrage) et permet en outre de régler le chevauchement des lames en fermeture. Il est possible de faire défiler en séquences les différentes options en appuyant rapidement sur la touche du sélecteur. Pour chaque paramètre, l'écran indique sa signification.

Température.



La température des ciseaux est indiquée en degrés centigrades. Valeur de lecture seule.

Coupes partielles



Le nombre de coupes partielles effectuées depuis la dernière remise à niveau est indiqué. Maintenir la détente enfoncée pendant plus de 4 secondes pour mettre le compteur à zéro.

Coupes totales :



Le nombre de coupes totales effectuées par les ciseaux est indiqué. La valeur ne peut pas être modifiée.

Angle :



Réglage de la fermeture de la lame mobile : elle permet d'obtenir une fermeture optimale de la lame mobile à travers 5 positions prédéfinies, indiquées à l'écran par la lettre d= suivie d'un chiffre de 0 à 5.

Maintenir la détente enfoncée pendant plus de 4 secondes pour augmenter d'un cran la valeur affichée.

En utilisant normalement la détente, la lame s'ouvre et se ferme avec la fonctionnalité auto 100 %.

À chaque cran, il est conseillé de vérifier la fermeture.

Pour maintenir le réglage obtenu, quitter le menu sans appuyer sur la détente.

Serrage :



Contrôle de l'état de serrage de la lame : il s'effectue sur une échelle numérique de 0 à 10.



Le serrage de la lame est déterminé par le type de lame utilisée.



COBRA PRO : le serrage doit être compris entre **6 et 7**.



COBRA PRO VIGNA (Lame option) : le serrage doit être compris entre **5 et 6**.



PONY PRO : le serrage doit être compris entre **4 et 5**.

Manuel d'Utilisation et d'Entretien – Traduction des
Instructions Originales - Rév. : 01, Date 10/01/2018

Page 53

Une valeur de 0/2 veut dire que la lame a trop de jeu, tandis que 9/10 veut dire qu'elle est trop serrée.

ATTENTION : le serrage peut varier de manière considérable en fonction des conditions d'utilisation des lames, qui doivent toujours être aiguisées, propres et lubrifiées.

Procédure :

Appuyer sur la détente et attendre que la lame se ferme.

Relâcher la détente et attendre que la lame s'ouvre.

Considérer le résultat et serrer ou desserrer pour obtenir la valeur appropriée pour la lame utilisée.

Répéter l'opération jusqu'à obtenir le bon serrage.

Messages d'erreur.

E1 = Pas de ciseaux détectés.

E2 = OVERCURRENT Anomalie sur le moteur.

E3 = Ciseaux incompatibles.

E4 = Coupure du câble : le câble a été coupé par erreur.

Messages d'alarme

A1 = MAX TEMP : haute température extérieure du moteur.

Il faut attendre que la température baisse pour commencer à nouveau à travailler.

Cette alarme s'affiche en général quand l'opérateur effectue de manière répétée des coupes très rapides.

A2 = OVERLOAD : haute température intérieure du moteur.

Il faut attendre que la température baisse pour commencer à nouveau à travailler.

Cette alarme s'affiche en général quand l'opérateur effectue plusieurs tentatives de coupes consécutives sur des branches de gros diamètre.



ATTENTION !

Ne pas exercer de pression excessive sur la détente (15). Ceci n'augmente pas la force de coupe.



ATTENTION !

Porter un équipement de protection approprié aux opérations à effectuer. Mettre un casque de protection et s'assurer que les vêtements soient serrés au corps. Éviter de porter des cravates, des chaînes ou des ceintures. Attacher les cheveux longs pour éviter qu'ils ne s'emmêlent ou ne s'accrochent entre les organes en mouvement.

Après avoir pris l'outil avec une main, l'opérateur doit effectuer les opérations suivantes dans l'ordre pour pouvoir travailler :

- a) Insérer avec précaution une branche entre les lames des ciseaux, puis appuyer sur la détente (15) de l'outil et élaguer la branche.
- b) Après la coupe, relâcher la détente d'actionnement (15). Pour de nouvelles coupes, répéter l'opération décrite au point a).



ATTENTION !

Ne pas oublier que la valeur de charge de la batterie est indicative. Il est recommandé de recharger la

batterie après chaque journée de travail. Même si elle est partiellement chargée.



ATTENTION !

Il est rappelé que le fait de ne pas faire les contrôles prévus auprès d'un Centre d'assistance autorisé Campagnola fait déchoir la garantie (voir par. 1.5)

5.2 Arrêt des ciseaux

Les ciseaux doivent être rangés dans l'étui spécial (5), avec les lames (19) fermées. Maintenir la détente (15) appuyée pendant 5 secondes pour activer la fonction STOP, puis éteindre la batterie (1) par le bouton ON/OFF (11).

5.3 Rechargement de la batterie et fonctionnement du chargeur

Recharger la batterie tous les jours pendant la période d'utilisation normale.

Le cycle de charge est complet quand l'écran (9) de la batterie (1) est éteint et la LED du chargeur (34) est verte. Le temps nécessaire pour une recharge complète est de 2-3 heures.



ATTENTION !

Après avoir inséré le connecteur mâle du chargeur de batterie (34) dans le connecteur femelle de la batterie (8), placer la partie avant de la batterie (1) sur le plan d'appui.



ATTENTION !

Le chargeur de batterie doit être utilisé dans un environnement fermé et sec.



ATTENTION !

Détacher le chargeur de batterie de la prise secteur une fois la recharge complète.

Ne pas laisser le chargeur branché à la prise de courant longtemps après la fin de la recharge.

5.4 Inconvénients, solutions



ATTENTION !

Toutes les opérations d'entretien suivantes doivent être effectuées par un mécanicien spécialisé

INCONVÉNIENT	CAUSE	SOLUTION
Les ciseaux ne fonctionnent pas	Batterie (1) déchargée	Recharger la batterie.
	La batterie (1) n'est pas allumée	Allumer la batterie au moyen du bouton ON/OFF (11).
	Les ciseaux ne sont pas alimentés	Vérifier le branchement entre la centrale électronique (21) et les ciseaux.
Les ciseaux manquent de la force nécessaire	Batterie (1) déchargée	Recharger la batterie (1).
	Lame de coupe (17) usée.	Aiguiser la lame mobile (17) ; si elle est très endommagée, la remplacer.
	Pivot de la lame (25) excessivement serré.	Exécuter la fonction SERR (voir par. 5.1).
Consommation excessive de la batterie	Lame de coupe (17) usée	Aiguiser la lame mobile (17) ; si elle est très endommagée, la remplacer.
Les ciseaux se bloquent et l'écran affiche l'indication A2	Surchauffe du moteur due aux coupes des grosses branches	Attendre que la température descende d'environ 5 °C avant de reprendre le travail.
Les ciseaux ne ferment pas et l'écran affiche l'indication A4	Blocage à cause de la température intérieure très élevée	Attendre quelques secondes, puis continuer le travail en privilégiant pendant quelques minutes les branches de petite épaisseur

L'écran affiche l'indication A1		pour permettre au seuil de protection de s'éloigner.
Les ciseaux sont en fonction SAFE	Les ciseaux n'ont pas été utilisés pendant plus de 5 min.	Appuyer sur la détente (15) au moins 3 fois pour réactiver les ciseaux.
Les ciseaux sont en fonction STOP	La détente a été appuyée pendant plus de 5 secondes	Appuyer sur la détente (15) au moins 3 fois pour réactiver les ciseaux.
La batterie est éteinte	Les ciseaux n'ont pas été utilisés pendant plus de 20 minutes	Allumer la batterie (1) au moyen de l'interrupteur ON/OFF (11).
L'écran de la batterie clignote	Température trop élevée de la batterie.	Attendre 5 à 30 minutes pour le redémarrage automatique de la batterie.

REMARQUE : Si les solutions conseillées ne permettent pas d'éliminer les inconvénients, contacter un centre de service agréé.

5.5 Usages non prévus

- Ne pas utiliser l'outil dans des conditions d'équilibre précaire.
- Ne pas couper des matériaux autres que le bois.
- Ne pas utiliser l'outil pour lever, déplacer ou briser des objets et ne pas s'en servir comme d'un levier.
- Ne pas utiliser l'outil dans une atmosphère explosive et inflammable.
- Ne pas utiliser l'outil en cas de pluie ou de brouillard.

5.6 Transport de l'outil

Transporter l'outil avec le câble d'alimentation (12) débranché. Pour de longs transports, mettre l'outil dans son emballage.



ATTENTION !

N'utiliser l'outil que pour les objectifs décrits au par. « Description du produit ». Toute autre utilisation peut être une cause d'accidents.

6 ENTRETIEN

6.1 Entretien ordinaire



ATTENTION !

Avant toute opération d'entretien ordinaire, éteindre la batterie avec le bouton ON/OFF (11) et débrancher le câble d'alimentation des ciseaux de la batterie (1).

Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas visées dans ce manuel doivent être effectuées dans les Centres d'Assistance Agréés Campagnola.



Les opérations d'entretien ordinaire peuvent être effectuées par les opérateurs.

Réglage des lames

- Sélectionner dans le 2e menu la fonction SERR.
- Serrer ou desserrer l'écrou (23).
- Contrôler au moins deux fois le résultat obtenu en appuyant sur la détente (15).
- **COBRA PRO** : le serrage doit être compris entre 6 et 7.
- **PONY PRO** : le serrage doit être compris entre 4 et 5.
- Une valeur de 0 à 2 veut dire que la lame a trop de jeu, tandis que 9 à 10 veut dire qu'elle est trop serrée.

Généralités

Avant toute opération d'entretien :

- Éteindre la batterie (1).

- Débrancher le câble (12) de la batterie (1).
- porter des gants de protection anti-perforation.

Affûtage des lames

Après 30 minutes d'utilisation, vous devez affûter la lame mobile (17) avec la pierre fournie. Toutes les 3 heures de fonctionnement, redémarrer le fil de coupe de la lame mobile (17).

Pour effectuer un affûtage correct :

Positionner la pierre d'affûtage avec une inclinaison de 45° par rapport à la lame mobile (17) (fig. I). En partant de l'intérieur, suivre le fil de coupe vers l'extérieur. Répéter l'opération 8 ou 9 fois.



ATTENTION !

Ne pas affiler la lame fixe (18) et l'arrière de la lame mobile (17).

Remplacement de la lame mobile (17)

- Effectuer les opérations suivantes dans l'ordre :
- Dévisser les vis (13) pour ouvrir le couvercle (14).
- Dévisser l'écrou (23) et enlever la rondelle (31).
- Enlever le secteur denté (24) et la lame mobile (17).
- Remplacer la lame mobile (17).
- Pour le remontage, effectuer les opérations décrites ci-dessus dans l'ordre inverse.
- Régler le serrage avec la fonction SERR (voir par. 5.1).

Remplacement de la lame fixe

Effectuer les opérations suivantes dans l'ordre :

- Effectuer les trois premières opérations décrites au paragraphe précédent.
- Enlever la lame de coupe (17).
- Dévisser le pivot de la lame (25).
- Enlever la vis (29).
- Remplacer la lame fixe (18).

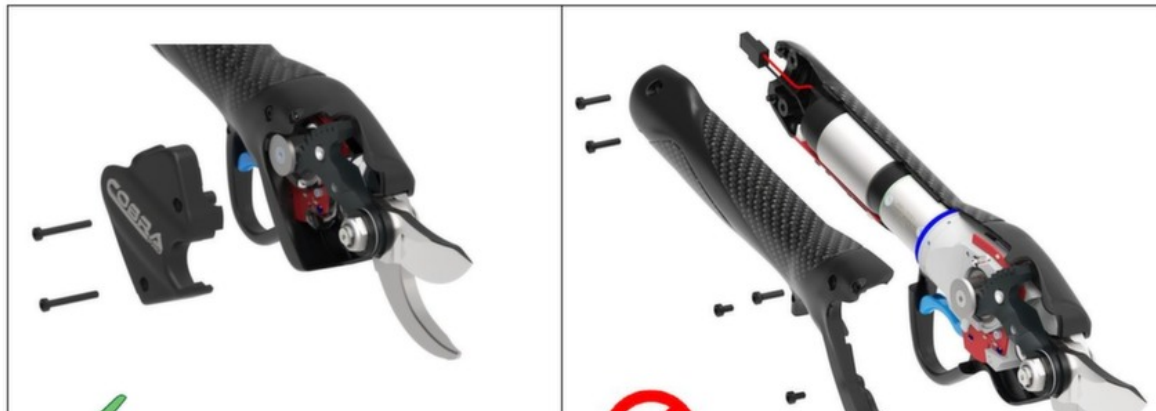
Pour le montage :

- Introduire le pivot de la lame (25) dans le corps des ciseaux et le visser dans la lame fixe (18) en ajoutant du Loctite type 603 ou équivalent sur le filetage.
- Aligner le trou de fixation de la lame fixe (18) au trou fileté sur le corps (30). Serrer à 40 Nm.
- Serrer la vis (29) en ajoutant du Loctite type 243 ou équivalent et serrer à 6/7 Nm.
- Monter la lame de coupe (17).



ATTENTION !

Il est strictement interdit d'ouvrir le corps (30) des ciseaux. Toutes les opérations dont l'opérateur est autorisé à effectuer de manière autonome sont réalisables en enlevant uniquement le couvercle (14) prédisposé.



**ATTENTION !**

Avant de remonter le groupe de lames (19), graisser le pivot (25) et la rondelle (31).

Nettoyage des ciseaux

- Nettoyer au moins une fois par semaine les ciseaux de la manière suivante :
- Enlever le couvercle (14).
- Enlever la saleté à l'aide d'un pinceau ou d'un chiffon sec (ne pas utiliser les liquides pour nettoyer l'équipement)
- Graisser avec du spray les organes en mouvement
- Remonter le couvercle (14) enlevé auparavant.

Nous rappelons que les copeaux de bois provenant de la coupe ce mélange au lubrifiant se trouvant dans l'équipement pour créer une pâte abrasive, qui réduit considérablement la vie des composants sujets à l'usure.

Remisage et entretien de la batterie

Avant de remiser l'outil pour une longue période, vous devez :

- Recharger complètement la batterie (1).
- Recharger la batterie (1) tous les 180 jours en accomplissant un cycle complet (voir par. 5.3).
- Durant la période de repos, conserver les ciseaux dans un endroit sec et dans la mallette.

**ATTENTION !**

Si le rechargement de la batterie n'est pas effectué tous les 180 jours, la batterie (1) se détériore de manière irréversible.

6.2 Entretien extraordinaire**ATTENTION !**

- Avant de procéder à toute opération d'entretien, débrancher l'outil du câble (12) d'alimentation de la batterie (1).
- Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas visées dans ce manuel doivent être effectuées dans les Centres d'Assistance Agréés de CAMPAGNOLA S.r.l.



Les opérations d'entretien extraordinaire doivent être effectuées par le personnel préposé à l'entretien mécanique ou électrique/électronique.

Généralités

Avant toute opération d'entretien :

- porter des gants de protection anti-perforation.
- Éteindre la batterie (1).
- Débrancher le câble de la batterie (12).

Tableau d'entretien périodique

Entretien	Après la première heure de travail	Tous les jours	Toutes les 200 000 coupes (environ 100 heures)	Toutes les 400 000 coupes (ou chaque année)	À la fin de chaque saison	Tous les 180 jours
Réglage de la lame de coupe (17)	X	X				
Affûtage de la lame de coupe (17)	X	X				
Remplacement de la lame de coupe (17)			X			

Graissage des lames (19) et du pivot (25)		X			X	
Rechargement de maintien de la batterie (1)					X	X
Révision générale auprès du centre d'assistance autorisé Campagnola				X	X	

7 DÉMOLITION ET ÉLIMINATION DES COMPOSANTS

7.1 Élimination des matériaux épuisés

Suite à l'installation et au cours de son fonctionnement normal, la machine ne comporte pas de contamination environnementale mais durant toute la période d'utilisation, certains déchets sont tout de même produits dans des conditions particulières. Pour l'élimination de ces matériaux, tout pays possède des normes spécifiques pour la protection de l'environnement.

Le client est tenu de connaître les lois en vigueur dans son pays et d'opérer de manière à obtempérer à ces législations conformément aux indications reportées sur les fiches techniques des produits utilisés à demander au fabricant.

Page 58

Manuel d'Utilisation et d'Entretien – Traduction des
Instructions Originales - Rév. : 01, Date 10/01/2018



ATTENTION !

On rappelle que le respect des lois en vigueur en matière d'élimination des huiles minérales.



ATTENTION !

Vous trouverez de plus amples informations sur les modes d'élimination des huiles et des autres substances sur la fiche de sécurité des substances en question.

L'élimination des déchets toxiques dans les phases de collecte, transport, traitement (au sens d'opération de transformation nécessaire à la récupération) ainsi que le stockage et la décharge sur le sol, sont des activités d'intérêt public soumises au respect des principes généraux suivants :

- e) Tout dommage ou risque pour la santé, l'intégrité physique et la sécurité de la collectivité et des personnes doivent être évités.
- f) Il faut garantir le respect des exigences hygiéniques et sanitaires et éviter tout risque de pollution de l'air, de l'eau, du sol et du sous-sol.

Il faut promouvoir, avec le respect des critères économiques et efficaces, les systèmes de récupération et de recyclage des matériaux et de l'énergie.

7.2 Indications pour les déchets spéciaux

Les résidus issus des usinages industriels et les matériaux provenant des démolitions d'équipements et des machines détériorées et obsolètes sont des déchets spéciaux.

Les producteurs des déchets sont tenus de pourvoir à l'élimination des déchets spéciaux, même toxiques et nocifs, directement ou par le biais d'entreprises ou d'organismes autorisés ou en les remettant aux sujets qui gèrent le service public et avec lesquels une convention spécifique a été stipulée.

Chaque pays ou chaque municipalité sont tenus de fournir à la région toutes les informations disponibles sur l'élimination des déchets sur son territoire.



ATTENTION !

L'élimination abusive du produit de la part du détenteur comporte l'application des sanctions administratives prévues par les normes en vigueur.



ATTENTION !

Si le symbole de la poubelle barrée ne se trouve pas sur l'équipement, cela signifie que l'élimination du produit n'est pas à la charge du producteur. Dans ce cas, ce sont les normes en vigueur sur l'élimination des déchets qui valent.

Conformément aux Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, concernant la réduction de

l'utilisation des substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques, l'élimination des déchets, nous rappelons que :

le symbole de la poubelle barrée figurant, le cas échéant, sur l'équipement indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. L'utilisateur devra donc remettre l'équipement et tous ses principaux composants en fin de vie, aux centres de tri sélectif des déchets électroniques et électrotechniques prévus à cet effet, ou le restituer au revendeur à l'occasion de l'achat d'un nouvel équipement équivalent, et en quantité égale. Le tri sélectif approprié visant à destiner l'équipement hors d'usage au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter d'éventuels effets nocifs pour l'environnement et la santé et favorise le réemploi des matériaux dont il est composé. L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application des sanctions prévues par les lois en vigueur au niveau local.



Español

Estimado Cliente,
le agradecemos mucho que haya elegido uno de nuestros productos.

La capacidad de interpretar el mercado con respuestas específicas y dinámicas de conjunto, junto con la garantía de un amplio conocimiento del sector, han hecho de CAMPAGNOLA S.r.l. el líder mundial en la proyección, construcción y realización de equipos para la poda y la cosecha.

A través de su eficaz red de venta y asistencia, formada por personal altamente calificado, CAMPAGNOLA S.r.l. ofrece una extensa gama de productos:

- tijeras, podadores a cadena y cosechadores electromecánicos a batería;
- tijeras y podadores a cadena neumáticos para la poda (también conectados a alargadora);
- equipos neumáticos y de motor para la cosecha de aceitunas y café;
- motocompresores y compresores para la toma de fuerza del tractor;

Las características de los productos CAMPAGNOLA S.r.l. son:

- practicidad y manejabilidad;
- empleo versátil;
- altísima calidad de los materiales;
- fiabilidad;
- proyecto de ingeniería.

Este manual debe considerarse como parte del suministro del producto. Si se estropea o es ilegible en alguna de sus partes, es necesario solicitar otra copia al Fabricante.

El Fabricante declina cualquier tipo de responsabilidad por un uso inapropiado de los productos y por los daños causados por operaciones no indicadas en el manual.

Hay que utilizar el producto únicamente para los fines indicados en el manual. Cualquier otro uso se debe considerar peligroso.

Cualquier intervención para modificar la estructura del producto necesita la autorización por parte del Dpto. Técnico de CAMPAGNOLA S.r.l.

Utilizar exclusivamente los repuestos originales. El Fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños causados por el uso de repuestos no originales.

Todos los derechos de reproducción de este manual están reservados al Fabricante. No podrá ser mostrado

Todos los derechos de reproducción de este manual están reservados al fabricante. No podrá ser mostrado a otras personas sin la autorización escrita de CAMPAGNOLA S.r.l.

El Fabricante se reserva el derecho de modificar el proyecto y mejorar el producto sin comunicarlo a los clientes que ya poseen modelos parecidos.

Las presentes instrucciones originales han sido redactadas en italiano. Los textos en todos los otros idiomas han sido traducidos del original.

En caso de dificultad de entendimiento, contacte con el Dpto. Comercial de Campagnola S.r.l. para cualquier aclaración.

ÍNDICE

Página

1	INTRODUCCIÓN	62
1.1	Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento	62
1.2	Simbología y calificación de los operarios.....	62
1.3	Declaración de conformidad	62
1.4	Recepción del producto	62
1.5	Garantía	62
2	ADVERTENCIA PARA LA PREVENCIÓN DE LOS ACCIDENTES LABORALES.....	63
2.1	Advertencias	63
2.1.1	Resultados de las pruebas legales	63
2.2	Advertencias generales	63
2.3	Uso.....	64
2.4	Mantenimiento	64
3	ESPECIFICACIONES TÉCNICAS	65
3.1	Identificación del producto	65
3.2	Descripción del producto	65
3.2.1	Conexión a la batería	65
3.3	Piezas suministradas.....	65
3.4	Uso previsto	65
3.5	Composición del equipo	66
3.6	Datos técnicos	67
3.7	Dispositivos de seguridad.....	67
4	INSTALACIÓN.....	67
4.1	Puesta en marcha.....	67
4.1.1	Instalación de la batería y componentes en la mochila	67
4.1.2	Configuración para el uso de la tijera en el lado izquierdo	67
4.1.3	Display:.....	68
4.1.4	Led ON/OFF de la batería.....	68
4.1.5	Gestión de encendido / apagado	68
4.2	Embalaje y manipulación	69
5	USO DEL EQUIPO	69

5	USO DEL EQUIPO	69
5.1	Uso de la tijera	69
	Mensajes de error	71
5.2	Parada de la tijera	72
5.3	Recarga de la batería y funcionamiento del cargador de baterías	72
5.4	Problemas, soluciones	73
5.5	Usos no previstos	73
5.6	Transporte del equipo	73
6	MANTENIMIENTO	73
6.1	Mantenimiento ordinario	73
	Afilado de las hojas	74
	Limpieza de la tijera	75
	Puesta en reposo y mantenimiento de la batería	75
6.2	Mantenimiento extraordinario	75
6.2.1	Datos generales	75
6.3	Tabla de mantenimiento periódico	76
7	DESGUACE Y ELIMINACIÓN DE LOS MATERIALES EXHAUSTOS	76
7.1	Eliminación de los materiales exhaustos	76
7.2	Indicaciones para los residuos especiales	76

1 INTRODUCCIÓN

1.1 Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento

Para garantizar la seguridad del operario y para evitar posibles deterioros, antes de realizar cualquier tipo de operación en la máquina, es indispensable leer y entender todo el manual de uso y mantenimiento.

Estas instrucciones describen el funcionamiento del producto y su utilización segura, económica y conforme con las normativas. El respeto de las instrucciones contribuye a evitar peligros, a reducir los gastos de reparación y de paro del producto y a aumentar su duración. El presente manual debe estar entero y legible en todas sus partes. El operario encargado del uso del producto y el responsable de su mantenimiento deben saber dónde está guardado para poderlo consultar en cualquier momento.

1.2 Simbología y calificación de los operarios

Todas las interacciones operario-máquina descritas en el manual deben ser efectuadas por personal que cumpla con las indicaciones del Fabricante. Cada operación descrita tiene un pictograma correspondiente al tipo de operario más adecuado para efectuarla. A continuación, están las indicaciones necesarias para la identificación de las diferentes figuras profesionales.



Operario

Personal que se ocupa de instalación, funcionamiento, regulación, mantenimiento ordinario, limpieza, reparación y transporte de la máquina.



Mecánico calificado

Personal con competencias mecánicas específicas, capaz de desempeñar intervenciones de instalación, mantenimiento extraordinario y/o reparación y de poner en marcha el producto también al estar parcial o totalmente desactivados los sistemas de seguridad y protección.



Manuténтеле eléctrico / electrónico

Personal con conocimientos específicos de electricidad/electrónica, capaz de llevar a cabo las operaciones de instalación, mantenimiento extraordinario y/o reparación, y de activar el producto incluso cuando los sistemas de seguridad y de protección están parcial o totalmente deshabilitados. No está habilitado para realizar operaciones de tipo mecánico.

CENTRO DE ASISTENCIA AUTORIZADO

Taller indicado por parte de los distribuidores CAMPAGNOLA, autorizado para reparar los productos.

**¡ATENCIÓN!**

Advertencia precaucional para garantizar la seguridad del operario y de las personas presentes en el área de trabajo.

**¡IMPORTANTE!**

Nota para evitar daños o funcionamientos anómalos en el producto o para trabajar cumpliendo con las normativas vigentes.

1.3 Declaración de conformidad

Cada máquina destinada a Países que formen parte de la Unión Europea (UE) tiene que cumplir con las características indicadas por la Directiva Máquinas 2006/42/CE. La correspondiente declaración de conformidad del Fabricante está incluida en el manual de uso y mantenimiento.

1.4 Recepción del producto

- Al recibir el producto es necesario verificar que:
- no haya tenido daños durante el transporte;
- el suministro corresponda al pedido e incluya los correspondientes, eventuales accesorios (véase "Descripción del producto" en el cap. "Especificaciones técnicas").
- En caso de problemas, ponerse en contacto con el Depto. Asistencia Técnica de CAMPAGNOLA S.r.l., indicando las referencias del producto que se encuentran en la tarjeta adhesiva de identificación (véase "Identificación del producto" en el cap. "Especificaciones técnicas").

1.5 Garantía

Para conocer las condiciones generales de garantía, consulte el sitio web de Campagnola en el área dedicada en: <http://www.campagnola.it/downloads>; O haga una solicitud por escrito al número de fax +39 051752551, o envíe un correo electrónico a: star@campagnola.it.

**¡ATENCIÓN!**

En el momento de la solicitud de reparación en garantía, de acuerdo con las disposiciones citadas anteriormente, el producto a reparar siempre debe estar acompañado del certificado de garantía debidamente cumplimentado, con el correspondiente comprobante de compra adjunto (factura u otro documento que tenga valor legal).

2 ADVERTENCIA PARA LA PREVENCIÓN DE LOS ACCIDENTES LABORALES**2.1 Advertencias****¡ATENCIÓN!**

Quedándose a cargo del dueño o del usuario los cumplimientos indicados en la ley vigente por lo que se refiere a la seguridad e higiene en los ambientes de trabajo (Directiva 2003/10/CE, 2002/44/CE y Provisión Legislativa 81/2008), hay que entregar idóneos dispositivos individuales de protección, informar sobre los riesgos, efectuar vigilancia sanitaria, etc.

La excesiva exposición a las vibraciones puede causar lesiones neuro-vasculares a quien tiene problemas circulatorios. En caso de síntomas que se puedan referir a una exposición excesiva a las vibraciones, contactar a un médico especialista. Estos síntomas pueden ser entorpecimiento, pérdida de la sensibilidad, pinchazos, prurito, dolor, reducción o pérdida de la fuerza, decoloraciones o modificaciones estructurales de la superficie de la piel. Los síntomas se manifiestan sobre todo en las manos, en las muñecas y en los dedos.

2.1.1 Resultados de las pruebas legales**NIVEL DE COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA**

El equipo cumple con la Directiva de Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE

2.2 Advertencias generales**¡ATENCIÓN!**

No utilice el equipo en ambientes cerrados o con atmósfera potencialmente explosiva.

**¡ATENCIÓN!**

No utilice el equipo en caso de lluvia, en ambientes cerrados o en presencia de niebla.

**¡ATENCIÓN!**

- El producto está destinado exclusivamente a un uso profesional
- Utilícelo exclusivamente con los accesorios indicados por Campagnola S.r.l.
- Utilice el equipo solamente desde el suelo o en carros de recogida posicionados de forma estable y segura.
- Utilice un equipo de protección idóneo para las operaciones a realizar. Utilice gafas de protección y compruebe que las prendas estén ajustadas al cuerpo. Evite utilizar corbatas, collares, cinturones o llevar el cabello largo no recogido, ya que podrían enredarse o introducirse entre las piezas en movimiento. Utilice guantes y calzados con suelas antideslizantes.
- Utilice auriculares anti-ruido.
- Las personas que se encuentren bajo los efectos del alcohol o que consuman drogas o medicamentos que reducen la rapidez de reflejos no están autorizadas a manipular o utilizar el equipo, ni a ejecutar operaciones de mantenimiento o reparación en el mismo.
- El equipo puede ser utilizado solamente por un operador adecuadamente capacitado e instruido mediante un curso de seguridad.
- Encargue o preste el equipo únicamente a personas que hayan leído las instrucciones de uso o que hayan sido capacitadas por personas autorizadas.
- Mantenga el equipo fuera del alcance de los niños y lejos de animales.
- No altere los dispositivos de seguridad.
- El usuario es responsable de los peligros o accidentes frente a otras personas o cosas.
- No utilice el equipo cuando no tenga buen equilibrio.
- No utilice el equipo trabajando desde una escalera.
- No corte las ramas situadas cerca de cables eléctricos: peligro de electrocución.
- Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento ordinario, lea atentamente el manual de uso y mantenimiento. Para las operaciones de mantenimiento que no están expresamente indicadas en el manual, póngase en contacto con un Centro de Asistencia Autorizado.
- Utilice el equipo solamente para los fines descritos en el apartado «Descripción del producto». Cualquier otro uso puede causar accidentes.
- Apague la batería (1) y desconecte el cable de alimentación de la tijera (12) antes de realizar cualquier

Manual de uso y mantenimiento – Traducción de las
instrucciones originales Rev.: 00, Fecha 10/10/2018

Pág. 63

operación de mantenimiento.

- Guarde con cuidado este manual y consúltelo antes de utilizar la máquina.
- Mantenga en perfectas condiciones todas las etiquetas con señales de peligro y de seguridad.
- Evite trabajar en condiciones meteorológicas adversas, como niebla, lluvia y viento fuerte. Preste atención al realizar el corte de ramas bajo tensión. Pueden causar la pérdida de control del equipo.
- La inhalación de polvo de madera puede provocar fenómenos de irritación e intoxicación del sistema respiratorio. En caso de trastornos prolongados, consulte a un médico especializado.

2.3 Uso

- Utilice el equipo solamente para los fines descritos en el apartado «Descripción del producto». Cualquier otro uso puede causar accidentes.
- Controle siempre que los sistemas de seguridad funcionen perfectamente.
- No utilice el equipo si está dañado, regulado incorrectamente o montado de manera incompleta.
- Para transportar la tijera, colóquela siempre en la correspondiente funda (5) de protección.
- Antes de recargar la batería (1), apáguela mediante el interruptor (11) y coloque la tijera en la correspondiente funda (5) con el grupo de las hojas de corte (19) cerrado.
- No abra la carcasa de la tarjeta electrónica (21).
- No exponga la tijera a la lluvia o a ambientes húmedos, consérvela en un lugar seco.
- No transporte la tijera sujetándola por el cable de alimentación (12).
- No utilice cargadores de baterías distintos del suministrado por CAMPAGNOLA S.r.l. El incumplimiento de esta prescripción puede causar daños graves en el equipo y al usuario.
- Cuando no utilice la tijera, apague la batería (1) mediante el interruptor (11).

2.4 Mantenimiento

**¡ATENCIÓN!**

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o de ajuste mecánico de la herramienta, ponerse calzado de seguridad, guantes antiperforación y gafas.

- Todas las operaciones ordinarias de reparación o mantenimiento pueden ser efectuadas por un **operario** genérico que tenga, pero, los requisitos físicos e intelectuales necesarios.
- Todas las operaciones extraordinarias de reparación o mantenimiento deben ser efectuadas por un **mecánico especializado**.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o regulación mecánica de la herramienta, hay que desconectar la fuente de energía.

- que desconectar la fuente de energía.
- Durante las operaciones de reparación o mantenimiento las personas no autorizadas deben permanecer lejos del equipo.
 - La desactivación de los dispositivos de protección o seguridad debe ser efectuada exclusivamente para operaciones de mantenimiento extraordinario y sólo por parte de un **mecánico especializado**, que cuidará la incolumidad de los operarios y evitará cualquier daño a la máquina. El mecánico volverá a activar los dispositivos al final del mantenimiento.
 - Todas las operaciones de mantenimiento que no sean previstas en este manual deben ser efectuadas en los Centros de Asistencia Autorizados de CAMPAGNOLA S.r.l.
 - Al final de las operaciones de reparación o mantenimiento se puede volver a poner en marcha el equipo sólo después de haber recibido indicaciones por parte de un **mecánico especializado**, que debe asegurarse de que:
 - los trabajos se hayan acabado completamente;
 - el producto funcione perfectamente;
 - los dispositivos de seguridad estén activados;
 - nadie esté obrando en el equipo.

3 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

3.1 Identificación del producto

Los datos de identificación del equipo figuran en la etiqueta adhesiva.



3.2 Descripción del producto

La tijera electrónica, alimentada por batería (1) y equipada con una hoja móvil (17) de acero templado, está destinada a la poda de viñedos, huertos, olivares, plantaciones de cítricos y plantas ornamentales para la decoración urbana.

La fuerza de corte es suministrada por un motor eléctrico alimentado por una batería (1) portátil que, a través de una serie de engranajes, transmite el movimiento al aparato de corte (hojas) (19).

La tijera está equipada con un gatillo (15) y una tarjeta electrónica (21) destinada a controlar las funciones y evitar accionamientos accidentales. Las funciones se pueden ver y escoger a través de un display (10) conectada a la centralita electrónica (21), insertada en la batería (1).

3.2.1 Conexión a la batería

La tijera se conecta a la batería (1) mediante el conector (6) del cable (12).

3.3 Piezas suministradas

Manual de uso y mantenimiento.

Batería

Funda

Accesorios
Display

3.4 Uso previsto

El equipo ha sido diseñado y fabricado para la poda, en los modos y con los límites descritos anteriormente.



¡ATENCIÓN!

- Cualquier uso distinto se considera impropio y, por lo tanto, potencialmente peligroso para la incolumidad de los operadores, además, provocan la pérdida de la garantía.
- Si el equipo se utiliza para fines distintos de los citados anteriormente, puede dañarse gravemente y causar daños a cosas y personas.
- Campagnola S.r.l. no puede ser considerada responsable por daños a cosas y personas causados por usos distintos de los prescritos.

3.5 Composición del equipo

Pos.	Denominación	Función	Foto
1	Grupo de batería	Alimenta la tijera	D-E
2	Hebillas de tiradores	Regulan la mochila	F-G
3	Hebillas de cinturón	Bloquean la mochila	F-G
4	Mochila	Permite llevar la batería en la espalda, transportar el display y colgar la tijera	F-G
5	Funda	Permite transportar la tijera	F-G
6	Conector de la tijera	Conecta la tijera a la centralita electrónica	A-E
7	Conector del display	Conecta el display a la centralita electrónica	B-E
8	Conector del cargador de baterías	Permite recargar la batería	E
9	Display de la batería	Permite controlar el estado de carga restante	D
10	Display de funciones de la tijera	Muestra las funciones de la tijera	B-F-G
11	Pulsador ON/OFF	Apaga o enciende la batería	E
12	Cable de alimentación	Conecta la tijera a la batería	A
13	Tomillos de la tapa	Fijan la tapa al cuerpo de la tijera	C
14	Tapa	Permite sustituir las hojas	C
15	Gatillo	Acciona la tijera	A-C
16	Led de la tijera	Indica si la tijera está encendida o apagada	A-C
17	Hoja móvil	Es la hoja de corte	C
18	Hoja fija	Retiene la rama	C
19	Grupo de hojas de corte	Permite el corte de las ramas	A

20	Protección del gatillo	Evita accionamientos accidentales	A
21	Carcasa del sistema electrónico	Contiene la tarjeta electrónica que gestiona la tijera	D
22	Pulsador selector	Permite seleccionar las funciones de la tijera	B
23	Tuerca de autobloqueo	Bloquea el grupo de las hojas de corte y permite regularlas	C
24	Sector dentado	Transmite el movimiento de la hoja de corte	C
25	Perno de la hoja	Sobre este perno gira la hoja móvil	C
26	Brazaletes	Facilita la gestión del cable de la tijera	F
27	Pasadores para cables	Permiten recoger los cables	F
28	Tiradores	Sostienen el peso de la batería	F-G
29	Tomillos de cabeza avellanada	Fija la hoja móvil al cuerpo de la tijera	C
30	Cuerpo de la tijera	Sostiene el grupo de las hojas de corte	C
31	Arandelas	Mejoran la distribución de la presión del perno en el sector	C
32	Soporte de la batería	Permite fijar la batería a la mochila	E-G
33	Pasador	Permite hacer pasar la correa de fijación para la mochila	E-F
34	Cargador de baterías	Permite recargar la batería	H
35	Tomillos de la carcasa de la centralita electrónica	Fijan la carcasa de la centralita electrónica en la batería	D-E
36	Protección del conector del cargador de baterías	Evita que el polvo y la humedad entren en el conector del cargador de baterías	E
37	Protección del conector del display	Evita que el polvo y la humedad entren en el conector del display	D
38	Led On/Off	Muestra si la batería está encendida o apagada.	D

3.6 Datos técnicos

- Diámetro de corte de la Tijera PONY PRO	25 mm
- Diámetro de corte de la Tijera COBRA PRO	40 mm
- Peso de la Tijera PONY PRO	0,900 kg (con cable) - 0,760kg (sin cable)
- Peso de la Tijera COBRA PRO	1,000 kg (con cable) - 0,910kg (sin cable)
- Peso de la Tijera PONY PRO con batería, display y mochila	3,230 kg
- Peso de la Tijera COBRA PRO con batería, display y mochila	3,310 kg
- Peso de la batería (sin centralita electrónica)	1,2 kg
- Peso de la batería (con centralita electrónica)	1,37 kg
- Batería	Li-Ion
- Autonomía de la batería	8 / 9 h
- Cargador de baterías	Salida 58,8 V - CC 2,0 A

3.7 Dispositivos de seguridad

Apagado automático del sistema: si no se utiliza durante más de 20 minutos y la carga es mayor que el 20 % o si no se utiliza durante 5 minutos y la carga es menor que el 20 %, la tijera se apaga. Para volver a ponerla en marcha, se debe presionar el pulsador (11).

Protección del gatillo (20): impide accionamientos accidentales del gatillo (15).

Apagado automático de la tijera: se realiza si la tijera no se utiliza durante más de 5 minutos (función SAFE).

Para volver a ponerla en marcha, se debe presionar 2-3 veces el gatillo (15).

Apagado de la tijera: Mantenga presionado el gatillo (15) durante más de 5 segundos (función STOP). Para volver a ponerla en marcha, se debe presionar 2-3 veces el gatillo (15).

Led (16) de la tijera: indica si está encendida o apagada.

4 INSTALACIÓN

4.1 Puesta en marcha

- Recargue la batería (1) con el cargador de baterías (34) (véase el apartado 5.3).

- Recargue la batería (1) con el cargador de baterías (34) (véase el apartado 5.3).
- Coloque la batería (1) en la mochila (4) siguiendo las instrucciones indicadas en el apartado de abajo.
- Coloque el display (10) en el cinturón de la mochila (4) (en la derecha o en la izquierda)
- Conecte el display (10) en la batería (1) mediante el conector (7). Haga pasar el cable por los pasadores (27).
- Conecte la tijera en la batería (1) mediante el conector (6). Haga pasar el cable por los pasadores (27).

4.1.1 Instalación de la batería y componentes en la mochila

- Extraiga la mochila (4) y la batería (1) del maletín.
- Recargue la batería (1) con el cargador de baterías (34) (véase el apartado 5.3).
- Introduzca el soporte (32) en la ventana de la mochila (4) (fig. G).
- Introduzca el cinturón en el pasante (33) en la parte superior de la batería (1) (fig. F).

¡IMPORTANTE!

Si la mochila (4) se instala correctamente, se podrá acceder al conector del cargador de baterías (8) sin quitar la batería (1).

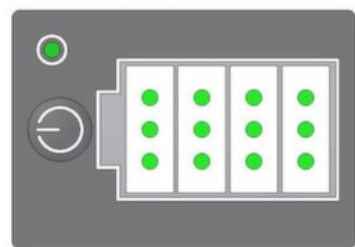
4.1.2 Configuración para el uso de la tijera en el lado izquierdo

La batería se suministra con la carcasa de la centralita electrónica (21) configurada para utilizar la tijera en el lado derecho. Para invertir la carcasa de la centralita electrónica (21), realice las siguientes operaciones:

- Desatornille los dos tornillos (35).
- Gire a 180° la carcasa de la centralita electrónica (21) sin desconectar el cable interno.
- Coloque nuevamente el soporte (32) en la parte trasera de la batería (1) y atornille los dos tornillos (35)..



4.1.3 Display:



Presionando brevemente el botón ON/OFF (11) en el display (9), cuando se suelta, el estado de carga se muestra durante 5 segundos del siguiente modo:

- 4 barras led – Estado de carga entre 80/100%
- 3 barras led – Estado de carga entre 60/80%
- 2 barras led – Estado de carga entre 40/60%

- 1 barras led – Estado de carga entre 20/40%
- 1 led intermitente – Estado de carga de menos del 20%
- Todos los leds intermitentes con de repetición de un segundo = Error.
Si se detecta un estado de subtensión, la condición permanece, incluso si se apaga y se vuelve a encender, hasta que la batería alcance al menos el 20% del estado de carga (SoC).

**¡ATENCIÓN!**

Si no se puede eliminar el error, lleve la batería a un centro autorizado Campagnola.

4.1.4 Led ON/OFF de la batería

Presionando el botón durante la fase de desconexión, las barras encendidas del led también disminuirán a cero de manera programada. Cuando la última barra led está apagada, la batería se apaga cuando se suelta el botón.

4.1.5 Gestión de encendido / apagado

- Cuando la batería está apagada, se enciende presionando el botón y muestra el estado de carga durante 5 segundos.
- Cuando la batería está apagada, se enciende insertando el cargador y muestra el estado de carga hasta que se desconecta el cargador.
- Si el consumo es inferior a 200mA, el temporizador para el apagado automático se activa, con timing dependiendo del estado de carga de la batería.
- El operador puede decidir apagar la batería presionando el botón durante al menos 5 segundos.
- La batería se apaga automáticamente cuando se retira el cargador o cuando se completa la carga.
- El apagado del botón se desactiva si la batería se está cargando.

**¡ATENCIÓN!**

Durante el período en que no se utilice el equipo, recargue la batería en junio y diciembre.
Al final de la temporada de poda, recargue completamente la batería, antes de guardarla.
El incumplimiento de estas indicaciones provoca daños irreparables en la batería.

**¡ATENCIÓN!**

No trabajar sobre los árboles o sobre escaleras, ya que es extremadamente peligroso.
Antes de empezar a trabajar con el equipo, colóquese los equipos de protección individual adecuados.
Controle que todos los sistemas de seguridad y protección funcionen y estén montados correctamente.

4.2 Embalaje y manipulación

La unidad es embalada por Campagnola S.r.l. y se envía al revendedor en un maletín.

**¡ATENCIÓN!**

Las operaciones de manipulación de cargas deben ser realizadas en conformidad con las normativas vigentes en materia de seguridad en los lugares de trabajo.

5 USO DEL EQUIPO**5.1 Uso de la tijera**

- Colóquese la mochila (4) (fig. F) y regule la longitud del cinturón mediante la hebilla (3).
- La mochila (4) debe colocarse de manera tal que el 90 % del peso sea soportado a la altura de la cintura del operador y no por la espalda (fig. F).
- Los tiradores (28) deben utilizarse para mejorar el equilibrio del peso.
- Regule la hebilla de los tiradores (2) de modo tal que no puedan deslizarse de la espalda.
- Colóquese el brazaletes (26) para evitar que el cable (12) de la tijera obstaculice las operaciones de corte.
- Presione el pulsador (fig. D) (11) con la mano libre.
- Empuñe y extraiga la tijera de la funda (5).
- Empuje el pulsador del selector (22) en secuencia con la mano libre, hasta la modalidad elegida:

Estado SAFE:

- La tijera no está activada: al presionar el gatillo la hoja no se mueve.
- Se entra en el estado de SAFE en el encendido y después de un período de inactividad de corte superior a 5 minutos.

- a 5 minutos.
- Se sale del estado de SAFE presionando y soltando rápidamente tres veces el gatillo.
- La indicación del estado se señala en el display y mediante el led situado sobre la empuñadura, que parpadea lentamente.
- Se puede acceder y utilizar todos los menús.

Estado STOP:

- La tijera no está activada: al presionar el gatillo la hoja no se mueve.
- Se entra en el estado de STOP manteniendo presionado el gatillo durante un tiempo superior a 5 segundos.
- Se sale del estado de STOP presionando y soltando rápidamente tres veces el gatillo.
- La indicación del estado se señala en el display y mediante el led situado sobre la empuñadura, que parpadea lentamente.
- Se puede acceder y utilizar todos los menús.

Estado ALARMA:

- La tijera no está activada: al presionar el gatillo la hoja no se mueve.
- Se entra en el estado de ALARMA cuando se producen alarmas.
- Se sale del estado de ALARMA cuando se elimina la causa de las alarmas.
- La indicación del estado se señala en el display con el código de cada alarma formado por la letra A seguida de un número que indica el tipo de alarma y mediante el led situado sobre la empuñadura, que parpadea rápidamente.
- Se puede acceder y utilizar todos los menús.

Estado ERROR:

- La tijera no está activada: al presionar el gatillo la hoja no se mueve.
- Se entra en el estado de ERROR cuando se producen anomalías.
- NO se puede salir del estado de ERROR. Se debe apagar y encender la tijera y comprobar si la causa del error ha sido eliminada.
- La indicación del estado se señala en el display con el código de cada alarma formado por la letra E seguida de un número, y mediante el led situado sobre la empuñadura, que parpadea rápidamente.
- No se puede acceder ni utilizar los menús.

Estado OPERATIVO:

- La tijera está activada: al presionar el gatillo la hoja se mueve.
- La indicación del estado se señala mediante el led (16) encendido fijo, situado sobre la empuñadura. En el display se indican las funciones o los menús seleccionados.
- Se puede acceder y utilizar todos los menús.

Encendido:

Al encender el equipo, en el display se muestra la versión del Firmware y el tipo de tijera conectada, luego, se coloca en estado de SAFE, en espera de que el operador empiece a trabajar.



MENÚ:

Menú principal:

En el menú principal se puede seleccionar el modo de funcionamiento de la tijera entre cuatro opciones. Se pueden cambiar presionando rápidamente la tecla del selector. Al volver a encender la tijera seguirá configurada la última función seleccionada.

Automático 100%:



La hoja móvil se cierra y se vuelve a abrir automáticamente mediante una ligera presión del gatillo, utilizando el 100 % de la carrera disponible. Este modo permite trabajar a una alta velocidad de ejecución. Se re-

se el 70 % de la carrera disponible. Este modo permite trabajar a una alta velocidad de ejecución. Se le recomienda utilizar esta modalidad solamente después de haber adquirido una buena destreza.

Automático 70%:



La hoja móvil se cierra y se vuelve a abrir automáticamente mediante una ligera presión del gatillo, utilizando el 70 % de la carrera disponible. La hoja móvil se puede abrir al 100 % presionando rápidamente el gatillo. De esta manera, la tijera realizará un solo corte con la apertura máxima y luego volverá a este modo de funcionamiento.

Automático 40%:



La hoja móvil se cierra y se vuelve a abrir automáticamente mediante una ligera presión del gatillo, utilizando el 40 % de la carrera disponible. La hoja móvil se puede abrir al 100 % presionando rápidamente el gatillo. De esta manera, la tijera realizará un solo corte con la apertura máxima y luego volverá a este modo de funcionamiento.

Proporcional:



El operador puede controlar el movimiento de la hoja móvil a su gusto. La hoja móvil se mueve o se detiene en base al movimiento del dedo que acciona el gatillo.

Menú de Configuración:

Para entrar al menú de configuración, desde el menú principal mantenga presionado el pulsador del selector durante más de 2 segundos.

En el menú de configuración hay algunas informaciones sobre el estado de la tijera (temperatura, número cortes y apriete) y además se puede regular la superposición de las hojas en el cierre. Las diferentes opciones se pueden cambiar en secuencia presionando rápidamente la tecla del selector. Toda la información se muestra en el display.

Temperatura:



Se indica la temperatura de la tijera, expresada en grados Celsius. Valor solo de lectura.

Cortes parciales:



Se indica el número de cortes parciales efectuados desde la última puesta a cero. Si se mantiene presionado el gatillo durante más de 4 segundos, el contador se pone a cero.

Cortes totales:



Se indica el número de cortes totales efectuados por la tijera. El valor no puede modificarse.

Ángulo:



Regulación del cierre de la hoja móvil: permite obtener el cierre óptimo de la hoja móvil mediante 5 posiciones predeterminadas que se indican en el display con la letra d= seguida de un número de 0 a 5. Si se mantiene presionado el gatillo durante más de 4 segundos, el valor visualizado aumenta un paso.

Normalmente, utilizando el gatillo, la hoja se abre y se cierra con la función de automático 100 %. Se recomienda comprobar el cierre en cada paso. Para mantener la regulación obtenida, salga del menú sin presionar el gatillo.

Apriete:



Comprobación del estado de apriete de la hoja: se realiza en una escala numérica de 0 a 10.



El apriete de la hoja es determinado por el tipo de hoja utilizada.



COBRA PRO: el apriete debe ser de entre 6 y 7.



COBRA PRO VIGNA (Hoja opcional): el apriete debe ser de entre 5 y 6.



PONY PRO: el apriete debe ser de entre 4 y 5.

Un valor de 0/2 significa que la hoja está demasiado floja, mientras que un valor de 9/10 significa que está demasiado apretada.



¡ATENCIÓN!

el apriete puede variar considerablemente en función de las condiciones de uso de las hojas, las cuales deben estar siempre afiladas, limpias y lubricadas.

Procedimiento:

Presione el gatillo y espere que la hoja se cierre.

Suelte el gatillo y espere que la hoja se abra.

Evalúe el resultado y apriete o afloje, para obtener el valor adecuado para la hoja utilizada.

Repita la operación hasta obtener el apriete correcto.

Mensajes de error

E1 = Ninguna tijera detectada.

E2 = OVERCURRENT: Sobrecorriente, se ha detectado una anomalía en el motor.

E3 = Se ha detectado una tijera no compatible.

E4 = Corte del cable: el cable se ha cortado inadvertidamente.

Manual de uso y mantenimiento – Traducción de las instrucciones originales Rev.: 00, Fecha 10/10/2018

Pág. 71

Mensajes de Alarma

A1 = MAX TEMP: temperatura exterior del motor elevada.

Se debe esperar que baje la temperatura para comenzar a trabajar de nuevo.

Generalmente, se produce cuando el operador realiza cortes muy rápidos consecutivamente.

A2 = OVERLOAD: Sobrecarga, temperatura interior del motor elevada.

Se debe esperar que baje la temperatura para comenzar a trabajar de nuevo.

Generalmente, se produce cuando el operador realiza varios intentos consecutivos de corte en ramas de diámetro grande.



¡ATENCIÓN!

No ejerza una presión excesiva sobre el gatillo (15). Esto no aumenta la fuerza de corte.



¡ATENCIÓN!

Utilice un equipo de protección idóneo para las operaciones a realizar. Utilice un casco de protección y compruebe que las prendas estén ajustadas al cuerpo. Evite utilizar corbatas, collares, cinturones o llevar el cabello largo no recogido, ya que podrían enredarse o introducirse entre las piezas en movimiento.

Después de empujar el equipo con una mano, el operador debe seguir las siguientes operaciones en el or-

Después de empujar el equipo con una mano, el operador debe seguir las siguientes operaciones en el orden indicado:

- Introduzca con cuidado una rama entre las hojas de la tijera, presione el gatillo de accionamiento (15) del equipo y pade la rama.
- Después de efectuar el corte, suelte el gatillo de accionamiento (15). Para efectuar otros cortes, repita la operación descrita en el punto a).



¡ATENCIÓN!

Se recuerda que el valor de carga de la batería es indicativo. Se recomienda recargar la batería al final de cada día de trabajo. Aunque todavía esté parcialmente cargada.



¡ATENCIÓN!

Se recuerda que no realizar los controles previstos en un Centro de Asistencia Autorizado por Campagnola provoca la pérdida de la garantía (véase el apartado 1.5)

5.2 Parada de la tijera

La tijera debe guardarse siempre en la correspondiente funda (5) con las hojas (19) cerradas, por lo tanto, mantenga presionado el gatillo (15) durante 5 segundos para activar la función STOP, luego, apague la batería (1) mediante el pulsador ON/OFF (11).

5.3 Recarga de la batería y funcionamiento del cargador de baterías

Durante el período de uso normal, cargue la batería todos los días.

El ciclo de carga está completo cuando el display (9) de la batería (1) se apaga y el led del cargador de baterías (34) se pone verde. El tiempo necesario para una recarga completa es de 2-3 horas.



¡ATENCIÓN!

Después de introducir el conector macho del cargador de baterías (34) en el conector hembra de la batería (8), coloque la parte delantera de la batería (1) en la superficie de apoyo.



¡ATENCIÓN!

El cargador de baterías debe utilizarse en un ambiente cerrado y seco.



¡ATENCIÓN!

Una vez finalizada la recarga de la batería, desconecte el cargador de baterías de la toma de corriente.

No deje el cargador de baterías conectado en la toma de corriente durante un largo tiempo después de haber completado la recarga.

5.4 Problemas, soluciones



¡ATENCIÓN!

Todas las siguientes operaciones de mantenimiento deben ser realizadas por un encargado de mantenimiento mecánico.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
La tijera no funciona	Batería (1) descargada.	Recargue la batería.
	Batería (1) no encendida.	Encienda la batería con el pulsador ON/OFF (11).
	Tijera no alimentada.	Controle la conexión entre la centralita electrónica (21) y la tijera.
La tijera no tiene la fuerza adecuada	Batería (1) descargada.	Recargue la batería (1).
	Hoja de corte (17) desgastada.	Afile la hoja móvil (17) o, si está excesivamente desgastada, sustitúyala.
	Perno de la hoja (25) demasiado apretado.	Ejecute la función SERR (véase el apartado 5.1).

Consumo excesivo de la batería	Hoja de corte (17) desgastada.	Afile la hoja móvil (17) o, si está excesivamente desgastada, sustitúyala.
La tijera se bloquea y en la display aparece el mensaje A2	Sobrecalentamiento del motor debido a cortes de ramas de gran diámetro.	Espere que la temperatura baje aproximadamente 5 °C para reanudar el trabajo.
La tijera no se cierra y en la display aparece el mensaje A1	Bloqueo por temperatura interior excesiva.	Espere unos segundos y continúe el trabajo dando prioridad a las ramas de pequeño espesor durante algunos minutos, para alejarse del umbral de protección.
La tijera está en función SAFE	Tijera no utilizada durante más de 5 minutos.	Presione el gatillo (15) por lo menos 3 veces, para reactivar la tijera.
La tijera está en función STOP	Gatillo presionado durante más de 5 segundos.	Presione el gatillo (15) por lo menos 3 veces, para reactivar la tijera.
La batería está apagada	Tijera no utilizada durante más de 20 minutos.	Encienda la batería (1) con el interruptor ON/OFF (11).
El display de la batería parpadea	Se ha alcanzado una temperatura de la batería demasiado alta.	Espere entre 5 y 30 minutos para el reinicio automático de la batería.

NOTA: Si las soluciones recomendadas no ayudan a eliminar el problema, póngase en contacto con un Centro de Asistencia Autorizado.

5.5 Usos no previstos

- No utilice el equipo cuando no tenga buen equilibrio.
- No corte materiales que no sean madera.
- No utilice el equipo como palanca ni para levantar, desplazar o romper objetos.
- No utilice el equipo en atmósferas explosivas o inflamables.
- No utilice el equipo en presencia de lluvia o niebla.

5.6 Transporte del equipo

Transporte el equipo con el cable de alimentación (12) desconectado. Para desplazamiento largos, coloque el equipo en su embalaje.



¡ATENCIÓN!

Utilice el equipo solamente para los fines descritos en el apartado «Descripción del producto». Cualquier otro uso puede causar accidentes.

6 MANTENIMIENTO

6.1 Mantenimiento ordinario



¡ATENCIÓN!

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento ordinario, apague la batería con el pulsador ON/OFF (11) y desconecte de la batería (1) el cable de alimentación de la tijera.

Todas las operaciones de mantenimiento no previstas en este manual deben ser realizadas en los Centros de Asistencia Autorizados de Campagnola.

Manual de uso y mantenimiento – Traducción de las instrucciones originales Rev.: 00, Fecha 10/10/2018

Pág. 73



Las operaciones de mantenimiento ordinario pueden ser realizadas por los operadores.

Regulación de las hojas

- En el 2.º menú, seleccione la función SERR.
- Apriete o afloje la tuerca (23).
- Controle al menos dos veces el resultado obtenido presionando el gatillo (15).
- **COBRA PRO:** el apriete debe ser de entre 6 y 7.
- **PONY PRO:** el apriete debe ser de entre 4 y 5
- Un valor de 0/2 significa que la hoja está demasiado floja, mientras que un valor de 9/10 significa que está demasiado apretada.

Datos generales

Antes de realizar cualquier mantenimiento:

- Apague la batería (1).
- Desconecte el cable (12) de la batería (1).

- Utilice guantes de protección antiperforación.

Afilado de las hojas

Después de la primera media hora de uso, es indispensable volver a afilar la hoja móvil (17) con la piedra suministrada.

Cada 3 horas de funcionamiento, afile la hoja de corte móvil (17).

Para realizar un afilado correcto:

Coloque la piedra de afilado con una inclinación de 45° respecto a la hoja móvil (17) (fig. I).

Inicie desde la parte interior y siga el filo de corte hacia el exterior.

Repita la operación 8/9 veces.



¡ATENCIÓN!

No afile la hoja fija (18) ni la parte trasera de la hoja móvil (17).

Sustitución de la hoja móvil (17)

Ejecute las siguientes operaciones en el orden indicado:

- Desatomille los tornillos (13) para abrir la tapa (14).
- Desenrosque la tuerca (23) y quite la arandela (31).
- Quite el sector dentado (24) y la hoja móvil (17).
- Sustituya la hoja móvil (17).
- Para volver a montar, realice las operaciones descritas anteriormente, pero en sentido contrario.
- Regule el apriete con la función SERR (véase el apartado 5.1).

Sustitución de la hoja fija

Ejecute las siguientes operaciones en el orden indicado:

- Realice las primeras tres fases que figuran en el apartado anterior.
- Quite la hoja de corte (17).
- Desenrosque el perno de la hoja (25).
- Quite el tornillo (29).
- Sustituya la hoja fija (18).

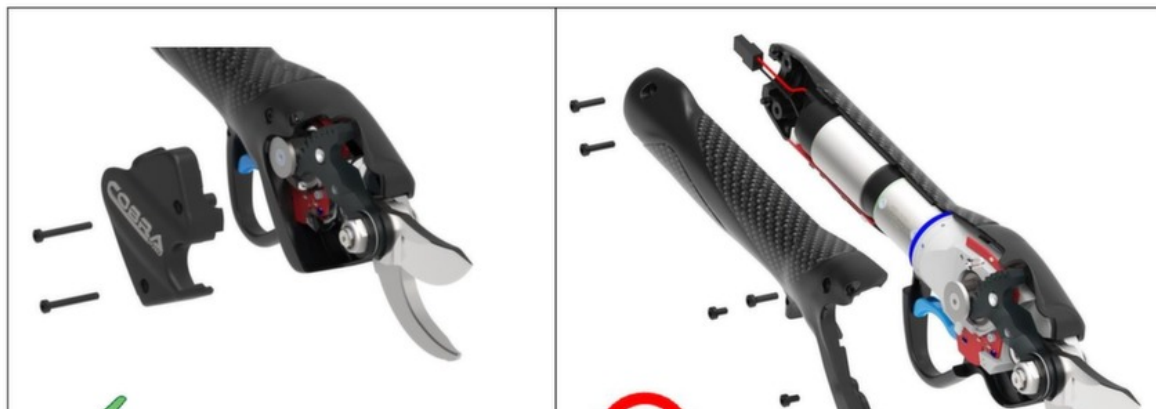
Para el montaje:

- Añada Loctite tipo 603 o equivalente en la rosca, inserte el perno de la hoja (25) en el cuerpo de la tijera y enrósquelo en la hoja fija (18).
- Alinee el orificio de fijación de la hoja fija (18) con el orificio roscado del cuerpo (30). Realice un apriete de 40 Nm.
- Añada Loctite tipo 243 o equivalente en la rosca y ajuste el tornillo (29) con un apriete de 6/7 Nm.
- Monte la hoja de corte (17).



¡ATENCIÓN!

Está absolutamente prohibido abrir el cuerpo (30) de la tijera. Todas las operaciones que el operador está autorizado a realizar de manera autónoma se pueden realizar quitando solo la tapa (14) colocada.



**¡ATENCIÓN!**

Antes de volver a montar el grupo de las hojas de corte (19) engrase el perno (25) y la arandela (31).

Limpieza de la tijera

- Al menos una vez a la semana, limpie la hoja de la siguiente manera:
- Quite la tapa (14).
- Con un pincel y un paño seco, quite la suciedad (no utilice líquidos para limpiar el equipo).
- Lubrique las piezas móviles con grasa en spray.
- Monte nuevamente la tapa (14) que ha quitado anteriormente.

Se recuerda que las virutas de madera que se crean durante el corte se mezclan con el lubricante presente en el equipo y crean una pasta abrasiva que reduce notablemente la duración de los componentes sujetos a desgaste.

Puesta en reposo y mantenimiento de la batería

Antes de guardar la herramienta durante un período prolongado, se debe:

- Recargar completamente la batería (1).
- Recargar la batería (1) cada 180 días, ejecutando un ciclo completo (véase el apartado 5.3).
- Durante el período de inactividad, coloque el equipo en su maletín y guárdelo en un lugar seco.

**¡ATENCIÓN!**

Si no se realiza la recarga por lo menos cada 180 días, la batería (1) se podría deteriorar de manera irreparable.

6.2 Mantenimiento extraordinario**¡ATENCIÓN!**

- Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, desconecte del equipo el cable (12) de la batería (1).
- Todas las operaciones de mantenimiento no previstas en este manual deben ser realizadas en los Centros de Asistencia Autorizados de CAMPAGNOLA S.r.l.



Las operaciones de mantenimiento extraordinario deben ser realizadas por un encargado de mantenimiento mecánico o eléctrico/electrónico.

6.2.1 Datos generales

Antes de realizar cualquier mantenimiento:

- Utilice guantes de protección antiperforación.
- Apague la batería (1).
- Desconecte el cable de la batería (12).

6.3 Tabla de mantenimiento periódico

Mantenimiento	Después de la primera hora de trabajo	Cada día	Cada 200.000 cortes (aproximadamente 100 horas)	Cada 400.000 cortes (o cada año)	Al final de cada estación	Cada 180 días
Regulación de la hoja de corte (17)	X	X				
Afilado de la hoja de corte (17)	X	X				
Sustitución de la hoja de corte (17)			X			

Lubrificación de las hojas (19) y del perno (25)		X			X	
Recarga de mantenimiento de la batería (1)					X	X
Revisión general en un Centro de Asistencia Autorizado de Campagnola				X		

7 DESGUACE Y ELIMINACIÓN DE LOS MATERIALES EXHAUSTOS

7.1 Eliminación de los materiales exhaustos

La máquina, después de la instalación y a lo largo de su regular funcionamiento, no crea contaminación ambiental, pero durante el período completo de uso se generan unos materiales a eliminar o exhaustos, como por ejemplo filtros, aceite, etc.

Para la eliminación de estos materiales sin dañar el ambiente, en cada País hay normativas específicas.

Es obligatorio para el Cliente conocer bien las Leyes vigentes en su País por lo que se refiere a este asunto y trabajar para cumplir con esas legislaciones en conformidad con las indicaciones de las fichas técnicas de los productos utilizados, a solicitar al Constructor.



¡ATENCIÓN!

Es obligatorio el respeto de las Leyes vigentes por lo que se refiere a la eliminación de los aceites minerales.



¡ATENCIÓN!

Más información sobre las modalidades de eliminación de aceites y otras sustancias se puede hallar en la ficha de seguridad del producto y/o en el manual del motor.

La eliminación de los residuos tóxicos en las fases de cosecha, transporte, tratamiento (en el sentido de operación de transformación necesaria para la recuperación) y el depósito y la descarga en el suelo son actividades de interés público, que tienen que cumplir con los siguientes principios generales:

- Hay que evitar cualquier daño o peligro para la salud, la incolumidad y la seguridad de la comunidad y de los individuos.
- Hay que garantizar el respeto de las exigencias higiénico-sanitarias y evitar cada riesgo de contaminación del aire, del agua, del suelo y del subsuelo.

Hay que promocionar, respetando los criterios económicos y eficientes, los sistemas de recuperación y reciclaje de materiales y energía.

7.2 Indicaciones para los residuos especiales

Son residuos especiales los residuales de elaboraciones industriales y los materiales que llegan de demoliciones de maquinaria y equipos deteriorados y obsoletos.

Sus productores tienen que ocuparse de la eliminación de los residuos especiales, también tóxicos y nocivos, directamente o por medio de empresas o entidades autorizadas, o entregándolos a los agentes del servicio público, con los que se haya hecho un adecuado acuerdo.

Cada País/Municipalidad tiene que entregar a la Región todas las informaciones disponibles por lo que se refiere a la eliminación de los residuos en su territorio.



¡ATENCIÓN!

Pág. 76

Manual de uso y mantenimiento – Traducción de las instrucciones originales Rev.: 00, Fecha 10/10/2018

La eliminación abusiva del producto por parte del propietario causa la aplicación de las sanciones administrativas previstas por las normativas vigentes.



¡ATENCIÓN!

Si sobre el equipo no está el símbolo del cubo de basura cruzado quiere decir que la eliminación del producto no está a cargo del productor. En ese caso tienen validez las normas vigentes sobre la eliminación de los residuos.

Cumpliendo con las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE sobre la reducción del uso de sustancias peligrosas en los equipos eléctricos y electrónicos y la eliminación de los residuos, hay que considerar que:

El símbolo del cubo de la basura cruzado, cuando está, indica que el producto, llegado el fin de su vida operativa, tendrá que ser recogido por separado de la otra basura. El usuario tendrá, entonces, que entregarlo completo de todos sus componentes esenciales a un centro de recogida selectiva de la basura eléctrica y electrónica, o bien devolverlo al revendedor en el momento de la compra de un nuevo producto de tipo equivalente, en razón de a uno a uno. Una adecuada recogida selectiva, seguida por el reciclaje, el tratamiento y el desguace eco-compatible, contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclaje de los materiales que lo componen. El desguace abusivo por parte del usuario causa la aplicación de las sanciones que cumplen con la Leyes locales vigentes.



Deutsch

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
vielen Dank, dass Sie sich für eines unserer Produkte entschieden haben.

Die Fähigkeit, den Marktanforderungen mit gleichzeitig spezifischen und dynamischen Antworten entgegenzukommen, sowie die Gewährleistung einer umfassenden Fachkenntnis haben CAMPAGNOLA S.r.l., nachfolgend „der Hersteller“ genannt, zu einem der weltweit führenden Unternehmen bei der

Entwicklung, Konstruktion und Herstellung von Geräten für Beschnitt und Ernte gemacht. Durch ein effizientes Vertriebs- und Kundendienstnetz, das hochqualifiziertes Personal beschäftigt, bietet CAMPAGNOLA S.r.l. eine breitgefächerte Produktpalette an:

- Elektromechanische Scheren, Kettenschneider und Erntegeräte mit Batterie;
- Pneumatische Scheren und Kettenschneider für den Beschnitt (auch mit Verlängerung);
- Pneumatische und motorbetriebene Geräte für die Ernte von Oliven und Kaffee und die Fruchtausdünnung;
- Fahrbare und selbstfahrende Motorkompressoren und 3-Punkt-Kompressoren;

Die Gründe für eine Entscheidung können wie folgt zusammengefasst werden:

- Praktische Handhabung der Produkte;
- Vielseitige Einsatzmöglichkeiten;
- Höchste Qualität der verwendeten Materialien;
- Zuverlässigkeit;
- Produktplanungstechnik;

Dieses Handbuch ist integrierender Bestandteil der Produktlieferung. Sollte es stellenweise beschädigt oder unlesbar sein, ist unverzüglich eine neue Kopie beim Hersteller anzufordern.

Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für einen unsachgemäßen Gebrauch des Produktes sowie für Schäden ab, die auf nicht in diesem Handbuch berücksichtigte oder unvernünftige Handlungsweisen zurückzuführen sind.

Die Maschine darf nur verwendet werden, um die Anforderungen zu erfüllen, für die sie ausdrücklich vorgesehen wurde. Jeder darüberhinausgehende Gebrauch gilt als gefährlich.

Jeglicher Eingriff, der die Struktur der Maschine verändert, muss ausdrücklich vom technischen Büro des Herstellers genehmigt werden.

Ausschließlich Originalersatzteile verwenden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf den Gebrauch von nicht originalen Ersatzteilen zurückzuführen sind.

Alle Vervielfältigungsrechte dieses Handbuchs sind der Herstellerfirma vorbehalten. Das vorliegende Handbuch darf nicht ohne schriftliche Genehmigung der Herstellerfirma an Dritte übergeben werden.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen am Entwurf sowie Verbesserungen am Produkt vornehmen zu können, ohne dies den Kunden mitzuteilen, die bereits im Besitz ähnlicher Modelle sind.

Der Text der Original-Anleitung wurde in italienischer Sprache verfasst. Die Texte in allen anderen Sprachen wurden aus dem Italienischen übersetzt.

Der Hersteller haftet nur für Beschreibungen in italienischer Sprache. Setzen Sie sich bitte im Fall von Verständnisschwierigkeiten mit dem Verkaufsbüro in Verbindung.

INHALTSVERZEICHNIS

Seite

1	EINLEITUNG	80
1.1	Funktionen und Gebrauch des Bedienungs- und Wartungshandbuchs.....	80
1.2	Symbole und Qualifikation des zuständigen Personals	80
1.3	Konformitätserklärung.....	80

1.4	Erhalt des Produktes	80
1.5	Garantie	80
2	UNFALLVERHÜTUNGSHINWEISE	81
2.1	Hinweise	81
2.1.1	Ergebnisse der gesetzlich vorgeschriebenen Tests	81
2.2	Allgemeine Hinweise	81
2.3	Verwendung	82
2.4	Wartung	82
3	TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN	83
3.1	Kennzeichnung des Produkts	83
3.2	Beschreibung des Produktes	83
3.2.1	Anschluss an die Batterie	83
3.3	Lieferumfang	83
3.4	Bestimmungsgemäße Verwendung	83
3.5	Bestandteile des Gerätes	84
3.6	Technische Daten	85
3.7	Sicherheitsvorrichtungen	85
4	INSTALLATION	85
4.1	Ingangsetzen	85
4.1.1	Anbringen der Batterie und der anderen Bestandteile am Rucksack	85
4.1.2	Anordnung für den Gebrauch der Schere mit der linken Hand	85
4.1.3	Display	86
4.1.4	ON/OFF Led-Licht der Batterie	86
4.1.5	Ein/Ausschalten	86
4.2	Verpackung und Handhabung	87
5	VERWENDUNG DES GERÄTS	87
5.1	Gebrauch der Schere	87
	Fehlermeldungen	90
5.2	Ausschalten der Schere	90
5.3	Aufladen der Batterie und Funktionsweise des Batterieladegeräts	90
5.4	Störungen und Abhilfe	91
5.5	Nicht vorgesehene Verwendungen	91
5.6	Transport des Geräts	91
6	WARTUNG	91
6.1	Ordentliche Wartung	91
	Schleifen der Klingen	92
	Reinigung der Schere	93
	Einlagerung und Erhaltung der Batterie	93
6.2	Außerordentliche Wartung	93
6.2.1	Allgemeine Informationen	93
6.3	Übersicht über die periodische Wartung	94
7	VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG DER BAUTEILE	94
7.1	Entsorgung von verbrauchten Materialien	94
7.2	Indikationen für Sondermüll	94

1 EINLEITUNG

1.1 Funktionen und Gebrauch des Bedienungs- und Wartungshandbuchs

Um die Unversehrtheit des Bedieners zu gewährleisten und um mögliche Schäden zu vermeiden, ist es vor der Durchführung jedweden Eingriffs am Produkt unerlässlich, sich mit dem Bedienungs- und Wartungshandbuch vertraut zu machen und seinen Inhalt zu kennen. Die folgenden Anleitungen beschreiben die Betriebsweise des

Vertrag zu machen und seinen Inhalt zu kennen. Die folgenden Anmerkungen beschreiben die Betriebssicherheit des Gerätes und seinen sicheren ökonomischen Gebrauch in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften. Die Befolgung der Anweisungen dient zur Vermeidung von Gefahren, zur Einschränkung von Instandhaltungs- und Außerbetriebsetzungskosten sowie zur Erhöhung der Lebensdauer des Produktes. Das vorliegende Handbuch muss vollständig unversehrt und an allen Stellen lesbar sein. Jeder zu dem Gebrauch des Geräts befugte Bediener und das für die Wartung zuständige Personal muss dessen Aufbewahrungsort kennen und die Möglichkeit haben, es zu jedem beliebigen Zeitpunkt einsehen zu können.

1.2 Symbole und Qualifikation des zuständigen Personals

Alle im Handbuch beschriebenen Interaktionen zwischen Menschen und Maschine dürfen nur von gemäß den Anweisungen des Herstellers dazu bestimmten Bedienern durchgeführt werden. Jeder beschriebene Vorgang geht mit der Darstellung des Piktogramms einher, das dem Bediener entspricht, der für die durchzuführenden Arbeiten als am besten geeignet gilt. Nachfolgend die für die Identifizierung der entsprechenden Berufsbilder erforderlichen Angaben.



Bediener

Personal, das mit der Installation, der Betätigung, der Einstellung, der gewöhnlichen Wartung, der Reinigung und dem Transport der Maschine betraut ist.



Wartungselektriker/-elektroniker

Personal mit spezifischen, mechanischen Fähigkeiten, das die im vorliegenden Handbuch aufgeführten Eingriffe für Installation, außerordentlicher Wartung und/oder Reparatur durchführen kann.



Wartungselektriker/-elektroniker

Personal mit Fachkenntnissen im Bereich Elektrik/Elektronik, der die Tätigkeiten zur Installation, außerordentlichen Wartung und/oder Reparatur durchführen kann und das Gerät auch in Betrieb nehmen darf, wenn die Sicherheitssysteme und Schutzeinrichtungen teilweise oder ganz deaktiviert sind. Er ist nicht dazu befugt, die Mechanik betreffende Arbeiten auszuführen.

VERTRAGSWERKSTATT

Für die Reparaturarbeiten an den Maschinen des Herstellers autorisierte Werkstatt.



ACHTUNG!

Vorsorgliche Warnung zur Gewährleistung der Sicherheit für den Bediener sowie für die im Arbeitsbereich befindlichen Personen.



WICHTIG!

Zu befolgender Hinweis, um Schäden oder Funktionsstörungen des Produkts zu vermeiden oder unter Beachtung der geltenden Vorschriften zu arbeiten.

1.3 Konformitätserklärung

Jede Maschine, deren Auslieferung in eines der zur europäischen Union gehörenden Länder (EU) erfolgt, entspricht den in der Maschinenvorschrift 2006/42/EG geforderten Eigenschaften. Die entsprechende Konformitätserklärung des Herstellers liegt dem Bedienungs- und Wartungshandbuch bei.

1.4 Erhalt des Produktes

Bei Erhalt des Produktes muss überprüft werden, ob:

- es während des Transportes beschädigt wurde;
- die Lieferung der Bestellung entspricht und das eventuell dazugehörige Zubehör enthält (siehe "Beschreibung des Produktes" - Kap. "Technische Spezifikationen").
- Sollte ein Problem auftreten, den technischen Kundendienst des Herstellers kontaktieren und die auf dem Typenschild befindlichen Angaben mitteilen (siehe "Kennzeichnung des Produktes" - Kap. "Technische Spezifikationen").

1.5 Garantie

Allgemeine Garantiebedingungen finden Sie auf der Website von Campagnola im Bereich, der der Adresse gewidmet ist: <http://www.campagnola.it/downloads> ; oder senden Sie eine schriftliche Anfrage an die Faxnummer +39/051752551, oder senden Sie eine E-Mail an a: star@campagnola.it.

S. 80

Bedienungs- und Wartungshandbuch - Übersetzung
Der Originalanleitung Rev.: 00, Datum 10/10/2018



ACHTUNG!

Zur Anforderung der Garantiereparatur gemäß den obengenannten Anweisungen muss das zu reparierende Produkt zusammen mit dem korrekt ausgefüllten Garantieschein und dem entsprechenden Kaufnachweis (Rechnung oder entsprechendes rechtsnünftiges Dokument) eingereicht werden.

2 UNFALLVERHÜTUNGSHINWEISE

2.1 Hinweise



ACHTUNG!

Der Hersteller haftet nicht bei Nichteinhaltung des Folgenden.

Der Arbeitgeber oder der Benutzers muss die von der geltenden Gesetzgebung hinsichtlich der Sicherheit und Hygiene am Arbeitsplatz vorgesehen Vorschriften erfüllen (Richtlinie 2003/10/EG, Richtlinie 2002/44/EG sowie die Gesetzesverordnung Nr. 81/2008): Aushändigung der geeigneten persönlichen Schutzausrüstungen, Gefahrenauskünfte, Gesundheitskontrollen, usw.

Übermäßige Schwingungsaussetzungen können bei Personen mit Kreislaufstörungen neurovaskuläre Verletzungen verursachen. Im Fall von Symptomen, die von übermäßigen Schwingungsaussetzungen herrühren, den zuständigen Arzt kontaktieren. Folgende Symptome können auftreten: Schläffheit, Gefühllosigkeit, Stechen, Kitzel, Schmerz, Körperkraftverminderung oder –verlust, Bleichung oder strukturelle Modifizierung der Hautoberfläche. Diese Symptome treten besonders an Händen, Handgelenken und Fingern auf.

2.1.1 Ergebnisse der gesetzlich vorgeschriebenen Tests

ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT

Das Gerät erfüllt die Anforderungen der Richtlinie 2004/108/EG über die elektromagnetische Verträglichkeit.

2.2 Allgemeine Hinweise



ACHTUNG!

Das Gerät nicht in geschlossenen Räumen oder in einer potentiell explosionsfähigen Atmosphäre verwenden.



ACHTUNG!

Das Gerät nicht bei Regen, in geschlossenen Räumen oder bei Nebel verwenden.



ACHTUNG!

- Das Produkt ist ausschließlich für den professionellen Einsatz bestimmt.
- Nur mit den von Campagnola S.r.l. angegebenen Zubehörteilen verwenden.
- Mit dem Gerät nur vom Boden aus oder auf Erntewagen und in einer stabilen und sicheren Lage arbeiten.
- Eine für die durchzuführenden Arbeiten geeignete Schutzausrüstung tragen. Eine Schutzbrille tragen und sicherstellen, dass die Kleidung eng am Körper anliegt. Das Tragen von Krawatten, Ketten, Gürteln oder langen Haaren vermeiden, die sich zwischen den beweglichen Teilen verfangen oder eingezogen werden könnten. Schuhe mit rutschfesten Sohlen und Handschuhe verwenden.
- Gehörschutz tragen.
- Eine Person, die unter dem Einfluss von Alkohol oder Medikamenten, die das Reaktionsvermögen beeinträchtigen, oder Drogen steht, ist nicht befugt, das Gerät zu bewegen oder zu benutzen oder Wartungs- oder Reparaturarbeiten vorzunehmen.
- Das Gerät darf nur von einem Bediener verwendet werden, der in einem Sicherheitskurs entsprechend geschult und ausgebildet wurde.
- Das Gerät nur Personen anvertrauen, die mit der Bedienungsanleitung vertraut sind oder von autorisierten Personen geschult wurden.
- Das Gerät muss außer Reichweite von Kindern und Tieren bleiben.
- Die Sicherheitseinrichtungen nicht verstellen.
- Der Benutzer ist verantwortlich für Gefahren oder Unfälle gegenüber anderen Personen oder deren Eigentum.
- Das Gerät nicht verwenden, wenn das Gleichgewicht nicht stabil ist.
- Nicht auf einer Leiter mit dem Gerät arbeiten.
- Keine Äste in der Nähe von Elektrokabeln schneiden. Es besteht Stromschlaggefahr.
- Vor jedweder gewöhnlichen Wartung die Bedienungsanleitungen genau lesen. Für alle Wartungseingriffe, die in diesen Bedienungsanleitungen nicht beschrieben werden, ein autorisiertes Kundendienstzentrum kontaktieren.

- Das Gerät nur für die im Abs. „Beschreibung des Produktes“ beschriebenen Zwecke einsetzen. Jeder abweichende Gebrauch kann zu Unfällen führen.
- Die Batterie (1) ausschalten und das Stromkabel der Schere (12) herausziehen, bevor irgendwelche

Wartungsarbeiten ausgeführt werden.

- Das vorliegende Handbuch sorgfältig aufbewahren und vor jeder Verwendung des Gerätes darin nachschlagen.
- Alle Warn- und Sicherheitsaufkleber in einem perfekten Zustand halten.
- Bei schlechtem Wetter (Nebel, Regen oder starkem Wind) nicht mit dem Gerät arbeiten.
- Vorsicht beim Schneiden von gespannten Ästen! Sie können den Verlust der Kontrolle über das Gerät verursachen.
- Das Einatmen von Holzstaub kann eine Entzündung oder Vergiftung des Atmungssystems verursachen. Im Fall von anhaltenden Beschwerden einen Spezialisten befragen.

2.3 Verwendung

- Das Gerät nur für die im Abs. „Beschreibung des Produktes“ beschriebenen Zwecke einsetzen. Jeder abweichende Gebrauch kann zu Unfällen führen.
- Immer kontrollieren, dass die Sicherheitsvorrichtungen in perfektem Zustand sind.
- Das Gerät nicht verwenden, wenn es beschädigt, nicht korrekt eingestellt oder nicht vollständig montiert ist.
- Für den Transport die Schere immer in ihr Scherentasche (5) zurücklegen.
- Vor dem Aufladen der Batterie (1) diese über den Schalter (11) ausschalten und die Schere mit geschlossener Klingengruppe (19) in ihrer Scherentasche (5) zurücklegen.
- Das Platinengehäuse (21) nicht öffnen.
- Die Schere vor Regen und hoher Luftfeuchtigkeit schützen und an einem trockenen Ort aufbewahren.
- Die Schere nicht am Stromkabel (12) halten, um sie zu transportieren.
- Nur das von CAMPAGNOLA S.r.l. gelieferte Batterieladegerät benutzen. Wenn diese Vorschrift missachtet wird, können schwere Schäden am Gerät und Verletzungen des Benutzers die Folge sein.
- Wenn die Schere nicht benutzt wird, die Batterie (1) über den Schalter (11) ausschalten.

2.4 Wartung



ACHTUNG!

Vor Durchführung jedweder Wartung oder mechanischen Einstellung des Geräts Sicherheitsschuhe, Schutzhandschuhe und Schutzbrillen tragen.

- Jeder gewöhnliche Reparatur- oder Wartungseingriff darf nur von Personal durchgeführt werden, das über die notwendigen körperlichen und geistigen Fähigkeiten verfügt.
- Außerordentliche Wartungen oder Reparaturen müssen von einem qualifizierten Wartungstechniker durchgeführt werden.
- Vor der Durchführung jedweder Wartung oder mechanischen Einstellung des Geräts die Batterie (1) ausschalten und das Stromkabel der Schere (12) aus der Steckdose ziehen.
- Unbefugte Personen müssen sich während der Wartungs- oder Instandsetzungseingriffe vom Gerät fernhalten.
- Die Schutz- und Sicherheitseinrichtungen dürfen ausschließlich von einem qualifizierten Wartungsmechaniker ausschließlich zur Durchführung von außergewöhnlichen Wartungseingriffen außer Betrieb gesetzt werden. Dieser muss gewährleisten, dass keine gefährlichen Situationen für andere Personen entstehen und das Gerät nicht beschädigt wird. Er muss die Einrichtungen nach Beendigung der Wartungsarbeiten wieder in Funktion setzen.
- Alle nicht im vorliegenden Handbuch berücksichtigten Wartungseingriffe müssen in den von CAMPAGNOLA S.r.l. angegebenen zuständigen Kundendienstzentren durchgeführt werden.
- Nach Beendigung der Wartungs- oder Instandsetzungsarbeiten darf das Gerät erst auf Anordnung des Wartungsmechanikers wieder in Betrieb gesetzt werden. Dieser muss sicherstellen, dass:
 - Die Arbeiten vollständig durchgeführt wurden;
 - Das Gerät einwandfrei funktioniert;
 - Die Sicherheitseinrichtungen in Betrieb sind;
 - Gerade keine Arbeiten am Gerät durchgeführt werden.

3.1 Kennzeichnung des Produkts

Die Gerätekenndaten sind auf dem Aufkleber angegeben.



3.2 Beschreibung des Produktes

Die batteriebetriebene (1) Elektroschere mit einer beweglichen Klinge (17) aus gehärtetem Stahl ist für den Beschnitt von Wein-, Obst-, Oliven- und Zitruspflanzen sowie städtischer Zierpflanzen geeignet.

Die Schnittkraft liefert ein Elektromotor, der von einer tragbaren Batterie (1) versorgt wird und die Bewegung über eine Reihe von Zahnrädern an den Schnittapparat (Klingen) (19) überträgt.

Die Schere verfügt über einen Auslöser (15) und eine Platine (21) zur Steuerung der Funktionen und Verhinderung von versehentlicher Betätigung. Die Funktionen können auf einem Display (10) angezeigt und angewählt werden, das an das elektronische Steuergerät (21) in der Batterie (1) angeschlossen ist.

3.2.1 Anschluss an die Batterie

Die Schere wird über den Verbinder (6) des Kabels (12) an die Batterie (1) angeschlossen.

3.3 Lieferumfang

Bedienungs- und Wartungshandbuch

Batterie

Scherentasche

Zubehör

Display

3.4 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät wurde entwickelt und hergestellt für den Beschnitt in der Weise und mit den Einschränkungen, wie oben beschrieben.



ACHTUNG!

- Jeder abweichende Gebrauch ist als ungeeignet und daher potentiell gefährlich für die Sicherheit der Bediener zu erachten. Außerdem hat er den Verfall der vertraglichen Garantie zur Folge.
- Wenn das Gerät zu andren als den oben aufgelisteten Zwecken verwendet wird, kann es sich schwere Schäden an Personen oder Sachen verursachen, oder schwer beschädigt werden.
- Campagnola S.r.l. haftet nicht für Personen- und Sachschäden, die daraus entstehen, dass das Gerät zu anderen als den vorgeschriebenen Zwecken gebraucht wird.

3.5 Bestandteile des Gerätes

Pos.	Benennung	Funktion	Abbildung
1	Batterieeinheit	Für die Stromversorgung der Schere	D-E
2	Schnallen der Schultergurte	Für die Einstellung des Rucksacks	F-G
3	Schnallen des Beckengurts	Für die Fixierung des Rucksacks	F-G
4	Rucksack	Ermöglicht das Tragen der Batterie und des Displays auf dem Rücken und das Einhängen der Schere	F-G
5	Scherentasche	Für den Transport der Schere	F-G
6	Verbinder der Schere	Verbindet die Schere mit dem elektronischen Steuergerät	A-E
7	Verbinder des Displays	Verbindet das Display mit dem elektronischen Steuergerät	B-E
8	Verbinder des Batterieladegeräts	Ermöglicht das Aufladen der Batterie	E
9	Batteriedisplay	Zur Überwachung der Restladung der Batterie	D
10	Display für die Scherenfunktionen	Zeigt die Funktionen der Schere an	B-F-G
11	ON/OFF-Taste	Zum Ein- und Ausschalten der Batterie	E
12	Stromkabel	Verbindet die Schere mit der Batterie	A
13	Schrauben für die Abdeckung	Zur Befestigung der Abdeckung am Scherenkörper	C
14	Abdeckung	Ermöglicht das Auswechseln der Klingen	C
15	Auslöser	Für die Betätigung der Schere	A-C
16	Led-Licht für die Schere	Zeigt an, ob die Schere ein- oder ausgeschaltet ist	A-C
17	Bewegliche Klinge	Ist die schneidende Klinge	C
18	Gegenklinge	Hält den Ast zurück	C
19	Klingengruppe	Zum Schneiden der Äste	A
20	Auslöseschutz	Verhindert versehentliche Betätigungen	A
21	Gehäuse für die Elektronik	Enthält die Platine, die die Schere steuert.	D
22	Auswahltaste	Ermöglicht die Auswahl der Scherenfunktionen	B
23	Selbstsichernde Mutter	Blockiert die Klingengruppe und ermöglicht die Einstellung der Klingen	C
24	Zahnsegment	Überträgt die Bewegung an die Schneidklinge	C
25	Klingenbolzen	Um ihn dreht sich die bewegliche Klinge	C
26	Armbinde	Erleichtert den Umgang mit dem Kabel der Schere	F
27	Kabelschlaufen	Damit können die Kabel zusammengefasst werden.	F
28	Schultergurte	Tragen das Gewicht der Batterie	F-G
29	Senkkopfschraube	Zur Befestigung der beweglichen Klinge am Scherenkörper	C
30	Scherenkörper	Hält die Klingengruppe	C
31	Unterlegscheiben	Verbessern die Verteilung des Drucks durch den Bolzen auf das Segment	C
32	Batteriehalter	Ermöglicht die Befestigung der Batterie am Rucksack	E-G
33	Schlaufe	Zum Durchführen des Befestigungsriemens für den Rucksack	E-F
34	Batterieladegerät	Ermöglicht das Aufladen der Batterie	H
35	Schrauben für das Gehäuse des Steuergeräts	Zur Befestigung des Gehäuses des elektronischen Steuergeräts an der Batterie	D-E
36	Schutz für den Verbinder des Batterieladegeräts	Verhindert das Eindringen von Staub und Feuchtigkeit in den Verbinder des Batterieladegeräts	E
37	Schutz für den Verbinder des Displays	Verhindert das Eindringen von Staub und Feuchtigkeit in den Verbinder des Displays	D
38	On/Off Led-Licht	Erlaubt zu sehen, ob die Batterie ein- oder ausgeschaltet ist.	D

S. 84

Bedienungs- und Wartungshandbuch - Übersetzung
Der Originalanleitung Rev.: 00, Datum 10/10/2018

3.6 Technische Daten

- Schnittdurchmesser Schere PONY PRO	25 mm
- Schnittdurchmesser Schere COBRA PRO	40 mm
- Gewicht Schere PONY PRO	0,900 kg (mit Kabel) - 0,760 kg (ohne Kabel)
- Gewicht Schere COBRA PRO	1,000 kg (mit Kabel) - 0,910 kg (ohne Kabel)
- Gewicht Schere PONY PRO mit Batterie, Display und Rucksack	3,230 kg
- Gewicht Schere COBRA PRO mit Batterie, Display und Rucksack	3,310 kg
- Gewicht Batterie (ohne elektronisches Steuergerät)	1,2 kg
- Gewicht Batterie (mit elektronischem Steuergerät)	1,37 kg
- Batterie	Lithium-Ionen
- Autonomie der Batterie	8-9 h
- Batterieladegerät	Ausgang 58,8 V - 2,0 A Gleichstrom

3.7 Sicherheitsvorrichtungen

Automatische Abschaltung des Systems: Wenn die Schere mehr als 20 Minuten nicht benutzt wird und der Batterieladezustand mehr als 20 % beträgt oder wenn sie 5 Minuten lang nicht benutzt wird und der Batterieladezustand

weniger als 20 % beträgt, schaltet sie sich aus. Das Wiedereinschalten erfolgt mit der Taste (11).

Auslöseschutz (20): verhindert die versehentliche Betätigung des Auslösers (15).

Automatische Abschaltung der Schere: wenn sie mehr als 5 Minuten lang nicht benutzt wird (SAFE-Funktion). Das

Wiedereinschalten erfolgt, indem der Auslöser (15) 2- bis 3-mal betätigt wird.

Ausschalten der Schere: Den Auslöser (15) länger als 5 Sekunden gedrückt halten (STOPP-Funktion). Das Wiedereinschalten erfolgt, indem der Auslöser (15) 2- bis 3-mal betätigt wird.

LED (16) an der Schere: zeigt an, ob die Schere ein- oder ausgeschaltet ist.

4 INSTALLATION

4.1 Eingangsetzen

- Die Batterie (1) mit dem Batterieladegerät (34) aufladen (siehe Abschnitt 5.3).
- Die Batterie (1) wie unten erläutert am Rucksack (4) anbringen.
- Das Display (10) am Beckengurt des Rucksacks (4) anbringen (rechts oder links).
- Das Display (10) mit dem Verbinder (7) an die Batterie (1) anschließen. Dazu das Kabel durch die Schlaufen (27) führen.
- Die Schere mit dem Verbinder (6) an die Batterie (1) anschließen. Dazu das Kabel durch die Schlaufen (27) führen.

4.1.1 Anbringen der Batterie und der anderen Bestandteile am Rucksack

- Den Rucksack (4) und die Batterie (1) aus dem Koffer nehmen.
- Die Batterie (1) mit dem Batterieladegerät (34) aufladen (siehe Abschnitt 5.3).
- Den Halter (32) in das Fenster des Rucksacks (4) einsetzen (Abb. G).
- Den Riemen durch die entsprechende Schlaufe (33) oben an der Batterie (1) führen (Abb. F).

WICHTIG!

Wenn der Rucksack (4) richtig montiert ist, ist das Batterieladegerät (8) zugänglich, ohne dass die Batterie (1) entfernt werden muss.

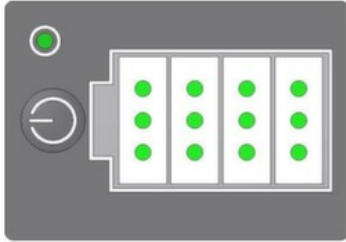
4.1.2 Anordnung für den Gebrauch der Schere mit der linken Hand

Bei Auslieferung der Batterie ist das Gehäuse des Steuergeräts (21) für den Gebrauch der Schere mit der rechten Hand ausgerichtet. Um das Gehäuse des Steuergeräts (21) seitenverkehrt anzubringen, wie folgt vorgehen:

- Die beiden Schrauben (35) lösen.
- Das Gehäuse des Steuergeräts (21) um 180° drehen, ohne das interne Kabel abzutrennen.
- Die beiden Schrauben (35) anschrauben, dabei die Halterung (32) wieder oben an der Batterie (1) platzieren.



4.1.3 Display



Durch kurzes Drücken der ON/OFF-Taste (11) auf dem Display (9) wird das Ladezustand nach dem Loslassen der Taste für 5 Sekunden folgendermaßen angezeigt:

- 4 Led-Balken – Ladezustand: 80-100%
- 3 Led-Balken – Ladezustand: 60-80%
- 2 Led-Balken – Ladezustand: 40-60%
- 1 Led-Balken – Ladezustand: 20-40%
- 1 blinkender Led-Balken – Ladezustand: weniger als 20%
- Alle blinkenden Led-Balken mit Wiederholung jede Sekunde: Fehler (Error)

Wenn ein Unterspannungszustand erkannt wird, bleibt der Zustand dann auch bestehen, wenn das Gerät aus- oder wieder eingeschaltet wird, bis die Batterie mindestens 20% des Ladezustandes (SoC) erreicht hat.

ACHTUNG!

Falls der Fehler nicht behoben werden kann, tragen Sie die Batterie zu einer autorisierten Kundendienststelle.

4.1.4 ON/OFF Led-Licht der Batterie

Wenn die einschaltende Taste bei ausgeschalteter Batterie gedrückt wird, werden die zeitgesteuerten leuchtenden Led-Balken bis Null abnehmen. Wenn der letzte Led-Balken aus ist, wird die Batterie beim Loslassen der Taste ausgeschaltet.

4.1.5 Ein/Ausschalten

- Wenn die einschaltende Taste bei ausgeschalteter Batterie gedrückt wird, wird der Ladezustand 5 Sekunden lang angezeigt.
- Bei ausgeschalteter Batterie wird sie eingeschaltet, wenn sie mit dem Ladegerät verbunden wird. Der Ladezustand wird angezeigt, bis das Ladegerät entfernt wird.
- Wenn der Verbrauch weniger ist als 200 mA, wird die Selbstausschaltfunktion aktiviert. Die notwendige Zeit zur Ausschaltung ist vom Ladezustand (SoC) der Batterie abhängig.
- Der Bediener kann die Batterie durch mindestens 5 Sekunden langes Drücken der Taste ausschalten.
- Die Batterie wird automatisch ausgeschaltet, wenn das Ladegerät entfernt wird oder die Batterieladung durchgeführt wird.
- Wenn die Batterie geladen wird, wird das Ausschalten durch die Taste deaktiviert.

ACHTUNG!

Während der Zeit, in der die Schere nicht benutzt wird, die Batterie im Juni und im Dezember aufladen.

Nach der Schnittsaison die Batterie vollständig aufladen, bevor sie eingelagert wird.

Wenn diese Hinweise nicht befolgt werden, kann die Batterie dauerhafte Schäden davontragen.

**ACHTUNG!**

Nicht auf Bäumen oder Leitern arbeiten, weil das extrem gefährlich ist.

Vor dem Beginn der Arbeiten mit dem Gerät, die geeignete Schutzkleidung anlegen. Überprüfen, ob alle Sicherheits- und Schutzsysteme funktionieren und korrekt angebracht sind.

4.2 Verpackung und Handhabung

Das Gerät wird von Campagnola S.r.l. in einen Koffer verpackt und darin zum Händler transportiert.

**ACHTUNG!**

Die Verfahren zum Handling der Lasten müssen unter Beachtung der geltenden Bestimmung hinsichtlich der Sicherheit am Arbeitsplatz durchgeführt werden.

5 VERWENDUNG DES GERÄTS

5.1 Gebrauch der Schere

- Den Rucksack (4) aufsetzen (Abb. F) und die Länge des Beckengurts mithilfe der entsprechenden Schnalle (3) einstellen.
- Der Rucksack (4) muss so positioniert sein, dass das Gewicht zu 90 % auf der Hüfte des Bedieners lastet, nicht auf dem Rücken (Abb. F).
- Die Schultergurte (28) müssen benutzt werden, um das Gewicht besser auszubalancieren.
- Die Schnalle der Schultergurte (2) so einstellen, dass diese nicht von den Schultern rutschen können.
- Die Armbinde (26) anlegen, um zu vermeiden, dass das Kabel (12) der Schere die Schnitarbeiten behindert.
- Die Auswahl taste mit der freien Hand (Abb. D) (11) drücken.
- Die Schere in die Hand und aus die Scherentasche (5) nehmen.
- Die Auswahl taste (22) mit der freien Hand mehrmals drücken, bis die gewünschte Betriebsart eingestellt ist:

SAFE-Zustand:

- Die Schere ist nicht aktiviert: Wenn der Auslöser gedrückt wird, bewegt sich die Klinge nicht.
- Der SAFE-Zustand wird nach dem Einschalten und nach mehr als 5-minütiger Nichtbenutzung der Schere aktiviert.
- Der SAFE-Zustand wird verlassen, indem der Auslöser dreimal schnell nacheinander gedrückt wird.
- Der Zustand wird durch das Display und das Led-Licht am Handgriff, das langsam blinkt, angezeigt.
- Alle Menüs sind zugänglich und können benutzt werden.

STOPP-Zustand:

- Die Schere ist nicht aktiviert: Wenn der Auslöser gedrückt wird, bewegt sich die Klinge nicht.
- Der STOPP-Zustand wird aktiviert, indem der Auslöser länger als **5 Sekunden** gedrückt gehalten wird.
- Der STOPP-Zustand wird verlassen, indem der Auslöser dreimal schnell nacheinander gedrückt wird.
- Der Zustand wird durch das Display und das Led-Licht am Handgriff, das langsam blinkt, angezeigt.
- Alle Menüs sind zugänglich und können benutzt werden.

ALARM-Zustand:

- Die Schere ist nicht aktiviert: Wenn der Auslöser gedrückt wird, bewegt sich die Klinge nicht.
- Der ALARM-Zustand wird aktiviert, wenn Alarmer auftreten.
- Der ALARM-Zustand wird beendet, wenn die Ursache für die Alarmer behoben wurde.
- Der Zustand wird durch das Display, das jeden Alarm mit dem Buchstaben A und einer den Alarm-Typ angegebenden Nummer kodifiziert, und durch das Led-Licht am Handgriff, das schnell blinkt, angezeigt.
- Alle Menüs sind zugänglich und können benutzt werden.

FEHLER-Zustand:

- Die Schere ist nicht aktiviert: Wenn der Auslöser gedrückt wird, bewegt sich die Klinge nicht.
- Der FEHLER-Zustand wird aktiviert, wenn Störungen auftreten.
- Der FEHLER-Zustand kann NICHT beendet werden. Die Schere muss aus- und wieder eingeschaltet werden und dann muss überprüft werden, ob die Ursache für den Fehler beseitigt wurde.
- Der Zustand wird über das Display angezeigt. Jeder Alarm wird dabei mit dem Buchstaben E und einer Nummer identifiziert. Außerdem blinkt die LED am Handgriff schnell.
- Die Menüs sind nicht zugänglich und können nicht benutzt werden.

BETRIEBS-Zustand:

- Die Schere ist aktiviert: Wenn der Auslöser gedrückt wird, bewegt sich die Klinge.
- Der Zustand wird durch die durchgängig leuchtende LED (16) am Handgriff angezeigt. Auf dem Display werden die ausgewählten Funktionen oder Menüs angezeigt.
- Alle Menüs sind zugänglich und können benutzt werden.

Einschalten:

Nach dem Einschalten werden auf dem Display nacheinander die Firmware-Version und die Bauart der angeschlossenen Schere angezeigt. Anschließend schaltet sich das Gerät in den SAFE-Zustand und wartet darauf, dass der Bediener mit der Arbeit beginnt.

**MENÜ:****Hauptmenü:**

Im Hauptmenü kann die Betriebsart der Schere aus vier Optionen ausgewählt werden. Diese können durchlaufen werden, indem die Auswahl Taste wiederholt kurz gedrückt wird. Beim nächsten Einschalten der Schere bleibt die letzte ausgewählte Funktion eingestellt.

Automatisch 100%:

Die bewegliche Klinge schließt und öffnet sich automatisch bei leichtem Druck auf den Auslöser. Die Klingenweite beträgt dabei 100 % der Maximalweite. Mit dieser Betriebsart ist sehr schnelles Arbeiten möglich. Es wird empfohlen, nur auf diese Weise zu arbeiten, wenn der Umgang mit dem Gerät bereits gut beherrscht wird.

Automatisch 70%:

Die bewegliche Klinge schließt und öffnet sich automatisch bei leichtem Druck auf den Auslöser. Die Klingenweite beträgt dabei 70 % der Maximalweite. Indem der Auslöser schnell heruntergedrückt wird, kann die bewegliche Klinge 100 % geöffnet werden. Auf diese Weise führt die Schere einen einzigen Schnitt mit maximaler Öffnung aus und kehrt dann zu dieser Betriebsart zurück.

Automatisch 40%:

Die bewegliche Klinge schließt und öffnet sich automatisch bei leichtem Druck auf den Auslöser. Die Klingenweite beträgt dabei 40 % der Maximalweite. Indem der Auslöser schnell heruntergedrückt wird, kann die bewegliche Klinge 100 % geöffnet werden. Auf diese Weise führt die Schere einen einzigen Schnitt mit maximaler Öffnung aus und kehrt dann zu dieser Betriebsart zurück.

Proportional:

Der Bediener kann die Bewegung der beweglichen Klinge beliebig steuern. Dabei bestimmt die Bewegung des Fingers am Auslöser, wie sich die mobile Klinge bewegt oder nicht bewegt.

Menü Einstellungen:

Das Menü Einstellungen kann vom Hauptmenü aus geöffnet werden, indem die Auswahl Taste länger als 2 Sekunden gedrückt gehalten wird.

Im Menü Einstellungen sind einige Angaben zum Zustand der Schere enthalten (Temperatur, Anzahl der Schnitte und Justierung), außerdem kann eingestellt werden, über welche Länge sich die Klinge beim Schließen an der Gegenklinge reibt. Die einzelnen Menüpunkte können nacheinander durchlaufen werden,

indem die Auswahl Taste wiederholt kurz gedrückt wird. Alle Informationen werden auf dem Display angezeigt.

Temperatur:



Es wird die Temperatur der Schere in Grad Celsius angezeigt. Der Wert kann nur abgelesen werden.

Teilzähler Schnitte:



Es wird die Teilanzahl von Schnitten seit der letzten Nullstellung angezeigt.

Wenn der Auslöser länger als 4 Sekunden gedrückt gehalten wird, wird der Zähler auf Null zurückgesetzt.

Gesamtzähler Schnitte:



Es wird die Gesamtanzahl von Schnitten für die Schere angezeigt.

Der Wert kann nicht geändert werden.

Winkel:



Einstellung des Schließwinkels der beweglichen Klinge: Der optimale Schließwinkel für die bewegliche Klinge kann anhand von 5 vorgegebenen Positionen eingestellt werden, die auf dem Display mit dem Buchstaben d= und einer Zahl von 0 bis 5 angegeben sind.

Wenn der Auslöser länger als 4 Sekunden gedrückt gehalten wird, wird der angezeigte Wert um einen Schritt erhöht.

Bei normaler Betätigung des Auslösers öffnet und schließt sich die Klinge in der Betriebsart Automatisch 100 %.

Es wird empfohlen, nach jedem Schritt zu überprüfen, wie die Schere schließt.

Um die vorgenommene Einstellung beizubehalten, das Menü verlassen, ohne den Auslöser zu drücken.

Justierung:



Überprüfen, ob das Spiel der Klinge richtig eingestellt ist: Die Justierung erfolgt anhand einer Skala von 0 bis 10.



Das richtige Spiel der Klinge hängt davon ab, welche Art Klinge verwendet wird.



COBRA PRO: Es muss auf einen Wert zwischen 6 und 7 justiert werden.



6 justiert werden.

COBRA PRO VIGNA (optionale Klinge): Es muss auf einen Wert zwischen 5 und



PONY PRO: Es muss auf einen Wert zwischen 4 und 5 justiert werden.

Ein Wert von 0-2 bedeutet, dass das Spiel der Klinge zu groß ist, bei 9-10 ist es dagegen zu gering.



ACHTUNG!

Das erforderliche Spiel hängt stark von den Gebrauchsbedingungen der Klingen ab. Diese müssen immer scharf, sauber und gut geschmiert sein.

Vorgehensweise:

Den Auslöser drücken und warten, bis sich die Klinge schließt. Den Auslöser loslassen und warten, bis sich die Klinge öffnet. Das Ergebnis einschätzen und das Spiel verringern oder erhöhen, um den passenden Wert

Bedienungs- und Wartungshandbuch - Übersetzung **S. 89**

Der Originalanleitung Rev.: 00, Datum 10/10/2018

für die verwendete Klinge zu finden. Den Vorgang wiederholen, bis die Schere richtig justiert ist.

Fehlermeldungen

E1 = Keine Schere erkannt.

E2 = OVERCURRENT Störung am Motor.

E3 = Nicht kompatible Schere erkannt.

E4 = Kabel durchgeschnitten: Das Kabel wurde versehentlich durchgeschnitten.

Alarmmeldungen

A1 = MAX TEMP: Motor außen sehr heiß.

Es muss abgewartet werden, bis der Motor sich abgekühlt hat, bevor weitergearbeitet werden kann. Der Alarm wird für gewöhnlich ausgelöst, wenn der Bediener mehrere sehr schnelle Schnitte nacheinander ausführt.

A2 = OVERLOAD: Motor innen sehr heiß.

Es muss abgewartet werden, bis der Motor sich abgekühlt hat, bevor weitergearbeitet werden kann. Der Alarm tritt für gewöhnlich auf, wenn der Bediener mehrere Schnittversuche nacheinander an dicken Ästen unternimmt.



ACHTUNG!

Keinen übermäßigen Druck auf den Auslöser (15) ausüben. Die Schnittkraft erhöht sich dadurch nicht.



ACHTUNG!

Eine für die durchzuführenden Arbeiten geeignete Schutzausrüstung tragen. Einen Schutzhelm tragen und sicherstellen, dass die Kleidung eng am Körper anliegt. Das Tragen von Krawatten, Ketten, Gürteln oder langen Haaren vermeiden, die sich zwischen den beweglichen Teilen verfangen oder eingezogen werden könnten.

Um das Gerät zu benutzen, muss der Bediener es in eine Hand nehmen und dann nacheinander die folgenden Schritte ausführen:

- a) Vorsichtig einen Ast zwischen die Klingen bringen, den Auslöser (15) drücken und den Ast schneiden.
- b) Nach dem Schnitt den Auslöser (15) loslassen. Um weitere Schnitte auszuführen, Schritt a) wiederholen.



ACHTUNG!

Bitte beachten, dass der angezeigte Batterieladezustand ein Richtwert ist. Es wird empfohlen, die Batterie nach jedem Arbeitstag aufzuladen, auch wenn die Batterie noch teilweise geladen ist.



ACHTUNG!

Die Garantie erlischt, wenn nicht in einem autorisierten Campagnola-Kundendienstzentrum die vorgesehenen Kontrollen durchgeführt werden (siehe Abschn. 1.5).

5.2 Ausschalten der Schere

Die Schere muss immer mit geschlossenen Klingen (19) in ihre Scherentasche (5) zurückgelegt werden. Dazu 5 Sekunden lang den Auslöser (15) gedrückt halten, um die STOPP-Funktion zu aktivieren, und dann die Batterie (1) über die EIN/AUS-Taste (11) ausschalten.

5.3 Aufladen der Batterie und Funktionsweise des Batterieladegeräts

Die Batterie während der normalen Betriebszeit jeden Tag aufladen. Der Ladevorgang ist abgeschlossen, wenn das Display (9) der Batterie (1) aus ist und die LED des Batterieladegeräts (34) grün leuchtet. Ein vollständiger Ladevorgang dauert 2-3 Stunden.



ACHTUNG!

Den Stecker des Batterieladegeräts (34) in die Buchse an der Batterie (8) stecken und den vorderen Teil der Batterie (1) auf die Auflagefläche legen.



ACHTUNG!

Das Batterieladegerät darf nur in einem geschlossenen, trockenen Raum benutzt werden.



⚠ ACHTUNG!

Nachdem die Batterie aufgeladen wurde, das Ladegerät vom Stromnetz trennen.
Das Ladegerät nach Abschluss des Ladevorgangs nicht längere Zeit an die Steckdose

S. 90

Bedienungs- und Wartungshandbuch - Übersetzung
Der Originalanleitung Rev.: 00, Datum 10/10/2018

angeschlossen lassen.

5.4 Störungen und Abhilfe**⚠ ACHTUNG!**

Alle folgenden Wartungsarbeiten müssen von einem Wartungsmechaniker durchgeführt werden.

STÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
Die Schere arbeitet nicht	Batterie (1) leer	Batterie aufladen.
	Batterie (1) nicht eingeschaltet.	Batterie über den EIN/AUS-Schalter (11) einschalten.
	Schere nicht mit Strom versorgt.	Verbindung zwischen elektronischem Steuergerät (21) und Schere prüfen.
Die Schere hat keine ausreichende Schnittkraft	Batterie (1) leer.	Batterie (1) aufladen.
	Schneidklinge (17) abgenutzt.	Die bewegliche Klinge (17) schärfen oder ersetzen, falls sie zu stark abgenutzt ist.
	Klingenbolzen (25) zu fest angezogen.	Die Funktion SERR ausführen (siehe Abschn. 5.1).
Übermäßiger Batterieverbrauch	Schneidklinge (17) abgenutzt.	Die bewegliche Klinge (17) schärfen oder ersetzen, falls sie zu stark abgenutzt ist.
Die Schere blockiert und auf dem Display wird A2 angezeigt	Überhitzung des Motors durch das Schneiden dicker Äste.	Warten, bis die Temperatur um etwa 5 °C gefallen ist, bevor weitergearbeitet wird.
Die Schere schließt sich nicht und auf dem Display wird A1 angezeigt	Blockierung wegen zu hoher Innentemperatur.	Einige Sekunden warten, dann weiterarbeiten und einige Minuten lang hauptsächlich dünne Zweige schneiden, damit die Temperatur weiter unter die kritische Grenze fällt.
Die Schere ist in der SAFE-Funktion	Schere wurde mehr als 5 min nicht benutzt.	Mindestens 3 Mal den Auslöser (15) drücken, um die Schere wieder zu aktivieren.
Die Schere ist in der STOPP-Funktion	Der Auslöser wurde länger als 5 Sekunden gedrückt gehalten.	Mindestens 3 Mal den Auslöser (15) drücken, um die Schere wieder zu aktivieren.
Die Batterie ist ausgeschaltet	Schere wurde mehr als 20 min nicht benutzt.	Die Batterie (1) über den EIN/AUS-Schalter (11) einschalten.
Das Display der Batterie blinkt	Die Batterie ist zu heiß geworden.	5 bis 30 Minuten warten, bis sich die Batterie automatisch wieder einschaltet.

ANMERKUNG: Wenn die empfohlenen Maßnahmen das Problem nicht lösen, bitte an ein autorisiertes Kundendienstzentrum wenden.

5.5 Nicht vorgesehene Verwendungen

- Das Gerät nicht verwenden, wenn das Gleichgewicht nicht stabil ist.
- Keine anderen Materialien als Holz schneiden.
- Das Gerät nicht zum Heben, Bewegen oder Brechen von Objekten oder als Hebel verwenden.
- Das Gerät nicht in explosiven oder entflammablen Atmosphären verwenden.
- Das Gerät nicht bei Regen oder Nebel verwenden.

5.6 Transport des Geräts

Das Gerät mit abgezogenem Stromkabel (12) transportieren. Für längere Transporte das Gerät in seine Verpackung legen.

⚠ ACHTUNG!

Das Gerät nur für die im Abs. "Beschreibung des Produktes" beschriebenen Zwecke einsetzen. Jeder abweichende Gebrauch kann zu Unfällen führen.

6 WARTUNG**6.1 Ordentliche Wartung**

⚠ ACHTUNG!

Vor irgendwelchen Tätigkeiten für die ordentliche Wartung die Batterie über die EIN/AUS-Taste (11) ausschalten und das Stromkabel der Schere von der Batterie (1) trennen.
Alle nicht im vorliegenden Handbuch berücksichtigten Wartungseingriffe müssen in den von Campagnola autorisierten Kundendienstzentren durchgeführt werden.

Bedienungs- und Wartungshandbuch - Übersetzung

S. 91

Der Originalanleitung Rev.: 00, Datum 10/10/2018



Die ordentliche Wartung kann von den Bedienern durchgeführt werden.

Einstellung der Klingen

- Im zweiten Menü die Funktion SERR auswählen.
- Die Mutter (23) anziehen oder lockern.
- Das Ergebnis mindestens zweimal überprüfen, indem der Auslöser (15) gedrückt wird.
- **COBRA PRO:** Es muss auf einen Wert zwischen 6 und 7 justiert werden.
- **PONY PRO:** Es muss auf einen Wert zwischen 4 und 5 justiert werden.
- Ein Wert von 0 bis 2 bedeutet, dass das Spiel der Klinge zu groß ist, bei 9 bis 10 ist es dagegen zu gering.

Allgemeine Informationen

Vor jeder Wartung:

- Batterie (1) ausschalten.
- Das Kabel (12) von der Batterie (1) trennen.
- Stichechte Schutzhandschuhe tragen.

Schleifen der Klingen

Nach einer halben Stunde Gebrauch muss die bewegliche Klinge (17) unbedingt mit dem mitgelieferten Schleifstein nachgeschliffen werden. Alle 3 Betriebsstunden die Schneidkante der beweglichen Klinge (17) abziehen.

Um korrekt zu schleifen:

Den Schleifstein in einem Winkel von 45° zur beweglichen Klinge (17) positionieren (Abb. I).
Von innen nach außen an der Schneidkante entlang arbeiten. Den Vorgang 8- bis 9-mal wiederholen.

**⚠ ACHTUNG!**

Die Gegenklinge (18) und den Rücken der beweglichen Klinge (17) nicht schleifen.

Auswechseln der beweglichen Klinge (17)

- Der Reihe nach den folgenden Schritten ausführen:
- Die Schrauben (13) abschrauben, um die Abdeckung (14) öffnen zu können.
- Die Mutter (23) abschrauben und die Unterlegscheibe (31) entfernen.
- Das Zahnsegment (24) und die bewegliche Klinge (17) herausnehmen.
- Die bewegliche Klinge (17) auswechseln.
- Für den Wiedereinbau die oben beschriebenen Schritte umgekehrt ausführen.
- Mithilfe der Funktion SERR die Justierung vornehmen (siehe Abschn. 5.1).

Auswechseln der Gegenklinge

Der Reihe nach den folgenden Schritten ausführen:

- Die im vorangehenden Abschnitt beschriebenen ersten drei Phasen ausführen.
- Die Schneidklinge (17) entfernen.
- Den Klingenbolzen (25) abschrauben.
- Die Schraube (29) entfernen.
- Die Gegenklinge (18) auswechseln.

Montage:

- Den Klingenbolzen (25) in den Scherenkörper einsetzen und an der Gegenklinge (18) anschrauben. Dabei Loctite 603 oder ein gleichwertiges Produkt auf das Gewinde auftragen.
- Das Loch zur Befestigung der Gegenklinge (18) an der Gewindebohrung am Scherenkörper (30) ausrichten. Mit 40 Nm anziehen.
- Die Schraube (29) festschrauben. Dabei Loctite 243 oder ein gleichwertiges Produkt auftragen und mit 6-7 Nm anziehen.
- Die Schneidklinge (17) montieren.

**⚠ ACHTUNG!**

Es ist streng verboten, den Scherenkörper (30) zu öffnen. Alle Tätigkeiten, die der Bediener selbst vornehmen darf, sind möglich, indem nur die vorhandene Abdeckung (14) abgenommen wird.



ACHTUNG!

Vor dem Wiedereinbau der Klingengruppe (19) den Bolzen (25) und die Unterlegscheibe (31) einfetten.

Reinigung der Schere

- Die Schere mindestens einmal wöchentlich folgendermaßen reinigen:
- Die Abdeckung (14) abnehmen.
- Mit einem Pinsel und einem trockenen Tuch den Schmutz entfernen (keine Flüssigkeiten zur Reinigung des Geräts benutzen).
- Die beweglichen Teile mit Sprühschmiermittel schmieren.
- Die zuvor abgenommene Abdeckung (14) wieder anbringen.

Es muss bedacht werden, dass sich die Holzspäne, die beim Schneiden anfallen, mit dem Schmiermittel im Gerät mischen und dadurch eine scheuernde Paste entsteht, die die Lebensdauer der Verschleißteile deutlich reduziert.

Einlagerung und Erhaltung der Batterie

Bevor das Gerät längere Zeit eingelagert wird, müssen folgende Tätigkeiten ausgeführt werden:

- Die Batterie (1) vollständig aufladen.
- Alle 180 Tage die Batterie (1) aufladen, dabei einen vollständigen Ladezyklus ausführen (siehe Abschn. 5.3).
- Das Gerät während der Lagerzeit an einem trockenen Ort in seinem Koffer aufbewahren.

ACHTUNG!

Wenn die Batterie (1) nicht mindestens alle 180 Tage aufgeladen wird, könnte sie dauerhaft beschädigt werden.

6.2 Außerordentliche Wartung

ACHTUNG!

- Vor allen Wartungsarbeiten das Kabel (12) der Batterie (1) vom Gerät abziehen.
- Alle nicht im vorliegenden Handbuch berücksichtigten Wartungseingriffe müssen in den von CAMPAGNOLA S.r.l. autorisierten Kundendienstzentren durchgeführt werden



Außerordentliche Wartungen müssen von einem Wartungsmechaniker oder

Wartungselektriker/-elektroniker durchgeführt werden.

6.2.1 Allgemeine Informationen

Vor jeder Wartung:

- Stichefeste Schutzhandschuhe tragen.
- Batterie (1) ausschalten.
- Das Batteriekabel (12) abziehen.

Bedienungs- und Wartungshandbuch - Übersetzung
Der Originalanleitung Rev.: 00, Datum 10/10/2018

S. 93

6.3 Übersicht über die periodische Wartung

Wartung	Nach der ersten Betriebsstunde	Täglich	Alle 200.000 Schnitte (ca. 100 Stunden)	Alle 400.000 Schnitte (oder jährlich)	Nach jeder Saison	Alle 180 Tage
Justierung der Schneidklinge (17)	X	X				
Schleifen der Schneidklinge (17)	X	X				
Auswechseln der Schneidklinge (17)			X			
Schmieren der Klingen (19) und des Bolzens (25)		X			X	
Aufladen und Erhaltung der Batterie (1)					X	X
Generalüberholung im autorisierten Campagnola-Kundendienstzentrum				X		

7 VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG DER BAUTEILE

7.1 Entsorgung von verbrauchten Materialien

Die Maschine verursacht nach ihrer Installation und während ihres normalen Betriebs keine Umweltverschmutzung, aber über den gesamten Verwendungszeitraum werden dennoch unter besonderen Bedingungen Abfallstoffe und verbrauchte Materialien produziert. Zur Entsorgung dieser Materialien gibt es in jedem Land spezifischen Bestimmungen zum Schutz der Umwelt.

Der Kunde muss die entsprechenden im eigenen Land geltenden Gesetzen kennen und so verfahren, dass diese Gesetzgebungen gemäß den in den technischen Datenblättern der verwendeten Produkte einzuhalten, die beim Hersteller angefordert werden können.



ACHTUNG!

Es wird daran erinnert, die geltenden Gesetze in Bezug auf die Entsorgung von Mineralölen einzuhalten.



ACHTUNG!

Weitere Informationen zur Entsorgung von Ölen und anderen Substanzen können im Sicherheitsdatenblatt der Stoffe nachgeschlagen werden.

Die Entsorgung giftiger Abfälle während Sammlung, Transport, Behandlung (verstanden als für die Wiederverwertung erforderlich) sowie Lagerung und Deponierung am Boden, sind Tätigkeiten von öffentlichem Interesse und unterliegen der Einhaltung der folgenden Grundsätze:

- a) Schäden oder Gefahren für die Gesundheit und Sicherheit der Gesellschaft und des Einzelnen sind zu vermeiden.
- b) Die Beachtung der Hygiene-Anforderungen muss gewährleistet sein und jedes Risiko der Verschmutzung von Luft, Wasser, Boden und Untergrund ist zu vermeiden.

Systeme der Rückgewinnung und Wiederverwertung von Materialien und Energie müssen unter Beachtung kostengünstiger und effizienter Kriterien unterstützt werden.

7.2 Indikationen für Sondermüll

Sondermüll sind Rückstände aus Industriebearbeitungen und Materialien aus der Verschrottung von beschädigten und veralteten Geräten und Maschinen.

Für die Entsorgung von Sonderabfällen, auch giftigen und schädlichen, müssen die Verursacher der

Abfälle Sorge tragen. Direkt oder durch autorisierte Unternehmen oder Institutionen oder durch Übergabe an öffentliche Dienstleister, mit denen entsprechende Vereinbarungen getroffen wurden. Jedes Land/jede Gemeinde ist verpflichtet, alle verfügbaren Informationen zur Abfallentsorgung in seinem Zuständigkeitsbereich zu liefern.

**ACHTUNG!**

Unsachgemäße Entsorgung des Produkts durch den Eigentümer bedingt die Anwendung der gesetzlich vorgesehenen Verwaltungsanktionen.

S. 94

Bedienungs- und Wartungshandbuch - Übersetzung
Der Originalanleitung Rev.: 00, Datum 10/10/2018

**ACHTUNG!**

Wenn sich an der Maschine kein Symbol mit gekreuztem Müllcontainer befindet, muss der Produzent nicht für die Entsorgung des Materials haften. In diesem Fall müssen die geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung befolgt werden. In diesem Fall sind die geltenden Vorschriften zur Entsorgung der Abfälle maßgeblich.

Unter Berücksichtigung der Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG zur Reduzierung gefährlicher Stoffe in den elektrischen und elektronischen Geräten und zur Abfallentsorgung, das Folgende berücksichtigen:

Das Symbol des durchgekreuzten Müllcontainers, wenn vorhanden, bedeutet, dass das Produkt am Ende seines Arbeitslebens vom restlichen Abfall getrennt gesammelt werden muss. Deswegen muss der Benutzer das Gerät am Ende seiner Lebensdauer zusammen mit allen wichtigen Bestandteilen einem Müllentsorgungszentrum für elektrische und elektronische Abfälle übergeben, oder an den Händler zurückgeben, wenn ein neues, gleichwertiges Produkt gekauft wird. Die geeignete Mülltrennung und die folgende Behandlung, Verwertung und umweltfreundliche Entsorgung des Geräts trägt zur Vermeidung möglicher negativen Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit bei und begünstigt die Wiederverwertung seiner einzelnen Materialien. Eine gesetzwidrige Entsorgung seitens des Benutzers bedingt die Anwendung der von den örtlichen geltenden Gesetzen vorgesehenen Sanktionen.



Ελληνικός

Αγαπητέ πει άηε,
Σας επραξιζηνύκε πνι ύ πνπ επη έμαγεέλα από ηα πέν τόλθα καο.

Η ιθαλόηεια εξελεάιο ηεο αγνέζά κε ζπγθεθεξήέλεο απαληήζειη θαη δπλακηθά από θηηήνύ, καθί κε ηελ εγγύεζε κηρο ηεζάζηηηπο γλώζεο ηηπ πεδίνηη έθαλα ηελ CAMPAGNOLA S.r.l., εθεμήο «θαηάζθεπαζήηηο», έλαλ από ηηπο παγηθό κηπο εγέηεο ζην ζρεδίζκώ, θαηάζθεπή θαη ηηπνπνίεζε εμνηη έζκύ γηη θη άδεκα θαη ζπγθεκηή.

Μεξ σ ηνπ απνηειεζκαηηθνύ δηηόηηπ πώι εζε ο θαηεηλεηήο ππνλ ηήεημο, πνπ ζηει ερώιεηαηκε πξνλ σ πηθό
πρε ή ηό ειεηθήεηπε ο, ε CAMPAGNOLA S.r.l. πένζθε έιεηα επεία νθάκα πέν πόηηα:

ει εθηνενκερ αλιθά και ιδω, ει ανγξ αβδιληθά θανθι αδεπηέο αιπζ ιδωο κε κπαηαξ ια.

και ἴδια θαναθὶ ἀδεπηθὸ ζπκππζκέλ νπ αέξα νπ πν θι ἀδεκα (θανκε πένέθηαζε).

εμνπι ικν ι ζ πκπιεζκ έλνπι αέα θανκε θληηήξα νηα ηε ζπγθνηρή ηεο ειπίο.

ησλ θε νύησλ.

ζπκππζηέο για ηελ εθαξκν γή ζ ηα ιξία ζεκε ία ηνπ ηξαθηέξ θαηησζ ζ πκππζηώλ κε θαηεήξα.

Οχι όγνηρηεο επη νγήο κπνξ νύλ λα ζ πλνς ιξηνύλ ζ ηαεμήο:

επρξε ζηρία θνηπηξαθηηηθεηα ηηζη πέν ηόιηηζη.

πξνζαξ κνζ ηθόηεηαζε ρήζε.

πνιφησηα ιψ λ πι ϑώλ θαηαζθεπήο.

αμυντική.

κεφαλή ζυθοζκού.

Συν εγκριξιδην απηοζα πξέπεηλα ζεσξείηηαηαπόζπ αζηηλ κένο ηεο παξλρήο ηηπ πέλ πώηηλν. Σε πεξίηησζε πηηη θαηάζηεαο ί ή δελ είιαηεπαλάγλσζηηλ ζε θάπηηη κέξε, ζα πξέπεηηα δεήξίζεηε έια αηηήγς αθλ απεπξείαο από ηηλ θαηάζθεπαζηή.

Ο θαλασθεπαιζήηο απνπνπνίηαη θάηζε επζύιηε γηα ιαζαζκέιε ρήζει ηηππηνύ όιηηηη θαηηηη δεκίηη πηηπ έρνπηι πηνπ θη εί από έγγαζίηη πηηπ δελ ζπκπεηη ακβάλλληηη ην γεγνίςίηη απηή όίιηηη έίιηηηη όγεηηη.

Σν κεράλεκα πξέπει λα ρξε ζγκνπνπείαηακόλ γνπ λα πι εξ νί ηησαλάγθεο γνπ ηηονπννίεο έρεη ξεηώο θαζάθεπαζεί. Οπνπνδήπνηε αί ι ε ρή ζ ε ζ εο ξείηαηεπθίλδπλε .

Κάζε επέβαζε η ξηνπνπνίεζε ν ηεο δνκήο ηηπ κεραλήκαηνο ζα πξέπεηλα γίιεηαθε ξε ή ή εμνπξ γνδόμεζε θαη απνθί επηηηά από ηελ ηεοηηή ππεξ εζία ηηπ θαηαζέπαζεη.

Να ρξε ζικνπντρίξε απνθι ειγνθά ηα γλήζηα αλθαηι αθηηθά. Ο θαηαζεπαζηήο δελ επζύλεηηη γηα δεκίφ πνπ πέλθαη νύλσηηαπφ ηε ρήζε κε γλήζηαλ αλθαηι αθηηθαλ.

Όι α ηα θιαηάκκαθα αλαπαξαγασήσ ηνπ παξόλσσ εγρεΐηρίνπ είλαη απνθίλεζα ηεο επζύλε ηνπ θαηάζεηπαζηή.
Απώσ ν νδεγός δελ κπνεί λα παξαξσξεΐ ηε γνμ αλάγλωζε ζε ηξέηνο δέξσο ηελ έγγεζθε άδεια ηνπ
θαηάζεηπαζηή.

Ο θαλασσοπαζήρη επιθυπεί αλλ' εσηνηνπ διαφωκαιοη ηενπνπνίεζε ο ηνπ ζρεδνπζκν ν θαηηηεο πξόζζ εζε ο βει ηηώζαλ ηην πην νλγην ηοςί ο ελεκέ εςζ ε ησλ πηε αηώλ πνπ θαηέροπλ ήδε παξόκνηα κνλγέα.

Ολαξ ρηό νδεγίεο γξάθηεθαλ ζα ιηαιθά. Κάζε αί ι ε γι ώζζα έρεηκεαθε αζηεί από ην πξσηόηπν.

Ο θαλασθεπασζήρη ζεσσε ιππυύζπλνο κόλν γπ ηζ πεεηγζαθέο ζηελ ηηαηή γι ώζζα. Σε πεξίππσζε δπζνι ίαο θαλαόζε ο, εππνηλ ζλήζαε κε ηελ εκπνέ ηή ππεξ εζία γπ δππθηζέ ιπ.

Σελ.96

Εγχειρίδιο χρήστη και συντήρησης – αρχικές οδηγίες

Αναθ.: 01, Ημερομηνία 10/01/2018

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Σει *ί*δα

1	ΕΙΣΑΓΩΓΗ	98
1.1	Λειπνπξγίο θαηρηήζε ηηπεγρεϊθρίηπ ρεήζε ο θαηζπληήζεζε ο.....	98
1.2	Σύκβνι α θαηπξνζόλθα ηρ λ αξκνδίσ λ ρεϊηζήώλ	98
1.3	Γήι σζ ε ζ πκκ όξθσζε ο	98
1.4	Παξαι αβή πξνλόλνο.....	98
1.5	Δγγύεζε	98
2	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΤΩΝ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ.....	99
2.1	Πξνειφνπνηήζεηρ	99
2.2	Γελιθέο πξνελπνηήζεηρ	99
2.3	Υεήζε	100
2.4	Σπληήξεζε	100
3	ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ.....	101
3.1	Αλαγλώξεη ηηπ πξνλόλνο.....	101
3.2	Πεξηγξαθή ηηπ πξνλόλνο.....	101
3.3	Μέξε ηηπ εκνπι ικ νύ	101
3.4	Πξνβι επόκελε ρεήζε	101
3.5	Σύλζεζε ηηπεξγαι είνπ.....	102
3.6	Σεπιθά ζ ηηπεία.....	103
3.7	Σπζθεπέο αζθάι επιο.....	103
4	ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	103
4.1	Δοθίλεζε	103
4.2	Σπζεεπαζία θαηηεϊηκόο	105
5	ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ	105
5.1	Υεήζε ηηπ ζαι ηήγύ.....	105
5.2	Σηακάηεκα ηηπ ζαι ηήγύ.....	109
5.3	Φόξηηε ηεο κπαηζίαο θαηι επηηγία ηηπ θνς ηήηη κπαηζίαο.....	109
5.4	Μεηγλεθηήκαηα, δηγέζσηηθά κέηξα	109
5.5	Με πξνβι επόκελεο ρεήζεηρ	110
5.6	Μεηαθνςά ηηπ εγγαι είνπ.....	110
6	ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	110
6.1	Σαθηηή ζπληήξεζε	110
6.2	Έθηαθηε ζπληήξεζε	112

καθε κεραλεκα πνπ πζνγνζοαηηαη γωζεο ελθου ηεο δπρ παησηο ελζεο ο (δδ) οπζηεηεη ηηο αηαη εη εο
πζνδπαγξαθεο βάζε ηεο Οδεγίαο Μεραλεκάηηο 2006/42/ΔΚ. Η ζρεηηθή δήλζε ζπκμόζεο ο ηνπ
θαηάθεπαζή επηπλάπηεηα ηελ εγρεηρίδην Υγήζεο θαη ζπληήξεζεο.

1.4 Παραλαβή προϊόντος

- Με ηελ παξάηη αξθή ηηπ πξντόλν ην πξέπηε λα εη έγγξεηαξή η
- θαθά ηε ~~οίηζεηα~~ ηεο κερηνλζ άο δελ έξεηηππλ ζή δελ ~~ίσο~~,
- ε πξνκλήζεηα ~~αληηηηπεί~~ ζε όζα παξαγγέηε ζαλ θαη ζπκπεξηαθαάιε ηα ελδερόκελα εμαξηήκαηα
(βί έπηε "Πεξηγξαφ ή ηηπ πξντόλνλ" - θεθ. "Σερλνέο πξνδπαγξαέο").
- Σηελ πεξίπησζε ε πξνβη εκάηηαλ, επηηηηαλ λήζαηε κε ηελ ηερλνέ εμπεξέεζε ηηπ θαηαζθεπαζή, παξέρνλνληαο ηα ζηνηηεα ηηπ πξντόλνλ πηπ αλαγλάννληαλ ζαλ αλαγλσζή ηηπ ηηαθίδα (βί έπηε "Αλαγλάνεη ηηπ πξντόλνλ" - θεθ. "Σερλνέο πξνδπαγξαέο").

1.5 Εγγύηση

Για τους γενικούς όρους της εγγύησης συμβουλευτείτε την ιστοσελίδα Campagnola στη διεύθυνση <http://www.campagnola.it/downloads>, ή υποβάλλετε γραπτή αίτηση στον αριθμό fax 051752551 ή στείλτε e-mail στο: star@campagnola.it".

Σελ.98

Εγχειρίδιο χρήστη και συντήρησης – αρχικές οδηγίες

Αναθ.: 01, Ημερομηνία 10/01/2018



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Όταν ζητηθεί η επισκευή υπό εγγύηση, σύμφωνα με τους προαναφερόμενους όρους, το προϊόν για επισκευή πρέπει να συνοδεύεται πάντα από το πιστοποιητικό εγγύησης συμπληρωμένο σε όλα του τα σημεία και συνημμένη απόδειξη αγοράς (τιμολόγιο ή άλλο έγγραφο με νομική ισχύ).

2 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΤΩΝ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ

2.1 Προειδοποιήσεις



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ο κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνη που προέρχεται από την μη εκπλήρωση των παρακάτω. Επιβαρύνει τον εργοδότη ή το χρήστη η εφαρμογή των προβλεπόμενων από την ισχύουσα νομοθεσία για ζητήματα ασφαλείας και υγιεινής στους χώρους εργασίας (Οδηγ. 2003/10/ΟΕ, Οδηγ. 2002/44/ΕΚ καθώς και το Ν.Δ. αρ. 81/2008); παράδοση κατάλληλων μέσων ατομικής προστασίας, πληροφορίες σχετικά με κινδύνους, επιτήρηση για την υγεία, κλπ....

Η υπερβολική έκθεση στους κραδασμούς μπορεί να προκαλέσει βλάβες στα νευροαγγεία σε όσους υποφέρουν από κυκλοφοριακές διαταραχές. Σε περίπτωση συμπτωμάτων σχετικών με την υπερβολική έκθεση στους κραδασμούς επικοινωνήστε με τον αρμόδιο ιατρό. Τα συμπτώματα αυτά μπορεί να είναι νωθρότητα, απώλεια της ευαισθησίας, σουβλιές, φαγούρα, πόνος, μείωση ή απώλεια της δύναμης, χρωματικές αλλοιώσεις ή δομικές τροποποιήσεις του δέρματος. Τα συμπτώματα αυτά επισημαίνονται κυρίως στα χέρια, στους καρπούς και στα δάχτυλα.

Αποτελέσματα των δοκιμών του νόμου

ΕΠΙΠΕΔΟ ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗΣ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ

Ο εξοπλισμός είναι σε συμμόρφωση με την Οδηγία της ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2004/108/ΕΚ.

2.2 Γενικές προειδοποιήσεις



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε κλειστούς χώρους ή με ατμόσφαιρα δυνητικά εκρηκτική.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε περίπτωση βροχής, κλειστών χώρων ή αν υπάρχει ομίχλη.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Σν πξνύλ πξννξίδεραηπνθί εηξά θαηκόλν γηα επαγγεηαηή ρήξε
- Υξεξ πκπννίξε κόλν αμξνπξ πκπ πκπνξέπλνλ ηαπύ ηελ Campagnola S.r.l.
- Να ρεξεξ πκπννίξε ην εμαί γην κόλν ζην έδαθν ή ζε νρηάκα ζπν ν γήν ζε ζέξε ζηαζεξ ή θααζεοαί ή.
- Να θαξάξε ην θαπαί εην πξνξέπρηπξό έμπνι ή κό γηα ηε εμαζέο πκπ πκπνξέπρηα λα εθηεξεξήλ. Φνξέζε ηα πκπνξέπρηπξ γηα ηα θαη βεβαπ ζέξε όηη ηα ζνύρα εθακόλνλ ζην ζώκα. Απηνέμνηε λα θαξάξε γξαβάμε, πξεξέξαι ηα κελ θαδούε ηα θαζεξά και ηα ηα πκπνξέπρηα πκπνξέπρηα λα παγίπρηπνλ ή λα κπν επηνύλ ζηα όλ γαλα ελ θήξζε Να ρεξεξ πκπννίξε πκπνξέπρηα κε αληη ηέξε ηξόξ ζοί εο θαηαόηηα.
- Φνξάξε ζηαζέπξο.
- Άμνλν πκπ ρεξέπρηα πκπ ηελ επόξεο πκπ αη αηόλ λαθαθαπύλ ή αηόλ ρήξε αηόλ κππ πκπ κπνλνπλ ηα

- [illegible]

Εγχειρίδιο χρήστη και συντήρησης – αρχικές οδηγίες

Σελ.99

Αναθ.: 01, Ημερομηνία 10/01/2018

- Απνθεύγενε λα εξγάδεζε ζε αληήμνο κερεσ ξν νγηθέο ζπλζήθεο, όπσο ν κίρη ε, βξνρή θαη ηξπέό άλεκν.
- Πξνζέμεθε θαηά ηελ θαηή ηελ θαηά ηελ ππόηαζε. Μπνρεί λα πξνβη εζει απώ ηελ ηνπ ε έγρνη ηνπ έλα είνη.
- Η επίπλην ζόλοο μύηη κηνζει λα πξνβη έζει εζει έκό θαη δει επεξίαζε ηνπ αλαπλεζηήηνύ ζπζήκαηνο. Σε πεξίηηνηε παθαλεράέο λα ελνρη ήζει επίπθε ηελ αξκόδη ηελ έ.

2.3 Χρήση

- ΥΓΕΞΙ ΚΗΠΗΤΗ ΠΗΓΗ ΠΗ ΕΞΓΑΙ ΕΙΝ ΚΟΛΗΝ ΓΗΠΗ ΠΗΠΟ ΖΗΠΗΠΥΟ ΠΗΠΗ ΠΕΞΗΓΞ ΑΘΗΛΗΓΗΞΕΛ ΠΑΞ. "ΠΕΞΗΓΞ ΑΘΗ ΠΗΠ ΠΞΥΟΛΗΠΟ". ΚΑΞ ΔΗΠΘΗΞ ΕΠΗΘΗ ΡΞΗΞΕ ΚΠΗΞΕΙ ΛΑ ΕΙΛΑΡΗΛΗΡΗ ΑΠΗΡΗΚΑΠΗΠΟ.
- ΝΑ ΒΕΒΑΡΩΛΕΞΗΞ ΠΑΛΗΡΑ ΟΠΗΡΑ ΖΠΞ ΗΚΑΡΑ ΑΞΘΑΙ ΕΙΛΟ ΕΡΗΠΛΗΡΕ ΕΠΗ ΑΠΠΗΡΕ ΕΞ ΚΑΠΗΘΗΡΕ ΠΑ.
- ΜΕΛ ΡΞΕΞΙ ΚΗΠΗΤΗ ΠΗΓΗ ΠΗ ΕΞΓΑΙ ΕΙΝ ΑΛ ΕΡΕΠΗΠΠΗΞ ΠΡΕ ΔΕΚΗΘ, ΔΕΛ ΕΡΕΠΞ ΠΞΚΗΞΗΞΙ ΞΙΣ ΞΗΡΑ Η ΔΕΛ ΕΡΕΠΞΠΛΑΞ ΚΠΗ ΓΥΕΞΕΙ ΠΗ ΗΞΙΣ Ο.
- ΞΠΠΠΞΞΕΠΗΞ ΠΑΛΗΡΑ ΠΗ ΞΑΙ ΙΘΗΞΗΛ ΕΠΗΘΗ ΠΞΥΞ ΠΗΡΕΠΠΗΘΗ ΞΞΞΕ (5).
- ΠΞΗΡ ΛΑ ΘΗΞΗΞΞΕ ΠΞ ΚΠΑΡΑΞΙΑ (1), ΑΠΕΛΕΞ ΓΠΠΠΗΞΗΞ ΠΞ ΚΞΞΙ ΠΗΠ ΑΠΠΘΠΠΞ (11) ΘΑΠΕΠΑΛΑΠΠΠΠΞΞΗΞΗΞ ΠΗ ΞΑΙ ΙΘΗΞΗΛ ΕΠΗΘΗ ΞΞΞΕ (5) ΚΕ ΠΗ ΞΥΞ ΠΞ ΚΑΙ ΕΠΙΔΙΟΛ (19) ΘΙ ΕΠΞ ΠΡΟ.
- ΜΕΛ ΑΛΗΥΕΠΞ ΠΗ ΠΞΞΙΒΙ ΕΚΑ ΠΞΟΙ ΕΘΗΞ ΝΛΗΘΗΟ ΘΑΞΗΡΟ (21).
- ΜΕΛ ΕΘΞΞΕΠΞ ΠΗ ΞΑΙ ΙΘΗΞΗΞ ΒΞΥΗΡ ΘΑΞΞ ΠΞΞΑ ΠΞΞΠΒΑΙ ΝΛΗΡΑ ΘΑΠΑΠΠΞΞΕΘΞΞΗΞ ΠΗ ΞΞ ΜΕΞΟ ΚΞΞΝΟ.
- ΜΞ ΚΕΡΑΘΞΞΞΕ ΠΗ ΞΑΙ ΙΘΗΘΞ ΑΠΩΛΗΡΟ ΠΗ ΑΠΠΟ ΠΗ ΠΞ ΥΠΟΝΔΗΠΘΟ ΘΑΙ ΩΔΗΠ (12).
- ΜΕΛ ΡΞΕΞΙ ΚΗΠΗΤΗ ΠΗΓΗ ΠΗ ΘΗΞΗΞΗ ΚΠΑΡΑΞΙΑ ΔΗΠΘΗΞ ΕΠΗΘΟ ΑΠΠΟ ΕΘΕΙΛΗ ΠΗΠ ΠΑΞ ΕΡΕΠΗΡΑΠΠΟ ΠΞΛ CAMPAGNOLA S.r.l. Η ΚΞ ΞΠΚΚΟΞΞΟ ΞΞ ΚΕ ΠΞΛ ΑΠΠΑΙΡΞΞΞ ΑΠΠΗ ΚΠΠΞΞΑΙ ΛΑ ΠΞ ΥΘΑΙ ΞΞ ΕΠΞΥΒΑ ΞΞΟ ΔΕΚΗΘ ΞΗΠ ΕΞΓΑΙ ΕΙΝ ΘΑΠΞΗΠ ΡΞΗΞΗΞ.
- ΟΥΡΑ ΔΕΛ ΡΞΕΞΙ ΚΗΠΗΤΗ ΠΗΓΗ ΠΗ ΞΑΙ ΙΘΗ ΑΠΕΛΕΞ ΓΠΠΠΗΞΗΞ ΠΞ ΚΞΞΙ ΠΗΠ ΚΠΑΡΑΞΙΑ (1) ΚΞΞΙ ΠΗΠ ΑΠΠΘΠΠΞ (11).

2.4 Συντήρηση



 ΠΡΟΣΟΧΗ!

Προτού εκτελέσετε οποιαδήποτε ενέργεια συντήρησης ή μηχανικής ρύθμισης του εργαλείου, φορέσατε υποδήματα ασφαλείας, αντιδιατρητικά γάντια και γυαλιά.

- Οι εο νηεπεκβάζεηρ επηίθεπηή ή ηαηηηθζ ζ πληήξεε ζε ο εθεινύλληαηκόλ από ην ρεηπέηή ή κε ηα θαηά ή ι ε ι α ηπζή θά θαηόηηλ νηηθά πξνζόλ ηα.
- Οη ελέγεηρ ηεο έηηαηεο ζ πληήξεε ζεο ή επηέθεπηή εθεινύλληαη απν ηε επηέηηά από θαηαξηηκέ λν ζ πληεξεηή.
- Πξν ηώ εθειείζε ηε νπνίόηηηε ελέγεηα ζ πληήξεε ζεο ή κε ραλθήο ξύζκηε ο ηνπ εγπα είηπ, ζβήζε ηε ηε κπαηαξία (1) θαη απνζ πλδίζε ηε νηα ώδην ηξνθν δνζίαο ηνπ ζαί ηηγύ (12).
- Καηά ηε δπθέηε ησλ ελέγεηώλ ζ πληήξεε ζεο ή επηέθεπηή ηα κε εμπνίην δν ηε λα πξόζσ πα πξέπε ηα βεζίζν ληα ηε από ζ ηα από ην εγπα είν.
- Η απελεγε νπνίε ζε ησλ κε ραλκή λ πξνζαζίαο ή αζαί είαο πξέπε ηα εηηα είηα ηα ηε επηέηηά γηα ελέγεηα έηηαηεο ζ πληήξεε ζεο ο κόλν από κε ραλμή ζ πληεξεηή, ν νπνίό ζα θν λ ηηε ηα εγγπε ζ εί γηα ηε λ αθεαίηε ηα ησλ ρεηπέηώλ θαη γηα ηε λ απν ηηή δε κώλ ζηνλ εγπα είν, όπσο επηέεο θαη γηα ηε λ επαλαθν ή ηεο απν δν ηηε ηα ησλ ηησλ κε ραλκή λ πξνζαζίαο κε ηε λ νη ηηε ζεο ηεο ζ πληήξεε ζεο.
- Κάζε ελέγεηα ζ πληήξεε ζεο ε νπνία δε λ αλαθέε ηα ζηνλ παζό λ εγρεηίδην πξέπε ηα εθειείηα ζηνλ εμπνίην ηε λ από ηε λ CAMPAGNOLA S.r.l. ηε λ θάηε λ.
- Με ηε λ νη ηηε ζεο ηε λ ελέγεηώλ ζ πληήξεε ζεο ή επηέθεπηή πξέπε ηα γίηε ηα εηηε ζεο ηε λ εγπα είνπ κόλν κε ηε λ άδεηα ελόο **μηηαηηκόο ζπν ηηηή**, ν νπνίό πξέπε ηα εμπεηώ ζεο ηε

- νηεξαζίζεο έρνπλ εθδειάζεη έμνι νθί ήξνπ,
- ν έμνππ έλκ όο ι επηνπζγεί ήέιεπ,
- ήα ζπζήήκαθα αζθαί είαο είλαη ελεξγνπνπνύκέλα,
- όελ εργαζία θαλάλαο ζηνλ έμνππ έλκό .

Σελ.100

Εγχειρίδιο χρήστη και συντήρησης – αρχικές οδηγίες
Αναθ.: 01, Ημερομηνία 10/01/2018

3 ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

3.1 Αναγνώριση του προϊόντος

Σα αλαγάζε έλνπθά ζηνπνεία ήνπερζαί είλπ αλαγάζθ νλγρηζ ήελ απηνόό ι εηε εηθέηα.



3.2 Περιγραφή του προϊόντος

Σν εί εθζνλνπό ζαί ίδη πνπ ήζνθ νόνηήηα κε κπαηαζία (1) θαη είλαη έμνππ έλκ έλν κε θαηεή ή επίδα (17) βακκ έλνππ ράι πβα, πζ ννξίδεηαη ήν θι άδεκα ήσλ ακπεί ώσλ λ, πεξίβνι ήώλ, εί απώσλ, εζπ εζνννίώλ θαη θαί ι σππζήνύλ θππώλ αζήνύο επίππ σζ έο.

Η δύλακε ήοο θνπύο δίλεηαη από έλαλ εί εθζνπό θαη ήξζα πνπ ήζνθ νόνηήηα από κηα θνξή (1) κπαηαζία, ε νπνία κέζο κ πνζέ έζαο γζαλαδύλ κηα οίόεηα ήλ θίλε ζην ζύζθεκα θνπύο (ι επίδα) (19).

Σν ζαί ίδη είλαη έμνππ έλκ έλν κε έλα έλαπζκα (15) θαη κε κηα εί εθζνλνπό θάξηα (21) πνπ εί έγρεη ήο ι επηνπζγίεο θαη απνπζέπεηα ηπαόο ελεξγνπνπύζεη. Οη επηνπζγίεο είλαη νξνί θαη επηέγνλνλ κέζο κ πνζέ νζόλεο (10) πνπ ζπλδύεηαη ήελ θαηεή ή εί εθζνλνπό κνλάδα (21), πνπ ήνπνζ εηείαη ήε κ παηαζία (1).

Σύνδεση στη μπαταρία

Σν ζαί ίδη ζπλδύεηα ηε κπαηαζία (1) κέζο ηνπ ζπλδύεηα (6) ηνπ θαί σ δύνπ (12).

3.3 Μέρη του εξοπλισμού

Δγρεή ίδην ρήζεο θαη ζπλγήςεζε ο.

Μπαταρία

Θήθε

Αμειζνπάς

Οζόλε

3.4 Προβλεπόμενη χρήση

Σν εζγαι είλπ ζρεοήζζεθε θαη θαηαζθεπάζζεθε γηα ήν θι άδεκα ζύκθσλα κε ήνπν πζν αλαθεζό κ έλνπ ηζόπνπ θαη επεξηζέκν ύο.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Κάθε διαφορετική χρήση εκτιμάται ως λανθασμένη και ενδεχομένως επικίνδυνη για την

ακεραιότητα των χειριστών, για τους λόγους αυτούς μπορεί να προκαλέσει την έκπτωση της συμβατικής εγγύησης.

- Όταν το εργαλείο χρησιμοποιείται για διαφορετικούς από τους προαναφερόμενους σκοπούς υπόκειται σε σοβαρές βλάβες και μπορεί να προκαλέσει ζημιές σε πρόσωπα και πράγματα.
- Η Campagnola S.r.l. δεν θεωρείται υπεύθυνη για ζημιές σε πράγματα και πρόσωπα λόγω διαφορετικής χρήσης από της προβλεπόμενης.

3.5 Σύνθεση του εργαλείου

ΘΕΣΗ	ΟΝΟΜΑΣΙΑ	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	ΑΝΑΦ. ΦΩΤΟΓ ΡΑΦΙΑ
1	Οκάδα κπαηαξίαο	Σξν θνδν ηείηλ ζαί ίδη	D-E
2	Πόξπσο ιάλησλ	Ρπζκί δντλ ηλ ζάθλ	F-G
3	Πόξπσο άώλεο	Μπι νθάξνπλ ηλ ζάθλ	F-G
4	Σάθνο	Σαο επηηέπει ηλ βάδεηε ζηνπο ώκνπο ηε κπαηαξία, κεηαθέλ ληαο ιά νζόλε θαηαλαξηώλ ηαο ηλ ζαί ίδη	F-G
5	Θήθε	Δππξέπει ηε κεηαθ νζά ηηπ ζαί ιθγύ.	F-G
6	Σπλδεήζαο ζαί ιθγύ	Σπλδέει ηλ ζαί ίδη ηε ηελ θεληξηθή εη εθηνλνθή κνλάδα	A-E
7	Σπλδεήζαο νζόλεο	Σπλδέει ηε λ νζόλε κε ηελ θεληξηθή εη εθηνλνθή κνλάδα	B-E
8	Σπλδεήζαο θ νζήσ ηή κπαηαξίαο	Σαο επηηέπει ηα επαλαθ νζήσ ηε κπαηαξία	E
9	Οζόλε κπαηαξίαο	Σαο επηηέπει ηα παθαθ νπζήσ ηε θαηαζαίηε ηηπ ππν ηε όκελ νπζήσ ηη.	D
10	Οζόλε ι επηπξόλ ζαί ιθγύ	Δκθ αλίδει ηε ι επηπξόλ ηηπ ζαί ιθγύ.	B-F-G
11	Κνπκπί ON/OFF	Αλάβεη ηα ζ βήλε ηε κπαηαξία	E
12	Ηι εκηξέθ θαί ώδη	Σπλδέει ηλ ζαί ίδη ηε κπαηαξία.	A
13	Βίδεο θαπαθγύ	Σηεξεώλνπλ ηλ θαπάθ ηλ ζώκα ηηπ ζαί ιθγύ.	C
14	Καπάθ	Δππξέπει ηε αληθαηαζαίηε ησλ επίδσλ	C
15	Σθαλδαί ε	Δλεξγνπνίη ηλ ζαί ίδη	A-C
16	Led ζαί ιθγύ	Γείρλε ηα ηλ ζαί ίδη ηα ηαλακ κέλν ή ζβεζή.	A-C
17	Κηηή ή επίδα	Δίλα ηε επίδα θνπθ	C
18	Σηαζεξή ή επίδα	Σηαζεξή ηλ θ αδί	C
19	Οκάδα ι επίδσλ	Δππξέπνπλ ηε θνπθ ησλ θ αδί	A
20	Πξνζαίηε θαλδαί εο	Απνξέπει ηε αθνύζα ελεξγνπνίεζε	A
21	Πεξίβηεκα εη εκηξέθ κνλάδαο	Πεξίβηεκα εη εκηξέθ θαί ηα πνπ ρείρν ηε ηηπ ζαί ίδη	D
22	Κνπκπί επηπξόλ	Δππξέπει ηε επηπξόλ ησλ ι επηπξόλ ηηπ ζαί ιθγύ.	B
23	Παμκίδη απνκάηεο εκπ νθί.	Μπι νθάξε ηε λκάδα ι επίδσλ θαη επηηέπει ηε έζκηη ηηπ.	C
24	Οδνλ ηηπ ηνκέο	Μεηαθέει ηε θίλεζε ζε ι επίδα θνπκ	C
25	Άμνλαο ι επίδαο	Πεξίβηεκα επί απνπλ ηε θηηή ή επίδα.	C
26	Βαζνύλ	Γείρνν ύλε ην ρείρν ηηπ θαί σδί ηηπ ζαί ιθγύ.	F

27	Τπνδνρέο θαι σδί σ λ	Δππηξέπνπλ ηε ζ π ι ν γή η σ λ θαι σδί σ λ.	F
28	Ικάληεο	Σηεξίδνπλ ην βάζ νο ηεο κπαηαξίαο.	F-G
29	Κεθαι ή θξεδάρλ βιφώλ	Σηεξεώλεηε ηελ θάκερα ηεο ζην ζώκα ηνπ ζαί ηνπ.	C
30	Σώκα ζ αι ηφγνύ	Σηεξίδεηε ηελ κνδα η σ λ επίδ σ λ.	C
31	Ρνδέι εο	Και πηεξεύεηε ηελ κνδα η σ λ επίδ σ λ.	C
32	Βεαρίνλαο κπαηαξίαο	Δππηξέπεηε ηελ ηεξέ ζ ε ηεο κπαηαξίαο ζην ζά θ ν.	E-G
33	Τπνδνρή	Δππηξέπεηε ηελ ηεξέ ζ ε ηεο κπαηαξίαο ζην ζά θ ν.	E-F
34	Φνξή ηηο κπαηαξίαο	Σαο εππηξέπεηε ηελ ηεξέ ζ ε ηεο κπαηαξίαο.	H
35	Βίδεο πεξί ηηο ήκαηνο ηελεθνθήο εη εηεξνληθήο κνλ άδαο.	Σηεξεώλεηε ηελ ηελεκνθήο εη εηεξνληθήο κνλ άδαο ζην κπαηαξίαο.	D-E
36	Πέπνζαζία θνξή ηηο κπαηαξίαο.	Γελ αθήλεηε ηελ θνξή ηηο πηεξεύεηε ηελ ηελεκνθήο εη εηεξνληθήο κπαηαξίαο.	E
37	Πέπνζαζία ζπλδερή ζα νζόλεο	Γελ αθήλεηε ηελ θνξή ηηο πηεξεύεηε ηελ ηελεκνθήο εη εηεξνληθήο κπαηαξίαο.	D
38	Led On/Off	Σαο εππηξέπεηε να δείτε αν η κπαηαξία είναι ελεξγοπνηεμένη ή απελεργοπνηεμένη.	D

Σελ.102

Εγχειρίδιο χρήστη και συντήρησης – αρχικές οδηγίες
Αναθ.: 01, Ημερομηνία 10/01/2018

3.6 Τεχνικά στοιχεία

- Γηάκεηεο θνξή ηηο ζαί ηηο PONY PRO	25 mm
- Γηάκεηεο θνξή ηηο ζαί ηηο COBRA PRO	40 mm
- Βάζεο ζαί ηηο PONY PRO	0,900 kg (κε θαιώδην) - 0,760 kg (ρσξίο θαιώδην)
- Βάζεο ζαί ηηο COBRA PRO	1,000 kg (κε θαιώδην) - 0,910 kg (ρσξίο θαιώδην)
- Βάζεο ζαί ηηο PONY PRO κε κπαηαξία, νζόλεο θαιή ζά θ ν	3,230 kg
- Βάζεο ζαί ηηο COBRA PRO κε κπαηαξία, νζόλεο θαιή ζά θ ν	3,310 kg
- Βάζεο κπαηαξίαο (ρσξίο ηελεκνθήο εηεξνληθήο κνλ άδα)	1,2 kg
- Βάζεο κπαηαξίαο (κε ηελεκνθήο εηεξνληθήο κνλ άδα)	1,37 kg
- Μπαηαξία	Ιόληα ιηθίλ
- Απηνκνλώηηο κπαηαξίαο	8 / 9 h
- Φοξηζηήο κπαηαξίαο κνλ έλεο	Output 58,8V - DC 2,0A

3.7 Συσκευές ασφαλείας

Απφκαηε απελεξγνπνίεζε ηνπ ζπζήκαηνο: αλ δελ ρέεηε ηνπ νπφκαηε πάλσ από 20 ι επηρά θαηε θόξ ηε είλαη > 20% ή αλ δελ ρέεηε ηνπ νπφκαηε 5 ι επηρά θαηε θόξ ηε είλαη < 20%, ην ζαί ηηο θνξή ηηο Η επαλεθθίλεζε γίλεηε απφ ην θνξή ηηο (11).

Πέπνζαζία ζθαλδάλ εο (20): εκπνδίδεηε ηελ ελεξγνπνίεζε ηεο ζθαλδάλ εο (15).

Απφκαηε απελεξγνπνίεζε ηνπ ζαί ηηο: αλ δελ ρέεηε ηνπ νπφκαηε 5 ι επηρά (ι επηπνίεζα ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ). Η επαλεκθίλεζε εηεξνληθήο 2-3 πηεξεύεηε ζην ζθαλδάλ εο (15).

Απελεξγνπνίεζε ηνπ ζαί ηηο: Κεαίηε ηελ παηε κέλ > 5 δεπηεξέο επηπνίε ζθαλδάλ εο (15) (ι επηπνίεζα ΣΤΑΣΗΣ). Η επαλεκθίλεζε εηεξνληθήο 2-3 πηεξεύεηε ζην ζθαλδάλ εο (15).

Led (16) ζην ζαί ηηο θνξή ηηο εηεξνληθήο κνλ άδα ή ζβέεηε.

4 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

4.1 Εκκίνηση

- Δπαλαθνίεζε ηεο κπαηαξίαο (1) κε ην θνξή ηηο κπαηαξίαο (34) (δείηε παξάγξαφ 5.3).
- Δθαξξόζε ηεο κπαηαξίαο (1) ζην ζά θ ν (4) αην νπφκαηε ηηο επαλεκθίλεζε ηνπ αλαθνίεζα ηηο παξάγξαφ 5.3.
- Δθαξξόζε ηελ νζόλεο (10) ζην δώλε ηνπ ζά θ νπ (4) (δεμιά ή αξίεζε).
- Σπλδέρηε ηελ νζόλεο (10) ζην κπαηαξίαο (1) κε ηνπ ζπλδερή ζα (7). Πηεξεύεηε ην θαιή ζά θ νπ (27).
- Σπλδέρηε ην ζαί ηηο θνξή ηηο κπαηαξίαο (1) από ηνπ ζπλδερή ζα (6). Πηεξεύεηε ην θαιή ζά θ νπ (27).

Εγκατάσταση της μπαταρίας και εξαρτήματα στο σάκο

- Βγάηε ην ζά θ νπ (4) θαηε κπαηαξίαο (1) από ηελ ίλδα.
- Δπαλαθνίεζε ηεο κπαηαξίαο (1) κε ην θνξή ηηο κπαηαξίαο (34) (δείηε παξάγξαφ 5.3).
- Βγάηε ην βεαρίνλα (32) ζην παξά ζπν ηνπ ζά θ νπ (4) (εηε. G).

- Βάι ηε ηε σωλε ζηελ θαηα η ει ε ππινονρη (33) ζην επαισ κ εξνο ηεο κπαηαζίαο (1) (ειρ. 1).

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Αν ο σάκος (4) έχει τοποθετηθεί σωστά, ο συνδετήρας του φορτιστή μπαταρίας (8) θα είναι προσβάσιμος χωρίς την αφαίρεση της μπαταρίας (1).

Διαμόρφωση για χρήση ψαλιδιού αριστερά

Η κπαηαζία παξέρεηηαι ην πεξίβη εκα ηεο θεληξηθό ει εθηξνλκθό κνλάδαο (21) πνπ έρεηηεηζκηζεί γη ηε ρήζε ηνπ ζαι ηθγύ δεμψ. Για λα αληηθέζε ηε ην πεξίβη εκα ηεο θεληξηθό ει εθηξνλκθό κνλάδαο (21) εθηεέζε ηη εμψ εξαζίεο:

- Ξεβήωζε ηη δύν βίδεο (35).
- Πεξηήζεζε 180° ην πεξίβη εκα ηεο θεληξηθό ει εθηξνλκθό κνλάδαο (21), ροξίο λα απνζ πλδέζεηε ην εζηεξή θό θαί ώδη.
- Βηήωζε ηη δύν βίδεο (35) επαληηπνζέηηε ηώληαο ην πίζο κέξ νο ηεο κπαηαζίαο (1) ην βξαρίνλα (32).

Εγχειρίδιο χρήστη και συντήρησης – αρχικές οδηγίες

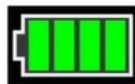
Αναθ.: 01, Ημερομηνία 10/01/2018

Σελ.103

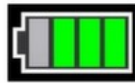


Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση μπαταρίας

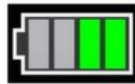
- Διεγννπνίεζε: Παηήζε ην θνπκπί (11), ζα θσηηζηηνύλ νη γζακκέο ηεο νζόλεο (9) γηα 5 δεπη.
- Απειεγνπνίεζε: Παηήζε ην θνπκπί γηα ηνπάρηηηηη 10 δεπηεξόεπηηα, ζα εκθαλίζηηηη νη ζάβδν ηεο νζόλεο πνπ αξίδνπλ λα αλαβνζβήλνπλ πξννδεπηηθά.
- Ακθάιηζε ππνιεηπόκεινο θόζηηζεο: Παηήζε γξήγνζα ην θνπκπί, ε θόζηηζε ζα εκθαλίζηηη γηα πεξίπνπ 5 δεπη. κε ηηο αθόινπζεο απεηθνλίζεηο:
- Όια ηα led αναβοσβήνουν με επανάληψη 1s, = Σφάλμα



4 πξάζ ηεο γζακκέο = 100% θόζηηε νη νη εκσκέλε



3 πξάζ ηεο γζακκέο = 80% θόζηηε ο πνπ ππνίεπηηη



2 πξάζ ηεο γζακκέο = 60% θόζηηε ο πνπ ππνίεπηηη



1 πξάζ ηεο γζακκέο = 40% θόζηηε ο πνπ ππνίεπηηη

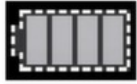


Πεξίγζακκα ΛΔΤΚΟ ζηαζεζό = 20% θόζηηεο πνπ ππνίεπηηη





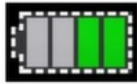
Περίγυακκα ΛΔΤΚΟ πνππαλαβνζβήλεη= 10% θόξηξε ο πνπππνν είπεηηη
Πξνβν ή θαηάηε δνξέζεηη ηξο θόξ ηξέο: (πάληα νξάηη)



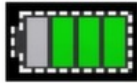
Περίγυακκα ι επθό πνππαλαβνζβ ήλεη= 20%



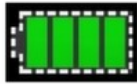
Περίγυακκα ι επθό πνππαλαβνζβ ήλεηθαη1 πξάξ ηξο γξάκκα ή πνππαλαβνζβ ήλεη= 40%



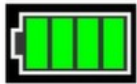
Περίγυακκα ι επθό πνππαλαβνζβ ήλεηθαη2 πξάξ ηξο γξάκκα έο πνππαλαβνζβ ήλνπλ= 60%



Περίγυακκα ι επθό πνππαλαβνζβ ήλεηθαη3 πξάξ ηξο γξάκκα έο πνππαλαβνζβ ήλνπλ= 80%



Περίγυακκα ι επθό πνππαλαβνζβ ήλεηθαη4 πξάξ ηξο γξάκκα έο πνππαλαβνζβ ήλνπλ= 97%



4 πξάξ ηξο γξάκκα έο θαη επθό περίγυακκα αλακκά= 100%

Σελ.104

Εγχειρίδιο χρήστη και συντήρησης – αρχικές οδηγίες
Αναθ.: 01, Ημερομηνία 10/01/2018

Πξνβν ή άξνπ: όι αη led (ι επθό+πξάξ ην) αλαβνζβήλνπλ ηηπξόξνλν.

Απνθαίξηηξέ ι άξνπ: όγσ ηξο εί ηόξε κνθόξά ια: Απύκαηη (ν ξόλν απνθαίξηηξέο κπνύλ έηι πνπ ι επθό 5 έο 30 ι επθό, ζεζπλάηξέ κε ηξέηηξο ή ζεζπλάηξέ ια).

Σε πεξίηξέ ια ι ηνύο απνθαίξηηξέο ι άξνπ, κεηξέξε ηξο κπαηξία ζε έλα έμνηξ ηόλν κέλν θέλν Campagnola.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κατά την περίοδο που δεν χρησιμοποιείται, επαναφορτίστε τη μπαταρία τον Ιούνιο και το Δεκέμβριο.

Στο τέλος της σεζόν κλαδέματος επαναφορτίστε πλήρως τη μπαταρία, πριν την αποθηκεύσετε.

Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών προκαλεί την ανεπανόρθωτη ζημιά της μπαταρίας.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μη δουλεύετε σε δέντρα ή σε σκάλα, είναι ιδιαίτερα επικίνδυνο.

Πριν αρχίσετε να εργάζεστε με το εργαλείο, να φοράτε κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία. Ελέγξτε ότι όλα τα συστήματα ασφαλείας είναι λειτουργικά και έχουν εγκατασταθεί σωστά.

4.2 Συσκευασία και χειρισμός

Η κνλνδάζ ηξ έπαξη ηηπξό ηξ Campagnola S.r.l θα κερθέξε ηηξ ηνλ αηηξέ όξ πνπ ξέξε ην πνπλν κνκ ηξο κπαηξία.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ο χειρισμός των φορτίων πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τους κανονισμούς για την ασφάλεια στο χώρο εργασίας.

5 ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

5.1 Χρήση του ψαλιδιού

- Φνξέξηε ην ζάθν (4) (εηθ. F) ξηπζίδνλ ηο ην κήθνο ηξο δώλεο κέζο ηξο εηδηθό πόξεπν (3).
- Ο ζάθνο (4) ζα πξέπεη ια είλαη ηνπνζεηόλν έηη ηώηε ην βάξνο ια ηηπνζεηόλν ζην 90% ηνπ ύςνπ ηξο κέζο ηηπ ρεηξήηηξή θαη όρη από ηελ πιάηε (εηθ. F).
- Οη ηκάληο (28) ζα πξέπεη ια ρεηξήηηξν ηνπνζεηόλν γηα ια βεηηηώλνπλ ηελ έμνηξόπξέ ηηπ βάξνπ.
- Ρηπζίδηε ηελ πόξεπν ζηηηηο (2) έηη ηώηε ια κε κπνύλ ια γηηηξή ζηηη από ηελ πιάηε.
- Φνξέξηε ην βεηηηόλν (26) έηη ηώηε ην θαηώδην (12) ηηπ ζηηηηόλν ια κελ παξεκπνδίδεη ηηο εξαζίεο ηξο θνππύ.
- Παηήστε το κουμπί (εικ. D) (θέση 11) με το χέρι ελεύθερο.

- Βγάιτε την ζαμπίδα από την ζήθε (5) θασαώλησo την κε την ρέξη.
- Πατήστε την θνπκπί ηνπ επτηνέα (22) θαδνρηά την ρέξη ελεύξεν, έσο ηελ πξνεπηεγκέλε ιετηνπξγία:

Κατάσταση ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ:

- Σν ζ αι ιθιδελ είλαηελεξγνπνηκέ λν: παηώλησo ι ζ θαλδαί ε ε ι επίδα δελ θηείηση.
- Διέξ ρεησζ ηελ θαηάξηαζε ΑΣΦΑΛΔΙΑΣ θαηά ηελ ελεξγνπνίε κεηά από κπαι πεξίνδν αδξάλεησ θνπήσ αλώξεο από 5 λεπτά.
- Δμέξρεησπτό ηελ θαηάξηαζε ΑΣΦΑΛΔΙΑΣ παηώλησo θαηαπτε επξε ξώλ νλησo ηε ζ θαλδαί ε γξήγννα ηξερ θνέο.
- Η έλδεημε ηεο θαηάξηαζε ο επίεκα ίλεησζηηελ νξόλε θαηαπτό ην led πνπ βξίζθεησ ηε ρείνι αβή πνπ αλαβνβή λειαξγά.
- Όι α ηα κελύ είλαηπξν ζβά ζηκα θαηκπνξ νύλ λα ρξε ζηκνπν ιζ νύλ.

Κατάσταση ΣΤΑΣΗΣ:

- Σν ζ αι ιθιδελ είλαηελεξγνπνηκέ λν: παηώλησo ι ζ θαλδαί ε ε ι επίδα δελ θηείηση.
- Διέξ ρεησζ ηελ θαηάξηαζε ΣΣΑΣΗΣ θαηά νλησo παηεκέλε ηε ζ θαλδαί ε γπαι ρξν ληθό διήζηεκα πάλο από 5 δευτερόλεπτα.
- Δμέξρεησπτό ηελ θαηάξηαζε ΣΣΑΣΗΣ παηώλησo θαηαπτε επξε ξώλ νλησo ι ζ θαλδαί ε γξήγννα ηξερ θνέο.
- Η έλδεημε ηεο θαηάξηαζε ο επίεκα ίλεησζηηελ νξόλε θαηαπτό ην led πνπ βξίζθεησ ηε ρείνι αβή πνπ αλαβνβή λειαξγά.
- Όι α ηα κελύ είλαηπξν ζβά ζηκα θαηκπνξ νύλ λα ρξε ζηκνπν ιζ νύλ.

Κατάσταση ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΥ:

- Σν ζ αι ιθιδελ είλαηελεξγνπνηκέ λν: παηώλησo ι ζ θαλδαί ε ε ι επίδα δελ θηείηση.
- Διέξ ρεησζ ηελ θαηάξηαζε ΣΤΝΑΓΔΡΜΟΤ όηω επίε καίλ νλησζηηελαξέκ νί.
- Δμέξρεησπτό ηελ θαηάξηαζε ηνπ ΣΤΝΑΓΔΡΜΟΤ όηω ε αηηά ησλ ζηλαγεξκόλ έρεηεμαι επθεί.
- Η έλδεημε ηεο θαηάξηαζε ππνδειθλύεησζηηελ νξόλε θαδηνπνπνύλησo θαέε ζηλαγεξκό κε ην γξάκκα Α πνπ αθν νπξείησπτό έλαλ αξηκό πνπ ππνδειφύεησζηηελ ηύπν ηνπ ζηλαγεξκό νύ θαηαπτό ην led πνπ βξίζθεησ ηε ρείνι αβή πνπ αλαβνβή λειαξγά.
- Όι α ηα κελύ είλαηπξν ζβά ζηκα θαηκπνξ νύλ λα ρξε ζηκνπν ιζ νύλ.

Εγχειρίδιο χρήστη και συντήρησης – αρχικές οδηγίες

Σελ.105

Αναθ.: 01, Ημερομηνία 10/01/2018

Κατάσταση ΛΑΘΟΥΣ:

- Σν ζ αι ιθιδελ είλαηελεξγνπνηκέ λν: παηώλησo ι ζ θαλδαί ε ε ι επίδα δελ θηείηση.
- Διέξ ρεησζ ηελ θαηάξηαζε ΛΑΘΟΤΣ όηω επίε καίλ νλησζηηελαξέκ νί.
- ΓΑΝ είλαηθπλσλό λα εμέε ηε από ηελ θαηάξηαζε ΛΑΘΟΤΣ. Θα πξέπεηλα ζβήζε ηε θαηα επαλεξγνπνίε ηε ην ζ αι ιθιδελ επαι εέξεηαλ επαι ηνπ έρεηεμαι επφεί.
- Η έλδεημε ηεο θαηάξηαζε ππνδειφλύεησζηηελ νξόλε θαδηνπνπνύλησo θαέε ζηλαγεξκό κε ην γξάκκα Δ πνπ αθν νπξείησπτό έλαλ αξηκό από ην led πνπ βξίζκ ηε ρείνι αβή πνπ αλαβνβή λειαξγά.
- Σα κελύ δελ είλαηπξν ζβά ζηκα θαηδελ κπνξ νύλ λα ρξε ζηκνπν ιζ νύλ.

Κατάσταση ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ:

- Σν ζ αι ιθιδελ είλαηελεξγνπνηκέ λν: παηώλησo ι ζ θαλδαί ε ε ι επίδα θηείηση.
- Η έλδεημε ηεο θαηάξηαζε ο ππνδειφλύεησπτό ην ζησξέξά αλακκ έλ led (16), ζηε ρείνι αβή. Σηελ νξόλε ππνδειφύνλησζηηελ επηπξέο ή ηα επηεγκέλα κελύ.
- Όι α ηα κελύ είλαηπξν ζβά ζηκα θαηκπνξ νύλ λα ρξε ζηκνπν ιζ νύλ.

Ενεργοποίηση:

Καηά ηελ ελεξγνπνίε ζηελ νξόλε, κε ηε ζειξά, πξ νβεί επηε έθδνζε ηνπ πνπ νγίεθ θνύ θαην ηύπν ηνπ ζηλαγεξκό λνπ ζ αι ιθιδελ γπαι κεηαθεξεί ζηελ θαηάξηαζε ΑΣΦΑΛΔΙΑΣ πεξίε νηλσολα αξίε ηηελ εξαζία ν ρείε ηηή.



MENΟΥ:

Κύριο μενού:

Σην θύξν κελύ κπνξεί λα επηεξεείε θαηάξηαζε ι επηπξέο ηνπ ζ αι ιθιδελ κεηαμύ ηεζζάο λ επη νύλ. Μπνξείε λα ηξέμε παηώλησο ξήγννα ηνπ ηήθην ηνπ επη νύλ. Καηά ηελ επαλεξγνπνίε ηνπ ζ αι ιθιδελ ζα παξάκε ίλεησζηηελ έλε επηε επηεγκέλε ι επηπξέο.

Αυτόματο 100%:



Η θάλαμη i επίδα θι είλεθαθαλνίγεαπηόκαθα κέζσ κίρο ει αθξηάο πίεζεο ηεο ζ θαλδάι εο ρξε ζγκνπννύλαιο ην 100% ηεο διφζέζηκεο διφδξν κήο. Η i εηηνπξγία απή επηηξέπεην ρεζέζκό ζε πς ει ή ηαρύηερα εθηείεζε ο. Σαο ζπλίζηνύκε λα ρξε ζγκνπννίηε ηε i εηηνπξγία απή κόλν αθνύ έρεηε απνθηήζεηε κπεξία ζην ρεζέζκό.

Αυτόματο 70%:



Η θάλαηή i επίδα θι είλεθαθαλνίγεαπηόκαθα κέζσ κίρο ει αθξηάο πίεζεο ηεο ζ θαλδάι εο ρξε ζγκνπννύλαιο ην 70% ηεο διφζέζηκεο διφδξν κήο. Μπνξείηε λα αλνίκεηε ηελ θάλαηή i επίδα 100% παηώλαιο χήγνξ α ηε i επίδα. Με ηελ ηξόπν απή ην ζαί ίδηπεξακα ηνπνπεί κπ επηκξένπο θνπή ζην κέγισην άλνγκα γπ λα επηξξέζεηε ζε ζε ζπλέρεη ζε απή ηελ ηελαζήαζε i εηηνπξγία.

Αυτόματο 40%:



Η θάλαηή i επίδα θι είλεθαθαλνίγεαπηόκαθα κέζσ κίρο ει αθξηάο πίεζεο ηεο ζ θαλδάι εο ρξε ζγκνπννύλαιο ην 40% ηεο διφζέζηκεο διφδξν κήο. Μπνξείηε λα αλνίκεηε ηελ θάλαηή i επίδα 100% παηώλαιο χήγνξ α ηε i επίδα. Με ηελ ηξόπν απή ην ζαί ίδηπεξακα ηνπνπεί κπ επηκρένπο θνπή ζην κέγισην άλνγκα γπ λα επηρξέζεηε ζε ζε ζπλέρεη ζε απή ηελ ηελαζήαζε i εηηνπξγία.

Σελ.106

Εγχειρίδιο χρήστη και συντήρησης – αρχικές οδηγίες

Αναθ.: 01, Ημερομηνία 10/01/2018

Αναλογικό:



Ο ρεζέζηηηηο κπνξεί λα ει έγρεηηε λ θίλεζε ηεο θαλνύκελεο i επίδαο όπσο επηρπκεί. Η θαλνύκελε i επίδα θαλείηαη θαηήλακα ηαίγνα κε ηελ θίλεζε πνπ ην δάηηπν ελεγκνπνπεί ηε ζ θαλδάι ε.

Μενού ρυθμίσεων:

Μπνξείηε λα ειξεί ζεηε ζην κελνύ ξπζκίζεο λ από ην θύβηο κελνύ θξαηώλαιο παηεκέλν ηνπ ηήθηε ηνπ επηγνέα γπ ρνλνθό διφζηεκα κεγ αι ύηεξν ηο λ 2 δεπηεξνί έπηηο λ.

Σην κελνύ ξπζκίζεο λ διφηζε λ ηα ηε ηέλεο ηο επνθν ηελ θαηήλαζε ηνπ ζαί ηήγν (ζεξ κνθαζία, αξέζκ όο θνπήο θαηζύ ζθημεο) θαη επίζε ο είλα ηοπλαιο ξύζκ ηε ηεο αι i εηηνπνξέηε ζε ηο λ i επίδα λ θι ειξί καηο. Δίλα ηοπλαιο λα θπ ηζ νπλ διφδνρθηά ηα δάθηα ζ ηνπεία παηώλαιο χήγνξ α ηνπ ηήθηε ηνπ επηγνέα. Σηελ νζόλε εκθα λίδν ηα ηήο ηο νηηπ εζ νθ νξίο.

Θερμοκρασία.



Τπνδελθώλαιο ζεξκνθξαζία ηνπ ζαί ηήγν, εθθξάδεηαζε βαζκ νύο Κελ ζίνπ. Σηηή **αλάγλσζε** κόλν.

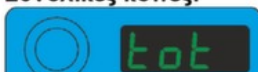
Μερικές κοπές



Τπνδελθώλαιο αξέζκ όο ηελ κεξ ηώλ θνπώλ πνπ εθηηνύλ ηα ηο ηελ επηαίν κεδε λέζκό.

Κξαώλαιο παηεκέλε ηε ζ θαλδάι ε γπ ρνλνκό διφζηεκα πάο α πό 4 δεπηεξό επηα ν κηξε ηήο ζα κεδε λίζηε.

Συνολικές κοπές:



Τηνδειφλόμενα αζίκ όο γλ ζ πλνι φώλ θνπώλ πνππεθγεινύληααπό ηνς αι ίδη Γελ είλαηδπλαγή εαι ι αγή ηεο ηκή.

Γωνία:



Ρύζκιζ ε θι είζ ίκαηο θλνύκελεο ι επίδαο: ζαο επηξέπεηλα έρεηε έλα εμαξηηφ θι είζην ηεο θλνύκελεο ι επίδαο κέζο 5 πένθαζνξί κέλ σ λ ζέζ εσ λ πνπππνδελφλνληαηζηε λ νζ όλε κε ην γζάκκα d = πνπ αθνι νπζείααπό έλα αζίκ ό από 0 έσο 5.
Κζαηώληαοπαηεκέλε ηε ζθαλδάι ε γηα ρνλνθό δφζηε κα πάλο α πό 4 δεπηεξόι επηα ε πζνβαι ι όκελε ηκή αμάλεηαηά έλα βήκα.
Υζε ζηνπνπνύλσο η ζθαλδάι ε θαλνλνφ ε ι επίδα αλνίγεηαηθι είλεηε ηελ αηηόκαηε ι επηνπγία 100%.
Με θάζε βήκα ζα ο ζπλνύκελε λα εί έγρεηε γν θι είζην.
Γηα λα δφηεξείε ηε ζύζκ ηε πνππερεηεπηερζεί, βγείε από ην κε λνύ ρσζ ίο λα παηήζεηε ηε ζθαλδάι ε.

Σύσφιξη:



Δπαί εζεύεηηλ θαηάζηαζε ζύζθημεο ηεο ι επίδαο: εθηα είηαζε κηα αζίκ εηηφ θι ίκαθα από 0 έσο 10.



Η ζύζθημε ηεο ι επίδαο θαζνξίδεηαπό ηνλ ήπην ηεο ρε ζηνπνπνύλσο ι επίδαο.



COBRA PRO: ε ζύζθη με πξέπεηλα είλαηεηηό 6 και 7.

Εγχειρίδιο χρήστη και συντήρησης – αρχικές οδηγίες
Αναθ.: 01, Ημερομηνία 10/01/2018

Σελ.107



και 6.

COBRA PRO VIGNA (Προαιρετική λεπίδα): ε ζύζθη με πξέπεηλα είλαηεηηό 5



PONY PRO: ε ζύζθη με πξέπεηλα είλαηεηηό 4 και 5.

Μηα ηκή από 0/2 ζε καίηεη επίδα πνι ύ αζγή, ελώ από 9/10 ππεξβνι ηά ζηεηή.

ΠΡΟΣΟΧΗ: η σύσφιξη μπορεί να ποικίλλει σημαντικά ανάλογα με τις συνθήκες χρήσης των λεπίδων, οι οποίες πρέπει να είναι πάντα ακονισμένες, καθαρές και λιπασμένες.

Διαδικασία:

Παηήζε ηε ζθαλδάι ε θαηεξεηκέλε λα θι είζεηε ι επίδα.
Αθήζε ηε ζθαλδάι ε θαηεξεηκέλε λα αλνίμεη ι επίδα.
Δθηηκήζε ην απνηείεζκα θαη ζπλνύκελε λα αζώζε γηα έρεηε ηελ θαηά ι ε ηκή ηεο ι επίδαο πνπ ρε ζηνπνπνύλσο
Δπαλαί άβεηε ηε δφηηαζία έσο όηνπ λα έρεηε ηε ζζή ζύςθη με.

Μηνύματα λάθους

E1 = Γελ έρεηαηηεπζεί θαλέλα ζαι ίδη

E2 = ΤΠΔΡΔΝΣΑΣΗ Αλνιεύζε θε αλοκ αι ία ζηνλ θηεηήξα

E3 = Αλνιεύζεθε έλα ζαι ίδηπνπ δελ είλαηζπκβαηό.

E4 = Κνπτή θαι σδί νπ: ην θαι ώδνγ έρεηοηεη θαηά ι άζν.

Μηνύματα συναγερμού

A1 = ΜΔΓ. ΘΔΡΜ.: πζε ι ή εμσηεξηφ ζεζκνθ αζία ηνπθηεηήξα.

Θα πξέπεηλα πεξεκέλε ηε κείζε ηεο ζεζκνκ αζίαο γηα λα αζίζεηε κολά ηε εξγαζίεο.

ΑΠΟΒΛΕΠΤΟ	ΑΙΤΙΑ	ΕΠΑΝΟΡΘΩΣΗ
Σν ζ αι ιδηδελ ι εηηπτζγεί	Μπαρξαζία (1) απνθννηηζέε	Δπαλαθοηζήζε ηε κπαρξαζία.
	Μπαρξαζία (1) πνπ δελ είλαη αλακκέε	Δλεγγνπνηήζε ηε κπαρξαζία κέζσ ηνπ δηπλνύπνπ ON/OFF (11).
	Φαι ιδηηππ δελ ηξνθνδνηείηαη	Δι έγγνμ ηε ζύλδεζε κερνύ εηεθηνλνύ. ζύλδεζεο (21) θαηηππ ζαι ηθνύ.
Σν ζ αι ιδηδελ έρεη ηελ θαηά ι εηε δύλακε.	Μπαρξαζία (1) απνθννηηζέε	Δπαλαθοηζήζε ηε κπαρξαζία (1).
	Λεπίδα θνπύο (17) πνπ έρεη θζαεί.	Αθνλίζε ηελ θαηή ι επίδα (17) ή, αλ είλαη ππεξβνι ήα θζαέε, αλθαπαρζήζε ηε ηε.
	Άμνλαο επίδαο (25) ππεξβνι ήα θι ήο.	Δθηε έζε ηε ι εηηπτζγία ΣΤΣΦΙΞΗΣ (δείηε παξ. 5.1).
Τπεξβνι ήα θαηά ι σζε ηεο κπαρξαζίαο.	Λεπίδα θνπύο (17) πνπ έρεη θζαεί	Αθνλίζε ηελ θαηή ι επίδα (17) ή, αλ είλαη ππεξβνι ήα θζαέε, αλθαπαρζήζε ηε ηε.
Σν ζ αι ιδηδελ θι είλεθαη ηελ νύο εκθαλίδεηε έλδεηε Α2	Τπεξζέκαλζε ηνπ θαηή ι όγσ θνπύο θαη αδηήλ κελά εο δηκέηε ππ.	Πεηηέλε κέρε ηε ζεκνύαζία λα πέζε ηπεξίππ 5°C γηα λα κναξζοίζε ηελ εγγάζία.
Σν ζ αι ιδηδελ θι είλεθαη ηελ νύο εκθαλίδεηε έλδεηε Α1.	Δκπνύ ή όγσ ππεξβνι ήο εζο ηε ήο ζεκνύαζίαο.	Πεηηέλε θάπνηα δεηηε όι επηα θαη ζπλεξζε ηελ εγγάζία δύνλπο πνπ ηε αήηε ηα θάπνηα επή ζε θαη αδηήλ κελά πάρνπο επηηελόηε ηελ εγγάζία απνκάθεηλ από ην όηη ηελ ζνύαζίαο.
Σν ζ αι ιδη είλαη ζηε ι εηηπτζγία ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	Φαιίδα πνπ δελ ρέζεη ηνπ ηνπ ήα ηεξιζόηε από 5 ι επηά.	Παηήζε ηε ζθαλδία (15) ηνπ άηηηηλ 3 θνύεο γηα λα επνλεγγνπνηήζε ην ζ αι ιδη
Σν ζ αι ιδη είλαη ζηε ι εηηπτζγία ΣΣΑΣΗΣ	Σθαλδία πνπ θαηήηε ηα ηε κέε γηα ηεξιζόηε από 5 δεηηε όι επηα.	Παηήζε ηε ζθαλδία (15) ηνπ άηηηηηλ 3 θνύεο γηα λα επνλεγγνπνηήζε ην ζ αι ιδη
Δίλαη ζε εηηε κπαρξαζία.	Φαι ιδη πνπ δελ ρέζεη ηνπ ηνπ ήα ηεξιζόηε από 5 ι επηά.	Δλεγγοπνηήζε ηε κπαρξαζία (1) από ην δηπλνύπνπ ON/OFF (11).
Η νύο ηεο κπαρξαζίαο αλαβνζ βίηεη	Έρεη επηεηξεί ππεξβνι ήα πζε ι ή ζεκνύαζίαο κπαρξαζίαο.	Πεηηέλε γηα 5 έο 30 ι επηά ηελ απήκαηε επνλεθθίλεζε ηεο κπαρξαζίαο.

Εγχειρίδιο χρήστη και συντήρησης – αρχικές οδηγίες
Αναθ.: 01, Ημερομηνία 10/01/2018

Σελ. 109

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αν τα προτεινόμενα διορθωτικά μέτρα δεν οδηγούν σε εξάλειψη των προβλημάτων, επικοινωνήστε με ένα κέντρο σέρβις.

5.5 Μη προβλεπόμενες χρήσεις

- Με ρξε ζηκνπνπνίξε ην εξγά είλ όηαλ πθίζηαηαη αιεπαξέθν ιύ νξν πία.
- Απαγνγέσθε λα όόβερε πη θά όπαθν ξεηθά ηνπ μύ νπ.
- Μελ ρξε ζηκνπνπνίξε ην εξγά είλ γηα ηελ αλύς ζρε, ηε κεραιόπξε ή ηε ζε αύξε αλ ηε έλσλ ή όο κ νρι ό.
- Με ρξε ζηκνπνπνίξε ην εξγά είλ ζε αηκόζθαίξα κε πύα όλ ηερε έθε μεο ή εύθι εθε.
- Μελ ρξε ζηκνπνπνίξε ην εξγά είλ αλ βέ έρεη ππάρε ην κνι ε.

5.6 Μεταφορά του εργαλείου

Μεταθέξετε ην εξαίειν κε ην θαι ώδι η ενθ νδνζ ίαι (12) απνζπλδεδεκέλν. Γπ κε γάι εο διφίθεπφο κεραθνξέο ηνπνζεήζηε ην εξαίειν ζηε ζ πζθεπαζία ηνπ.



 ΠΡΟΣΟΧΗ!

Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. “Περιγραφή του προϊόντος”. Κάθε διαφορετική χρήση μπορεί να είναι αιτία ατυχήματος.

6 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

6.1 Τακτική συντήρηση



⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία τακτικής συντήρησης σβήστε τη μπαταρία από το διακόπτη ON/OFF (11) και αποσυνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο του ψαλιδιού από τη μπαταρία (1).

Όλες οι ερωτήσεις συντήρησης που δεν καλύπτονται στο παρόν ενδεικτικό θα πρέπει να εκτελούνται

Όλες οι εργασίες συντήρησης που δεν καλύπτονται στο παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να εκτελούνται από τις Εξουσιοδοτημένες Υπηρεσίες Τεχνικής Υποστήριξης της CAMPAGNOLA S.r.l.



Οι εργασίες τακτικής συντήρησης θα πρέπει να εκτελούνται από τους χειριστές.

Προσαρμογή των λεπίδων

- Επιλέξτε στο μενού 2° τη λειτουργία ΣΥΣΦ.
- Σφίξτε ή χαλαρώστε το παξιμάδι (23).
- Διηθείστε ηνπιάρηζηλ δύν θνξέο ηελ επαιήζεπε ηνπ απνηηείζαηηλ πνπ επηηειόξεθε παηώλαιο ηε ζθαλδία (15).
- **COBRA PRO**: ε ζύζηημε πξέπεη λα είλαη ελθό 6 θαη 7.
- **PONY PRO**: ε ζύζηημε πξέπεη λα είλαη ελκó 4 θαη 5.
- Μη αηηκή από 0 έσο 2 ζεκάιηη ηεπίδα πνιύ αξγή, ελώ από 9 έσο 10 ππεξβνηηθά ζηελή.

Γενικότητα

Πξήλ από νπνιδήπνηε ζπιήξεζε:

- Σβήζε ηε κπ αηαζία (1).
- Απνζπιδέζε ην θαηώδην (12) από ηε κπ αηαζία (1).
- Φνξέζε ηε πξνζαηηηηή γάιηηαλ ηεπίδε.

Ακόνισμα των λεπίδων

Μεηά από ηελ πξώηε κίσηή ρεζέ ο είλαηαπαζαίηηλ λα αηνλίζεηε θαηηά ηελ ηηηή ηεπίδα (17) κε ηελ πξώηη πνπ ππάζρεη.

Κάζε 3 ώξεο ηεηηπξγία, πξνηηαζέηε ηελ αηηκή θνππύο ηεο ηηηήο ηεπίδα (17).

Γηα λα αηολίζεηε ζο ζηά:

Σνπνζεηήζε ηελ πξώηη αηολίζεην ύ κε θηίξε 45° ζε ζρέζε κε ηελ ηηηνύκελε ηεπίδα (17) (εηθ. 1).

Ξεθώλαιο από κέζα αηοι νπζέζε ηελ αηηκή ηεο θνππύο πξν ηαξέ.

Δπαλαί άβεηε ηελ εγζαζία γηα 8/9 θνξέ.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μην επεμβαίνεηε ακοιίζοηαο ηε ζαθεξή ηεπίδα (18) και το πίζω μέρος της κινητής λεπίδας (17).

Σελ.110

Εγχειρίδιο χξήστη και συντήρησης – αρχικές οδηγίες

Αναθ.: 01, Ημερομηνία 10/01/2018

Αντικατάσταση της κινητής λεπίδας (17)

- Αηοι νπζέζε κε ηε ζεξά ηη αθόι νπζέο εγζαζίεο:
- Ξεβψζε ηε ηη βίδεο (13) γηα λα αλνίμεηηλ θαπάθη(14).
- Ξεβψζε ην παμκάδην(23) θαηαθαξέζε ηε ξνδεία (31).
- Αθαξξέζε ηηνλ νδλαιο ηηκέα (24) θαηηελ ηηηή ηεπίδα (17).
- Αλθθαζήζε ηελ ηηηή ηεπίδα (17).
- Γηα λα ζπλαξέο νγίζεηε αηοι νπζέζε ηε εγζαζίεο πνπ πεξηγξάβηλ ηηηαζα πάο αηοι νπζώλαιο ηελ αλζεηε ζεξά.
- Ρπζκίζε ηε ζύζηημε κε ηε ηεηηπγία ΣΤΣΦ. (δείηε παξ. 5.1).

Αντικατάσταση της σταθερής λεπίδας.

Αηοι νπζέζε κε ηε ζεξά ηη αθόι νπζέο εγζαζίεο:

- Δηηείζε ηη πξώηη ηεηηπγία πνπ αηαθέξν ληαη ηελ πξνγνύκελε παζάγξην.
- Αθαξξέζε ηε ηεπίδα θνππύο (17).
- Ξεβψζε ηηνλ άμνλα από ηε ηεπίδα (25).
- Αθαξξέζε ηη ηη βίδεο (29).
- Αλκθαζήζε ηε ζηαζεξή ηεπίδα (18).

Για τη συναρμολόγηση:

- Βάηη ηηνλ άμνλα ηεο ηεπίδα (25) ζηνλ ζώκα ηηπζαίηηλ θαη βψζε ηηνλ ζηαζεξή ηεπίδα (18) πξν ζέηηλαιο Loctite ηύπνπ 603 ή ην δόλακν ζηνλ ζηαζεξή.
- Δπξνγξάκν ηηνλ νπζέζε ηεο ζηαζεξήο ηεπίδα (18) ζηνλ ζηαζεξή ηηνλ ζώκα (30).
- Δηηείζε ηηνλ ζύζηημε 40 Nm.
- Σηίηηε ηε βίδε (29) πξν ζέηηλαιο Loctite ηύπνπ 243 ή ην δόλακν θαηηηηείζε ηηνλ ζύζηημε 6/7 Nm.
- Σπλαξέο νγίζε ηε ηεπίδα θνππύο (17).

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Απαγορεύεται αυστηρά να ανοίγετε το σώμα (30) του ψαλιδιού. Όλες οι εργασίες που ο χειριστής είναι εξουσιοδοτημένος να εκτελέσει αυτόνομα μπορούν να γίνουν αφαιρώντας απλά και μόνο το καπάκι (14).

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Πριν αφαιρέσετε το σύστημα λεπίδων (19) γρασάρετε τον άξονα (25) και τις ροδέλες (31).

Καθαρισμός του ψαλιδιού

- Καθαρίστε την επιφάνεια των λεπίδων με βρώμη ή με καθαρό ύφασμα.
- Αφαιρέστε την θωράκιση (14).
- Αφαιρέστε τα έλαστικά θωράκια από τις βροσές (καθαρίστε τις βροσές με καθαρό ύφασμα).
- Λιπάρετε με γράσο τις ζυγίες ή με λάδι.
- Διατηρήστε την θωράκιση (14) πριν αφαιρέσετε τη βροστή.

Σας προτείνουμε να καθαρίσετε τα ψαλιδία με καθαρό ύφασμα ή με βρώμη. Αφαιρέστε την θωράκιση (14) και καθαρίστε τις βροσές με καθαρό ύφασμα. Λιπάρετε τις ζυγίες ή με λάδι. Διατηρήστε την θωράκιση (14) πριν αφαιρέσετε τη βροστή.

Εγχειρίδιο χρήστη και συντήρησης – αρχικές οδηγίες

Σελ.111

Αναθ.: 01, Ημερομηνία 10/01/2018

Αποθήκευση και συντήρηση της μπαταρίας

Πριν αποθηκεύσετε την μπαταρία, καθαρίστε την με καθαρό ύφασμα.

- Διατηρήστε την μπαταρία σε ξηρό και καθαρό χώρο (1).
- Κάθε 180 μέρες. Διατηρήστε την μπαταρία (1), αθροιστικά (1), αθροιστικά (1) ή με άλλο τρόπο (δείτε παρ. 5.3).
- Καθαρίστε τις ζυγίες ή με λάδι.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Αν δεν εκτελείται η φόρτιση τουλάχιστον κάθε 180 ημέρες, η μπαταρία (1) μπορεί να υποστεί ανεπανόρθωτη ζημιά.

6.2 Έκτακτη συντήρηση**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

- Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης αποσυνδέστε από το εργαλείο το καλώδιο (12) της μπαταρίας (1).
- Όλες οι εργασίες συντήρησης που δεν καλύπτονται στο παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να εκτελούνται από τις Εξουσιοδοτημένες Υπηρεσίες Τεχνικής Υποστήριξης της CAMPAGNOLA S.r.l.



Οι ενέργειες έκτακτης συντήρησης ή επισκευής εκτελούνται αποκλειστικά από μηχανικό ή ηλεκτρολόγο/ηλεκτρονικό συντηρητή.

Γενικότητα

Παράρτημα 1: Οδηγίες χρήσης

ΕΙΣΡΑΓΜΕΝΟΙ ΣΤΗΝ ΕΡΕΥΝΑ ΣΤΗΝ ΠΡΑΞΗ

- Φνξέζ ηε πξνζ ηαηεπηηά γάληη αληηθίεζεο.
- Σβήζε ηε κπαξαξία (1).
- Απνζ πλδές ηε ην θαι ώδνλ από ηε κπαξαξία (12).

Πινακίδα περιοδικής συντήρησης

Συντήρηση	Μετά από την πρώτη ώρα εργασίας	Κάθε ημέρα	Κάθε 200.000 κοπές (περίπου 100 ώρες)	Κάθε 400.000 κοπές (ή κάθε χρόνο)	Στο τέλος κάθε σεζόν	Κάθε 180 ημέρες
Ρύζι και έπιδα θηπίο (17)	X	X				
Αθόλι και έπιδα θηπίο (17)	X	X				
Αληπαράζει έπιδα θηπίο (17)			X			
Γεάζει και ησλ έπισλ (19) θαηνπ άμλα (25)		X			X	
Φνεή ή ή ζπλήξεζε έο έο κπαράιο (1)					X	X
Γελθή επξέωξεζε ην εμπζηγόνδεκάν θέλεβν γερλή ή ππνζήξ έο Campagnola				X	X	

7 ΔΙΑΛΥΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

7.1 Απόρριψη των εξαντλημένων υλικών

Το μηχάνημα μετά από την εγκατάσταση και κατά τη συνήθη λειτουργία του δεν ρυπαίνει το περιβάλλον, αλλά κατά τη συνολική διάρκεια χρήσης του οπωσδήποτε παράγονται ορισμένα είδη σκάρτων ή εξαντλημένων υλικών υπό ορισμένες προϋποθέσεις. Για την απόρριψη των υλικών αυτών υπάρχει σε κάθε χώρα συγκεκριμένη νομοθεσία για την προστασία του περιβάλλοντος. Είναι υποχρέωση του Πελάτη να γνωρίζει την ισχύουσα νομοθεσία της χώρας του και να ενεργεί με τρόπο ούτως ώστε να ικανοποιεί αυτούς τους κανονισμούς σύμφωνα με τις υποδείξεις που αναφέρονται στις τεχνικές κάρτες των προϊόντων που χρησιμοποιούνται κατόπιν αιτήματος από τον κατασκευαστή.

Σελ.112

Εγχειρίδιο χρήστη και συντήρησης – αρχικές οδηγίες
Αναθ.: 01, Ημερομηνία 10/01/2018



⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Σας υπενθυμίζουμε την τήρηση της ισχύουσας νομοθεσίας σχετικά με την απόρριψη των ορυκτελαίων.



 ΠΡΟΣΟΧΗ!

Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο απόρριψης των λαδιών και των άλλων ουσιών υπάρχουν στην κάρτα ασφαλείας των ίδιων των ουσιών.

Η απόρριψη των τοξικών αποβλήτων κατά τις φάσεις της συλλογής, μεταφοράς, επεξεργασίας (υπό την έννοια της εργασίας μετατροπής αναγκαίας για την ανάκτηση), καθώς και η εναπόθεση και η υγειονομική ταφή των αποβλήτων στο έδαφος αποτελούν ενέργειες δημοσίου συμφέροντος που υπόκεινται στη συμμόρφωση των ακόλουθων γενικών αρχών:

- κ) Πρέπει να αποφεύγεται κάθε ζημιά ή κίνδυνος για την υγεία, την ακεραιότητα και την ασφάλεια της κοινότητας και του ατόμου.
- ι) Πρέπει να εξασφαλίζεται η τήρηση των υγειονομικών απαιτήσεων και να αποφεύγεται κάθε κίνδυνος ρύπανσης του αέρα, του νερού, του εδάφους και του υπεδάφους.

Πρέπει να προωθούνται, με την τήρηση οικονομικών και αποτελεσματικών κριτηρίων, τα συστήματα ανάκτησης και ανακύκλωσης των υλικών και της ενέργειας.

7.2 Υποδείξεις για τα ειδικά απόβλητα

Ειδικά απόβλητα είναι τα απορρίμματα που προέρχονται από βιομηχανικές επεξεργασίες και τα υλικά από τη διάλυση των εξοπλισμών και των χαλασμένων και πετपालιωμένων μηχανημάτων. Κατά την απόρριψη των ειδικών αποβλήτων, ακόμη και των τοξικών ή βλαβερών, υποχρεούνται να φροντίσουν οι ίδιοι οι κατασκευαστές των αποβλήτων, απευθείας ή μέσω εξουσιοδοτημένων εταιρειών ή οργανισμών ή να τα παραδώσουν στους υπεύθυνους που διαχειρίζονται τη δημόσια υπηρεσία με τους οποίους έχει συναφθεί ειδική έγγραφη σύμβαση. Κάθε χώρα/δήμος υποχρεούται να παρέχει στην περιφέρεια όλες τις πληροφορίες που διαθέτει σχετικά με την απόρριψη των αποβλήτων στο έδαφός του.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η καταχρηστική απόρριψη του προϊόντος από πλευράς του κατόχου επιφέρει διοικητικές κυρώσεις που προβλέπονται από την ισχύουσα νομοθεσία.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Σε περίπτωση που δεν υπάρχει πάνω στον εξοπλισμό το σύμβολο του διαγραμμένου τροχοφόρου κάδου απορριμμάτων η απόρριψη του προϊόντος δεν επιβαρύνει τον κατασκευαστή. Στην περίπτωση αυτή ισχύει η νομοθεσία σχετικά με τη διάθεση των απορριμμάτων.

Σύκθη στο κε ηη Οδεγίο 2002/95/ΔΚ, 2002/96/ΔΚ θαη 2003/108/ΔΚ, ζξεηηά κε ηε κείσζε ρεζέο επηθίδωπαλ νηηζώλ ζηλπο εη εθεθνύο θαηε εθεξλνύο εμνπιηζκνύ, θαζώο θαηε ηε δηαζέηε ηολ απνξέθεηαο, έρεηε πηόο εζαόηε

Σν Ζύ κβνι ν νηπ διπνξάκκ έλνπ ηξνρνθόξ νπ θάδνππ απνξξ ξκκ άηολ, όπνππ ππάξξεη ππνδελθλνύεθόηη ην πξντόλ ζην ηνίνο ηνο ϑθεί ηκκο δσήο ηνπ ζα πξέπεια παξερζπ, ίεγεηαηρρ ζηξ ήά από ηα άί ι α απνξξξίκκαηα Ο ρρήζηκο ζπλεπώο ζα πξέπεια πξνζθνκίζεη ηνλ εκνππ ιζκό κε όι α ηα βαζηθθά εκαηηήκαηά ηνπ ζην ηνίνο ηνο δσήο ηνπ ζηα θαηά, εί α θέληξεα διπθνξνπνπνκέλεο ζπ ι νγίο εί εθθνλνφώλ θαηεί εθθνξνρρλνφώλ απνξξξκκ άηολ ή λα ηνλ παξαδώζει ζηνλ πσι εηή από ηνλ νπνίλ ζα αγνξάζηεί κπ ιέα ιζν δύλακε ζπζθεπή. Η δένπζα διπκνξνπνπνκέλε ζπ ι νγίο γπ ηελ επαθό νπζε δξνκνί όγεζε ηκο διπκκέκελεο ζπζθεπήο ζηελ αλαθούηι σζε, ζηε επεμεργάζι α θαη ζηελ διφζεζε κε πεξίβα ι νληηθ ζπκβαηό ηξόπνπ ζπληα εί ζηελ απνθ πγή ελδερνκέλο α αξλεηηφώλ επηηηώξεο α ζην πεξίβα ι νλ θαηζηελ πγεία θαηεπλεγε, ηελ αλακούηι σζε η οηλ π φώλ από ηα νπνία απηηείεηηη ην πντόλ. Η θαηορξε ζηηθή απόξξεη ηελ πξνζόλνηη από πσι επξόο ηνπ ρρήζηε επηθέξεηηηφώο ηοπ πνπ πξνβί έπνληαηαππό ηελ ιζοόν πζα ηνππθί λκ νζεζί α.



Εγχειρίδιο χρήστη και συντήρησης – αρχικές οδηγίες

Αναθ.: 01, Ημερομηνία 10/01/2018

Σελ.113

Português

Caro cliente,
Obrigado por escolher um de nossos produtos.

A capacidade de interpretar o mercado e fornecer respostas específicas e dinâmicas de conjunto, juntamente com um amplo conhecimento do sector, fizeram com que CAMPAGNOLA S.r.l., doravante denominada «Fabricante», se tornasse um dos líderes mundiais na conceção e realização de equipamentos para a poda e colheita.

Através da sua rede de vendas e assistência extremamente eficaz, constituída por pessoal altamente qualificado, a CAMPAGNOLA S.r.l. oferece uma vasta gama de produtos:

cortadores, colhedores e podadores eletromecânicos a bateria:

cortadores e podadores pneumáticos (também com extensão):

equipamentos pneumáticos e motorizados para a colheita de azeitonas, café e para o processo de desbastamento nas árvores frutíferas;

compressores para aplicação aos três pontos do trator e motocompressores.

As razões que levam os clientes a escolher os nossos produtos podem ser assim resumidas:

facilidade de manuseio e simplicidade;
 versatilidade de uso;
 qualidade dos materiais utilizados para o fabrico;
 fiabilidade;
 engenharia projetual.

Este manual deve ser considerado como parte integrante do fornecimento. No caso em que o manual seja danificado, ou qualquer parte do mesmo se torne ilegível, solicitar imediatamente uma nova cópia ao Fabricante.

O fabricante declina qualquer responsabilidade por danos decorrentes de um uso impróprio ou causados por operações não previstas neste manual ou irracionais.

A máquina deve ser utilizada apenas para cumprir os fins para os quais foi expressamente projetada. Qualquer outro uso deve ser considerado perigoso.

Qualquer intervenção que preveja a alteração da estrutura da máquina tem de ser autorizada expressa e exclusivamente pelo departamento técnico da empresa fabricante.

Utilizar apenas peças sobressalentes originais. O fabricante exime-se de qualquer responsabilidade por eventuais danos causados pelo uso de peças sobressalentes não originais.

Todos os direitos de reprodução deste manual são reservados ao fabricante. Este manual não pode ser disponibilizado a terceiros sem a autorização escrita do fabricante.

O fabricante reserva-se o direito de alterar o projeto visando aprimorar o produto final, sem que isto implique a obrigação de notificar os clientes já em posse de modelos similares.

As instruções originais foram redigidas em idioma italiano. As versões redigidas em outros idiomas foram traduzidas a partir do texto original.

O fabricante não assume responsabilidades com respeito aos textos traduzidos. Em caso de dúvidas ou dificuldade de compreensão, entrar em contacto com o nosso departamento comercial, que está à sua disposição para esclarecimentos.

SUMÁRIO

Página

1	INTRODUÇÃO	116
1.1	Funções e utilidades do manual de uso e manutenção	116
1.2	Simbologia e qualificação dos operadores	116
1.3	Declaração de conformidade	116
1.4	Receção do produto	116
1.5	Garantia	116
2	ADVERTÊNCIAS PARA A PREVENÇÃO DE ACIDENTES	117
2.1	Advertências	117
2.2	Advertências gerais	117
2.3	Uso	118
2.4	Manutenção	118

3	ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS.....	118
3.1	Identificação do produto	118
3.2	Descrição do produto.....	119
3.3	Documentação técnica fornecida	119
3.4	Uso previsto	119
3.5	Composição do equipamento	120
3.6	Dados técnicos	121
3.7	Dispositivos de segurança.....	121
4	INSTALAÇÃO.....	121
4.1	Arranque	121
4.2	Empacotamento e movimentação	123
5	USO DO EQUIPAMENTO	123
5.1	Uso do cortador	123
5.2	Paragem do cortador	127
5.3	Recarga da bateria e funcionamento do carregador	127
5.4	Problemas e soluções	127
5.5	Usos não previstos	128
5.6	Transporte do equipamento	128
6	MANUTENÇÃO	128
6.1	Manutenção ordinária	128
6.2	Manutenção extraordinária	130
7	DESMANTELAMENTO E ELIMINAÇÃO DOS COMPONENTES	130
7.1	Eliminação dos materiais gastos	130
7.2	Indicações relativas aos resíduos especiais	131

1 INTRODUÇÃO

1.1 Funções e utilidades do manual de uso e manutenção

Para salvaguardar a integridade do operador, e evitar a ocorrência de danos, antes de realizar qualquer operação na máquina é imperativo ler inteiramente e compreender a fundo este manual de uso e manutenção. As presentes instruções têm a função de descrever o funcionamento do produto e sua utilização em segurança, economia e conforme às normativas. A observância das instruções é extremamente importante para evitar perigos, reduzir os custos operacionais e os tempos de parada, bem como prolongar a vida útil do produto. Este manual deve permanecer íntegro e legível em todas as suas partes. Cada operador ou responsável pela manutenção deve ter conhecimento do local de armazenamento do manual, podendo assim consultá-lo a qualquer momento.

1.2 Simbologia e qualificação dos operadores

Todas as interações homem-máquina descritas neste manual devem ser realizadas por operadores experientes, de acordo com os níveis de conhecimento definidos pelo Fabricante. Todas as operações descritas são acompanhadas pelo pictograma relativo ao operador considerado mais idóneo para o desempenho das funções. São fornecidas a seguir as indicações necessárias para a identificação das diversas figuras profissionais.

**Operadores**

Pessoal responsável pelas operações de instalação, funcionamento, regulação, manutenção ordinária, limpeza e transporte da máquina.

**Técnicos de manutenção mecânica**

Pessoal com competências e habilidades mecânicas específicas, capaz de realizar as intervenções de instalação, manutenção extraordinária e/ou reparos indicados no presente manual.

**Técnico de manutenção elétrica / eletrônica**

Pessoal com competências e habilidades elétricas/electrónicas específicas, capaz de acionar o produto ou realizar as intervenções de instalação, manutenção extraordinária e/ou reparo mesmo nos casos em que os sistemas de segurança e proteção estejam parcial ou totalmente desabilitados. Não está autorizado a realizar intervenções de natureza mecânica.

OFICINA AUTORIZADA

É a oficina autorizada a executar as operações de reparação nas máquinas do Fabricante.

**ATENÇÃO!**

Advertência precaucional a respeitar para garantir a segurança do operador e das pessoas presentes na zona de trabalho.

**IMPORTANTE!**

Nota a ser observada para evitar a ocorrência de danos ou fenómenos de mau funcionamento do produto, ou para operar em conformidade com a normativa vigente.

1.3 Declaração de conformidade

Qualquer máquina e/ou equipamento destinado a Países pertencentes à União Europeia (UE) é fornecido com características adequadas às exigências da Diretiva 2006/42/CE relativa às máquinas. A declaração de conformidade do fabricante é fornecida em anexo ao manual de uso e manutenção.

1.4 Receção do produto

- Ao receber o produto, certificar-se de que:
- o mesmo não tenha sido danificado durante o transporte;
- o fornecimento corresponda ao pedido e inclua as eventuais partes e peças adicionais e também a documentação técnica (consultar o parágrafo "Descrição do produto" - capítulo "Especificações técnicas").
- Em caso de anomalias ou problemas, entrar em contacto com o Serviço de Assistência técnica do fabricante tendo ao alcance das mãos os dados relativos ao produto constantes na placa de identificação (consultar o parágrafo "Identificação do produto" - capítulo "Especificações técnicas").

1.5 Garantia

Para as condições gerais de garantia, consultar o site Campagnola na área dedicada no endereço: <http://www.campagnola.it/downloads>; ou solicitar por escrito enviando ao número de fax 051752551, o enviar um e-mail para: star@campagnola.it.

Pág. 116

Manual de Uso e Manutenção – Instruções traduzidas para português - Rev.: 01, Data 10/01/2018

**ATENÇÃO!**

Eventuais pedidos de reparação ou substituição durante o período de garantia, de acordo com o disposto acima, devem ser sempre acompanhados por um certificado corretamente preenchido e pela prova de compra (nota fiscal ou outro documento legal).

2 ADVERTÊNCIAS PARA A PREVENÇÃO DE ACIDENTES

2.1 Advertências**ATENÇÃO!**

O fabricante declina qualquer responsabilidade decorrente da inobservância dos preceitos aqui estabelecidos.

Permanece sob a responsabilidade do empregador o cumprimento dos requisitos previstos pela legislação vigente em matéria de segurança e saúde nos ambientes de trabalho (Diretiva 2003/10/CE, Diretiva 2002/44/CE, e também o Decreto Legislativo n.º 81/2008): disponibilização de equipamentos

de proteção individual idoneos, informação completa sobre os riscos, supervisão sanitária, etc.. A exposição excessiva a vibrações pode causar lesões neuro-vasculares em pessoas que sofrem de distúrbios circulatórios. Em caso de apresentação de sintomas relacionados a uma exposição excessiva a vibrações, dirigir-se imediatamente a um médico. Tais sintomas incluem: dormência, perda de sensibilidade, pontadas, formiguelo, dor, redução ou perda de força, descoloração da pele ou alterações estruturais de sua superfície. Estes sintomas aparecem normalmente nas mãos, pulsos e dedos.

Resultados dos ensaios previstos por Lei

NÍVEL DE COMPATIBILIDADE ELETROMAGNÉTICA

O equipamento está em conformidade com os padrões e requisitos da Diretiva sobre compatibilidade eletromagnética 2004/108/CE

2.2 Advertências gerais



ATENÇÃO!

Não utilizar o equipamento em ambientes fechados ou locais com atmosferas potencialmente explosivas.



ATENÇÃO!

Não usar o aparelho em caso de chuva, locais fechados ou em caso de nevoeiro.



ATENÇÃO!

- O produto destina-se exclusivamente a uso profissional.
- Utilizar exclusivamente com os acessórios indicados pela CAMPAGNOLA S.r.l..
- Utilizar o equipamento apenas a partir do solo ou em carros de colheita, numa posição estável e segura.
- Utilizar os equipamentos de proteção necessários em função da operação a realizar. Utilizar os óculos de proteção e vestuário aderente ao corpo. Evitar o uso de gravatas, colares e cintos; para além disto, os cabelos compridos devem ser presos para evitar os riscos de aprisionamento nos órgãos móveis da máquina. Utilizar calçados com solas anti-derrapantes e luvas.
- Utilizar protetores auriculares.
- Fica proibido qualquer tipo de manuseio por parte de pessoas sob o efeito de álcool, drogas ou medicamentos que possam afetar a prontidão dos reflexos e capacidade de julgamento.
- O equipamento pode ser utilizado apenas por operadores devidamente treinados e instruídos (devem ser ministrados cursos específicos sobre a segurança).
- Confiar o equipamento apenas a pessoas que têm conhecimento das instruções de uso ou treinadas por operadores autorizados.
- Manter o equipamento fora do alcance das crianças e animais.
- Não adulterar os dispositivos de segurança.
- O utilizador é responsável pela salvaguarda da integridade física de outrem, bem como pela conservação e manutenção dos bens.
- Não utilizar o equipamento em condições de equilíbrio precário.
- Não utilizar o equipamento em escadas ou sistemas de elevação precários.
- Não cortar os ramos que se encontrem nas proximidades de cabos elétricos, perigo de eletrocussão.
- Antes de realizar qualquer intervenção de manutenção ordinária, consultar com atenção o manual de uso e manutenção. Relativamente às intervenções não expressamente indicadas no manual, contactar um centro de assistência autorizado.
- Utilizar o equipamento apenas para os fins descritos no parágrafo "Descrição do produto". Qualquer outro uso pode acarretar acidentes.
- Desligar a bateria (1) e desconectar o cabo de alimentação do cortador (12) antes de efetuar qualquer intervenção de manutenção.
- Conservar cuidadosamente este manual e consultá-lo antes de utilizar a máquina (e sempre que necessário).

Manual de Uso e Manutenção – Instruções traduzidas para português - Rev.: 01, Data 10/01/2018

Pág. 117

- Manter os sinais e etiquetas de perigo e segurança em perfeitas condições.
- Evitar trabalhar com condições climáticas adversas (na presença de neblina, chuva e ventos fortes).
- Prestar especial atenção durante o corte de ramos de grandes dimensões e sob tensão. Possibilidade de perda do controle do equipamento!
- A inalação de pó de madeira pode provocar fenómenos de irritação e intoxicação do sistema respiratório. Dirigir-se a um médico especializado na presença de sintomas persistentes.

2.3 Uso

- Utilizar o equipamento apenas para os fins descritos no parágrafo "Descrição do produto". Qualquer outro uso pode acarretar acidentes.
- Verificar sempre a plena eficiência dos sistemas de segurança.
- Não operar o equipamento se o mesmo estiver danificado, não corretamente regulado ou não completamente montado.
- O cortador deve ser transportado sempre no seu estojo (5) de proteção.

- Antes de recarregar a bateria (1), desligá-la através do interruptor (11) e acondicionar o cortador em seu estojo (5) com o conjunto de lâminas (19) fechado.
- Não abrir o invólucro da placa eletrônica (21).
- Não expor o cortador à chuva ou ambientes húmidos e conservá-lo em um local seco.
- Jamais segurar ou transportar o cortador pelo cabo de alimentação (12).
- Não utilizar um carregador de baterias diferente daquele usado por CAMPAGNOLA S.r.l. O não cumprimento desta prescrição pode causar graves danos ao equipamento e ao operador.
- Durante os períodos de inutilização do cortador, desligar a bateria (1) através do interruptor (11).

2.4 Manutenção



ATENÇÃO!

Utilizar calçados de segurança, luvas anti-perfuração e óculos de proteção para realizar qualquer operação de manutenção ou registo mecânico no equipamento.

- As intervenções de reparo ou manutenção ordinária podem ser realizadas apenas por operadores que possuam os requisitos físicos e intelectuais necessários.
- As operações de manutenção extraordinária ou reparação devem ser executadas por um técnico de manutenção qualificado.
- Antes de realizar qualquer operação de manutenção ou registo mecânico no equipamento, desligar a bateria (1) e desconectar o cabo de alimentação do cortador (12).
- Durante as operações de manutenção ou reparo, as pessoas não autorizadas devem ser mantidas afastadas da zona de trabalho.
- A desativação dos dispositivos de proteção ou segurança deve ser efetuada exclusivamente para as operações de manutenção extraordinária e apenas por um técnico de manutenção qualificado, que será responsável por salvaguardar a integridade dos operadores e evitar qualquer dano ao equipamento, bem como por restaurar a funcionalidade dos próprios dispositivos no final da intervenção.
- Todas as operações de manutenção não contempladas neste manual de uso e manutenção devem ser realizadas nos centros de assistência autorizados CAMPAGNOLA S.r.l..
- No final das operações de manutenção ou reparação, a recolocação do aparelho em funcionamento está sujeita à autorização de um **técnico de manutenção mecânica**, que deverá certificar-se de que:
 - os trabalhos tenham sido efetuados completa e corretamente;
 - o equipamento funcione perfeitamente;
 - os sistemas de segurança estejam ativos e em plena eficiência;
 - não haja pessoas a operar no equipamento.

3 ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

3.1 Identificação do produto

Pág. 118

Manual de Uso e Manutenção – Instruções traduzidas para português - Rev.: 01, Data 10/01/2018

Os dados identificativos do equipamento estão indicados na placa adesiva.



3.2 Descrição do produto

O cortador eletrónico, alimentado por bateria (1) e equipado com uma lâmina móvel (17) em aço temperado, destina-se à poda de vinhas, pomares, olivais, citrinos e plantas ornamentais de decoração urbana.

A força de corte é fornecida por um motor elétrico alimentado por uma bateria (1) portátil, que através de um conjunto de engrenagens transmite o movimento para o equipamento de corte (lâminas) (19).

O cortador está equipado com um gatilho (15) e uma placa eletrônica (21) responsável por verificar as

funcionalidades e prevenir acionamentos involuntários. As funções são exibidas e podem ser selecionadas através de um ecrã (10) ligado à central eletrónica de controlo (21) inserida na bateria (1).

Ligação da bateria

O cortador é conectado à bateria (1) através do conector (6) do cabo (12).

3.3 Documentação técnica fornecida

Manual de uso e manutenção.

Bateria

Estojo

Acessórios

Ecrã

3.4 Uso previsto

O equipamento foi projetado e fabricado para a operação de poda, nos modos e com as limitações previamente descritos.



ATENÇÃO!

- Qualquer outro deve ser considerado impróprio e, portanto, potencialmente perigoso para a segurança dos operadores; qualquer uso impróprio provoca, ademais, a anulação dos termos de garantia contratuais.
- Qualquer uso para fins diferentes daqueles expressamente previstos e descritos pode provocar danos graves ao equipamento, operadores e bens.
- Campagnola S.r.l. não pode ser considerada responsável por danos a objetos e pessoas causados por um uso diferente do prescrito.

3.5 Composição do equipamento

POS.	DENOMINAÇÃO	FUNÇÃO	REF. FOTO
1	Grupo da bateria	Alimenta o cortador	D-E
2	Fivelas e suspensórios	Permitem regular a mochila	F-G
3	Fivelas e cinto	Permitem travar a mochila	F-G
4	Mochila	Permite levar às costas a bateria, transportar o ecrã e pendurar o cortador	F-G
5	Estojo	Permite transportar o cortador em condição de segurança	F-G

5	Estoque	Permite transportar o cortador em conformidade de segurança	F-G
6	Conector do cortador	Conecta o cortador à central eletrónica de controlo	A-E
7	Conector do ecrã	Conecta o ecrã à central eletrónica de controlo	B-E
8	Conector do carregador de bateria	Permite recarregar a bateria	E
9	Ecrã da bateria	Permite monitorar visualmente o estado de carga residual	D
10	Ecrã funções do cortador	Exibe as funções do cortador	B-F-G
11	Botão ON/OFF	Liga e desliga a bateria	E
12	Cabo de alimentação	Conecta o cortador à bateria	A
13	Parafusos da tampa	Fixam a tampa ao corpo do cortador	C
14	Tampa	Permite substituir as lâminas	C
15	Gatilho	Permite acionar o cortador	A-C
16	LED do cortador	Indica se o cortador está ligado ou desligado	A-C
17	Lâmina móvel	Trata-se da lâmina de corte	C
18	Lâmina fixa	Retém o galho	C
19	Conjunto de lâminas	Permite cortar os ramos	A
20	Proteção do gatilho	Impede acionamentos acidentais	A
21	Invólucro da placa eletrónica	Contém a placa eletrónica que controla o cortador	D
22	Botão de seleção	Permite selecionar as funções do cortador	B
23	Porca auto-bloqueante	Permite travar o conjunto de lâminas para uma eventual regulação	C
24	Segmento dentado	Transmite o movimento à lâmina de corte	C
25	Perno da lâmina	Eixo de rotação da lâmina móvel	C
26	Pulseira	Facilita o deslocamento do cabo do cortador	F
27	Passantes para cabos	Permitem recolher o cabo	F
28	Suspensórios	Suportam o peso da bateria	F-G
29	Parafuso de cabeça escareada	Fixa a lâmina móvel ao corpo do cortador	C
30	Corpo do cortador	Suporta o conjunto de lâminas	C
31	Anilhas	Melhoram a distribuição da pressão do pino ao longo do segmento	C
32	Estribo da bateria	Permite fixar a bateria à mochila	E-G
33	Alça	Permite a passagem da alça de fixação através da mochila	E-F
34	Carregador de bateria	Permite carregar a bateria	H
35	Parafusos do invólucro da central eletrónica de controlo	Fixam a bateria ao invólucro da central eletrónica	D-E
36	Proteção do conector do carregador de bateria	Previne a entrada de poeira e humidade no interior do conector	E
37	Proteção do conector do ecrã	Previne a entrada de poeira e humidade no interior do ecrã	D
38	Led On/Off	Permite visualizar se a bateria está ligada ou desligada.	D

3.6 Dados técnicos

- Diâmetro de corte Cortador PONY PRO	25 mm
- Diâmetro de corte Cortador COBRA PRO	40 mm
- Peso Cortador PONY PRO	0,900 kg (com cabo) - 0,760 kg (sem cabo)
- Peso Cortador COBRA PRO	1,000 kg (com cabo) - 0,910 kg (sem cabo)
- Peso Cortador PONY PRO com bateria, ecrã e mochila	3,230 kg
- Peso Cortador COBRA PRO com bateria, ecrã e mochila	3,310 kg
- Peso da bateria (sem central eletrónica)	1,2 kg
- Peso da bateria (com central eletrónica)	1,37 kg

- Bateria
- Autonomia da bateria
- Carregador de bateria modelo

Li-Iões
8 / 9 h
Output 58,8V - DC 2,0A

3.7 Dispositivos de segurança

Desligamento automático do sistema: se não for utilizado durante mais de 20 minutos e a carga > 20% ou então se não for utilizado durante 5 minutos e a carga < 20%, o cortador desliga-se. É reinicializado pressionando o botão (11).

Proteção do gatilho (20): previne eventuais acionamentos acidentais do gatilho (15).

Auto-desligamento do cortador: ocorre se o mesmo não é utilizado por mais de 5 minutos (função de segurança SAFE).

A reinicialização é feita exercendo pressão no gatilho por duas ou três vezes (15).

Desligamento do cortador: Manter pressionado >5 segundos o gatilho (15) (função STOP). A reinicialização é feita exercendo pressão no gatilho por duas ou três vezes (15).

LED (16) no cortador: indica o estado do aparelho (ligado ou desligado).

4 INSTALAÇÃO

4.1 Arranque

- Recarregar a bateria (1) através de seu específico carregador (34) (consultar o parágrafo 5.3).
- Aplicar a bateria (1) na mochila (4) observando as instruções do parágrafo em baixo.
- Fixar o ecrã (10) ao cinto da mochila (4) (à direita ou à esquerda)
- Conectar o ecrã (10) à bateria (1) através do conector (7). Fazendo passar o cabo através dos passantes (27).
- Conectar o cortador à bateria (1) através do conector (6). Fazendo passar o cabo através dos passantes (27).

Instalação da bateria e componentes na mochila

- Extrair a mochila (4) e a bateria (1) da mala.
- Recarregar a bateria (1) através de seu específico carregador (34) (consultar o parágrafo 5.3).
- Inserir o estribo (32) em seu específico alojamento na mochila (4) (fig. G).
- Inserir o cinto na respetiva alça (33), na parte superior da bateria (1) (fig. F).

IMPORTANTE!

Se a mochila (4) estiver montada corretamente, será possível ter acesso ao carregador (8) sem remover a bateria (1).

Configuração para uso do cortador a partir do lado esquerdo

A bateria é fornecida com o invólucro da central eletrónica (21) configurado para o uso do cortador a partir do lado direito. Para inverter o invólucro da central eletrónica (21), devem ser realizadas as seguintes operações:

- Desaparafusar os 2 parafusos (35).
- Girar em 180° o invólucro da central eletrónica (21), prestando atenção para não desconectar o seu cabo interno.
- Aparafusar os 2 parafusos (35) reposicionando na parte traseira da bateria (1) o estribo (32).

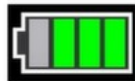


Ligação e desligamento da bateria

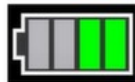
- Ligação: Pressionar o botão (11), podem ser vistas as barras do ecrã (9) iluminar-se durante 5 seg.
- Desligamento: Pressionar o botão durante pelo menos 10 segundos, podem ser vistas as barras do ecrã desligar-se progressivamente.
- Visualização da carga residual: Pressionar o botão rapidamente, a carga será exibida durante cerca de 5 seg. com as seguintes representações:
- Todos os leds a piscar com repetição de 1s, = Erro



4 barras verdes = 100% carga completa



3 barras verdes = 80% de carga residual



2 barras verdes = 60% de carga residual



1 barra verde = 40% de carga residual



Contorno BRANCO fixo = 20% de carga residual



Contorno BRANCO a piscar = 10% de carga residual

Visualização durante o carregamento: (sempre visível)



Contorno branco a piscar = 20%



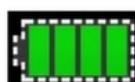
Contorno branco a piscar e 1 barra verde a piscar = 40%



Contorno branco a piscar e 2 barras verdes a piscar = 60%



Contorno branco a piscar e 3 barras verdes a piscar = 80%



Contorno branco a piscar e 4 barras verdes a piscar = 97%



4 barras verdes e contorno branco acesos = 100%

Visualização de erro: todos os leds (branco+verde) piscam simultaneamente.
Restabelecimento de erro para temperatura elevada: Automático (O tempo de restabelecimento pode variar de 5 a 30 minutos, em função da temperatura externa).
Em caso de falta de restauração de erro, levar a bateria a um centro autorizado Campagnola.



ATENÇÃO!

Durante o período de não utilização, recarregar a bateria em Junho e Dezembro.
No fim da estação de poda recarregar completamente a bateria, antes de a colocar em repouso.
Não respeitar estas indicações provoca danos irreparáveis à bateria.



ATENÇÃO!

Não trabalhar em árvores ou escadas para prevenir condições de perigo.
Utilizar obrigatoriamente os equipamentos de proteção individual previstos para operar a máquina.
Certificar-se de que todos os sistemas de segurança estejam montados corretamente e sejam plenamente eficientes.

4.2 Empacotamento e movimentação

A unidade é empacotada pela CAMPAGNOLA S.r.l. e transportada para o revendedor com uma mala.



ATENÇÃO!

As operações de movimentação das cargas devem cumprir as disposições normativas vigentes em matéria de segurança e saúde nos ambientes de trabalho.

5 USO DO EQUIPAMENTO

5.1 Uso do cortador

- Levar a mochila às costas (4) (fig. F) e regular o comprimento do cinto agindo na específica fivela (3).
- A mochila (4) deve ser posicionada de maneira tal que 90% do peso seja suportado pela região do quadril do operador e não pelas costas (fig. F).
- Os suspensórios (28) devem ser utilizados para otimizar o equilíbrio do peso.
- Regular os suspensórios na fivela (2) de maneira tal a não permitir que os mesmos possam escapar dos ombros.
- Utilizar a pulseira (26) para manter o cabo (12) do cortador em proximidade do braço e evitar que o mesmo possa obstaculizar as operações de corte.
- Pressionar o botão (fig. D) (11) com a mão livre.
- Extrair o cortador de seu estojo (5) segurando-o firmemente.
- Pressionar o botão do seletor (22) sequencialmente com a mão livre, até chegar à opção desejada:

Estado SAFE:

- O cortador não está ativo: pressionando o gatilho a lâmina não se move.
- Entra-se no estado de SAFE no momento de acendimento e depois de um período de inatividade de corte superior a **5 minutos**.
- Sai-se do estado de SAFE pressionando e libertando o gatilho rapidamente três vezes.
- A indicação do estado é sinalizada no Ecrã e pelo led situado na pega que pisca lentamente.
- Todos os menus são acessíveis e utilizáveis.

Estado STOP:

- O cortador não está ativo: pressionando o gatilho a lâmina não se move.
- Entra-se no estado de STOP mantendo pressionado o gatilho durante mais de **5 segundos**.
- Sai-se do estado de STOP pressionando e libertando o gatilho rapidamente três vezes.
- A indicação do estado é sinalizada no Ecrã e pelo led situado na pega que pisca lentamente.
- Todos os menus são acessíveis e utilizáveis.

Estado ALARME:

- O cortador não está ativo: pressionando o gatilho a lâmina não se move.
- Entra-se no estado de ALARME quando se verificam alarmes.
- Sai-se do estado de ALARME quando a causa dos alarmes foi eliminada.
- A indicação do estado é indicada no Ecrã codificando cada alarme com a letra A seguida pelo número que indica o tipo de alarme e pelo led situado na pega piscando rapidamente.
- Todos os menus são acessíveis e utilizáveis.

Estado ERRO:

- O cortador não está ativo: pressionando o gatilho a lâmina não se move.
- Entra-se no estado de ERRO quando se verificam anomalias.
- NÃO é possível sair do estado de ERRO. É necessário desligar e voltar a ligar o cortador e verificar se a

causa do erro foi eliminada.

- A indicação do estado é indicada no Ecrã codificando cada alarme com a letra E seguida por um número e pelo led situado na pega piscando rapidamente.
- Os menus não são acessíveis nem utilizáveis.

Estado **OPERATIVO**:

- O cortador está ativo: pressionando o gatilho a lâmina move-se.
- A indicação do estado é indicada pelo led (16) aceso fixo, situado na pega. No ecrã são indicadas as funções ou os menus selecionados.
- Todos os menus são acessíveis e utilizáveis.

Ligação:

No momento do acendimento, sequencialmente, é exibida a versão do Firmware e o tipo de cortado para depois se colocar no estado de SAFE à espera que o operador comece a operar.



MENU:

Menu principal:

No menu principal pode ser selecionada a modalidade de funcionamento do cortador entre quatro opções. Podem ser percorridas pressionando rapidamente a tecla do seletor. Quando se voltar a ligar o cortar permanecerá configurada a última função escolhida.

Automático 100%:



a lâmina móvel abre-se e fecha-se automaticamente através de uma ligeira pressão sobre o gatilho usando 100% de seu curso disponível. Este modo é caracterizado por uma alta velocidade de execução. Este modo deve ser utilizado apenas após um período inicial de rodagem e familiarização com as funcionalidades do equipamento.

Automático 70%:



a lâmina móvel abre-se e fecha-se automaticamente através de uma ligeira pressão sobre o gatilho usando 70% de seu curso disponível. É possível abrir a lâmina móvel a 100% pressionando rapidamente o gatilho. Desse modo o cortador realizará um único corte à máxima abertura para depois regressar a esta modalidade de funcionamento.

Automático 40%:



a lâmina móvel abre-se e fecha-se automaticamente através de uma ligeira pressão sobre o gatilho usando 40% de seu curso disponível. É possível abrir a lâmina móvel a 100% pressionando rapidamente o gatilho. Desse modo o cortador realizará um único corte à máxima abertura para depois regressar a esta modalidade de funcionamento.

Proporcional:





O operador pode controlar o movimento da lâmina móvel de acordo com as próprias exigências. A lâmina móvel desloca-se ou para em função do movimento do dedo que aciona o gatilho.

Menu Configurações:

É possível entrar no menu configurações através do menu principal mantendo pressionada a tecla do seletor durante um tempo superior a 2 segundos.

No menu de configurações estão à disposição algumas informações sobre o estado do cortador (temperatura; número de cortes e aperto) e, além disso, é possível regular a sobreposição das lâminas em fecho. Podem ser percorridas sequencialmente os vários itens pressionando rapidamente a tecla do seletor. Para cada parâmetro o ecrã fornece o seu significado.

Temperatura.



É indicada a temperatura do cortador expressada em graus centígrados. Valor apenas de leitura.

Cortes parciais



É indicado o número de cortes parciais realizados desde a última colocação a zero. Mantendo pressionado o gatilho durante um período de tempo superior a 4 segundos o contador será colocado a zero.

Cortes totais:



É indicado o número de cortes totais realizados pelo cortador. O valor não pode ser modificado.

Ângulo:



Regulação de fecho da lâmina móvel: permite obter um encerramento ideal da lâmina móvel através de 5 posições predefinidas indicadas no ecrã com a letra d= seguida por um número de 0 a 5. Mantendo pressionado o gatilho durante um período de tempo superior a 4 segundos o valor exibido aumenta em um passo.

Usando o gatilho normalmente a lâmina abre-se e fecha-se com a funcionalidade auto 100%.

A cada passo recomenda-se de verificar o encerramento.

Para manter a regulação obtida, sair do menu sem pressionar o gatilho.

Aperto:



Verifica o estado de aperto da lâmina: realiza-se em uma escala numérica de 0 a 10.



O aperto da lâmina é determinado pelo tipo de lâmina usada.



COBRA PRO: o aperto deve ser entre 6 e 7.





COBRA PRO VIGNA (Lâmina opcional): o aperto deve ser entre 5 e 6.



PONY PRO: o aperto deve ser entre 4 e 5.

Um valor 0/2 significa uma lâmina muito lenta, enquanto 9/10 muito apertada.

ATENÇÃO: o aperto pode variar notavelmente conforme as condições de uso das lâminas, as quais devem estar sempre afiadas, limpas e lubrificadas.

Procedimento:

Pressionar o gatilho e esperar que a lâmina se feche.

Libertar o gatilho e esperar que a lâmina se abra.

Avaliar o resultado e apertar ou afrouxar para obter o valor apropriado para a lâmina usada.

Repetir a operação até obter o aperto correto

Mensagens de erro

E1 = Nenhum cortador detetado.

E2 = OVERCURRENT (SOBRECORRENTE) Detetada anomalia no motor.

E3 = Detetado um cortador não compatível.

E4 = Corte cabo: o cabo foi cortado inadvertidamente.

Mensagens de Alarme

A1 = MAX TEMP (TEMPERATURA MÁX.): temperatura exterior do motor elevada.

É necessário aguardar o abaixamento da temperatura para restaurar as operações.

Normalmente é apresentado quando o operador realiza diversos cortes rápidos consecutivamente.

A2 = OVERLOAD (SOBRECARGA): temperatura interna do motor elevada.

É necessário aguardar o abaixamento da temperatura para restaurar as operações.

Normalmente é apresentado quando o operador faz várias tentativas consecutivas para cortar ramos de grande diâmetro.



ATENÇÃO!

Não exercer uma pressão excessiva sobre o gatilho (15). Isto não provoca um aumento da força de corte.



ATENÇÃO!

Utilizar os equipamentos de proteção necessários em função da operação a realizar. Utilizar um capacete de proteção e vestuário aderente ao corpo. Evitar o uso de gravatas, colares e cintos; para além disto, os cabelos compridos devem ser presos para evitar os riscos de aprisionamento nos órgãos móveis da máquina.

O operador, após segurar firmemente o equipamento com uma mão, deve executar as seguintes operações (respeitando a ordem indicada):

- Inserir cuidadosamente um ramo entre as lâminas do cortador, em seguida pressionar o gatilho de acionamento (15) do equipamento e podar o ramo.
- Depois de ter cortado, libertar o gatilho de acionamento (15). Para fazer outros cortes repetir a operação no ponto a).



ATENÇÃO!

É importante salientar que o nível de carga da bateria é indicativo. Aconselha-se recarregar a bateria no fim de cada dia de trabalho. Mesmo se ainda parcialmente carregada.



ATENÇÃO!

A não execução dos controlos previstos junto a um centro de assistência autorizado CAMPAGNOLA provoca a anulação das condições de garantia (consultar o parágrafo 1.5)

5.2 Paragem do cortador

O cortador deve ser sempre armazenado em seu estojo (5), com as lâminas (19) fechadas; manter, portanto, o gatilho (15) pressionado durante 5 segundos para ativar a função de parada STOP e desligar a bateria (1) através do botão ON/OFF (11).

5.3 Recarga da bateria e funcionamento do carregador

Carregar a bateria todos os dias durante o período de utilização normal.

Após a conclusão do ciclo de recarga, o ecrã (9) da bateria (1) desliga-se e o LED do carregador (34) fica aceso com uma luz verde. O tempo necessário para um ciclo completo é de 2-3 horas.



ATENÇÃO!

Após inserir o conector macho do carregador (34) no conector fêmea (8), posicionar sobre a superfície de apoio a parte frontal da bateria (1).



ATENÇÃO!

O carregador de bateria deve ser utilizado em locais protegidos e secos.



ATENÇÃO!

Desconectar o carregador da tomada de corrente ao término do ciclo de recarga.

Não deixar o carregador conectado à tomada de corrente por um longo período ao término do ciclo.

5.4 Problemas e soluções



ATENÇÃO!

Todas as intervenções de manutenção aqui descritas têm de ser executadas por um técnico de manutenção mecânica

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
O cortador não funciona	Bateria (1) descarregada	Recarregar a bateria
	Bateria (1) desligada	Ligar a bateria agindo no botão ON/OFF (11)
	Cortador não alimentado	Verificar a ligação entre a central eletrónica de controlo (21) e o cortador
O cortador não produz uma força suficiente	Bateria (1) descarregada	Recarregar a bateria (1).
	Lâmina de corte (17) desgastada	Afiar a lâmina móvel (17) ou substituí-la em caso de desgaste excessivo
	Perno da lâmina (25) excessivamente apertado	Executar a função SERR (consultar o parágrafo 5.1).
Consumo excessivo da bateria	Lâmina de corte (17) desgastada	Afiar a lâmina móvel (17) ou substituí-la em caso de desgaste excessivo
O cortador bloqueia-se e no ecrã é exibida a sigla A2	Sobreaquecimento do motor devido ao corte de ramos de grande diâmetro	Aguardar alguns minutos antes de retomar as atividades (a temperatura deve abaixar de aproximadamente 5 °C)
O cortador não fecha-se e no ecrã é exibida a sigla A1	Bloqueio devido a um aumento anômalo da temperatura interior	Aguardar alguns segundos e continuar o trabalho, privilegiando inicialmente o corte de ramos de pequena espessura para permitir o afastamento a partir do limiar de proteção.
Foi ativada a função de segurança SAFE	Cortador inutilizado por mais de 5 min.	Pressionar o gatilho (15) pelo menos três vezes para reativar o cortador.
Foi ativada a função de paragem STOP	Gatilho mantido pressionado por mais de 5 segundos	Pressionar o gatilho (15) pelo menos três vezes para reativar o cortador.
A bateria está desligada	Cortador inutilizado por mais de 20 minutos	Ligar a bateria (1) agindo no interruptor ON/OFF (11)
O ecrã da bateria pisca	A bateria atingiu uma temperatura demasiado elevada.	Esperar a reinicialização da bateria de 5 a 30 minutos.

NOTA: Se as soluções propostas não resultam na eliminação do problema, entrar diretamente em contacto com um centro de assistência autorizado.

5.5 Usos não previstos

- Não utilizar o equipamento em condições de equilíbrio precário.
- Não cortar materiais diferentes da madeira.
- Não utilizar o equipamento para içar, deslocar ou romper objetos, ou como alavanca.
- Não utilizar o equipamento em ambientes com atmosferas explosivas e inflamáveis.
- Não utilizar o equipamento em caso de chuva ou neblina.

5.6 Transporte do equipamento

Transportar o equipamento com o cabo de alimentação (12) desconectado. Para operações de transporte de longa duração, repor o equipamento em sua embalagem original.



ATENÇÃO!

Utilizar o equipamento apenas para os fins descritos no parágrafo “Descrição do produto”. Qualquer outro uso pode acarretar acidentes.

6 MANUTENÇÃO

6.1 Manutenção ordinária



ATENÇÃO!

Antes de qualquer operação de manutenção ordinária (Com exceção para as previstas no ponto) desligar a bateria com o botão ON/OFF (11) e desconectar o cabo de alimentação do cortador da bateria (1). Todas as operações de manutenção não contempladas neste manual de uso e manutenção devem ser realizadas em centros de assistência autorizados CAMPAGNOLA S.r.l..



As operações de manutenção ordinária podem ser realizadas pelos operadores.

Regulação das lâminas

- Selecionar no 2° menu a função SERR.
- Apertar ou afrouxar a porca (23).
- Verificar duas vezes o resultado obtido pressionando o gatilho (15).
- **COBRA PRO:** o aperto deve ser entre 6 e 7.
- **PONY PRO:** o aperto deve ser entre 4 e 5.
- Um valor de 0 a 2 significa uma lâmina muito lenta, enquanto 9 e 10 muito apertada.

Informações gerais

Antes de qualquer intervenção de manutenção:

- Desligar a bateria (1).
- Desconectar o cabo de alimentação (12) da bateria (1).
- Utilizar luvas de proteção antiperfuração.

Afiação das lâminas

Após os primeiros 30 minutos de uso, é indispensável afiar novamente as lâminas móveis (17) com o auxílio da pedra fornecida de fábrica.

Afiar o fio de corte da lâmina móvel (17) a cada 3 horas de funcionamento (17).

Para executar uma correta operação de afiação:

Posicionar a pedra de afiar com uma inclinação de 45° em relação à lâmina móvel (17) (fig. I).

Iniciando da parte interior, seguir o fio de corte em direção à parte exterior.

Repetir a operação por 8/9 vezes.



ATENÇÃO!

Não afiar a lâmina fixa (18) ou a parte posterior da lâmina móvel (17).

Substituição da lâmina móvel (17)

- Executar as seguintes operações observando a ordem indicada:
- Desapertar os parafusos (13) para abrir a tampa (14).
- Desaparafusar a porca (23) e retirar as anilhas (31).
- Extrair o segmento dentado (24) e a lâmina móvel (17).
- Substituir a lâmina móvel (17).
- Para a remontagem, executar as operações acima descritas seguindo a ordem inversa.
- Regular o aperto através da função SERR (consultar o parágrafo 5.1).

Substituição da lâmina fixa

Executar as seguintes operações observando a ordem indicada:

- Executar as primeiras três fases indicadas no parágrafo precedente.
- Extrair a lâmina de corte (17).
- Desaparafusar o pino da lâmina (25).
- Retirar o parafuso (29).
- Substituir a lâmina fixa (18).

Para a montagem:

- Inserir o pino da lâmina (25) no corpo do cortador e acoplá-lo a lâmina fixa (18) aplicando uma camada de adesivo Loctite tipo 603 ou equivalente na rosca.
- Alinhar o furo de fixação da lâmina fixa (18) ao furo roscado no corpo (30). O binário de aperto deve ser de 40 Nm.
- Apertar o parafuso (29) e aplicar um adesivo Loctite tipo 243 ou equivalente; o binário de aperto deve ser de 6/7 Nm.
- Remontar a lâmina de corte (17).



ATENÇÃO!

É absolutamente proibido abrir o corpo (30) do cortador. Todas as operações que o operador está autorizado a realizar preveem apenas a remoção da tampa (14) de proteção.



ATENÇÃO!

Antes de extrair o conjunto de lâminas (19), lubrificar o pino (25) e a anilha (31).

Limpeza do cortador

- Limpar com frequência semanal o cortador, procedendo da seguinte forma:
- Remover a tampa (14).
- Retirar com o auxílio de um pincel e um pano seco as sujidades (não utilizar líquidos para limpar o equipamento).
- Lubrificar com uma graxa em aerossol os órgãos móveis.
- Remontar a tampa (14) anteriormente extraída.

É importante salientar que as aparas de madeira geradas durante o corte misturam-se ao lubrificante presente no equipamento, criando uma pasta abrasiva; isto reduz notavelmente a vida útil dos componentes sujeitos a desgaste.

Colocação em repouso e manutenção da bateria

Antes de armazenar o equipamento por um longo período de tempo é necessário:

- Recarregar completamente a bateria (1).
- Recarregar a bateria (1) a cada 180 dias, prevendo a execução de um ciclo completo (ver par. 5.3).
- Durante o período de repouso, armazenar o equipamento na sua mala e conservá-lo em um local protegido e seco.



ATENÇÃO!

Se não for realizada a recarga da bateria pelo menos cada 180 dias, a bateria (1) poderá deteriorar-se irreversivelmente.

6.2 Manutenção extraordinária



ATENÇÃO!

- Antes de realizar qualquer operação de manutenção, desconectar o cabo de alimentação (12) do equipamento da bateria (1).
- Todas as operações de manutenção não contempladas neste manual de uso e manutenção devem ser realizadas nos centros de assistência autorizados CAMPAGNOLA S.r.l..



As operações de manutenção extraordinária têm de ser executadas por um técnico de manutenção mecânica ou eléctrica/electrónica experiente.

Informações gerais

Antes de qualquer intervenção de manutenção:

- Utilizar luvas de proteção antiperfuração.
- Desligar a bateria (1).
- Desconectar o cabo (12) da bateria.

Tabela de manutenção periódica

Manutenção	Após a primeira hora de trabalho	A cada dia	A cada 200.000 cortes (aproximadamente 100 horas de trabalho)	A cada 400.000 cortes (ou a cada ano)	Ao término de uma estação	Cada 180 dias
Ajuste da lâmina de corte (17)	X	X				
Afição da lâmina de corte (17)	X	X				
Substituição da lâmina de corte (17)			X			
Lubrificação das lâminas (19) e do pino (25)		X			X	
Recarga para manutenção da bateria (1)					X	X
Cupão de revisão geral junto a um centro de assistência autorizado CAMPAGNOLA				X	X	

7 DESMANTELAMENTO E ELIMINAÇÃO DOS COMPONENTES

7.1 Eliminação dos materiais gastos

A máquina, durante a sua instalação e o seu normal funcionamento, não envolve riscos de contaminação ambiental; no entanto, durante a sua vida útil, são gerados alguns tipos de resíduos que têm de ser eliminados sob particulares condições. Para a eliminação destes materiais existem, em cada país, normas específicas para a salvaguarda do meio ambiente.

O cliente deve ter conhecimento das leis em matéria de resíduos poluentes vigentes no próprio país e operar de modo a cumprir as exigências legais; devem ser, ademais, respeitadas as indicações referidas nas fichas técnicas e de segurança dos produtos utilizados, que podem ser solicitadas junto aos respetivos fabricantes.

**ATENÇÃO!**

Observar atentamente as leis vigentes em matéria de eliminação de óleos minerais.

**ATENÇÃO!**

Maiores informações sobre os modos de eliminação de óleos e outras substâncias podem ser encontradas nas respetivas fichas técnicas e de segurança.

A eliminação dos resíduos tóxicos durante as fases de colheita, transporte, tratamento (operações de transformação necessárias para a recuperação), bem como o armazenamento e a descarga à terra são atividades de interesse público sujeitas à observância dos seguintes princípios gerais:

- m) Deve-se evitar qualquer dano ou perigo para a saúde, ou seja, devem ser garantidas a integridade e segurança, individual e coletivamente.
- n) Devem ser observados os preceitos higiénicos e sanitários, e evitados quaisquer riscos de poluição do ar, água, solo e sub-solo.

Deve ser promovido o respeito de critérios e métodos económicos e eficientes, a implantação de sistemas de recuperação e reciclagem de materiais e energia.

7.2 Indicações relativas aos resíduos especiais

Por resíduos especiais entendem-se os detritos gerados por processos industriais e os materiais provenientes da demolição de equipamentos e maquinarias deteriorados e obsoletos.

Os produtores de resíduos especiais, e também tóxicos e nocivos, são inteiramente responsáveis por sua eliminação, direta ou através de órgãos autorizados; os resíduos podem também ser entregues a sujeitos autorizados que administram o serviço público, prévia celebração de um acordo específico.

Cada comuna/município é obrigado a fornecer à sua região de pertença todas as informações disponíveis sobre a eliminação de resíduos em seu território.

**ATENÇÃO!**

A eliminação abusiva de resíduos pode implicar a aplicação das sanções administrativas previstas pela normativa vigente.

**ATENÇÃO!**

A ausência do símbolo do contentor de lixo com rodas barrado com uma cruz está a significar que a eliminação do produto não é de responsabilidade do fabricante. Neste caso, aplicam-se as normas vigentes em matéria de eliminação de resíduos.

Em plena observância das Diretivas 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relativas à redução do emprego de substâncias perigosas nos equipamentos elétricos e eletrónicos, bem como à correta eliminação dos resíduos, ter em conta que:

O símbolo do contentor de lixo com rodas barrado com uma cruz, se presente, está a indicar que o produto, ao término de sua vida útil, deve ser eliminado separadamente dos outros resíduos. O usuário deverá, portanto, ao término da vida útil do equipamento, destiná-lo integralmente (com todos os seus componentes e acessórios) a centros de recolha seletiva de resíduos eletrónicos e eletrotécnicos, ou devolvê-lo ao revendedor no momento da compra de um novo dispositivo equivalente, na proporção de um para um. Uma recolha seletiva adequada e o sucessivo encaminhamento do equipamento desativado a processos de tratamento e eliminação ambientalmente compatíveis contribuem para evitar possíveis efeitos negativos sobre o meio ambiente e a saúde, para além de facilitar a reciclagem dos materiais que o compõem. A eliminação abusiva e, em todo caso, não conforme aos requisitos especificados envolve a aplicação das sanções previstas pela normativa vigente localmente.



Türkçe

Değerli Müşerimiz,
Ürünlerimizden birini seçtiğiniz için size içtenlikle teşekkür ediyoruz.

Piyasayı bütüncül spesifik ve dinamik çözümlerle yorumlayabilme kapasitesi, sektörle ilgili geniş bilgi birikimi garantisi ile birlikte metinde "Üretici" olarak adlandırılan CAMPAGNOLA S.r.l. Şirketini budama ve hasat ekipmanlarının tasarımı, üretimi ve gerçekleştirilmesinde bir dünya lideri haline getirmiştir. Üstün vasıflara sahip personeli ile etkin satış ve teknik servis ağı sayesinde, CAMPAGNOLA S.r.l. sizlere geniş bir ürün yelpazesi sunar:

- akülü budama makasları, meyve silkeleme makineleri ve elektromekanik zincirli testereler;
- pnömatik budama makasları ve testereler (uzatma koluna da monte edilenler dahil);
- pnömatik ve motorlu zeytin ve kahve toplama ve meyve seyreltme aletleri;
- traktör üç nokta askı tertibatı için kompresör ve motokompresörler;

Tercih nedenleri aşağıdaki gruplarda toplanabilir:

- ürünlerin kullanım kolaylığı ve pratikliği;
- çok yönlü kullanım;
- kullanılan malzemelerin kalitesi;
- güvenilirlik;
- proje tasarımı.

Çu kılavuz tedarik edilen ürünün ayrılmaz bir parçası olarak kabul edilmelidir. Herhangi bir kısmı hasar görmüş veya okunamaz halde olması durumunda derhal firmadan yeni bir kopyasının talep edilmesi gerekir.

İmalatçı ürünün uygunsuz kullanımı ile Çu kılavuzda içerilmeyen veya mantık dışı işlemlerden kaynaklanabilecek hasarlara ilişkin her türlü sorumluluktan muaftır.

Makine sadece özellikle tasarlanmıştır olduğu amaçlar doğrultusunda kullanılmalıdır. Diğer her türlü kullanım tehlikeli olarak kabul edilir.

Makinenin yapısında değişikliğe neden olacak her türlü müdahale sadece imalatçı teknik ofisi tarafından yetkili kılınmalıdır.

Sadece orijinal yedek parçaları kullanın. İmalatçı orijinal olmayan yedek parçaların kullanılmasından kaynaklanan hasarlardan sorumlu tutulamaz.

Çu kılavuzun bütün çoğaltma hakları üretici firma tarafından mahfuzdur. Çu kullanım kılavuzu imalatçının yazılı izni olmaksızın incelemeleri için üçüncü şahıslara verilemez.

İmalatçı firma benzeri modellere sahip olan müşterilere haber vermeksizin, projede değişiklik yapma ve ürünü geliştirme hakkını saklı tutar.

Orijinal talimatlar Çu dilinde yazılmıştır. Diğer bütün dillere orijinalinden tercüme edilmiştir.

İmalatçı sadece Çu dilindeki tanımlamalardan sorumludur. Anlamakta zorluk çekmeniz halinde, açıklamalar için satış ofisiyle temasa geçin.

İÇİNDEKİLER

Sayfa

1	GİRİŞ	134
1.1	Kullanım ve bakım kılavuzunun ievleri ve kullanımı	134
1.2	Semboller ve yetkili operatörlerin vasıfları	134
1.3	Uygunluk beyannamesi	134
1.4	Ürünün teslim alınması	134
1.5	Garanti	134
2	İŞ KAZALARINI ÖNLEYİCİ UYARILAR	135
2.1	Uyarılar	135
2.2	Genel uyarılar	135
2.3	Kullanım	136
2.4	Bakım	136
3	TEKNİK ÖZELLİKLER	137
3.1	Ürünün belirlenmesi	137
3.2	Ürünün tanımı	137
3.3	Tehizatta mevcut paralar	137
3.4	Öngörülen kullanım	137
3.5	Aletin yapısı	138
3.6	Teknik veriler	139
3.7	Emniyet donanımları	139
4	KURULUM	139
4.1	Çalıtırma	139
4.2	Ambalaj ve tatırma	141
5	ALETİN KULLANIMI	141
5.1	Budama makasının kullanımı	141
5.2	Budama makasının durması	145
5.3	Akünün arj edilmesi ve arj aletinin ieyi	145
5.4	Sorunlar, özümmler	145
5.5	Öngörülmemikullanımlar	146
5.6	Aletin tatırması	146
6	BAKIM	146
6.1	Programlanmıbakım	146
6.2	Olağandı bakım	148
7	PARALARIN SÖKÜLMESİ VE İMHA EDİLMESİ	148
7.1	Tükenmimalzemelerin tasfiyesi	148
7.2	Özel atıklarla ilgili talimatlar	149

1 GİRİŞ

1.1 Kullanım ve bakım kılavuzunun işlevleri ve kullanımı

Operatörün güvenliğini sağlamak ve olası hasarları önlemek amacıyla, makine üzerinde herhangi bir işlem yapmadan önce kullanım ve bakım kılavuzunun tamamının okunmuş olması şarttır. Kılavuzdaki talimatlar, ürünün çalışma prensibini ve güvenli, ekonomik ve düzenlemelere uygun kullanımını açıklama işlevine sahiptir. Talimatlara uyulması tehlikelerin önlenmesine, tamirat ve iş durdurma masraflarının azaltılmasına ve ürünün ömrünün uzatılmasına yardımcı olur. Kullanım kılavuzun bütün kısımları eksiksiz ve okunaklı olmalıdır. Ürünü kullanmakla görevli veya bakımından sorumlu bütün operatörler kılavuzun yerini biliyor olmalı ve her an danışabilme imkanına sahip olmalıdırlar.

1.2 Semboller ve yetkili operatörlerin vasıfları

Kılavuzda tanımlanan insan-makine etkileşimlerinin tamamı imalatçının talimatlarında tanımlanmış personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Belirtilen bütün işlemler, yapılacak işleme en uygun görülen operatörü belirten resimli işaretlerle birlikte verilmiştir. Aşağıda muhtelif mesleki kılgıların belirlenmesi için gerekli bilgileri vermekteyiz.



Operatörler

Çalışmanızı kurma, çalıştırma, ayar, programlanmış bakım, temizlik ve taşıma işlemlerini yapma görevi verilen personel.



Mekanik bakım teknisyenleri

Genel kılavuzda belirtilen kurma, olağanüstü bakım ve/veya onarım müdahalelerini yerine getirebilecek özel mekanik vasıflara sahip personel.



Elektrik / elektronik bakım teknisyeni

Özel elektrik/elektronik vasıflara sahip, olağan dış bakım, montaj ve/veya onarım işlemlerini yapabilen ve ürünü, güvenlik ve koruma sistemlerinin bir kısmı veya tamamı devre dışıyken de çalıştırabilen personel. Mekanik nitelikli işlemleri yapma yetkisi yoktur.

YETKİLİ ATÖLYE

Üretici makinelerinin tamirat işlemlerini yapma yetkisine sahip atölyedir.



DİKKAT!

Operatörün ve çalışma alanında bulunan diğer kişilerin emniyetini garanti etmek için uyulması gereken, önlem niteliğinde uyarı



ÖNEMLİ!

Ürüne hasar gelmesini veya çalışma bozuklukları önlemek veya yasal düzenlemelere uygun işlem yapmak amacıyla uyulması gereken not.

1.3 Uygunluk beyannamesi

Avrupa Birliği (AB) dahilindeki Ülkelerden birine gönderilecek her makine 2006/42/CE Makine Yönetmeliklerince öngörülenlere uygun özelliklere sahiptir. İmalatçının ilişkin uygunluk beyannamesi kullanım ve bakım kılavuzuna eklenmiştir.

1.4 Ürünün teslim alınması

- Ürün teslim alındığında aşağıdakileri kontrol etmek gerekir:
- nakliyat esnasında üründe hasarlar meydana gelmemiş olması;
- ikmalin sipariş edilmiş olan mala uygun olması ve olası donanım kısımlarının mevcut olması (Bakınız "Ürün tanımı" - "Teknik özellikler" bölümü).
- Herhangi bir sorun halinde, kimlik künyesi üzerinde belirtilen ürün bilgilerini vererek, imalatçının teknik servis hizmeti ile temasa geçiniz (Bakınız "Ürünün belirlenmesi" - "Teknik özellikler" bölümü).

1.5 Garanti

Garanti genel koşulları için verilen adresten ilgili alanda Campagnola sitesine danışın: <http://www.campagnola.it/downloads>; veya 051752551 faks numarasına yazılı talep gönderin, veya e-mail:

star@campagnola.it" adresine bir mail gönderin.

S. 134

Kullanım ve Bakım Kılavuzu– Orijinal talimatlar

Rev.: 01, Tarih 10/01/2018



DİKKAT!

Garanti kapsamındaki onarım talebi anında, yukarıda belirtilen hükümlere uygun olarak, onarılacak ürüne satın alma belgesi (fatura veya yasal değere sahip başka belge) ve doğru şekilde doldurulmuş garanti belgesi daima eşlik etmelidir.

2 İŞ KAZALARINI ÖNLEYİCİ UYARILAR

2.1 Uyarılar



DİKKAT!

Üretici aşağıda belirtilenlere uyulmamasından kaynaklanabilecek her türlü sorumluluktan muaftır. Çalışma ortamının güvenlik ve hijyeni konusunda mevcut mevzuat çerçevesinde öngörülen formaliteler işveren veya kullanıcının yükümlülüğündedir (Dir. 2003/10/EC, Dir. 2002/44/EC ve Kanun Hükmünde Kararname no. 81/2008): uygun kişisel korunma donanımlarının teslimatı, riskler, sağlık denetimi, vb. hakkında bilgiler...

Titreşimlere aşırı maruz kalma, dolaşım sistemi sorunları bulunan kişilerde nörovasküler lezyonlara neden olabilir. Titreşimlere aşırı maruz kalınmış olması ile ilişkilendirilebilen belirtiler halinde uzman bir doktora başvurunuz. Bu belirtiler; uyuşma, his kaybı, iğnelenme hissi, kaşıntı, ağrı, kuvvet eksikliği veya kaybı, deride renk kaybı veya deri yüzeyinde yapısal değişiklikler ile ortaya çıkabilir. Söz konusu belirtiler özellikle ellerde, bileklerde ve parmaklarda görülür.

Yasal testlerin sonuçları

ELEKTROMANYETİK UYUMLULUK SEVİYESİ

Cihaz 2004/108/CE elektromanyetik uyumluluk direktifine uygundur.

2.2 Genel uyarılar



DİKKAT!

Aleti kapalı veya potansiyel olarak patlayıcı ortamlarda kullanmayınız.



DİKKAT!

Yağmur yağdığı anda, kapalı ortamlarda veya sis olması durumunda cihazı kullanmayın.



DİKKAT!

- Bu ürün sadece profesyonel kullanım amaçlıdır
- Sadece Campagnola S.r.l. tarafından belirtilen aksesuarları kullanın.
- Aleti sadece yerde, güvenli ve sağlam bir pozisyonda toplama araçlarında kullanın.
- Yapılacak işlemlere uygun koruyucu donanımlar kullanın. Koruyucu gözlük kullanın ve giysilerin vücudu saran cinsten olduğundan emin olun. Hareketli kısımlara takılabilecek veya sıkılabilecek olduklarından kravat, kolye ve kemer gibi aksesuarlar takmaktan veya toplanmamış uzun saçlarla dolaşmaktan kaçınınız. Kaymaz tabanlı ayakkabı ve eldiven kullanınız.
- Gürültüden koruyucu kulaklık takın.
- Alkol alımı veya refleksleri azaltan ilaç veya uyuşturucu kullanan kişiler cihazı kullanmakla yetkili değildir, cihaz üzerinde bakım veya onarım işlemleri yapamaz.
- Alet sadece bir güvenlik kursu aracılığı ile uygun şekilde eğitilmiş ve bilgilendirilmiş bir operatör tarafından kullanılabilir.
- Aleti sadece kullanım talimatları hakkında bilgisi olan veya yetkili kişiler tarafından eğitilmiş kişilere emanet ediniz veya ödünç veriniz.
- Aleti çocukların ulaşamayacağı yerlerde ve hayvanlardan uzak tutun,
- Emniyet donanımlarını kurcalamayın.
- Kullanıcı diğer kişilere veya bu kişilerin eşyalarına gelebilecek tehlike veya kazalardan sorumludur.
- Sağlam dengede değilken aleti kullanmayınız.
- Cihazı merdiven üzerinde çalışırken kullanmayın.
- Elektrik kabloları yakınındaki dalları kesmeyin, elektrik çarpması tehlikesi.
- Her türlü olağan bakım işlemini gerçekleştirmeden önce işi kullanım ve bakım kılavuzunu dikkatle okuyunuz.
- Kılavuzda açık olarak belirtilmeyen bakım işlemleri için yetkili bir Teknik Destek Merkezine başvurunuz.
- Aleti sadece "İşin tanımı" ile belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanınız. Başka her türlü kullanım kazalara neden olabilir.

- Aleti sadece "Ürün tanımı" par. belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanınız. Başka her türlü kullanım kazalara neden olabilir.
- Her türlü bakım işleminden önce aküyü (1) kapatın ve makasın güç kablosunu (12) çekin.
- İşbu kılavuzu özenle saklayınız ve makinenin her kullanımından önce kılavuza danışınız.
- Tehlike ve güvenlik işaretlerini taşıyan etiketlerin hepsini mükemmel şartlarda saklayınız.
- Sis, yağış ve kuvvetli rüzgar gibi zorlu hava koşullarında çalışmaktan kaçınınız.

Kullanım ve Bakım Kılavuzu– Orijinal talimatlar
Rev.: 01, Tarih 10/01/2018

S. 135

- Gergin dalları keserken dikkat ediniz. Cihazın kontrolünün kaybedilmesine neden olabilirler.
- Ahşap tozlarının n solunması, solunum sisteminde tahriş veya zehirlenmelere yol açabilir. Uzun süreli rahatsızlıklar halinde, uzman bir doktora başvurunuz.

2.3 Kullanım

- Aleti sadece "Ürün tanımı" par. belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanınız. Başka her türlü kullanım kazalara neden olabilir.
- Emniyet sistemlerinin daima tam verimle çalışıklarını kontrol edin.
- Hasar görmüş doğru ayarlanmamış veya tamamen monte edilmemiş durumlarda aleti kullanmayın.
- Budama makasını daima koruyucu kılıfın (5) içinde taşıyın.
- Aküyü (1) şarj etmeden önce, selektör (11) aracılığıyla kapatın, ve kapalı bıçak grubu (19) ile budama makasını kılıfına (5) yerleştirin.
- Elektronik kart kutusunu (21) açmayın.
- Budama makasını yağmura veya nemli ortama maruz bırakmayın ve kuru bir yerde saklayın.
- Budama makasını güç kablosundan (12) tutarak taşımayın.
- CAMPAGNOLA S.r.l. firması tarafından verilerden farklı bir şarj aleti kullanmayın. Bu talimata uyulmaması cihaz ve kullanıcı üzerinde ağır hasarlara neden olabilir.
- Budama makası kullanılmadığında, selektör (11) aracılığıyla aküyü (1) kapatın.

2.4 Bakım



DİKKAT!

Alet üzerinde herhangi bir bakım veya mekanik ayarlama gerçekleştirmeden önce, emniyet ayakkabıları, delinmeye dayanıklı eldivenler ve gözlük kullanınız.

- Her türlü onarım veya olağan bakım müdahalesi gerekli fiziki ve akli özelliklere sahip bir operatör tarafından gerçekleştirilebilir.
- Olağanüstü bakım veya onarım işlemleri vasıflı bir bakım teknisyeni tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Aletin herhangi bir bakım veya mekanik ayar işlemini gerçekleştirmeden önce aküyü (1) kapatın ve budama makasının besleme hortumunun (12) bağlantısını kesin.
- Bakım ve onarım işlemleri esnasında yetkili olmayan kişiler cihazdan uzakta durmalıdırlar.
- Koruma veya emniyet düzenlerinin devreden çıkarılması sadece olağanüstü bakım işlemleri için ve sadece bir kalifiye bakım teknisyeni tarafından gerçekleştirilmelidir, işbu teknisyen operatörlerin can güvenliğini garanti eder ve alete herhangi bir hasar gelmesini önler ve bakım işlemi sonunda cihazları tekrar etkin hale getirecektir.
- İşbu kılavuzda içerilmeyen tüm bakım işlemleri CAMPAGNOLA S.r.l. Şirketi tarafından belirtilen yetkili teknik servis merkezlerinde gerçekleştirilmelidir.
- Bakım veya onarım işlemleri sonunda alet sadece **mekanik bakım teknisyeninin** izni üzerine çalıştırılmalıdır, işbu teknisyen aşağıdakilerden emin olmalıdır:
 - işlemlerin tamamlandığından;
 - aletin mükemmel şekilde çalıştığından;
 - emniyet sistemlerinin etkin olduğundan;
 - hiç kimsenin alet üzerinde işlem yapıyor olmadığından

3 TEKNİK ÖZELLİKLER

3.1 Ürünün belirlenmesi

Aleti tanımlayıcı veriler yapıÇkan plaka üzerinde belirtilmiÇir.



3.2 Ürünün tanımı

TemperlenmiÇçelik hareketli bir bıÇak (17) ile donatılmıÇve aküyle beslenen (1) elektronik budama makası, asmaların, meyve bahÇelerinin, zeytinliklerin, narenciye bahÇelerinin ve Çehir dekorasyonunda kullanılan süs bitkilerinin budanması amacıyla üretilmiÇir.

Kesme kuvveti, taÇnabilir akü (1) ile beslenen ve diÇiler aracılığıyla hareketi kesim aparatına (19) (bıÇaklara) ileten bir elektrikli motor tarafından sağlanır.

Budama makası, iÇevini kontrol etmeyi ve kaza eseri çalıÇmasını önlemeyi sağlayan bir adet tetik (15) ve elektronik kart (21) ile donatılmıÇir. Fonksiyonlar aküye (1) takılan elektronik üniteye (21) bağı bir ekran (10) ile görüntülenebilir ve seçilebilir.

Aküye bağılantı

Makas kablonun (12) konnektörü (6) ile aküye (1) bağılanır.

3.3 TeÇhizatla mevcut parÇalar

Kullanım ve bakım kılavuzu.

Akü

Kılıf

Aksesuarlar

Ekran

3.4 Öngörülen kullanım

Alet, yukarıda tanımlanmıÇolan yöntem ve limitler ile budama yapmak için tasarlanmıÇve imal edilmiÇir.



DİKKAT!

- Her türlü farklı kullanım uygunsuz ve haliyle operatörlerin can güvenliği açısından potansiyel tehlike kaynağı olarak kabul edilir ve sözleşme garantisinin düşmesine neden olabilir.
- Alet yukarıda belirtilenlerden farklı amaçlar için kullanıldığı takdirde ciddi şekilde hasar görebilir ve eşyalara ve kişilere zarar verebilir.
- Campagnola S.r.l. yazılanlardan farklı kullanımlardan dolayı eşyalara ve kişilere gelen hasarlardan sorumlu tutulamaz.

3.5 Aletin yapısı

POZ.	ADI	İŞLEVİ	REF. RESİM
1	Akü grubu	Budama makasına güç sağlar	D-E
2	Askı tokaları	Sırt çantasını ayarlarlar	F-G
3	Kemer tokaları	Sırt çantasını kilitlet	F-G
4	Sırt çantası	Aküyü sırtta taşımaya, ekranı taşımaya ve makası asmaya sağlar	F-G
5	Kılıf	Makasın taşınmasını sağlar.	F-G
6	Makas konnektörü	Makası elektronik üniteye bağlar	A-E
7	Ekran konnektörü	Ekranı elektronik üniteye bağlar	B-E
8	Şarj aleti konnektörü	Aküyü Şarj etmeye yarar	E
9	Akü Ekranı	Artık yükün durumunu görüntülemeyi sağlar	D
10	Makas fonksiyon ekranı	Makas fonksiyonlarını görüntüler	B-F-G
11	ON/OFF Düğmesi	Aküyü kapatır veya açar	E
12	Güç besleme kablosu	Makası aküye bağlar	A
13	Kapak vidaları	Kapağı makas gövdesine sabitlet	C
14	Kapak	Bıçakların değiştirilmesini sağlar	C
15	Tetik	Budama makasını çalıştırır	A-C
16	Makas led lambası	Budama makasının açık veya kapalı olduğunu gösterir	A-C
17	Hareketli bıçak	Kesme bıçağıdır	C
18	Sabit bıçak	Dalı tutar	C
19	Bıçak grubu	Dalların kesimini sağlarlar	A
20	Tetik koruma	Kaza eseri çalışmaları önler	A
21	Elektronik kılıf	Budama makasını kontrol eden elektronik kartı içinde bulundurur	D
22	Selektör düğmesi	Makas fonksiyonlarını seçmeyi sağlar	B
23	Otomatik kilitlenebilir somun	Bıçak grubunu kilitlet ve ayarlamayı sağlar	C
24	Diği sektör	Hareketi kesim bıçağına iletir	C
25	Bıçak pimi	Bunun üzerinde hareketli bıçak döner	C
26	Kolluk	Makas kablosunun kontrolünü kolaylaştırır	F
27	Kablolar için bağlar	Kabloları toplamaya yarar	F
28	Askılar	Akü ağırlığını destekler	F-G
29	Konik başlı vidalar	Makas gövdesine hareketli bıçağı sabitlet	C
30	Makas gövdesi	Bıçak grubunu destekler	C
31	Rondela	Sektörde pimin basınç dağılımını iyileştirir	C
32	Akü braket	Aküyü sırt çantasına sabitlemeyi sağlar	E-G

33	Bağ	Sabitlenme kayışının sırt çantasından geçmesini sağlar	E-F
34	şarj aleti	Aküyü Şarj etmeye yarar	H
35	Elektronik ünite kutu vidaları	Elektronik ünite kutunu aküye sabitler	D-E
36	şarj aleti konnektörü koruma	Tozun ve nemin Şarj aletinin konnektörüne girmesini önler	E
37	Ekran konnektörü koruma	Tozun ve nemin ekranın konnektörüne girmesini önler	D
38	Led On/Off	Akünün açık veya kapalı olduğunu görüntülemeyi sağlar	D

S. 138

Kullanım ve Bakım Kılavuzu– Orijinal talimatlar

Rev.: 01, Tarih 10/01/2018

3.6 Teknik veriler

- PONY PRO Makas kesim çapı	25 mm
- COBRA PRO Makas kesim çapı	40 mm
- PONY PRO Makas Ağırlığı	0,900 kg (kablo ile) - 0,760 kg (kablesiz)
- COBRA PRO Makas Ağırlığı	1,000 kg (kablo ile) - 0,910 kg (kablesiz)
- Akü, ekran ve sırt çantası ile PONY PRO Makas Ağırlığı	3,230 kg
- Akü, ekran ve sırt çantası ile COBRA PRO Makas Ağırlığı	3,310 kg
- Akü ağırlığı (elektronik ünitesiz)	1,2 kg
- Akü ağırlığı (elektronik ünite ile)	1,37 kg
- Akü	Li-Ioni
- Akü bağımsızlığı	8 / 9 sa
- Şarj aleti model	Output 58,8V - DC 2,0A

3.7 Emniyet donanımları

Sistemin otomatik kapanması: eğer 20 dakikadan fazla kullanılmazsa ve Şarj > %20 ise veya 5 dakika boyunca kullanılmazsa ve Şarj < %20 ise makas kapanır. Yeniden başlatma düğmesi ile (11) gerçekleştirilir.

Tetik koruma (20): tetiğin (15) kaza eseri hareketlerini engeller.

Makasın otomatik kapanması: 5 dakikadan fazla süre kullanılmazsa eğer (SAFE fonksiyonu). Yeniden başlatma tetiği(15) 2-3 kez basında gerçekleştirilir.

Makasın kapatılması: Tetiğe (15) >5 basılı tutun (STOP fonksiyonu). Yeniden başlatma tetiği(15) 2-3 kez basında gerçekleştirilir.

Makasta led (16): açık veya kapalı olduğunu belirtir.

4 KURULUM

4.1 Çalıştırma

- şarj aleti ile (34) aküyü (1) Şarj edin (bakınız paragraf 5.3).
- Aşağıdaki paragrafta belirtilen talimatları izleyerek aküyü (1) sırt çantasına (4) uygulayın.
- Ekranı (10) sırt çantasının kemerine (4) uygulayın (sağa veya sola)
- Konnektör (7) ile ekranı (10) aküye (1) bağlayın. Kabloyu bağlardan (27) geçirin.
- Konnektör (6) ile makası aküye (1) bağlayın. Kabloyu bağlardan (27) geçirin.

Akünün ve bileşenlerinin sırt çantasına kurulması

- Sırt çantasını (4) ve aküyü (1) kutudan çıkarın.
- şarj aleti ile (34) aküyü (1) Şarj edin (bakınız paragraf 5.3)
- Braketi (32) sırt çantasının penceresine (4) takın (Çek. G).
- Kemer akünün (1) üst bölümündeki uygun bağa (33) geçirin (Çek. F).

ÖNEMLİ!

Eğer sırt çantası (4) doğru şekilde takıldığında, şarj aleti konnektörüne (8) aküyü (1) çıkartmadan erişmek mümkündür.

SL tarafta makas kullanımı için konfigürasyon

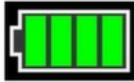
Akü, SĞ tarafta makasın kullanımı için ayarlanan elektronik ünitesinin kutusu (21) ile verilir. Elektronik ünite kutusunu (21) değiştirmek için, aşağıdaki işlemleri izleyin:

- Gkvidayı (35) sökün.
- Gkablunun bağlantısını kesmeden elektronik ünitenin (21) kutusunu 180° döndürün.
- Braketi (32) akünün (1) arka tarafına yerleştirilerek iki vidayı (35) vidalayın.

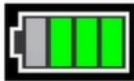


Akü çalıştırma ve kapatma

- Çalıştırma: Düğmeye (11) basın, yaklaşık 5 sn boyunca ekran çubuklarının (9) ıGıklandığı görülür
- Kapatma: En azından 10 saniye boyunca düğmeye basın, ekran çubuklarının sonrasında kapandığı görülecektir:
- Artık yükün görüntülenmesi: Hızlıca düğmeye basın, yük aÇağıdaki göstergeler ile yaklaşık 5 saniye boyunca görüntülenecektir:
- 1s tekrarlı yanıp sönen tüm ledler = Hata



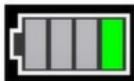
4 yeÇİ çubuk = 100% tam yüklü



3 yeÇİ çubuk = 80% artık yük



2 yeÇİ çubuk = 60% artık yük



1 yeÇİ çubuk = 40% artık yük



Sabit BEYAZ Kenar = 20% artık yük



Yanıp sönen BEYAZ Kenar = 10% artık yük

ğ arj sırasında görüntüleme: (her zaman görünür)



Yanıp sönen beyaz kenar = 20%



Yanıp sönen beyaz kenar ve yanıp sönen 1 yeÇİ çubuk = 40%

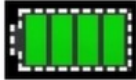




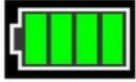
Yanıp sönen beyaz kenar ve yanıp sönen 2 yeşil çubuk = 60%



Yanıp sönen beyaz kenar ve yanıp sönen 3 yeşil çubuk = 80%



Yanıp sönen beyaz kenar ve yanıp sönen 4 yeşil çubuk = 97%



Yeşil 4 çubuk ve beyaz kenar açık = 100%

S. 140

Kullanım ve Bakım Kılavuzu– Orijinal talimatlar

Rev.: 01, Tarih 10/01/2018

Hata görüntüleme tüm led lambaları (beyaz+yeşil) eşzamanlı olarak yanı sönyüyor.
Yüksek sıcaklık için hata sıfırlama: Otomatik (Sıfırlama süresi dış sıcaklığa bağlı olarak 5 - 30 dakika arasında değişebilir).

Hata sıfırlama olmadığında aküyü Campagnola yetkili servisine götürün.



DİKKAT!

Kullanılmama süresi boyunca aküyü Hazırda ve Aralıkta şarj edin.

Budama mevsimi sonunda dinlenmeye almadan önce aküyü tamamen şarj edin.

Bu talimatlara uyulmaması aküde geri dönüşü olmayan hasarlara neden olur.



DİKKAT!

Çok tehlikeli olduğundan dolayı ağaçlar veya merdivenler üzerinde çalışmayın.

Alet ile çalışmaya başlamadan önce uygun koruma kıyafetlerini giyin. Tüm güvenlik ve koruma sistemlerinin doğru şekilde monte edildiğini ve çalıştığını kontrol edin.

4.2 Ambalaj ve taşıma

Ünite Campagnola S.r.l firması tarafından ambalajlanır ve bir valiz kullanarak satıcıya taşınır.



DİKKAT!

Yüklerin taşınma hareketleri çalışma yerlerindeki güvenlik konusunda geçerli düzenlemelere uygun şekilde gerçekleştirilmelidir.

5 ALETİN KULLANIMI

5.1 Budama makasının kullanımı

- Sırt çantasını takıp (4) (Çek. F) uygun tokası (3) aracılığıyla kemerin uzunluğunu ayarlayın.
- Sırt çantası (4), ağırlığının %90'ı operatörün sırtı değil beli hizasında taşınacak şekilde yerleştirilmelidir (Çek.F).
- Askılar (28) ağırlığın daha iyi dengelenmesi için kullanılmalıdır.
- Kemer askılar (2) omuzlardan kaymayacak şekilde ayarlayın.
- Budama makasının kablusunun (12) kesime engel olmasını önlemek için koluğu (26) kullanın.
- Serbest el ile düğmesine (şek. D) (11) basın.
- Budama makasını kılıfından (5) çıkarın.
- Ön seçim yöntemine kadar serbest ek ile sırayla selektör düğmesini (22) itin:

SAFE Durumu:

- Makas aktif değildir: tetiğe basınca bıçak hareket etmez.
- Çalışırken ve 5 dakikadan fazla kesimin yapılmamasından sonra SAFE durumuna geçer.
- Tetiğe basınca ve üç kez hızlı bırakınca SAFE durumunda çıkılır.
- Durum göstergesi Ekranda ve yavaşça yanıp sönen kol üzerinde bulunan led ile uyarılır.
- Tüm menüler erişilebilir ve kullanılabilir.

STOP Durumu:

- Makas aktif değildir: tetiğe basınca bıçak hareket etmez.
- Tetiği 5 saniveden fazla süre boyunca basılı tutunca STOP durumuna geçilir.

- Tetiğe basınca ve üç kez hızlı bırakınca STOP durumunda çıkılır.
- Durum göstergesi Ekranda ve yavaşça yanıp sönen kol üzerinde bulunan led ile belirtilir.
- Tüm menüler erişilebilir ve kullanılabilir.

ALARM Durumu:

- Makas aktif değildir: tetiğe basınca bıçak hareket etmez.
- Alarm gerçekleştiğinde ALARM durumuna geçilir.
- Alarmların nedeni ortadan kaldırıldığında ALARM durumunda çıkılır.
- Durum göstergesi alarm türünü gösteren bir sayıyla takip edilen A harfi ile her alarmı kodlayarak Ekranda ve hızlı şekilde yanıp sönen kolda bulunan led lambası ile belirtilir.
- Tüm menüler erişilebilir ve kullanılabilir.

Kullanım ve Bakım Kılavuzu– Orijinal talimatlar
Rev.: 01, Tarih 10/01/2018

S. 141

HATA Durumu:

- Makas aktif değildir: tetiğe basınca bıçak hareket etmez.
- Anormallik gerçekleştiğinde HATA durumuna geçilir.
- Hata durumunda çıkmak mümkün değildir. Makası kapatmak ve yeniden çalıştırmak ve hatanın nedeninin ortadan kaldırıldığını doğrulamak gerekir.
- Durum göstergesi bir sayıyla takip edilen E harfi ile her alarmı kodlayarak Ekranda ve hızlı şekilde yanıp sönen kolda bulunan led lambası ile belirtilir.
- Menüler erişilebilir ve kullanılabilir.

İŞLETİM Durumu:

- Makas aktiftir: tetiğe basınca bıçak hareket eder.
- Durum göstergesi kolda bulunan sabit yanan led lambası (16) ile belirtilir. Ekranda seçilen fonksiyonlar veya menüler belirtilmiştir.
- Tüm menüler erişilebilir ve kullanılabilir.

Çalıştırma:

Ekrana çalıştırılınca sırayla Firmware versiyonu ve operatörün çalışmaya başlayacağı beklemede olan SAFE durumuna taşınmak için bağlı makas türü görüntülenir.



MENÜ:

Ana menü:

Ana menüde dört seçenek arasından makasın iğnetme yöntemi seçilebilir. Selektör tuşuna hızlıca basarak ilerlenebilir. Makas yeniden çalıştırılınca seçilen son fonksiyon ayarlanmıştır kalacaktır.

%100 Otomatik:



Hareketli bıçak mevcut yolun %100'ünü kullanarak tetiğe hafifçe basınca otomatik olarak kapanır ve yeniden açılır. Bu çalışmaya hızlıca yüksek hızda iğneyi yapılmasını sağlar. Bu çalışmaya çeklinin sadece yeterli el becerisi kazanıldıktan sonra kullanılması tavsiye edilir.

%70 Otomatik:



Hareketli bıçak mevcut yolun %70'ini kullanarak tetiğe hafifçe basınca otomatik olarak kapanır ve yeniden

açılır. Tetiğe hızlıca basınca hareketli bıçağı %100 açmak mümkündür. Bu şekilde makas, sonra tekrar bu iğeyi yöntemine dönmek için maksimum açılmada tek bir kesim gerçekleştirilecektir.

%40 Otomatik:



Hareketli bıçak mevcut yolun %40'ını kullanarak tetiğe hafifçe basınca otomatik olarak kapanır ve yeniden açılır. Tetiğe hızlıca basınca hareketli bıçağı %100 açmak mümkündür. Bu şekilde makas, sonra tekrar bu iğeyi yöntemine dönmek için maksimum açılmada tek bir kesim gerçekleştirilecektir.

S. 142

Kullanım ve Bakım Kılavuzu– Orijinal talimatlar

Rev.: 01, Tarih 10/01/2018

Orantılı:



Operatör hareketli bıçak (14) hareketini istediği gibi kontrol edebilir. Hareketli bıçak tetiği çeken parmak hareketine bağlı olarak çalışır veya durur.

Ayar Menüsü:

2 saniyeden uzun süre boyunca selektör tuşunu basılı tutunca ana menüden ayar menüsüne girmek mümkündür.

Ayar menüsünde makasın durumu hakkında bazı bilgiler mevcuttur (sıcaklık; kesim ve sıkıdırma sayısı) ve ayrıca kapanmada bıçakların üst üste gelmesini ayarlamak mümkündür. Selektör tuşuna hızlıca basarak çeşitli öğelerde ilerlenebilir. Her parametre için ekran anlamını belirtir.

Sıcaklık



Makas sıcaklığı belirtilir, santigrat derece olarak ifade edilir. Salt okunur değeri.

Kısmi kesimler



Son sıfırlamayla gerçekleştirilen kısmi kesimlerin sayısı belirtilir.

Tetiği 4 saniyeden fazla süre boyunca basılı tutunca sayaç sıfırlanacaktır.

Toplam kesimler:



Makas ile gerçekleştirilen toplam kesimlerin sayısı belirtilir.

Değer değiştirilemez.

Açı:



Hareketli bıçak kapatma ayarlama: 0 - 5 numarası ile izlenen d= harfi ile ekranda belirtilen önceden belirtilen 5 pozisyon ile hareketli bıçağın en iyi kapatılmasını elde etmeyi sağlar.

Tetiği 4 saniyeden fazla süre boyunca basılı tutunca görüntülenen değer bir adım artacaktır.

Tetiği kullanınca normalde %100 fonksiyonellik ile bıçak açılır ve kapanır

Her adımda kapanmayı doğrulamak önerilir.

Elde edilen ayarlamayı muhafaza etmek için tetiğe basmadan menüden çıkın.

Sıkıştırma:



Bıçağın sıkıştırma durumunun doğrulanması: 0'dan 10'a bir sayısal ölçekte gerçekleştirilir.



Bıçağın sıkıştırması kullanılan bıçağın türüne göre belirlenir.



COBRA PRO: sıkıştırma 6 ve 7 arasında olmalıdır.

Kullanım ve Bakım Kılavuzu– Orijinal talimatlar

S. 143

Rev.: 01, Tarih 10/01/2018



COBRA PRO VIGNA (Bıçak opsiyonel): sıkıştırma 5 ve 6 arasında olmalıdır.



PONY PRO: sıkıştırma 4 ve 5 arasında olmalıdır.

0/2 bir değer bıçağın çok yavaş olduğunu belirtirken, 9/10 çok sıkı olduğunu belirtir.

DİKKAT: sıkıştırma her zaman bilinenmesi, temizlenmesi ve yağlanması gereken bıçakların kullanım koşullarına göre önemli ölçüde değişebilir.

Prosedür:

Tetiğe basın ve bıçağın kapanmasını bekleyin.

Tetiği bırakın ve bıçağın açılmasını bekleyin.

Kullanılan bıçağa uygun değeri elde etmek için sonucu değerlendirin ve sıkıştırın veya gevşetin.

Doğru sıkıştırma elde edene kadar işlemi tekrar edin

Hata mesajları

E1 = Hiç bir makas belirlenmedi.

E2 = OVERCURRENT Motorda anormallik belirlendi.

E3 = Uygun olmayan bir makas belirlendi.

E4 = Kablo kesimi: kablo kaza eseri kesildi.

Alarm Mesajları

A1 = MAX SIC: motorun dış sıcaklığı yüksek.

Yeniden çalışmaya başlamak için sıcaklığın düşmesini beklemek gerekir.

Sadece operatör arka arkaya çok hız kesimler gerçekleştirdiğinde görülür.

A2 = OVERLOAD: motorun iç sıcaklığı yüksek.

Yeniden çalışmaya başlamak için sıcaklığın düşmesini beklemek gerekir.

Sadece operatör çok sayıda arka arkaya çapı büyük dallar kesimleri gerçekleştirdiğinde görülür.



DİKKAT!

Tetikte (15) aşırı bir basınç uygulamayın. Bu şekilde kesme kuvveti artmaz.



DİKKAT!

Yapılacak işlemlere uygun koruyucu donanımlar kullanın. Koruyucu bir kask kullanın ve giysilerin altında çalışırken kontrol edin. Herhangi bir yaralanma durumunda tıbbi yardım alın.

vucuda oturduğunu kontrol ediniz. Hareketli kısımlara takılabilecek veya sıkışabilecektir olduklarından kravat, kolye ve kemer gibi aksesuarlar takmaktan veya toplanmamış uzun saçlarla dolaşmaktan kaçınınız.

Operatör aleti bir elle tuttuktan sonra iğem yapmak için aşağıdaki iğemleri sırasıyla yapmalıdır:

- Makas bıçakları arasına dikkatli şekilde bir dal koyun, aletin çalığıma tetiğine basın (15) ve dalı budayın.
- Kesimi gerçekleştirdikten sonra, sürücü tetiğini (15) bırakın. Diğer kesimler gerçekleştirmek için a) maddesinde açıklanan iğemi tekrar edin.



DİKKAT!

Akünün şarj değerinin açıklayıcı olduğu hatırlatılır. Her çalışma gününden sonra aküyü yeniden şarj etmek önerilir. Hala kısmen yüklü olsa bile.



DİKKAT!

Campagnola Yetkili Teknik Servisinde öngörülen kontrollerin yapılmaması garantinin geçersiz sayılmasına neden olur (bkz. par. 1.5)

S. 144

Kullanım ve Bakım Kılavuzu– Orijinal talimatlar

Rev.: 01, Tarih 10/01/2018

5.2 Budama makasının durması

Makas bıçaklar kapalıyken (19) her zaman uygun kılıfa (5) yerleştirilmelidir, bu nedenle STOP fonksiyonunu etkinleştirmek için 5 saniye boyunca tetiği (15) basılı tutun, bu nedenle ON/OFF düğmesi ile (11) aküyü (1) kapatın.

5.3 Akünün şarj edilmesi ve şarj aletinin işleyişi

Normal kullanım sırasında her gün aküyü şarj edin.

şarj etme devri akünün (1) ekranı (9) kapalı olduğunda tamdır, ve şarj aleti led lambası (34) yeşildir. Tam bir şarj için gerekli süre 2-3 saattir.



DİKKAT!

Şarj aletinin erkek konnektörünü (34) akünün dişi konnektörüne (8) yerleştirdikten sonra, destek yüzeyine akünün ön bölümünü (1) yerleştirin.



DİKKAT!

Şarj aleti kapalı ve kuru ortamda kullanılmalıdır.



DİKKAT!

Akü şarj edildiğinde şarj aletini akım prizinden çıkartın.

Şarj işleminin tamamlanmasından sonra uzun süre boyunca şarj aletini akım prize takılı bırakmayın.

5.4 Sorunlar, çözümler



DİKKAT!

Aşağıda belirtilen tüm bakım işlemleri bir mekanik bakıcı tarafından gerçekleştirilmelidir

SORUN	NEDENİ	ÇÖZÜMÜ
Budama makası çalışmıyor	Akünün şarjı (1) bitmiş	Aküyü şarj edin.
	Akü (1) açık değil	ON/OFF düğmesi (11) aracılığıyla aküyü çalıştırın.
	Budama makasına güç gelmiyor	Elektronik ünite (21) ve budama makası bağlantısını kontrol edin
Budama makasının kuvveti yetersiz	Akünün şarjı (1) bitmiş	Aküyü (1) şarj edin.
	Kesim bıçağı (17) eskimiş	Hareketli bıçağı (17) bileyin veya çok aşınmış ise değiştirin.
	Bıçak pimi (25) aşırı sıkıştırılmış	SERR fonksiyonunu gerçekleştiren (bakınız par. 5.1).
	Kesim bıçağı (17) eskimiş	Hareketli bıçağı (17) bileyin veya çok

Ağrı aku tüketimi		ağrıyı Gise değışir.
Makas kilitletir ve ekranda A2 göstergesi belirir	Büyük çaplı dalların kesilmesinden dolayı motorun ağrı ısınması	Çalışmaya tekrar başlamadan önce sıcaklığın 5°C düşmesini bekleyin.
Makas kapanmaz ve ekranda A1 göstergesi belirir	Ağrı iç sıcaklık nedeniyle bloke oldu	Birkaç saniye bekleyin ve koruma eğğinden uzaklaşmaya izin vermek için birkaç dakika küçük dalları keserek içeme devam edin.
Makas SAFE fonksiyonunda	Makas 5 dakikadan fazla süredir kullanılmıyor	Makası yeniden etkinleştirmek için en azından 3 kez tetiğe (15) basın.
Makas STOP fonksiyonunda	5 saniyeden fazla tetik basılı tutuldu	Makası yeniden etkinleştirmek için en azından 3 kez tetiğe (15) basın.
Akü kapalı	Makas 20 dakikadan fazla süredir kullanılmıyor	ON/OFF anahtar ile (11) aküyü (1) çalıştırın.
Akü ekranı yanıp sönüyor	Akü sıcaklığı çok yükseğe ulaşı.	Akünün otomatik başatılması 5-30 dakika arasında bekleyin.

Kullanım ve Bakım Kılavuzu– Orijinal talimatlar
Rev.: 01, Tarih 10/01/2018

S. 145

NOT: Eğer önerilen çözümler sorunun ortadan kaldırılmasında etkili değilse, Yetkili bir Teknik Servis Merkezi ile iletişime geçin.

5.5 Öngörülmemiş kullanımlar

- Sağlam dengede değilken cihazı kullanmayınız.
- Odun dışındaki malzemelerin kesmeyin.
- Testereyi cisimleri kaldırmak, taşmak veya kırmak için veya kaldırıcı olarak kullanmayınız.
- Patlayıcı veya alevlenebilen ortamda kullanmayınız.
- Yağmur ve nem olduğunda cihazı kullanmayın.

5.6 Aletin taşınması

Aleti besleme kabloyu (12) çıkarılmış şekilde taşıyın. Uzun mesafe taşımalarında aleti, kendi ambalajının içine koyun.



DİKKAT!

Aleti sadece "Ürün tanımı" par. belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanınız. Başka her türlü kullanım kazalara neden olabilir.

6 BAKIM

6.1 Programlanmış bakım



DİKKAT!

Her türlü rutin bakım işlemini gerçekleştirmeden önce öngörülenler haricinde, ON/OFF düğmesi ile (11) aküyü kapatın ve makas besleme kablosunu aküden (1) çıkartın.

İşbu kılavuzda içerilmeyen tüm bakım işlemleri Campagnola Yetkili Teknik Servis Merkezlerinde gerçekleştirilmelidir.



Rutin bakım işlemleri operatörler tarafından yapılabilir.

Bıçakların ayarlanması

- 2.menüdeki SERR fonksiyonunu seçin.
- Somunu (23) sıkıştırın veya gevşetin.
- Tetiğe (15) basarak elde edilen sonucun doğrulanmasını en azından iki kez gerçekleştirin.
- **COBRA PRO:** sıkıştırma 6 ve 7 arasında olmalıdır.

- **PONY PRO:** sıkıĢtırma 4 ve 5 arasında olmalıdır.
- 0"dan 2"ye bir deęer bir deęer bıçaęın çok yavaę olduęunu belirtirken, 9"dan 10"a çok sıkı olduęunu belirtir.

Genel bilgiler

Herhangi bir bakım ięleminden önce:

- Aküyü (1) kapatın.
- Aküden (1) kabloyu (12) çekin.
- Delinmeye karę dayanıklı koruyucu eldivenleri takınız.

Bıçakların bilenmesi

Ģı yarım saatlik kullanımdan sonra hareketli bıçaęın (17) ambalaj dahilindeki taęile bilenmesi Ģarttır. Her 3 saatlik kullanımda hareketli bıçaęın (17) kesim ucunu tazeleyin.

Bilemeyi doęru Ģekilde yapmak için:

Bileme taęını hareketli bıçaęa göre (17) 45°'lik açı yapacak Ģekilde yerleęirin Ģı taraftan baęayarak dıęa doęru kesim ucunu takip edin. Ģımi 8/9 kere tekrar edin.



DİKKAT!

Sabit bıçaęı (18) veya hareketli bıçaęın (17) arka tarafını bilemeyin.

S. 146

Kullanım ve Bakım Kılavuzu– Orijinal talimatlar

Rev.: 01, Tarih 10/01/2018

Hareketli bıçaęın (17) deęiřtirilmesi

- Sırasıyla aęaęıdaki ięemleri yapınız:
- Kapaęı açmak için (14) vidaları (13) çıkartın.
- Somunu (23) gevęetip rondelayı (31) sökün.
- Dięi çark mandalını (24) ve hareketli bıçaęı (17) sökün.
- Hareketli bıçaęı (17) deęiřirin.
- Tekrar takmak için, yukarıda tarif edilen ięemleri sondan baęa doęru yapın.
- SERR fonksiyonu ile sıkıĢtırmayı ayarlayın (bakınız par. 5.1).

Sabit bıçaęın deęiřtirilmesi

Sırasıyla aęaęıdaki ięemleri yapınız:

- Önceki paragrafta belirtilen ilk üç aęamayı gerçekteęirin.
- Kesim bıçaęını (17) çıkarın.
- Bıçak pinini (25) çözünüz.
- Vidayı (29) sökün.
- Sabit bıçaęı (18) deęiřirin.

Montaj için:

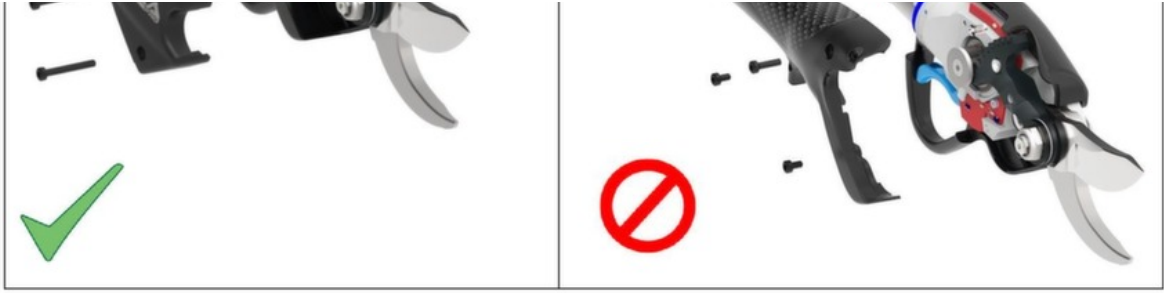
- Bıçak pinini (25) makas gövdesine takın ve dięiye 603 Loctite türünde veya eęleęerini ekleyerek sabit bıçaęa (18) vidalayın.
- Sabit bıçaęın sabitleme delięini (18) gövdedeki dięi delięe (30) hizalayın. 40 Nm bir sıkıĢtırma gerçekteęirin.
- 243 türünde Loctite veya eęleęerini ekleyerek vidayı (29) sıkıĢtırın ve 6/7 Nm bir sıkıĢtırma gerçekteęirin.
- Kesim bıçaęını (17) monte edin.



DİKKAT!

Makasın gövdesini (30) açmak kesinlikle yasaktır. Operatörün tek başına yapma yetkisine sahip olduęu bütün iřlemler sadece kapak (14) açılarak yapılabilmektedir.



**DİKKAT!**

Bıçak grubunu (19) tekrar yerine takmadan önce pini (25) ve rondelayı (31) gresleyin.

Budama makasının temizliği

- Budama makasını haftada en az bir kere aşağıda tarif edilen şekilde temizleyin:
- Kapağı (14) çıkartın.
- Fırça ve bez kullanarak kirini temizleyin (cihazın temizliğinde sıvı kullanmayın)
- Hareketli kısımları sprey gres ile yağlayın.
- Önceden çıkarılan kapağı (14) tekrar yerine takın

Kesim sırasında açığa çıkan ahşap kıymıklarının, cihazın içindeki yağa karışıp ağırdırıcı bir macun oluşturarak, ağınmaya maruz kalan parçaların ömürlerini büyük ölçüde kısalttığını unutmayın.

Kullanım ve Bakım Kılavuzu– Orijinal talimatlar
Rev.: 01, Tarih 10/01/2018

S. 147

Yerine kaldırılması ve akünün korunması

Cihazı uzun bir süre için yerine kaldırmadan önce:

- Aküyü (1) tamamen şarj edin.
- Her 180 günde bir tam bir devir gerçekleştirerek aküyü (1) şarj edin (bakınız Par. 5.3).
- Kullanılmama süresi boyunca teçhizatı kuru bir yerde saklayın ve kutusuna yeniden yerleştirin.

**DİKKAT!**

Eğer en azından her 180 günde bir şarj etme gerçekleştirilmezse akü (1) onarılamayacak şekilde bozulabilir.

6.2 Olağandışı bakım**DİKKAT!**

- Herhangi bir bakım işlemini gerçekleştirmeden önce aletten basınçlı akü (1) kablosunu (12) çıkartın.
- İşbu kılavuzda içerilmeyen tüm bakım işlemleri CAMPAGNOLA S.r.l. Yetkili Teknik Servis Merkezlerinde gerçekleştirilmelidir.



Olağanüstü bakım işlemleri bir mekanik bakım veya elektrik/elektronik teknisyeni tarafından gerçekleştirilmelidir.

Genel bilgiler

Herhangi bir bakım işleminden önce:

- Delinmeye karşı dayanıklı koruyucu eldivenleri takınız.
- Aküyü (1) kapatın.
- Aküden (12) kabloyu çekin.

Periyodik bakım tablosu

Bakım	İlk saatlik çalışma sonrasında	Her gün	Her 200.000 kesimde bir (yaklaşık 100 saat)	Her 400.000 kesimde bir (veya her sezon sonunda)	Her 180 günde bir
Kesim bıçağının (17) ayarı	X	X			

Kesim bıçağının (17) bilenmesi	X	X				
Kesim bıçağının (17) değıştirilmesi			X			
Bıçakların (19) ve pimin (25) yağlanması		X			X	
Akünün (1) koruma arjının yapılması					X	X
Campagnola Yetkili Teknik Merkezinde genel revizyon				X	X	

7 PARALARIN SÖKÜLMESİ VE İMHA EDİLMESİ

7.1 Tüklenmiş malzemelerin tasfiyesi

Makine, kurulumundan sonra ve normal çalışması sırasında çevre kirliliğine yol açmaz, ancak kullanıldığı tüm süre boyunca özel koşullar biten veya bazı ıskarta malzeme türleri oluşur. Bu malzemelerin tasfiyesi için her ülkede çevre koruma mevzuatları mevcuttur.

Müşteri, ülkesindeki yasalar hakkında bilgi sahibi olmalı ve kullanılan ürünlerin, imalatçılarından talep edilebilen teknik bilgi formlarında verilen talimatlara ve yasalara uygun şekilde hareket etmelidir.

S. 148

Kullanım ve Bakım Kılavuzu– Orijinal talimatlar

Rev.: 01, Tarih 10/01/2018



DİKKAT!

Mineral yağların tasfiyesi ile ilgili yasalara uyulmasını önemle hatırlatırız.



DİKKAT!

Yağ ve diğer maddelerin tasfiyesi ile ilgili ayrıntılı bilgi, bu maddelerin güvenlik bilgi formlarından bulunabilirler.

Zehirli atıkların tasfiyesinin toplama, nakliye, işleme (geri dönüşüm için gerekli dönüştürme işlemi) aşamaları ve toprağa boşaltılması, aşağıdaki ilkelerle düzenlenen ve kamuyu ilgilendiren bir faaliyettir:

- o) Toplumun ve bireylerin sağlık ve güvenliği için her türlü tehlikeden kaçınılmalıdır.
- p) Hijyen ve sağlık kurallarına uyulmalı ve her türlü hava, su, yer üstü ve yeraltı kirliliğinden kaçınılmalıdır.

Ekonomi ve verim kriterleri çerçevesinde, malzeme ve enerjinin geri kazanımı ve geri dönüşümü teşvik edilmelidir.

7.2 Özel atıklarla ilgili talimatlar

Endüstriyel proseslerin ürünü olan atıklar ve bozulmuş ve eski makine ve ekipmanların imhası sonucunda ortaya çıkan malzemeler özel atıklardır.

Özel, zararlı ve zehirli atıklar, doğrudan ya da yetkili şirket veya kuruluşlar aracılığıyla, kamu hizmetini idare eden anlaşmalı yerlere teslim edilmeleri suretiyle, atıkları üreten kişiler tarafından tasfiye edilir.

Her ülke/belediye bölge idaresine kendi sınırları içindeki atık tasfiyesi ile ilgili bütün bilgileri vermek zorundadır.



DİKKAT!

Ürünün sahibi tarafından yasalara aykırı şekilde imha edilmesi, yasalarda öngörülen ceza uygulamalarını beraberinde getirir.



DİKKAT!

Ekipmanların üzerinde, üzeri çizilmiş çöp bidonu simgesi varsa, ürünün tasfiyesinin üreticisi

ampliament desinada, però qüestions de gestió ambiental, aquest símbol no s'ha de utilitzar per a productes que no siguin de plàstic. Aquesta prohibició s'aplica a tots els productes de plàstic que no siguin de plàstic. Aquesta prohibició s'aplica a tots els productes de plàstic que no siguin de plàstic.

Elektrikli ve elektronik cihazlara tehlikeli madde kullanımının azaltılması ve atıkların imhası ile ilgili 2002/95/AT, 2002/96/AT ve 2003/108/AT direktifleri uyarınca, unutmayınız ki:

Cihaz üzerindeki, üzeri çizilmiş çöp bidonu sembolü, ürünün, kullanım ömrünün sonunda diğer atıklardan ayrı olarak toplanması gerektiğini belirtir. Dolayısıyla kullanıcı, kullanım ömrünün sonuna gelen ekipmanları, temel parçaları eksiksiz biçimde, gerekli elektrikli ve elektronik atık ayrıştırma merkezlerine veya benzeri bir yeni ürün satın alırken satıcıya teslim etmelidir. Ürünün geri dönüşüm, iğneme veya uygun şekilde imhası amacıyla gereken şekilde ayrıştırılması, çevre ve sağlık üzerindeki olumsuz etkileri önlemeye yardımcı olur ve oluştuğu malzemelerin geri dönüşümüne katkıda bulunur. Ürünün kullanıcı tarafından yasalara aykırı şekilde imha edilmesi, yasalarca öngörülen ceza uygulamalarını beraberinde getirir.



Kullanım ve Bakım Kılavuzu– Orijinal talimatlar
Rev.: 01, Tarih 10/01/2018

S. 149

عربي

عملينا العزيز،

شكرا لاختيارك واحد من منتجاتنا.

القدرة على تفسير السوق باستجابات نوعية وديناميكية معاً، جنباً إلى جنب مع ضمان المعرفة الواسعة بالقطاع، جعلت من شركة كامبانيولا ش.ذ.م.م (CAMPAGNOLA S.r.l.)، يُشار إليها لاحقاً الشركة المصنعة، واحدة من الشركات الرائدة في العالم في تصميم وتصنيع وتنفيذ معدات التشذيب والحصاد. من خلال شبكة مبيعات ودعم فعالة توظف الأفراد المؤهلين تأهيلاً عالياً، تقدم "كامبانيولا ذات المسؤولية المحدودة" مجموعة واسعة من المنتجات:

- مقصات ومكابس ومقصات تقليم بسلسلة كهربائية وميكانيكية بالبطارية؛
- مقصات ومقصات تقليم هوائية للتقليم (أيضاً على تطويلة)؛
- معدات هوائية ومعدات تعمل بمحرك لحصاد الزيتون والبن وتخفيف الفواكه؛
- ضواغط للوضع على ثلاث نقاط للجرار وضواغط بالمحرك؛

ويمكن تلخيص أسباب الاختيار في:

- سهولة التعامل مع المنتجات وكفاءتها العملية؛
- سهولة الاستخدام؛
- نوعية المواد الصناعية؛
- الثقة؛
- الهندسة التصميمية.

هذا الدليل يجب أن يعتبر جزءاً لا يتجزأ من توريد المنتج. متى تلف أو أصبح غير مقروء في أي جزء، يجب طلب نسخة منه فوراً من الشركة المصنعة.

يخلي الصانع كامل المسؤولية عن الاستخدام غير السليم للمنتج وعن أي ضرر ناتج عن التشغيل الذي لا يراعي التعليمات في هذا الدليل أو غير المعقول.

لا يجب أن تستخدم الماكينة إلا من أجل تلبية الاحتياجات التي تم تصميمها صراحةً من أجلها. أي استخدام آخر يعتبر خطيراً.

كل تدخل يؤدي إلى تعديل الجهاز يجب أن يتم التصريح به صراحةً وحصرها من المكتب الفني للشركة الصانعة.

استخدم قطع الغيار الأصلية فقط. تخلي الشركة المصنعة كل مسؤولية عن الأضرار الناجمة عن استخدام قطع الغيار غير الأصلية.

جميع حقوق نسخ هذا الدليل محفوظة للشركة الصانعة. لا يمكن التنازل عن الدليل الحالي للإطلاع عليه من طرف ثالث دون تصريح مكتوب من الشركة الصانعة.

تحتفظ الشركة المصنعة بحق إدخال تعديلات على المشروع وإدخال تحسينات على المنتج دون إخطار العملاء الذين لديهم موديلات مماثلة.

التعليمات الحالية الأصلية تم تحريرها باللغة الإيطالية. أية لغة أخرى تعتبر ترجمة عن الأصل.

تعتبر الشركة الصانعة مسؤولة فقط عن المحتوى المحرر باللغة الإيطالية. في حالة صعوبة الفهم اتصل بالمكتب التجاري للاستيضاح.

المُلخَص

1	المقدمة	150
1.1	وظائف واستخدام دليل الاستخدام والصيانة.	151
1.2	رموز ومؤشرات المشغلين المختصين بالجهاز	151
1.3	إقرار المطابقة.	151
1.4	استلام المنتج.	151
1.5	الضمان	151
2	تحذيرات ضد حوادث العمل	152
2.1	تحذيرات	152
2.1.1	نتائج الفحوصات القانونية	152
2.2	تحذيرات عامة	152
2.3	الاستخدام	152
2.4	الصيانة	153
3	المواصفات الفنية	153
3.1	تعريف المنتج	153
3.2	وصف المنتج	153
3.2.1	التوصيل بالبطارية	153
3.3	الأجزاء المرفقة	153
3.4	الاستخدام المسموح به	153
3.5	تكوين الجهاز	154
3.6	البيانات الفنية	155
3.7	أجهزة السلامة	155
4	التثبيت	155
4.1	بدء التشغيل	155
4.1.1	تركيب البطارية والمكونات على حقيبة الظهر	155
4.1.2	تثبيت المقص	155

155	4.1.2	تهيئة المعصن واستخدامه على السطح البصري
156	4.1.3	العرض على الشاشة
156	4.1.4	الليد المخصص لتشغيل/إطفاء البطارية
156	4.1.5	إدارة التشغيل/الإطفاء
156	4.2	التعبئة والتغليف والمناولة
157	5	استخدام المقص
157	5.1	استخدام المقص
160	5.2	توقف المقص
160	5.3	إعادة شحن البطارية وتشغيل الشاحن
160	5.4	المشاكل، الحلول
161	5.5	المشاكل، الحلول
161	5.6	نقل الجهاز
161	6	الصيانة
161	6.1	الصيانة الروتينية
161		شحن الأنصال
162		نظافة المقص
162		تخزين البطارية والحفاظ عليها
163	6.2	الصيانة الاستثنائية
163	6.2.1	معلومات عامة
163	6.3	جدول الصيانة الدورية
163	7	التكهن والتخلص من المكونات
163	7.1	التخلص من المواد المنتهية
164	7.2	إرشادات بشأن النفايات الخاصة

1 مقدمة

1.1 وظائف واستخدام دليل الاستخدام والصيانة

من أجل حماية المشغل وتجنب الضرر المحتمل، من الضروري قبل تنفيذ أي عملية على الجهاز قراءة الدليل الاستخدام والصيانة بالكامل. هذه التعليمات وظيفتها وصف تشغيل المنتج واستخدامه الآمن والاقتصادي والمتوافق مع القوانين. ويساعد التقيد بهذه التعليمات تفادي الإخطار والحد من تكاليف الإصلاح وتوقف المنتج وزيادة عمره. هذا الدليل يجب أن يكون سليماً، ويمكن قراءته في كل جزء منه. أي مشغل مكلف باستخدام المنتج أو مسؤول عن صيانتها يجب أن يعرف مكانه ويمكن من الإطلاع عليه في أية لحظة.

1.2 رموز ومؤهلات المشغلين المختصين بالجهاز

جميع التفاعلات بين الإنسان-الماكينة الموصوفة في هذا الدليل يجب أن يقوم على تنفيذها طاقم عمل محدد على النحو الوارد في تعليمات الشركة المصنعة. سيتم إرفاق جميع العمليات الموصوفة بالرسم التخطيطي الخاص بالمشغل الذي تم اعتباره الأنسب للمهام اللازم تنفيذها. نرود فيما يلي بالإرشادات اللازمة لتحديد الشخصيات المهنية المتنوعة.



المشغلون

طاقم العمل المختص بتهيئة الماكينة وتشغيلها وضبطها وإجراء الصيانة العادية لها وتنظيفها ونقلها.



القائمون بالصيانة الميكانيكية

العمالة ذات المهارات النوعية الميكانيكية، القدرة على تنفيذ عمليات التركيب و/أو الصيانة الاستثنائية و/أو الإصلاح المشار إليها في هذا الدليل.



القائم بالصيانة الكهربائية / الإلكترونية

أفراد ذوو مهارات كهربائية وإلكترونية محددة قادرة على أداء التثبيت والصيانة و/أو إصلاح وتنشيط المنتج حتى عندما يتم تعطيل نظم السلامة والحماية جزئياً أو كلياً. غير مؤهل لتنفيذ تدخلات ذات طابع ميكانيكي.

الورشة المعتمدة

إنها الورشة المعتمدة من أجل تنفيذ عمليات الإصلاح على ماكينات الشركة المصنعة.



تنبيه!

تحذير احترازي ينبغي اتباعها لضمان سلامة المشغل والأشخاص في منطقة العمل.



مهام

ملاحظة يجب اتباعها لتجنب حدوث تلف أو خلل في المنتج، أو للعمل وفقاً للقوانين السارية.

1.3 إقرار المطابقة

كل جهاز متجه إلى البلدان المدرجة في الاتحاد الأوروبي (EU) يتم توفيره بخصائص وفيه لمتطلبات التوجيه EC / 42/2006. الإقرار الخاص بالتوافق من الشركة الصانعة مرفق بنيل الاستخدام والصيانة.

1.4 استلام المنتج

عند استلام المنتج لابد من التحقق من:

- لم تحدث تلفيات أثناء النقل؛
 - أن التوريد مطابق لأمر الشراء ويحتوي على الأجزاء الواردة في القائمة (انظر "وصف المنتج" - الفصل المواصفات الفنية).
- في حالة وجود مشاكل، تواصل مع خدمة الدعم الفني للشركة الصانعة، مع تقديم بيانات المنتج الواردة على لوحة التعريف الخاصة به (انظر "تعريف المنتج" - فصل "المواصفات الفنية").

1.5 الضمان

بشأن الشروط العامة للضمان اطلع على موقع كامبانيولا (Campagnola) في المساحة المخصصة على العنوان: <http://www.star@campagnola.it> أو أرسل طلباً كتابياً على رقم الفاكس 051752551، أو أرسل بريد إلكتروني إلى: star@campagnola.it.



تنبيه!

في وقت تقديم طلب الإصلاح في ظل الضمان، وفقاً للأحكام المذكورة أعلاه، يجب أن يرافق المنتج اللازم إصلاحه دائماً شهادة ضمان المملوءة بشكل صحيح، مرفق بها دليل الشراء المتعلق بالمنتج (الفاتورة أو أية وثيقة تمتلك قيمة قانونية).

2 تحذيرات ضد حوادث العمل

2.1 تحذيرات



تنبيه!

تخلي الشركة المصنعة أية مسؤولية تنشأ عن الإخلال بما يلي.
تبقى على عاتق رب العمل أو المشغل الوفاء بالشروط المنصوص عليها في التوجيهات المعمول بها فيما يتعلق بالسلامة والنظافة الصحية في أماكن العمل (توجيهات EC/10/2003، توجيهات المرسوم EC/44/2002 وكذلك المرسوم التشريعي رقم 2008/81): تسليم أجهزة الحماية الفردية الملائمة، والحصول على المعلومات حول المخاطر والمراقبة الصحية، إلخ.
قد يسبب التعرض المفرط للاهتزاز لإصابة من يعانون من اضطرابات الدورة الدموية العصبية والأوعية الدموية. في حالة ظهور الأعراض التي تشير إلى الإفراط في التعرض للاهتزازات اتصل بالطبيب المختص. قد تكون هذه الأعراض خدر، وفقدان الشعور، ولدغات، وحكة، ألم، وضعف أو فقدان للقوة، وتغير لون جلد أو التغييرات الهيكلية على سطحه. هذه الأعراض تحدث أساساً في اليدين والمعصمين والأصابع.

2.1.1 نتائج الفحوصات القانونية

مستوى التوافق الكهرومغناطيسي

يتوافق الجهاز مع توجيه التوافق الكهرومغناطيسي رقم EC/108/2004

2.2 تحذيرات عامة



تنبيه!

لا تستخدم الجهاز في الأماكن المغلقة، أو في مناخ قابل للتفجر.



تنبيه!

لا تستخدم الجهاز في حالة المطر أو في أماكن مغلقة أو في وجود الضباب.



تنبيه!

- المنتج مع خصباً للاستخدام المهني
- استخدم فقط الملحقات المحددة بواسطة Campagnola S.r.l.
- لا تستخدم الجهاز إلا أنت، أو أقل عدد من الأشخاص، أو عدد من الحصاد، وضع مستقر، آمن.

- ارتد معدات الوقاية المناسبة للعمليات التي يجري تنفيذها. ضع نظارات واقية، وتأكد من أن تكون الملابس ضيقة على الجسم. تجنب ارتداء ربطات العنق، والقلادات، والأحزمة أو الشعر الطويل غير المجمع التي قد تتعثر أو تتغلغل بين الأجزاء المتحركة. استخدم أحذية بنعل غير قابل للانزلاق وقفازات.
- ارتداء واقيات للأذن مضادة للضوضاء.
- الشخص الواقع تحت تأثير الكحول أو الذي يتناول عقاقير تقلل من التفكير الفوري أو المخدرات لا يسمح له بنقل الجهاز أو استخدامه، ولا تنفيذ عمليات صيانة أو إصلاح على الجهاز.
- يتم استخدام الجهاز فقط من قبل العاملين المدربين تدريباً مناسباً والذين تلقوا دورة في مجال السلامة.
- أعط أو أعر الجهاز فقط للأشخاص الذين هم على دراية بالإرشادات الخاصة بالاستخدام أو مدربين بواسطة أشخاص مرخص لهم.
- حافظ على الجهاز بعيداً عن متناول الأطفال وبعيداً عن الحيوانات،
- لا تعيث بأجهزة السلامة.
- المستخدم مسؤول عن المخاطر أو الحوادث تجاه الأشخاص الآخرين أو ممتلكاتهم.
- لا تستخدم الجهاز عندما يكون التوازن محفوفاً بالمخاطر.
- لا تستخدم الجهاز وأنت تعمل فوق سلم.
- لا تقطع الفروع القريبة من الكابلات الكهربائية، يوجد خطر الصعق الكهربائي.
- قبل إجراء أية صيانة عادية، اقرأ دليل الاستخدام والصيانة بعناية. للصيانة غير المنصوص عليها صراحة في الدليل، اتصل بمركز خدمة معتمد.
- استخدم الجهاز فقط للأغراض الموضحة في الفقرة "وصف المنتج". أي استخدام آخر قد يتسبب في وقوع حوادث.
- أطفئ البطارية (1) وافصل سلك التغذية الكهربائية الخاص بالمقص (12) قبل إجراء أية صيانة.
- حافظ على هذا الدليل بعناية وطالعه قبل كل استخدام للجهاز.
- حافظ على كافة البطاقات اللاصقة التي تحمل علامات الخطر أو تلك الخاصة بالسلامة في حالة ممتازة.
- تجنب العمل في ظروف الطقس المعاكسة، مثل الضباب والأمطار والرياح القوية.
- كن حذراً عند قطع الأغصان المشدودة. يمكن أن يسبب هذا فقدان السيطرة على الجهاز.
- يمكن أن يسبب استنشاق غبار الخشب إلى ظواهر التهيج وتسمم في الجهاز التنفسي. في حالة استمرار الاضطرابات استشر طبيباً أخصائياً.

2.3 الاستخدام

- استخدم الجهاز فقط للأغراض الموضحة في الفقرة "وصف المنتج". أي استخدام آخر قد يتسبب في وقوع حوادث.
- تحقق دائماً من أن أنظمة السلامة فعالة تماماً.
- لا تستخدم الجهاز إن كانت معطوباً، أو ليس مضبوط بشكل صحيح أو لم يتم تجميعه تماماً.
- انقل المقص دائماً بعد إعادة وضعه داخل حافظة الحماية المخصصة له (5).
- قبل إعادة شحن البطارية (1)، قم بإيقاف تشغيلها باستخدام مفتاح التبديل (11) وضع المقص في الحافظة الخاصة به (5) مع جعل مجموعة الاتصال (19) مغلقة.
- لا تقم بفتح غطاء لوحة الدوائر الإلكترونية (21).
- لا تعرض المقص للمطر أو إلى الأماكن الرطبة، احفظه في مكان جاف.
- لا تنقل المقص بامسكة من كابل الطاقة (12).
- لا تستخدم شاحنًا مختلفًا عن الذي تم توفيره بواسطة "CAMPAGNOLA S.r.l" عدم التقيد بهذا الشرط قد يسبب ضرراً خطيراً للأداة والمستخدم.
- عند عدم استخدام المقص، قم بإيقاف تشغيل البطارية (1) عن طريق مفتاح التبديل (11).

2.4 الصيانة



تنبيه!

- قبل إجراء أية صيانة أو الضبط الميكانيكي للجهاز، يجب ارتداء أحذية السلامة والقفازات المانعة للثقب والنظارات.
- يمكن تنفيذ أية عملية إصلاح أو صيانة روتينية بواسطة مشغل لديه المتطلبات البدنية والعقلية اللازمة.
- يجب أن تنفذ عمليات الصيانة الاستثنائية أو الإصلاح بواسطة فني صيانة ميكانيكية.
- قبل إجراء أية عملية صيانة أو ضبط ميكانيكي للجهاز، قم بفصل خرطوم التغذية بالهواء.
- أثناء الصيانة أو الإصلاح يجب أن يبقى الأشخاص غير المصرح لهم بعيداً عن الجهاز.
- تعطيل أجهزة الحماية أو أجهزة السلامة يجب أن يتم حصراً لعمليات الصيانة الاستثنائية فقط بواسطة فني صيانة ميكانيكي، والذي سوف يقوم بضمان سلامة المشغلين وتجنب أي ضرر على الجهاز، بالإضافة إلى استعادة فعالية هذه الأجهزة في نهاية الصيانة.
- يجب أن تتم جميع عمليات الصيانة التي لم ترد في هذا الدليل في مراكز خدمة معتمدة تشير إليها شركة كومبانولا ش.ذ.م.م (CAMPAGNOLA S.r.l).
- في نهاية عمليات الصيانة أو الإصلاح لا يجب إعادة تشغيل الجهاز إلا بعد موافقة فني الصيانة الميكانيكية، والذي يجب عليه التأكد من أن:

- الأشغال قد نفذت تماماً؛
- الجهاز يعمل بصورة ممتازة؛
- نظم الأمان نشطة؛
- لا أحد يعمل على الجهاز.

3 المواصفات التقنية



3.1 تعريف المنتج

ترد بيانات تعريف الجهاز على لوحة لاصقة.

3.2 وصف المنتج

المقص الإلكتروني، الذي يتم تغذيته بالبطارية (1) والمزود بنصل متحرك (17) من الصلب المقسى، مخصص لتقليم كروم العنب وبساتين الفاكهة وبساتين الزيتون والحمضيات ونباتات الزينة المخصصة للأنثاق الحضري.

تُستمد قوة القص من محرك كهربائي يتم تغذيته ببطارية (1) محمولة، والذي ينقل الحركة إلى جهاز القص (الأنصال) (19) من خلال مجموعة من التروس.

المقص مجهز بزنناد (15) ولوحة إلكترونية (21) للتحقق من التشغيل وتغادي أي تشغيل غير معتمد. المهام مرئية ويمكن الاختيار بينها على شاشة عرض (10) متصلة بوحدة التحكم الإلكتروني

(21)، المدرجة في البطارية (1).

3.2.1 التوصيل بالبطارية

يتم توصيل المقص بالبطارية (1) من خلال الموصل (6) الخاص بالكابل (12).

3.3 الأجزاء المرفقة

دليل الاستخدام والصيانة.

بطارية

الحافظة

الملحقات

شاشة عرض

3.4 الاستخدام المسموح به

تم تصميم الجهاز وتصنيعه بغرض التقليم بالطريقة ومع القيود التي وصفت سالفًا.



تنبيه!

- أي استخدام آخر يعتبر غير لائق وذلك يحتمل أن تكون خطرة على سلامة المشغلين، فضلا عن إبطال عقد الضمان التعاقد.
- إذا تم استخدام الجهاز لأغراض بخلاف تلك المدرجة عاليه في القائمة، فإنه قد يتضرر بشكل خطير ويتسبب في أضرار للأشياء والأشخاص.
- لا يمكن اعتبار كامبانيولا ش.ذ.م.م (Campagnola S.r.l.) مسؤولة عن الأضرار التي تلحق بالأشياء وبالأشخاص نتيجة استخدامات مختلفة عن تلك المنصوص عليها.

3.5 تكوين الجهاز

الموضع	الاسم	الوظيفة	الصورة
1	مجموعة البطارية	تغذي المقص بالطاقة	D-E
2	ابازيم المقص	تضبط الحقيبة	F-G
3	ابازيم الحزام	لوقف حركة الحقيبة	F-G
4	حقيبة ظهر	تسمح لك بحمل البطارية ونقل شاشة العرض وتعليق المقص على الأكتاف	F-G
5	الحافظة	تسمح بنقل المقص	F-G
6	موصل المقص	يربط المقص إلى وحدة تحكم إلكترونية	A-E
7	رابط شاشة العرض	يربط الشاشة إلى وحدة تحكم إلكترونية	B-E
8	موصل شاحن	يسمح بإعادة شحن البطارية	E
9	شاشة البطارية	تسمح لك بمراقبة حالة الشحن المتبقي	D
10	شاشة وظائف المقص	تعرض وظائف المقص	B-F-G
11	مفتاح تشغيل/إيقاف (ON/OFF)	يقوم بإيقاف أو تشغيل البطارية	E
12	كابل الطاقة	يوصل المقص بالبطارية	A
13	براغي الغطاء	تثبت الغطاء على جسم المقص	C
14	غطاء	يسمح باستبدال الأنصال	C
15	الزناد	يبدأ عمل المقص	A-C
16	نور مبين للمقص	يشير إلى ما إذا كان المقص يعمل أو مطفاً	A-C

C	هو شفرة القص	النصل المتحرك	17
C	يثبت الفرع	النصل الثابت	18
A	تسمح بقطع الفروع	مجموعة الأنصال	19
A	يمنع التشغيل غير المتعمد	حماية الزناد	20
D	تحتوي على لوحة إلكترونية تدير حركة المقص	قشرة إلكترونية	21
B	يسمح لك باختيار مهام المقص	مفتاح اختيار	22
C	توقف حركة الأنصال ويسمح بضبطها	صامولة قفل ذاتي	23
C	ينقل الحركة إلى نصل القص	قطاع مسنن	24
C	يدور عليه النصل المتحرك	محور النصل	25
F	بيسر إدارة كابل المقص	سوار	26
F	تسمح بتجميع الكابلات	ممرات الكابلات	27
F-G	تدعم وزن البطارية	الأربطة	28
C	تثبت النصل المتحرك بجسم المقص	براغي رأس غاطسة	29
C	يدعم مجموعة الأنصال	جسم المقص	30
C	تحسن توزيع الضغط على محور القطاع	حلقات دائرية	31
E-G	تتيح لك إرفاق البطارية بالحقيبة	حمالة البطارية	32
E-F	يسمح لك بتمرير حزام تثبيت حقيبة الظهر	ممر	33
H	يسمح بشحن البطارية	شاحن	34
D-E	تثبت وحدة التحكم الإلكترونية بالبطارية	براغي قشرة وحدة التحكم الإلكترونية	35
E	تمنع الغبار والرطوبة من الوصول إلى موصل الشاحن	حماية موصل الشاحن	36
D	تمنع الغبار والرطوبة من الوصول إلى شاشة العرض	حماية رابط شاشة العرض	37
D	يسمح بعرض ما إذا كانت البطارية تعمل أو مطفأة.	مصباح ليد التشغيل/الإيقاف (ON/OFF)	38

3.6 البيانات الفنية

- قطر القص الخاص بالمقص PONY PRO 25 مم
- قطر القص الخاص بالمقص COBRA PRO 40 مم
- وزن المقص PONY PRO 0,900 كجم (بالكيل) - 0,760 كجم (بدون الكابل)
- وزن المقص COBRA PRO 1,000 كجم (بالكيل) - 0,910 كجم (بدون الكابل)
- وزن مقص PONY PRO مع البطارية وشاشة العرض وحقيبة الظهر 3.230 كجم
- وزن مقص COBRA PRO مع البطارية، وشاشة العرض، وحقيبة الظهر 3.310 كجم
- وزن البطارية (دون وحدة التحكم الإلكترونية) 1,2 كجم
- وزن البطارية (كاملة بوحدة التحكم الإلكترونية) 1.37 كجم
- بطارية أيونات-الليثيوم
- فترة الاكتفاء الذاتي للبطارية 9 / 8 ساعات
- شاحن بطارية موديل

مخرج 58,8 فولت - تيار مستمر 2,0 أمبير

3.7 أجهزة السلامة

الإطفاء الذاتي للنظام: إن لم يُستخدم لمدة تتجاوز 20 دقيقة والشحن > 20% أو إن لم يُستخدم لمدة 5 دقائق والشحن > 20%، فإن المقص ينطفئ. تتم إعادة التشغيل عن طريق مفتاح (11).
 حماية الزناد (20): تمنع التشغيل غير المتعمد للزناد (15).
 الانطفاء الذاتي للمقص: إذا لم يتم استخدامه لأكثر من 5 دقائق (وظيفة الأمان SAFE). يتم إعادة التشغيل من خلال 2-3 ضغطة على الزناد (15).
 انطفاء المقص: ابق ضاغطاً < 5 ثوانٍ على الزناد (15) (وظيفة الإيقاف STOP). يتم إعادة التشغيل من خلال 2-3 ضغطة على الزناد (15).
 النور المبين (16) يشير إلى ما إذا كان المقص يعمل أو مطفأ.

4.1 بدء التشغيل

- أعد شحن البطارية (1) باستخدام الشاحن (34) (انظر الفقرة 3.5).
- ضع البطارية (1) في الحقيبة (4) باتباع التعليمات المشار إليها في الفقرة الواردة أعلاه.
- ضع شاشة العرض (10) على الحزام الحقيقية (4) (يميناً أو يساراً).
- قم بتوصيل شاشة العرض (10) بالبطارية (1) من خلال الرابط (7). مع العمل على تمرير الكابل في الممرات (27).
- قم بتوصيل المقص بالبطارية (1) من خلال الرابط (6). مع العمل على تمرير الكابل في الممرات (27).

4.1.1 تركيب البطارية والمكونات على حقيبة الظهر

- استخرج حقيبة الظهر (4)، والبطارية (1) من الحقيبة.
- أعد شحن البطارية (1) باستخدام الشاحن (34) (انظر الفقرة 3.5).
- قم بإدراج الشريحة (32) في نافذة حقيبة الظهر (4) (الشكل G).
- قم بإدراج الحزام الصغير في قناة المرور (33) على الجزء العلوي من البطارية (1) (الشكل F).

⚠ هام!

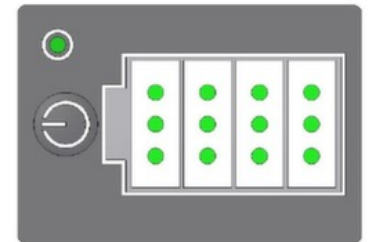
إذا تم تركيب حقيبة الظهر (4) بشكل صحيح، فسيكون من الممكن الوصول إلى موصل الشاحن (8) دون إزالة البطارية (1).

4.1.2 تهيئة المقص لاستخدامه على الناحية اليسرى

- يتم تزويد البطارية بقشرة التحكم الإلكترونية (21) مهيأة لاستخدام مقص على اليمين DX. لعكس اتجاه قشرة وحدة التحكم الإلكترونية (21)، نفذ الخطوات التالية:
- قم بفك المسمارين (35).
 - أدر غطاء وحدة التحكم الإلكترونية (21) بزاوية 180°، دون فصل الكابل الداخلي.
 - قم بربط المسمارين (35) مع إعادة وضع الشريحة (32) في الجزء الخلفي من البطارية (1).



4.1.3 العرض على الشاشة



بالضغط لمدة قصيرة على زر التشغيل/الإيقاف (11) (ON/OFF) فإنه عند ترك الزر سيتم عرض على الشاشة حالة الشحن لمدة 5 ثوانٍ بالطريقة التالية:

- 4 أشرطة ليد – حالة الشحن بين 100/80 %
- 3 أشرطة ليد – حالة الشحن بين 80/60 %
- شريطاً ليد – حالة الشحن بين 60/40 %
- 1 أشرطة ليد – حالة الشحن بين 40/20 %
- 1 ليد وامض - حالة الشحن أقل من 20 %
- جميع مصابيح الليد وامضة مع تكرار كل 1 ثانية، = خطأ.
- إن تم اكتشاف حالة من انخفاض الجهد، فإن الحالة تستمر، حتى في حالة الإطفاء و إعادة التشغيل، حتى تصل البطارية إلى 20 % على الأقل من حالة الشحن (SoC).



تنبيه!

في حالة عدم حل الخطأ، أحضر البطارية إلى مركز معتمد من كامبانيولا.

4.1.4 الليد المخصص لتشغيل/إطفاء البطارية

عند الضغط على الزر أثناء مرحلة الانطفاء ستقوم أشرطة الليد المضبنة بالانخفاض بطريقة مضبوطة بوقت حتى تصل إلى صفر. عندما ينطفئ شريط الليد الأخير فإن البطارية تنطفئ عند إعادة ترك الزر.

4.1.5 إدارة التشغيل/الإطفاء

- والبطارية مطفأة فإنها تضيء عند الضغط على الزر وتعرض حالة الشحن لمدة 5 ثوانٍ.
- والبطارية مطفأة فإنها تضيء عند إدخال الشاحن وتعرض حالة الشحن طالما أن الشاحن لم يتم فصله.
- إن كان الاستهلاك أقل من 200 مللي أمبير يتم تنشيط جهاز التوقيت من أجل الإطفاء الذاتي، بواسطة توقيت يعتمد على حالة الشحن الخاصة بحزمة البطاريات.
- يمكن للمشغل أن يقرر إطفاء البطارية بواسطة الضغط المستمر على الزر لمدة لا تقل عن 5 ثوانٍ.
- يتم إطفاء البطارية أوتوماتيكياً عند إزالة الشاحن أو بمجرد الوصول إلى نهاية الشحن.
- إذا كانت البطارية قيد الشحن فإنه يتم إيقاف تنشيط الإطفاء بواسطة الزر.



تنبيه!

أثناء فترة عدم الاستخدام، اشحن البطارية في يونيو وفي ديسمبر.
في نهاية موسم التقليم أعد شحن البطارية بالكامل، قبل تخزينها.
عدم الالتزام بهذه الإرشادات يسبب تلف البطارية بشكل لا يمكن إصلاحه.



تنبيه!

لا تعمل على الأشجار، أو على السلم، فإنه أمر خطير للغاية.
قبل أن تبدأ في العمل باستخدام الجهاز، احرص على ارتداء ملابس واقية مناسبة. تحقق من أن كافة أنظمة السلامة والأمن تعمل ومثبتة بشكل صحيح.

4.2 التعبئة والتغليف والمناولة

يتم تعبئة الوحدة بواسطة شركة كامبانيولا ش.ذ.م (Campagnola S.r.l) ونقلها إلى التاجر باستخدام حقيبة.



تنبيه!

يجب أن يتم التعامل مع الأحمال امتثالاً للوائح المارية فيما يتعلق بالسلامة في مكان العمل.

5 استخدام المقص

5.1 استخدام المقص

- ارتد حقيبة الظهر (4) (شكل F) مع ضبط طول الحزام من خلال المشبك (3).
- حقيبة الظهر (4) يجب أن توضع بحيث يكون الوزن مدعوماً بنسبة 90% على ارتفاع الخصر المشغل وليس الظهر (الشكل (F)).
- يجب أن تستخدم الحمالات (28) لتحسين توازن الوزن.
- اضبط المشبك على الحمالات (2) بحيث لا تتمكن من الانزلاق من على الأكتاف.
- ارتد السوار (26) لمنع الكابل (12) الخاص بالمقص من إعاقة عمليات القص.
- اضغط على الزر (شكل 11) (D) بيد حرة.
- اسحب المقص من الحافظة (5) وأمسك به.
- اضغط على زر مفتاح الاختيار (22) بالتتابع باليد الحرة، حتى تصل إلى الوضع المختار مسبقاً:

حالة الأمان: SAFE

- المقص غير نشط: عند الضغط على الزناد لا يتحرك النصل.
- يتم الدخول في حالة الأمان SAFE عند تشغيل وبعد فترة من التوقف عن نشاط القص والتي تتجاوز 5 دقائق.
- يتم الخروج من حالة الأمان SAFE بالضغط على الزناد وإعادة تركه بسرعة ثلاث مرات.
- يتم الإشارة إلى الحالة على الشاشة وبواسطة الليد الموجود على المقبض الذي يومض ببطء.
- يمكن الدخول إلى جميع القوائم وجميعها قابل للاستخدام.

حالة التوقف: STOP:

- المقص غير نشط: عند الضغط على الزناد لا يتحرك النصل.
- يتم الدخول في حالة التوقف STOP عن طريق الإبقاء على الضغط على الزناد لوقت يتجاوز 5 ثوانٍ.
- يتم الخروج من حالة التوقف STOP بالضغط على الزناد وإعادة تركه بسرعة ثلاث مرات.
- يتم الإشارة إلى الحالة على الشاشة وبواسطة الليد الذي يومض ببطء الموجود على المقبض.
- يمكن الدخول إلى جميع القوائم وجميعها قابل للاستخدام.

حالة الإنذار: ALLARME:

- المقص غير نشط: عند الضغط على الزناد لا يتحرك النصل.
- يتم الدخول في حالة الإنذار ALLARME عند حدوث إنذار.
- يتم الخروج من حالة الإنذار ALLARME عندما يتم إزالة سبب الإنذار.
- يتم الإشارة إلى الحالة على الشاشة بعرض الكود الخاص بكل إنذار بالحرف A متبوعاً برقم يشير إلى نوع الإنذار وبواسطة الليد الذي يومض سريعاً الموجود على المقبض.
- يمكن الدخول إلى جميع القوائم وجميعها قابل للاستخدام.

حالة الخطأ: ERRORE:

- المقص غير نشط: عند الضغط على الزناد لا يتحرك النصل.
- يتم الدخول في حالة الخطأ ERRORE عند حدوث أعطال.
- من غير الممكن الخروج من حالة الخطأ ERRORE. يلزم إطفاء المقص وإعادة تشغيله والتأكد مما إذا تم إزالة سبب الخطأ.
- يتم الإشارة إلى الحالة على الشاشة بعرض الكود الخاص بكل إنذار بالحرف E متبوعاً برقم وبواسطة الليد الذي يومض سريعاً الموجود على المقبض.
- لا يمكن الدخول إلى جميع القوائم ولا استخدامها.

حالة التشغيل: OPERATIVA:

- المقص نشط: عند الضغط على الزناد يتحرك النصل.
- يتم الإشارة إلى الحالة بواسطة الليد (16) المضيء بشكل ثابت، الموجود على المقبض. يتم الإشارة على الشاشة إلى الوظائف أو القوائم المختارة.
- يمكن الدخول إلى جميع القوائم وجميعها قابل للاستخدام.

التشغيل:

عند التشغيل يتم عرض على الشاشة، بالتتابع، إصدار البرامج الثابتة نوع المقص المتصل ثم يتم الانتقال إلى حالة الأمان SAFE في انتظار أن يبدأ المشغل بالعمل.



القائمة:

القائمة الرئيسية:

في القائمة الرئيسية يمكن اختيار وضع تشغيل المقص من أربعة خيارات:
يمكن التصفح عن طريق الضغط سريعاً على زر مفتاح الاختيار. عند إعادة تشغيل المقص ستبقى أنشطة الوظيفة الأخير المختارة.

أوتوماتيكي 100%:



ينغلق النصل المتحرك ويعود للفتح أوتوماتيكياً عن طريق الضغط الخفيف على الزناد باستخدام 100% من المسار المتاح. هذا الوضع يسمح لك بالعمل بسرعة عالية. ونحن نوصي بعدم استخدام هذا الوضع إلا بعد اكتساب مهارة جيدة.

أوتوماتيكي 70%:



ينغلق النصل المتحرك ويعود للفتح أوتوماتيكياً عن طريق الضغط الخفيف على الزناد باستخدام 70% من المسار المتاح. من الممكن فتح النصل المتحرك على 100% بالضغط سريعاً على الزناد. بهذه الطريقة سينفذ المقص قصة منفردة على أقصى فتح ثم يعود إلى طريقة التشغيل هذه.

أوتوماتيكي 40%:



ينطلق النصل المتحرك ويعود للفتح أوتوماتيكياً عن طريق الضغط الخفيف على الزناد باستخدام 40% من المسار متاح. من الممكن فتح النصل المتحرك على 100% بالضغط سريعاً على الزناد. بهذه الطريقة سينفذ المقص قصة منفردة على أقصى فتح ثم يعود إلى طريقة التشغيل هذه.

تناسبي:



يمكن للمشغل التحكم في حركة النصل المتحرك حسب رغبته. يتحرك النصل المتحرك أو يتوقف استناداً إلى حركة الإصبع الذي يقوم بتشغيل الزناد.

قائمة الإعدادات:

من الممكن الدخول إلى قائمة الإعدادات من القائمة الرئيسية عن طريق الإبقاء ضاغطاً على زر مفتاح الاختيار لمدة تزيد على ثانيتين. تُتاح بعض المعلومات في قائمة الإعدادات عن حالة المقص (الحرارة؛ عدد القصات والربط) كذلك من الممكن ضبط وضع الأنصال فوق بعضها البعض عند غلقها. يمكن تصفح بالتتابع العديد من البنود بالضغط سريعاً على زر مفتاح الاختيار. تشير الشاشة إلى معنى كل معيار تشغيل.

الحرارة:



يتم الإشارة إلى حرارة المقص، يتم التعبير عنها بدرجات مئوية. قيمة للقراءة فقط.

قصات جزئية:



يتم الإشارة إلى عدد القصات الجزئية المنفذة منذ التصغير الأخير. عند الإبقاء ضاغطاً على الزناد لوقت يتجاوز 4 ثوانٍ فإن العداد سيتم تصغيره.

إجمالي القصات:



يتم الإشارة إلى إجمالي القصات التي نفذها المقص. لا يمكن تعديل هذه القيمة.

الزاوية:



ضبط غلق النصل المتحرك: يسمح بالحصول على الغلق المثالي للنصل المتحرك من خلال 5 مواضع محددة مسبقاً ومشار إليها على الشاشة بالحرف d= متبوعاً برقم من 0 إلى 5. عند الإبقاء ضاغطاً على الزناد لوقت يتجاوز 4 ثوانٍ تزيد القيمة المعروضة بمقدار خطوة. عند استخدام الزناد بشكل طبيعي يُفتح النصل ويُغلق بطريقة التشغيل الأوتوماتيكية 100%. عند كل خطوة يُسمح بالتحقق من الغلق. من أجل الحفاظ على الضبط الذي تم الحصول عليه، اخرج من القائمة بدون الضغط على الزناد.

الربط:



تحقق من حالة الربط الخاص بالنصل: يتم تنفيذها على تدرج رقمي من 0 إلى 10.



يتم تحديد ربط النصل بناءً على نوع النصل المستخدم.



COBRA PRO: يجب أن يتراوح الربط بين 6 و 7.



COBRA PRO VIGNA (نصل اختياري): يجب أن يتراوح الربط بين 5 و 6.



PONY PRO: يجب أن يتراوح الربط بين 4 و 5.

قيمة من 2/0 تعني نصل مرخي للغاية، بينما من 10/9 تعني مربوط للغاية.



تنبيه!

يمكن أن يتنوع الربط بشكل ملحوظ وفقاً لحالات استخدام الأنصال، والتي يجب أن يتم شحذها دائماً وتنظيفها وتزييتها.

الإجراء:

اضغط على الزناد وانتظر أن ينغلق النصل.

أعد ترك الزناد وانتظر أن يُفتح النصل.

قم بتقييم النتيجة واربط أو أرخي، من أجل الحصول على القيمة المناسبة للنصل المستخدم.

كرّر العملية حتى الحصول على الربط الصحيح.

رسائل الخطأ

E1 = لم يتم الكشف عن أي مقص.

E2 = OVERCURRENT (تيار زائد)

تم اكتشاف خلل على المحرك.

E3 = تم الكشف عن مقص غير مطابق.

E4 = قطع بالكابل: تم قطع الكابل عن غير قصد.

رسائل الإنذار

A1 = MAX TEMP (الحرارة القصوى): الحرارة الخارجية الخاصة بالمحرك مرتفعة.

يلزم انتظار انخفاض الحرارة من أجل البدء في العمل مجدداً.

عادة ما يحدث عندما يقوم المشغل بعمل قصات سريعة جداً على التوالي.

عادة ما يحدث عندما يقوم المشغل بعمل قصات سريعة جداً على التوالي.

يلزم انتظار انخفاض الحرارة من أجل البدء في العمل مجدداً.

يظهر فقط عندما يُنفذ المشغل محاولات عديدة متتالية من القص على أغصان ذات قطر سميك.



تنبيه!

لا تمارس ضغطاً مفرطاً على الزناد (15). فهذا لا يزيد قوة القص.



تنبيه!

- ارتد معدات الوقاية المناسبة للعمليات التي يجري تنفيذها. ضع خوذة واقية، وتأكد من أن تكون الملابس ضيقة على الجسم. تجنب لبس رابطات العنق أو الأحزمة أو الشعر الطويل الغير مجمع والتي قد تتشابك أو تدخل بين الأجزاء المتحركة.

دليل الاستخدام والصيانة – التعليمات الأصلية - مراجعة: 00، التاريخ 2018/10/10

صفحة 160

من أجل العمل فإن المشغل، بعض الإمساك بالجهاز بيد، يجب أن ينفذ العمليات التالية بالترتيب.

(أ) أدخل بحذر غصن بين نصلي المقص، ثم اضغط على زناد التشغيل (15) بالجهاز وقم بتقليم الغصن.

(ب) بعد تنفيذ القص، أعد ترك زناد التشغيل (15). من أجل تنفيذ قصات أخرى كرّر العملية الموصوفة في النقطة (أ).



تنبيه!

يرجى ملاحظة أن قيمة شحن البطارية إرشادي. يُنصح بإعادة شحن البطارية بعد كل يوم عمل. حتى وإن كانت مشحونة جزئياً.



تنبيه!

نذكر بأن عدم تنفيذ الفحوصات المنصوص عليها لدى مركز خدمة معتمد من كامبانيولا (Campagnola) يؤدي إلى سقوط الضمان (انظر الفقرة 1.5)

5.2 توقف المقص

يجب إعادة وضع المقص دائماً في الحافظة المخصصة له (5) والأنصال (19) مغلقة، ولذا قم بإبقاء الضغط على الزناد (15) لمدة 5 ثوانٍ من أجل تنشيط وظيفة الإيقاف STOP، ثم أطفئ البطارية (1) بواسطة زر التشغيل/الإطفاء (11) (ON/OFF).

5.3 إعادة شحن البطارية وتشغيل الشاحن

اشحن البطارية كل يوم أثناء فترة الاستخدام العادي.
تتطلب دورة الشحن عندما تكون شاشة (9) البطارية (1) مطفأة، ومصباح الليد الخاص بالشاحن (34) أخضر. الوقت اللازم للشحن الكامل 2-3 ساعات.



تنبيه!

بعد إدخال الموصل الذكر الخاص بالشاحن (34) في الموصل الأنثى الخاص بالبطارية (8)، ضع على سطح الإنسان الجزء الأمامي للبطارية (1).



تنبيه!

يجب استخدام الشاحن في بيئة مغلقة وجافة.



تنبيه!

افصل الشاحن من التيار الكهربائي بعد الانتهاء من إعادة شحن البطارية.
لا تترك الشاحن موصولاً بمقياس الطاقة لوقت طويل بعد اكتمال الشحن.

5.4 المشاكل، الحلول



تنبيه!

يجب أن تنفذ جميع أعمال الصيانة التالية بمصلح ميكانيكي.

العلل	السبب	الحل
المقص لا يعمل	نفاذ شحن البطارية (1)	اشحن البطارية.
	البطارية (1) غير مفتوحة	قم بتشغيل البطارية بواسطة زر التشغيل/الإطفاء (11) (ON/OFF).
	المقص ليس به تيار	تحقق من الاتصال بين وحدة التحكم الإلكترونية (21) والمقص.
المقص ليس لديه القوة الكافية	نفاذ شحن البطارية (1)	أعد شحن البطارية (1).
	نصل القص (17) متهالك.	اشحن النصل المتحرك (17) أو إذا كان متهالكاً أكثر من اللازم استبدله.
	محور النصل (25) محكم الغلق أكثر من اللازم.	نقذ الوظيفة SERR (انظر الفقرة 5.1).
الاستهلاك المفرط للبطارية	نصل القص (17) متهالك	اشحن النصل المتحرك (17) أو إذا كان متهالكاً أكثر من اللازم استبدله.
تعطل المقص ويظهر على ويظهر على شاشة العرض إشارة A2	زيادة سخونة المحرك بسبب قص فروع أقطارها كبيرة	يجب الانتظار حتى تنخفض درجة الحرارة حوالي 5 درجات مئوية لاستئناف العمل.
المقص لا يغلق ويظهر على شاشة العرض إشارة A1	درجة الحرارة الداخلية للمحرك زائدة	انتظر بضع ثوان وواصل العمل مع إعطاء الأولوية لبضع دقائق لأغصان ذات سمك صغير، للسماح بالابتعاد عن حد الحماية.
المقص يعمل على وظيفة الأمان SAFE	مقص غير مستخدم لمدة تزيد عن 5 دقائق.	اضغط على الزناد (15) ثلاث مرات على الأقل من أجل إعادة تنشيط المقص.
المقص يعمل على وظيفة التوقف STOP	تم الضغط على الزناد لأكثر من 5 ثوان	اضغط على الزناد (15) ثلاث مرات على الأقل من أجل إعادة تنشيط المقص.
البطارية مطفأة	لا يتم استخدام المقص لأكثر من 20 دقيقة	قم بتشغيل البطارية (1) عن طريق مفتاح (11) (ON/OFF).
تومض شاشة البطارية	تم الوصول إلى حرارة مرتفعة جداً للبطارية.	انتظر من 5 إلى 30 دقيقة من أجل إعادة التشغيل الأوتوماتيكي للبطارية.

ملحوظة: إذا لم تؤد الحلول الموصى بها إلى القضاء على الخلل، اتصل بمركز خدمة معتمد.

5.5 المشاكل، الحلول

- لا تستخدم الجهاز عندما يكون التوازن محفوظاً بالمخاطر.
- لا تقطع مواد خلاف الخشب.
- لا تستخدم الجهاز لرفع أو تحريك أو كسر الأشياء أو كوسيلة رفع.
- لا تقم بتشغيل الجهاز في جو متفجر وقابل للاشتعال.
- لا تستخدم الجهاز في وجود الأمطار أو الضباب.

5.6 نقل الجهاز

انقل الجهاز بعد فصل كابل التغذية الكهربائية (12). للنقل الطويل ضع الجهاز في عبوة التغليف الخاصة به.



تنبيه!

6 الصيانة

6.1 الصيانة الروتينية



تنبيه!

قبل تنفيذ أية عملية صيانة عادية (باستثناء تلك المنصوص عليها في النقطة، أطفئ البطارية بواسطة زر التشغيل/الإطفاء (11) (ON/OFF) وافصل كابل التغذية الكهربائية الخاص بالمقص من البطارية (1). يجب أن تتم جميع عمليات الصيانة التي لم ترد في هذا الدليل في مراكز خدمة معتمدة من شركة كومبانولا ش.ذ.م.م. (CAMPAGNOLA S.r.l).



يجوز للمشغلين تنفيذ عمليات الصيانة الروتينية.

ضبط الأنصال

- حدد في القائمة 2° الوظيفة SERR.
- شدد أو خفف الصامولة (23).
- قم بإجراء فحص على الأقل مرتين للنتيجة التي تم الحصول عليها عن طريق الضغط على الزناد (15).
- **COBRA PRO**: يجب أن يتراوح الربط بين 6 و 7.
- **PONY PRO**: يجب أن يتراوح الربط بين 4 و 5.
- قيمة من 0 إلى 2 تعني أن النصل مرخي للغاية، بينما من 9 إلى 10 تعني أنه مربوط للغاية.

معلومات عامة

قبل أية صيانة:

- أطفئ البطارية (1).
- قم بفصل الكابل (12) من البطارية (1).
- ارتد قفازات الحماية لمكافحة الانقلاب.

شحن الأنصال

بعد نصف الساعة الأولى من الاستخدام فإنه من الضروري إعادة شحن النصل المتحرك (17) بواسطة الحجر الدوار. بعد 3 ساعات من التشغيل قم بإعاش سن القص بالنصل المتحرك (17).

لإجراء شحن سليم:

- ضع حجر الشحن بميل بزاوية 45° بالنسبة للنصل المتحرك (17) (شكل أ).
- بدءاً من الداخل اتبع سن القص نحو الخارج.
- كرر 9/8 مرات.



تنبيه!

لا تقم بشحن النصل الثابت (18) والجزء الخلفي من النصل المتحرك (17).

استبدال النصل المتحرك (17)

- نفذ العمليات التالية:
- قم بفك المسامير (13) من أجل فتح الغطاء (14).
- قم بفك الصامولة (23) وأزل الحلقة (31).
- قم بإزالة القطاع المسنن (24) والنصل المتحرك (17).
- استبدل النصل المتحرك (17).
- لإعادة التجميع نفذ العمليات المذكورة أعلاه بترتيب عكسي.
- اضبط إحكام الربط بواسطة وظيفة SERR (انظر الفقرة 5.1).

استبدال النصل الثابت

نفذ العمليات التالية:

- قم بتنفيذ الثلاث مراحل الأولى الواردة في الفقرة السابقة.

1471 - فصل 14

- ادرن بمصن المقص (17).
- قم بفك محور النص (25).
- ازل المسمار (29).
- استبدل النصل الثابت (18).

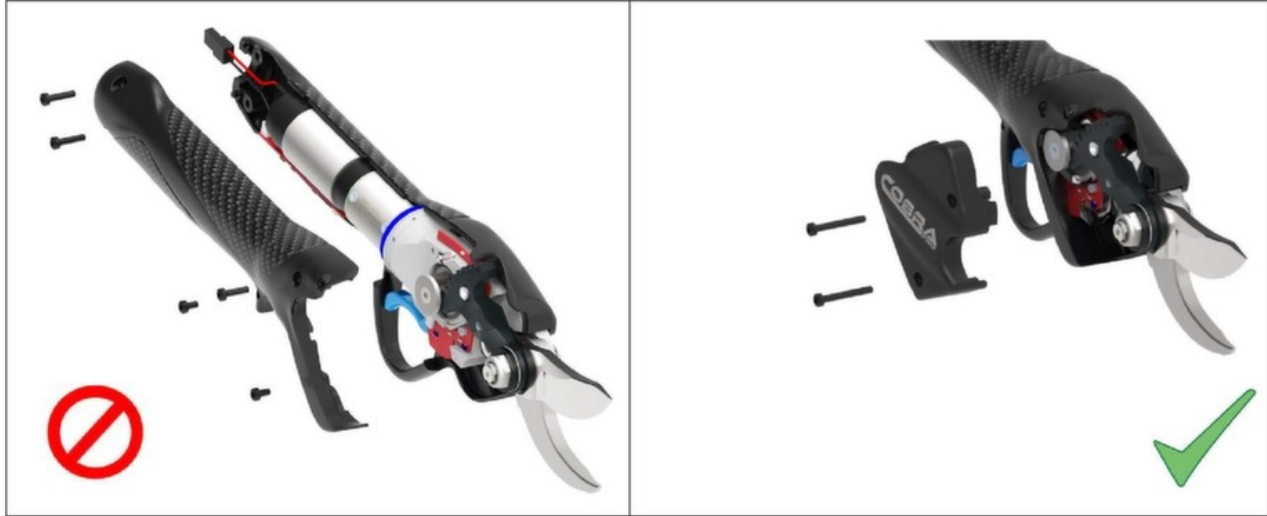
بالنسبة للتركيب:

- أدخل محور النصل (25) في جسم المقص واربطه في النصل الثابت (18) مع إضافة لوكنايت (Loctite) من نوع 603 أو ما يعادله على القلاووظ.
- قم بمحاذاة ثقب تثبيت النصل الثابت (18) على الثقب القلاووظ على الجسم (30). نفذ ربطاً يبلغ 40 نيوتن متر.
- اربط المسمار (29) مع إضافة لوكنايت (Loctite) من نوع 243 أو ما يعادله وقم بتنفيذ ربط يبلغ 7/6 نيوتن متر.
- قم بتركيب نصل القص (17).



تنبيه!

يحظر مطلقاً فتح الجسم (30) الخاص بالمقص. كل العمليات التي يسمح للمشغل القيام بها بصورة مستقلة قابلة للتحقيق عن طريق إزالة الغطاء فقط (14) وهو معد لهذا.



تنبيه!

قبل إعادة تجميع مجموعة الأنصال (19) قم بتشحيب المحور (25) والحلقة (31).

نظافة المقص

- قم بتنظيف المقص مرة واحدة على الأقل في الأسبوع بالطريقة التالية:
- أزل الغطاء (14).
- قم بإزالة الأوساخ بفرشاة وقطعة قماش جافة (لا تستخدم السوائل لتنظيف الجهاز).
- قم بتشحيب الأجزاء المتحركة برذاذ الشمع.
- أعد تركيب الغطاء (14) الذي تمت إزالته سابقاً.

يرجى ملاحظة أن رقائق الخشب التي تنتج أثناء قطع تختلط بمواد التشحيب في الجهاز، مما يؤدي إلى تكوين عجينة كاشطة، مما يقلل إلى حد كبير من متانة المكونات للمعرضة للتآكل.

تخزين البطارية والحفاظ عليها

- قبل تخزين الجهاز لفترة ممتدة، يجب عليك:
- أعد شحن البطارية (1) بالكامل.
- كل 180 يوماً أعد شحن البطارية (1)، عن طريق تنفيذ دورة شحن كاملة (5.3).
- خلال فترة التخزين، احفظ الجهاز في مكان جاف وقم بتخزينه في حقيبتة.



تنبيه!

إن لم يتم تنفيذ إعادة الشحن كل 180 يوماً على الأقل، فإن البطارية (1) قد تتدهور بطريقة لا يمكن إصلاحها.

6.2 الصيانة الاستثنائية



تنبيه!

- قبل تنفيذ أية عملية صيانة افصل من الجهاز الكابل (12) الخاص بالبطارية.
- يجب أن تتم جميع عمليات الصيانة التي لم تتم تغطيتها في هذا الدليل في مراكز خدمة كويمانيولا المعتمدة.

يجب أن تنفذ عمليات الصيانة الاستثنائية بواسطة فني الصيانة الميكانيكية أو الكهربائية/الإلكترونية.

6.2.1 معلومات عامة

قبل أية صيانة:

- ارتد قفازات الحماية لمكافحة الانتقاب.
- أطفئ البطارية (1).
- افصل الكابل من البطارية (12).

6.3 جدول الصيانة الدورية

الصيانة	بعد الساعة الأولى من التشغيل	كل يوم	كل 200,000 مرة قص (حوالي 100 ساعة)	كل 400,000 مرة قص (أو سنوياً)	في نهاية كل موسم	كل 180 يوماً
ضبط إحكام نصل القص (17)	X	X				
شد نصل القطع (17)	X	X				
استبدال نصل القطع (17)			X			
تشحيم الأنصال (19) ومحور الربط (25)		X			X	
إعادة شحن المحافظة على البطارية (1)					X	X
موعد العمرة الشاملة في مركز خدمة معتمد كامبانيولا				X		

7 التكهين والتخلص من المكونات

7.1

الجهاز، بعد تثبيته وعمله العادي، لا يسفر عن تلوث البيئة، ولكن أثناء فترة الاستخدام بأكملها ينتج بعض أنواع من النفايات أو المستهلكات في حالات محددة، مثل استبدال الفلاتر أو تعبئة/إعادة الملء بالزيت.

للتخلص من هذه المواد توجد في كل بلد لوائح محددة لحماية البيئة.

من التزامات العميل أن يكون على بينة من القوانين المتعلقة بالبلاد، والعمل من أجل الامتثال لهذه القوانين وفقاً للإرشادات المبينة على لوحات بيانات المنتجات المستخدمة والتي يمكن طلبها من الشركة الصانعة.



تنبيه!

يرجى مراعاة القوانين التي تتعلق بالتخلص من الزيوت المعدنية.



تنبيه!

يمكن العثور على مزيد من المعلومات حول كيفية التصرف في الزيوت وغيرها من المواد في بطاقة بيانات السلامة الخاصة بالمواد نفسها.

التخلص من النفايات السامة أثناء الحصاد والنقل، والمعالجة (المقصود بها عملية التحويل المطلوبة لاسترداد المواد الخام)، فضلاً عن الإلقاء والتفريغ على الأرض تشكل أنشطة تمس المصلحة العامة، وتظل رهنًا بالتقيد بالمبادئ التالية:

- ينبغي تجنب أي ضرر أو خطر على الصحة والسلامة والأمن للمجتمع والفرد.
 - يجب ضمان الامتثال لمتطلبات النظافة وتجنب أي خطر من تلوث الهواء والماء، والتربة وباطن الأرض.
- يجب الترويج لأنظمة إعادة استخدام المواد والطاقة وإعادة تدويرهما، مع مراعاة المعايير الاقتصادية ومعايير الكفاءة.

7.2 إرشادات بشأن النفايات الخاصة

تعتبر من المخلفات الخاصة النفايات الناتجة عن العمليات الصناعية والمواد من عمليات تكهين المعدات والآلات المتدهورة والعتيقة.

التخلص من النفايات الخاصة، بما في ذلك السامة والخطرة، يتطلب من منتجي النفايات، أما مباشرة أو من خلال الهيئات المصرح لها أو تسليمها لأولئك الذين يقومون بإدارة الخدمة العامة بإبرام اتفاق خاص معها.

كل بلد/بلدية مطلوب منها توفير كافة المعلومات المتاحة حول التخلص من النفايات في أراضيها.



تنبيه!

سوء التخلص من المنتج من قبل صاحبه يعني تطبيق العقوبات الإدارية المنصوص عليها في الأنظمة الحالية.



تنبيه!

في الحالة التي يوجه فيها على المعدات رمز سلة المهملات وعليها شرطة الإلغاء فهذا يعني أن التخلص من المنتج نفسه لا يقع على عاتق الشركة المنتجة. وفي هذه الحالة يتم تطبيق اللوائح السارية على التخلص من النفايات.

امثالاً لتوجيهات 2002/96/CE و CE/108/2003، فيما يتعلق بالحد من استخدام المواد الخطرة في المعدات الكهربائية والإلكترونية، والتخلص من النفايات، نضع في اعتبارنا أن:

رمز صندوق القمامة المرسوم عليه شرطة الإلغاء، إذا كان موجوداً، يشير إلى أن المنتج في نهاية حياته يجب أن يجمع بشكل منفصل عن النفايات الأخرى. سوف يتوجب على المستخدم لذلك، تسليم المعدات في نهاية عمرها الافتراضي سليمة في مكوناتها الأساسية وصالحة لمراكز الجمع بالفرز للنفايات الإلكترونية والنفايات الكهربائية، أو العودة إلى التاجر عند شراء جهاز جديد من نفس النوع، على أساس واحد مقابل واحد. الجمع بالفرز المناسب لبدء التشغيل التالي في إعادة تدوير المعدات التي خرجت من الخدمة، وللمعالجة والتخلص منها ببنياً يسهم في تجنب الآثار السلبية المحتملة على البيئة والصحة ويحذر إعادة تدوير المواد التي تتكون منها هذه المعدات. سوء التخلص من المنتج من قبل صاحبه يعني تطبيق العقوبات الإدارية المنصوص عليها في الأنظمة الحالية.



Slovenščina

Spoštovani kupec,
zahvaljujemo se vam za izbiro enega izmed naših izdelkov.

Sposobnost odgovarjanja na zahteve trga s specifičnimi in dinamičnimi odgovori obenem, vključujoč zagotovilo o odličnem poznavanju sektorja, so podjetju CAMPAGNOLA S.r.l., v nadaljevanju 'Proizvajalec', omogočili, da je postalo vodilno svetovno podjetje v projektiranju, izdelavi in oblikovanju pnevmatičnega orodja za obrezovanje in nabiranje.

S svojo učinkovito prodajno in servisno mrežo, kjer je zaposleno visoko usposobljeno osebje, podjetje ponuja širok spekter izdelkov:

- akumulatorske električne škarje za obrezovanje ter orodje za obrezovanje in nabiranje;
- akumulatorske pnevmatične škarje za obrezovanje ter orodje za obrezovanje (tudi s podaljškom);
- pnevmatična in motorna orodja za nabiranje oljk in kave ter za redčenje sadja;
- kompresorje za pritrditev na troje mest na traktorju in premični kompresorji;

Glavni razlogi za izbiro so :

- enostavna uporaba in praktičnost izdelkov;
- različne možnosti uporabe;
- kvaliteta uporabljenih materialov za izdelavo;
- zanesljivost;
- projektni inženiring.

Ta priročnik je sestavni del dobave izdelka. V kolikor je uničen ali neberljiv v katerem koli delu, je potrebno od proizvajalca takoj zahtevati nov izvod.

Proizvajalec odklanja vsako odgovornost za škodo, ki bi bila posledica neprimerne uporabe izdelka oz. uporabe, ki ni opisana v tem priročniku ali je nerazumna.

Stroj je potrebno uporabljati le v namene, za katere je bil izdelan, vsaka druga uporaba je lahko nevarna. Vsaka druga uporaba se razume kot nevarna.

Vsak poseg, ki spremeni osnovno strukturo stroja, je lahko opravljen šele po soglasju tehnične službe proizvajalca.

Uporabljajte le originalne nadomestne dele. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki bi nastala kot posledica uporabe neoriginalnih nadomestnih delov.

Proizvajalec si pridržuje vse pravice glede tiskanja priročnika. Priročnika ni mogoče dati v vpogled tretjim osebam brez pisnega dovoljenja proizvajalca.

Proizvajalec si pridržuje pravico do spremembe projekta ter uvajanja izboljšav na izdelku brez obveščanja strank, ki že posedujejo podobne modele.

Izvirnik navodil je bil spisan v italijanskem jeziku. Vsi ostali jeziki so prevodi izvirnika.

Proizvajalec je odgovoren le za opise v italijanskem jeziku. V primeru težav z razumevanjem stopite v stik s komercialno službo, kjer boste dobili potrebna pojasnila.

VSEBINA

Stran

1	UVOD	170
1.1	Funkcija in uporaba priročnika za uporabo in vzdrževanje	170

1.1	Funkcije in uporaba priročnika za uporabo in vzdrževanje	170
1.2	Simboli in opredelitev usposobljenega uporabnika	170
1.3	Izjava o skladnosti	170
1.4	Prevzem izdelka	170
1.5	Garancija	170
2	OPOZORILA ZA PREPREČEVANJE NESREČ	171
2.1	Opozorila	171
2.1.1	Rezultati zakonskih preizkusov	171
2.2	Splošna opozorila	171
2.3	Uporaba	172
2.4	Vzdrževanje	172
3	TEHNIČNE ZNAČILNOSTI	173
3.1	Identifikacija izdelka	173
3.2	Opis izdelka	173
3.2.1	Povezovanje akumulatorja	173
3.3	Priložena oprema	173
3.4	Predvidena uporaba	173
3.5	Sestavni deli naprave	174
3.6	Tehnični podatki	175
3.7	Zaščitne naprave	175
4	NAMESTITEV	175
4.1	Zagon	175
4.1.1	Nameščanje akumulatorja in komponent na nahrbtnik	175
4.1.2	Konfiguracija za uporabo škarij na levi	175
4.1.3	Vizualizacija zaslona	176
4.1.4	LED, namenjen oznaki ON/OFF baterije	176
4.1.5	Upravljanje z vklopom/izklopom	176
4.2	Embalaža in premikanje	177
5	UPORABA STROJA	177
5.1	Uporaba škarij	177
	Sporočila o napaki	179
5.2	Ustavljanje škarij	180
5.3	Polnjenje akumulatorja in delovanje polnilnika	180
5.4	Težave in rešitve	181
5.5	Težave in rešitve	181
5.6	Prevoz opreme	181
6	VZDRŽEVANJE	181
6.1	Redno vzdrževanje	181
	Brušenje rezil	182
	Čiščenje škarij	183
	Postavitev v mirovanje in vzdrževanje akumulatorja	183
6.2	Izredno vzdrževanje	183
6.2.1	Splošni podatki	183
6.3	Tabela rednega vzdrževanja	184
7	RAZSTAVITEV IN UNIČENJE SESTAVNIH DELOV	184
7.1	Odlaganje iztrošenih materialov	184
7.2	Navodila za posebne odpadke	184

1 UVOD

1.1 Funkcije in uporaba priročnika za uporabo in vzdrževanje

Pred izvedbo katerekoli operacije s škarjami spoznajte celotni priročnik za uporabo in vzdrževanje, saj boste le tako zagotovili varnost uporabnika ter preprečili nastanek škode. Ta navodila so oblikovana z namenom opisa delovanja izdelka ter predstavitev varne, ekonomične in z veljavno zakonodajo skladne uporabe. Spoštovanje navodil zagotavlja izogibanje nevarnostim, zmanjševanje stroškov za popravila in skrajševanje obdobja popravila ter podaljšanje življenjske dobe izdelka. Ta priročnik mora biti nepoškodovan in berljiv v celoti. Priročnik mora biti cel ter popolnoma berljiv, vsak uporabnik ali serviser mora poznati mesto shranjevanja ter imeti v vsakem trenutku možnost dostopa do priročnika.

1.2 Simboli in opredelitev usposobljenega uporabnika

Vse interakcije na relaciji človek-stroj, ki so opisane v tem priročniku mora izvajati oseba, ki je opredeljeno skladno z navodili proizvajalca. Vsaka opisana operacija je opremljena s pripadajočim piktogramom, ki se nanaša na uporabnika, ki naj bi bil najprimernejši za opravljanje opravil, ki jih je potrebno izvesti. V nadaljevanju navajamo potrebna navodila za identifikacijo raznih profesionalnih figur.



Uporabniki

Oseba ali osebe zadolžene za rokovanje, uporabo, opravljanje nastavitve, vzdrževanje, čiščenje, popravilo ali prevoz stroja.



Vzdrževalci mehaniki

Osebe, usposobljene za opravljanje posegov v mehanske strukture ter sposobno opravljati instalcijske posege, izredno vzdrževanje in/ali popravila, ki so opisana v tem priročniku.



Vzdrževalec električar/elektronik

Osebe z specifičnim znanjem s področja elektrike/elektronike, ki lahko izvaja nameščanje, izredno vzdrževanje in/ali popravila ter zažene izdelek tudi ko so varnostni in zaščitni sistemi delno ali v celoti izklopljeni. Ni pooblaščen za izvajanje mehanskih posegov.

POOBLAŠČENI SERVISER

Pooblaščen delavnik za izvajanje popravil na strojih Campagnola.



POZOR!

Preventivno opozorilo, ki ga je potrebno spoštovati, da bi zagotovili varnost uporabnika in oseb, ki se nahajajo v delovnem območju.



POMEMBNO!

Upoštevanje takih navodil je ključnega pomena zaradi izogibanja poškodbam in okvaram na stroju ter za uporabo stroja v skladu z veljavno zakonodajo.

1.3 Izjava o skladnosti

Vsaka naprava, ki je izdelana za uporabo v državah znotraj Evropske unije (EU), je dostavljena upoštevajoč zahteve direktive o strojih 2006/42/ES. Pripadajoča izjava o skladnosti proizvajalca je priložena priročniku za uporabo in vzdrževanje.

1.4 Prevzem izdelka

Ob prevzemu izdelka je potrebno preveriti, da:

- ta med prevozom ni utrpel poškodb;
- dobavljeno odgovarja naročenemu in vsebuje vse ostale pripadajoče dele (glej „Opis izdelka“ - pogl. „Tehnične značilnosti“).

V primeru težav, stopite v stik s tehnično službo proizvajalca, kateri podajte podatke o izdelku, ki so odtisnjeni na identifikacijski ploščici (glej „Identifikacija izdelka“ - pogl. „Tehnične značilnosti“).

1.5 Garancija

Splošne garancijske pogoje lahko najdete na spletni strani podjetja Campagnola, v posebnem razdelku na naslovu: <http://www.campagnola.it/downloads>; ali pa pošljite pisni zahtevek po faksu na št. 051752551 ali po e-pošti na star@campagnola.it.

POZOR!

Ob vložitvi zahtevka za popravilo v garanciji, skladno z zgoraj citiranimi pogoji, mora biti izdelku, ki ga je potrebno popraviti vedno priložen pravilno izpolnjeni garancijski list, kateremu mora biti priložen tudi dokaz o nakupu (račun ali drugi dokument, ki ima pravno vrednost).

2 OPOZORILA ZA PREPREČEVANJE NESREČ

2.1 Opozorila

**POZOR!**

Proizvajalec zavrača vsako odgovornost zaradi neupoštevanja sledečih opozoril.

Delodajalec ali uporabnik sta zadolžena za izpolnjevanje obveznosti, ki jih predvideva veljavna zakonodaja na področju varnosti in zdravja na delovnem mestu (Dir. 2003/10/ES, Dir. 2002/44/ES ter Zak. Odl. št. 81/2008): predaja ustrezne osebne varovalne opreme, informiranje o tveganjih, sanitarna inšpekcija, ipd. ...

Prekomerna izpostavljenost vibracijam lahko povzroča nevro-vaskularne poškodbe pri osebah, ki trpijo zaradi težav s cirkulacijo krvi. V primeru pojava simptomov, ki bi bili povezani s prekomerno izpostavljenostjo vibracijam, se posvetujte pri zdravniku specialistu. Ti simptomi so lahko ohromelost, izguba taktilnega občutka, zbadanje, srbenje, bolečina, zmanjšanje ali izguba moči, bleda polt ali strukturne spremembe na povrhnjici. Ti simptomi se pojavijo predvsem na rokah, na zapestju in na prstih.

2.1.1 Rezultati zakonskih preizkusov

NIVO ELEKTROMAGNETNE ZDRUŽLJIVOSTI

Oprema je skladna z direktivo o elektromagnetni združljivosti 2004/108/ES

2.2 Splošna opozorila

**POZOR!**

Stroja ne uporabljajte v zaprtih prostorih ali prostorih s potencialno eksplozivnim ozračjem.

**POZOR!**

Stroja ne uporabljajte v primeru dežja, v zaprtih prostorih ali v megli.

**POZOR!**

- Izdelek je namenjen izključno za strokovno uporabo.
- Uporabljajte samo dodatke in opremo, ki jih navaja Campagnola s.r.l.
- Stroj uporabljajte samo, ko stojite na trdnih tleh ali na zbiralnih vozovih in v dobrem in varnem ravnotežju.
- Uporabite zaščitno obleko, primerno za delo, ki ga je potrebno opraviti. Nosite zaščitna očala ter se prepričajte, da se obleke tesno prilegajo telesu. Ne nosite kravata, verižic, pasov ali spušenih las, ki bi se lahko zapletli v premikajoče se organe. Obujte čevlje s proti drsnimi podplati.
- Nadenite si ščitnike za ušesa.
- Osebe pod vplivom alkohola ali tiste, ki jemljejo zdravila, ki zmanjšujejo odzivnost, ali droge, ne smejo premikati ali uporabljati orodja, prav tako pa ne smejo na njem opravljati vzdrževalnih del ali popravil.
- Stroj sme uporabljati samo ustrezno usposobljen uporabnik, ki je opravil izpit iz varstva pri delu.
- Stroj zaupajte v hrambo ali posojajte le osebam, ki poznajo navodila za uporabo ali so jih za uporabo usposobile pooblašcene osebe.
- Hranite izven dosega otrok in živali.
- Ne onesposablajte zaščitnih naprav.
- Uporabnik je odgovoren za varnost ali nesreče, ki se lahko pripetijo ostalim osebam ali njihovi lastnini.
- Stroja ne uporabljajte, ko imate slabo ravnotežje.
- Ne uporabljajte orodja, ko stojite na lestvi.
- Ne režite vej v bližini električnih kablov, nevarnost električnega udara.
- Pred izvedbo kakršnegakoli rednega vzdrževalnega posega natančno preberite navodila za uporabo in vzdrževanje. Za vzdrževalne posege, ki niso posebej navedeni v priročniku se posvetujte pri pooblaščenem serviserju.
- Opremo uporabljajte samo za namene opisane v poglavju „Opis izdelka“. Vsaka druga uporaba je lahko razlog nesreče.
- Pred izvajanjem vzdrževanja ugasnite akumulator (1) in odklopite napajalni kabel škarij (12).
- Skrbno hranite ta priročnik in ga pregledajte pred vsako uporabo stroja.
- Poskrbite, da so vse varnostne oznake in nalepke ohranjene v odličnem stanju.
- Ne uporabljajte stroja ob slabih vremenskih razmerah kot so megla, dež in močan veter.

- Pazite pri rezanju napetih vej. Lahko izgubite nadzor nad opremo. Vdihavanje lesnega prahu lahko razdraži in zastrupi dihalni sistem. Pri dolgotrajnejših težavah se obrnite na zdravnika specialista.

2.3 Uporaba

- Opremo uporabljajte samo za namene opisane v poglavju „Opis izdelka“. Vsaka druga uporaba je lahko razlog nesreče.
- Vedno preverite, da vsi varnostni mehanizmi delujejo brezhibno.
- Stroja ne uporabljajte, če je poškodovan, če ni ustrezno ponastavljen ali če ni ustrezno sestavljen.
- Škarje vedno prenašajte tako, da jih odložite v ustrezen zaščitni tok (5).
- Pred polnjenjem akumulatorja (1) ga ugasnite s stikalom (11) in škarje odložite v ustrezen tok (5) z zaprto skupino nožev (19).
- Ne odpirajte ogrodja elektronske plošče (21).
- Škarij ne izpostavljajte dežju ali vlažnemu okolju, hranite jih v suhem prostoru.
- Škarij ne prenašajte tako, da jih držite za napajalni kabel (12).
- Ne uporabljajte polnilnika za akumulator drugegačnega od tistega, ki ga je dobavilo podjetje CAMPAGNOLA S.r.l. saj bi to lahko povzročilo veliko škodo na opremi in uporabniku.
- Ko škarij ne uporabljate, ugasnite akumulator (1) s stikalom (11).

2.4 Vzdrževanje



POZOR!

Pred pričetkom izvajanja kateregakoli vzdrževalnega posega ali mehanske nastavitve naprave, obujte varnostno obutev, zaščitne rokavice proti perforacijam in očala.

- Popravila in vzdrževalne posege lahko opravljajo le **operaterji**, ki so ustrezno fizično in umsko sposobni.
- Izredno vzdrževanje ali popravilo mora izvesti **vzdrževalec mehanik**.
- Pred pričetkom izvajanja katere koli vzdrževalne operacije ali mehanske nastavitve naprave, izključite cev za napajanje zraka.
- Med vzdrževalnimi posegi in opravljanjem popravil se nepooblaščen osebe ne smejo zadrževati v bližini naprave.
- Izključitev zaščitnih ali varnostnih mehanizmov se lahko opravi izključno ob opravljanju izrednih vzdrževalnih posegov, opravi pa jih lahko le **vzdrževalec mehanik**, ki bo poskrbel za zagotovitev varnosti uporabnikov in preprečil nastanek poškodb na orodju ter nenazadnje ponovno vzpostavil učinkovitost priprav ob zaključku vzdrževanja.
- Vzdrževalne posege, ki niso opisani v tem priročniku, morajo opravljati pooblaščen serviserji, priporočeni s strani podjetja CAMPAGNOLA S.r.l.
- Ob zaključku vzdrževalnih posegov ali popravil, lahko napravo zažene šele po dovoljenju **mehnika vzdrževalca**, ki se mora prej prepričati, da:
 - so dela opravljena v celoti;
 - naprava deluje pravilno;
 - so varnostni mehanizmi vklopljeni;
 - nihče ne opravlja del na napravi.

3 TEHNIČNE ZNAČILNOSTI

3.1 Identifikacija izdelka

Identifikacijski podatki o napravi so navedeni na samolepilni ploščici.



3.2 Opis izdelka

Elektronske škarije, ki se napajajo z akumulatorjem (1), so opremljene s premičnim rezilom (17) iz kaljenega jekla in namenjene obrezovanju vinogradov, sadovnjakov, oljčnikov, nasadov agrumov in okrasnih rastlin v urbanem okolju.

Rezalno moč dovaja elektromotor, ki se napaja s prenosnim akumulatorjem (1), ki z vrsto zobnikov gibanje prenaša na rezalno skupino (rezila) (19).

Škarije so opremljene s petelinom (15) in elektronsko ploščo (21) za nadzor funkcionalnosti in preprečevanje naključnega zagona. Funkcije so vidne in jih je mogoče izbrati preko zaslona (10), ki je povezan z elektronsko centralo (21), vstavljeno v akumulator(1).

3.2.1 Povezovanje akumulatorja

Škarije se z akumulatorjem (1) povežejo preko konektorja (6) kabla (12).

3.3 Priložena oprema

Priročnik za uporabo in vzdrževanje.

Akumulator

Tok

Oprema

Zaslon

3.4 Predvidena uporaba

Stroj je bil zasnovan in izdelan za obrezovanje z zgoraj naštetimi priporočili ter omejitvami.



POZOR!

- Uporaba v drugačne namene je posledično napačna in zato potencialno nevarna za varnost uporabnikov ter povzroči prenehanje veljavnosti garancije.
- V kolikor se naprava uporablja v drugačne namene, kot so bili naštetih zgoraj, se lahko hudo okvari in poškoduje stvari in osebe.
- Podjetje Campagnola S.r.l. ne more biti odgovorno za škodo na stvareh in ljudeh zaradi drugačne uporabe od predpisane.

3.5 Sestavni deli naprave

Pol.	Poimenovanje	Funkcija	Slika
1	Skupina akumulatorja	Napaja škarje	D-E
2	Sponke naramnic	Nastavljanje nahrbtnika	F-G
3	Sponke pasu	Blokiranje nahrbtnika	F-G
4	Nahrbtnik	Omogoča, da se akumulator lahko nosi na hrbtu, prenaša zaslon in ovesijo škarje.	F-G
5	Tok	Omogoča prenašanje škarij	F-G
6	Konektor škarij	Povezuje škarje z elektronsko centralo	A-E
7	Konektor zaslona	Povezuje zaslon z elektronsko centralo	B-E
8	Konektor polnilnika akumulatorja	Omogoča polnjenje akumulatorja	E
9	Zaslon akumulatorja	Omogoča nadzor stanja polnjenja	D
10	Zaslon funkcij škarij	Prikazuje funkcije škarij	B-F-G
11	Gumb ON/OFF	Ugasne ali prižge akumulatorja	E
12	Napajalni kabel	Povezuje škarje z akumulatorjem	A
13	Vijaki pokrova	Pritrjujejo pokrov na telo škarij	C
14	Pokrov	Omogoča zamenjavo rezil	C
15	Petelin	Zažene škarje	A-C
16	Signalna lučka škarij	Prikazuje, če so škarje prižgane ali ugasnjene	A-C
17	Premično rezilo	Je rezalno rezilo	C
18	Nepremično rezilo	Zadrži vejo	C
19	Skupina rezil	Omogočajo rezanje vej	A
20	Zaščita petelina	Preprečuje nepričakovan zagon	A
21	Električno ogrodje	Vsebuje elektronsko ploščo, ki upravlja škarje	D
22	Izbirno stikalo	Omogoča izbiti funkcij škarij	B
23	Samoblokirna matica	Blokira skupino rezil in omogoča njihovo nastavljanje	C
24	Zobati sektor	Prenaša gibanje na rezilo za rezanje	C
25	Zatič rezila	Na njem se vrti premično rezilo	C
26	Trak okrog roke	Olajša ravnanje s kablom škarij	F
27	Zanke za kable	Omogočajo zbiranje kablov	F
28	Naramnice	Zadržujejo težo akumulatorja	F-G
29	Vgrezni vijak	Premično rezilo pritrdjuje na telo škarij	C
30	Telo škarij	Podpira skupino rezil	C
31	Podložke	Izboljšujejo prenos pritiska zatiča na sektor	C
32	Streme akumulatorja	Omogoča pritrdjevanje akumulatorja na nahrbtnik	E-G
33	Zanka	Omogoča prehod pasu za pritrdjevanje nahrbtnika	E-F
34	Polnilnik akumulatorja	Omogoča polnjenje akumulatorja	H
35	Vijaki ogrodja elektronske centrale	Pritrjujejo ogrodje elektronske centrale na baterijo	D-E
36	Zaščita konektorja polnilnika akumulatorja	Preprečuje, da bi v konektor polnilnika akumulatorja prišel prah in vlaga	E
37	Zaščita konektorja zaslona	Preprečuje, da bi v konektor zaslona prišel prah in vlaga	D
38	LED On/Off	Vidimo lahko, ali je akumulator prižgan ali ne.	D

3.6 Tehnični podatki

- Premer reza škarij PONY PRO	25 mm
- Premer reza škarij COBRA PRO	40 mm
- Teža škarij PONY PRO	0,900 kg (s kablom) - 0,760 kg (brez kabla)
- Teža škarij COBRA PRO	1,000 kg (s kablom) - 0,910 kg (brez kabla)
- Teža škarij PONY PRO z akumulatorjem, zaslonom in nahrbtnikom	3,230 kg
- Teža škarij COBRA PRO z akumulatorjem, zaslonom in nahrbtnikom	3,310 kg
- Teža akumulatorja (brez elektronske centrale)	1,2 kg
- Teža akumulatorja (z elektronsko centralo)	1,37 kg
- Akumulator	Li-Ioni
- Trajanje akumulatorja	8 / 9 h
- Polnilnik akumulatorja model	Output 58,8V - DC 2,0A

3.7 Zaščitne naprave

Samodejni izklop sistema: če se ne uporablja več ko 20 minut in je polnjenje > 20% ali če se ne uporablja 5 minut in je polnjenje < 20%, se škarje ugasnejo. Ponovni zagon je mogoč z gumbom (11).

Zaščita petelina (20): preprečuje naključni zagon petelina (15).

Samodejna ugasnitev škarij: če se ne uporabljajo več kot 5 minut (funkcija SAFE). Ponovni zagon je mogoč z 2-3 pritiski na petelina (15).

Ugašanje škarij: Držite pritisnjeno >5 sekund petelina (15) (funkcija STOP). Ponovni zagon je mogoč z 2-3 pritiski na petelina (15).

Signalna lučka (16) na škarijah: prikazuje, če so škarje prižgane ali ugasnjene.

4 NAMESTITEV

4.1 Zagon

- Napolnite akumulator (1) s polnilnikom (34) (glej odstavke 5.3).
- Pritrdite akumulator (1) na nahrbtnik (4) v skladu z navodili v spodnjem odstavku.
- Pritrdite zaslon (10) na pas nahrbtnika (4) (levo ali desno)
- Zaslon (10) in akumulator (1) povežite s konektorjem (7). Kabel speljite skozi zanke (27).
- Škarje in akumulator (1) povežite s konektorjem (6). Kabel speljite skozi zanke (27).

4.1.1 Nameščanje akumulatorja in komponent na nahrbtnik

- Nahrbtnik (4) in akumulator (1) vzemite iz kovčka.
- Napolnite akumulator (1) s polnilcem (34) (glej odstavke 5.3)
- Vstavite streme (32) v okno nahrbtnika (4) (sl. G)
- Vstavite pas v ustrezno zanko (33) na zgornji strani akumulatorja (1) (sl. F).



POMEMBNO!

Če je nahrbtnik (4) pravilno nameščen, bo konektor polnilnika akumulatorja (8) dostopen ne da bi odstranili akumulator (1).

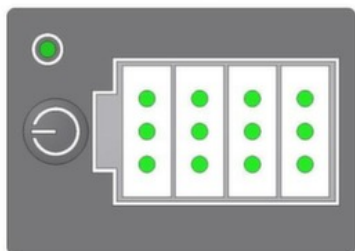
4.1.2 Konfiguracija za uporabo škarij na levi

Akumulator se dobavlja z ogradjem elektronske centrale (21) nameščenim za uporabo škarij na desni. Za spremembo ograjanja elektronske centrale (21) sledite naslednjim postopkom:

- Odvijte vijaka (35).
- Zavrtite ograjanje elektronske centrale (21) za 180°, ne da bi izklopili notranji kabel.
- Privijte vijaka (35), tako da na zadnji strani akumulatorja (1) prestavite streme (32).



4.1.3 Vizualizacija zaslona



Če na kratko pritisnete gumb ON/OFF (11) na zaslonu (9), se ob izpustu le-tega prikaže stanje napolnjenosti za 5 sekund, in sicer v naslednjem načinu:

- 4 LED črtice - stanje napolnjenosti med 80/100%
- 3 LED črtice - stanje napolnjenosti med 60/80%
- 2 LED črtici - stanje napolnjenosti med 40/60%
- 1 LED črtica - stanje napolnjenosti med 20/40%
- 1 utripajoča LED črtica - stanje napolnjenosti manj kot 20%
- Vse LED lučke ponavljajoče utripajo, 1s = napaka.

Če je zaznано stanje premajhne napetosti, stanje ostane takšno, kot je, tudi v primeru izklopa in ponovnega vklopa, dokler baterija ne doseže najmanj 20% stanja napolnjenosti (SoC).



POZOR!

Če se napaka ne ponastavi, akumulator odnesite na pooblašeni servis podjetja Campagnola.

4.1.4 LED, namenjen oznaki ON/OFF baterije

Pri pritisku na gumb med fazo izkopa se poleg tega LED črtica postopoma ugašajo, dokler ne pridejo na nič. Ko se zadnja LED črtica ugasne, se akumulator ugasne pri izpustu gumba.

4.1.5 Upravljanje z vklopom/izklopom

- Pri ugasnjeni bateriji se le-ta ponovno prižge ob pritisku na gumb in prikaže stanje napolnjenosti za 5 sek.
- Pri ugasnjeni bateriji se le-ta ponovno prižge ob priklopu polnilnika baterij in prikaže stanje napolnjenosti, dokler polnilnik ni izklopljen.
- Če je poraba manjša od 200mA, se vklopi timer za samodejno ugašanje, časovni interval pa je odvisen od SOC paketa baterij.
- Operater se lahko odloči, da bo baterijo ugasnil z neprekinjenim pritiskom na gumb za najmanj 5 sekund.
- Baterija se avtomatsko ugasne, ko odstranite polnilnik ali pa, ko je dosežena popolna napolnjenost.
- Če se baterija polni, se preko guba deaktivira izklop.



POZOR!

V času mirovanja akumulator napolnite junija in decembra.

Ob koncu sezone obrezovanja popolnoma napolnite akumulator, preden škarje pospravite.

Nespoštovanje teh napotkov privede do neodpravljljive okvare akumulatorja.



POZOR!

Ne delajte na drevesih ali lestvi, ker je zelo nevarno.

Preden začnete delati z opremo, uporabite ustrezna zaščitna oblačila. Preverite, da so vsi varnostni in zaščitni sistemi delujoči in pravilno montirani.

4.2 Embalaža in premikanje

Enoto z embalažo opremi podjetje Campagnola S.r.l. in se do preprodajalca pripelje s kovčkom.



POZOR!

Premikanje tovora je treba vedno izvajati v spoštovanju veljavne zakonodaje s področja varnosti na delovnem mestu.

5 UPORABA STROJA

5.1 Uporaba škarij

- Nadenite si nahrbtnik (4) (sl. F) tako da s pomočjo ustrezne sponke (3) nastavite pas.
- Nahrbtnik (4) mora stati tako, da 90% njegove teže podpira ledveni del, operaterja, ne pa hrbtenica (sl. 7).
- Naramnice (28) je treba uporabljati za boljše uravnavanje teže.
- Nastavite sponko na naramnicah (2) tako, da ne morejo zlesti z rame.
- Nadenite si trak okrog roke (26) da preprečite, da bi kabel (12) škarij oviral rezanje.
- Pritisnite gumb (sl. D) (11) s prosto roko.
- Izvlecite škarje iz toka (5) in jih zgrabite.
- Potisnite izbirno stikalo (22) v zaporedju s prosto roko, do izbranega načina:

Stanje **SAFE**:

- Škarje ne delujejo: ob pritisku na petelina se rezilo ne premakne.
- V stanje **SAFE** (varno) se pride ob prižigu in po mirovanju več kot **5 minut**.
- Stanje **SAFE** se zapusti s trikratnim hitrim pritiskom in izpustitvijo petelina.
- Stanje je prikazano na zaslonu in z LED signalno lučko na ročaju, ki počasi utripa.
- Vsi meniji so dostopni in jih je mogoče uporabljati.

Stanje **STOP**:

- Škarje ne delujejo: ob pritisku na petelina se rezilo ne premakne.
- V stanje **STOP** se pride s pridržanjem petelina za več kot **5 sekund**.
- Stanje **STOP** se zapusti s trikratnim hitrim pritiskom in izpustitvijo petelina.
- Stanje je prikazano na zaslonu in z LED signalno lučko na ročaju, ki počasi utripa.
- Vsi meniji so dostopni in jih je mogoče uporabljati.

Stanje **ALARMA**:

- Škarje ne delujejo: ob pritisku na petelina se rezilo ne premakne.
- Stanje **ALARMA** nastopi v primeru, če se sproži alarm.
- Stanje **ALARMA** se zapusti, če je bil vzrok za alarm odpravljen.
- Stanje je prikazano na zaslonu. Vsak alarm je kodiran s črko A, ki ji sledi številka, ki prikazuje vrsto alarma in signalna lučka na ročaju, ki hitro utripa.
- Vsi meniji so dostopni in jih je mogoče uporabljati.

Stanje **ERRORE (NAPAKA)**:

- Škarje ne delujejo: ob pritisku na petelina se rezilo ne premakne.
- Stanje **NAPAKA** nastane, če pride do nepravilnosti.
- stanja **NAPAKE** NI mogoče zapustiti. Treba je ugasniti in ponovno prižgati škarje in preveriti, če je bil vzrok za napako odpravljen.
- Stanje je prikazano na zaslonu. Vsak alarm je kodiran s črko E, ki ji sledi številka in signalna LED lučka na ročaju, ki hitro utripa.
- Meniji niso dostopni in jih ni mogoče uporabljati.

Stanje **OPERATIVA (DELOVANJE)**:

- Škarje delujejo: ob pritisku na petelina se rezilo premakne.
- Stanje prikazuje LED signalna lučka (16) na ročaju, ki fiksno gori. Na zaslonu so prikazane funkcije ali izbrani meniji.
- Vsi meniji so dostopni in jih je mogoče uporabljati.

Prižiganje:

Ob prižigu se na zaslonu po vrsti prikaže različica strojne programske opreme in vrsta povezanih škarij in se nato premakne v stanje SAFE ter čaka, da upravljaivec začne delati.



MENI:

Glavni meni:

V glavnem meniju je mogoče izbrati način delovanja škarij med štirimi načini. Lahko se pregledajo s hitrim pritiskom na izbirno stikalo. Ob ponovnem prižigu škarij bo nastavljena zadnja izbrana funkcija.

Avtomatično 100%:



Premično rezilo se opira in zapira samodejno z rahlim pritiskom na petelina in 100% uporabo razpoložljivega teka. Ta način omogoča delovanje pri visoki hitrosti izvajanja. Priporočamo, da ta način uporabljate le po tem, ko ste že postali spretni.

Avtomatično 70%:



Premično rezilo se opira in zapira samodejno z rahlim pritiskom na petelina in 70% uporabo razpoložljivega teka. Premično rezilo je mogoče odpreti 100% s hitrim pritiskom na petelina. Tako bodo škarje naredile ena sam rez pri največji odprtosti in se potem vrnilo v ta način delovanja.

Avtomatično 40%:



Premično rezilo se opira in zapira samodejno z rahlim pritiskom na petelina in 40% uporabo razpoložljivega teka. Premično rezilo je mogoče odpreti 100% s hitrim pritiskom na petelina. Tako bodo škarje naredile ena sam rez pri največji odprtosti in se potem vrnilo v ta način delovanja.

Sorazmerno:



Upravljaivec lahko nadzira premikanje premičnega rezila po želji. Premično rezilo se ustavi glede na premike prsta, ki sproža petelina.

Meni za nastavitve:

V meni za nastavitve lahko vstopite iz glavnega menija, če pridržite tipko izbirnega stikala za več kot 2 sekundi.

V meniju za nastavitve so razpoložljive določene informacije o stanju škarij (temperatura; število rezov in zategnjenost) in je mogoče tudi nastavljati prekrivanje zaprtih rezil. Lahko se zaporedno pregledajo različne postavke s hitrim pritiskom na izbirno stikalo. Na zaslonu se za vsak parameter prikaže razlaga.

Temperatura:



Prikaže temperaturo škarij v stopinjah Celzija. Vrednost samo za branje.

Delni rezi:

Prikaže število izvedenih delnih rezov od zadnje ponastavitve.
S pridrženjem petelina za več kot 4 sekund se števec ponastavi.

Celi rezi:

Prikaže število izvedenih celih rezov od zadnje ponastavitve škarij.
Vrednosti ni mogoče spreminjati.

Kot:

Nastavljanje zapiranja premičnega rezila: omogoča optimalno zapiranje premičnega rezila s 5 nastavljenimi položaji, ki so na zaslonu prikazani s črko d=, ki ji sledi številka od 0 do 5.

S pridrženjem petelina za več kot 4 sekund se prikazana vrednost poveča za en korak.

Z normalno uporabo petelina se rezilo odpre in se zapre s funkcijo auto 100%.

Priporočamo, da na vsakem koraku preverite zapiranje.

Za vzdrževanje pridobljenih nastavitev zapustite meni, ne da bi pritisnili petelina.

Zategnjenost:

Preverite zategnjenost rezila: izvede se z numerično lestvico od 0 do 10.



Zategnjenost rezila določa vrsta uporabljenega rezila.



COBRA PRO: zategnjenost mora biti med 6 in 7.



COBRA PRO VIGNA (rezilo po izbiri): zategnjenost mora biti med 5 in 6.



PONY PRO: zategnjenost mora biti med 4 in 5.

Vrednost 0/2 pomeni, da je rezilo prepočasno, 9/10 pa, da je pretesno.

**POZOR!**

Zategnjenost je lahko zelo različna glede na pogoje uporabe rezil, ki morajo biti vedno nabrušena, čista in namazana.

Postopek:

Pritisnite petelina in počakajte, da se rezilo zapre.

Spustite petelina in počakajte, da se rezilo odpre.

Ocenite izid in zategnite ali sprostite, da dobite ustrezno vrednost za uporabljeno tehnologijo.

Ponavljajte postopek dokler ne dosežete prave zategnjenosti.

Sporočila o napaki

E1 = Škarje niso zaznane.

E2 = PREMOČAN TOK Zaznana napaka na motorju.
E3 = Zaznane so nezdružljive škarje.
E4 = Prerez kabla: kabel je bil nepričakovano prerezan.

Priročnik za uporabo in vzdrževanje - Navodila
Originali Rev.: 00, datum 10.10.2018

Str. 177

Sporočila alarmov

A1 = MAX TEMP: visoka zunanja temperatura motorja.

Treba je počakati, da temperatura pade, da se začne ponovno delati.
Običajno se pojavi, ko upravljaivec izvaja zelo hitre reze.

A2 = OVERLOAD: visoka notranja temperatura motorja.

Treba je počakati, da temperatura pade, da se začne ponovno delati.
Običajno se pojavi, ko upravljaivec izvaja več zaporednih poskusov rezanja na vejah z velikim premerom.



POZOR!

Ne pritiskajte premočno na petelina (15). To ne poveča moči rezanja.



POZOR!

Uporabite zaščitno obleko, primerno za delo, ki ga je potrebno opraviti. Uporabite zaščitno čelado ter se prepričajte, da se obleke tesno prilegajo telesu. Ne nosite kravata, verižic, pasov ali spuščениh las, ki bi se lahko zapletli v premikajoče se organe.

Upravljaivec mora, potem ko je orodje prijel z eno roko, po vrsti izvesti naslednje postopke:

- a) Previdno vstaviti vejo med rezili in pritisniti petelina za zagon (15) orodja in odrežite vejo.
- b) Po opravljenem rezu spustite petelina za zagon (15). Za nadaljnje reze ponovite postopek, opisan pod točko a).



POZOR!

Ne pozabite, da je vrednost polnjenja akumulatorja okvirna. Priporočamo, da baterijo napolnite po vsakem delovnem dnevu. Tudi, če je še delno napolnjena.



POZOR!

Ne pozabite, da če ne izvedete predvidene kontrole na pooblaščenem servisu podjetja Campagnola, to izniči garancijo (glej odst. 1.5)

5.2 Ustavljanje škarij

Škarje je treba vedno odložiti v ustrezen tok (5) z zaprtimi rezili (19), zato pridržite petelina (15) 5 sekund, da zaženete funkcijo STOP, nato ugasnite akumulator (1) s pomočjo stikala ON/OFF (11).

5.3 Polnjenje akumulatorja in delovanje polnilnika

Med normalno uporabo baterijo polnite vsak dan.

Cikel polnjenja je popoln, ko je zaslon (9) akumulatorja (1) ugasnjen in signalna lučka polnilnika akumulatorja (34) zelena. Popolno polnjenje traja 2-3 ure.



POZOR!

Po vstavitvi moškega konektorja polnilnika (34) v ženski konektor akumulatorja (8) postavite na oporno površino sprednji del akumulatorja (1)



POZOR!

Polnilnik je treba uporabljati v suhem in zaprtem okolju.



POZOR!

Ko je akumulator napolnjen, polnilnik izklopite iz električne vtičnice.
Po napolnjenju polnilnika ne puščajte dolgo v električni vtičnici.

5.4 Težave in rešitve



POZOR!

Vsa naslednja vzdrževalna dela mora opravljati mehanik-vzdrževalec.

TEŽAVA	VZROK	REŠITEV
Škarje ne delajo	Prazen akumulator (1)	Napolnite akumulator
	Akumulator (1) ni prižgan	Prižgite akumulator s pomočjo gumba ON/OFF (11).
	Škarje se ne napajajo	Preverite povezavo med elektronsko centralo (21) in škarjami.
Škarje nimajo ustrezne moči	Prazen akumulator (1)	Napolnite akumulator (1).
	Rezalno rezilo (17) je obrabljeno.	Nabrusite premično rezilo (17) ali, če je preveč obrabljeno, ga zamenjajte.
	Zatič rezila (25) je preveč zategnjen.	Izvedite funkcijo SERR (glej odst. 5.1).
Pretirana poraba akumulatorja	Rezalno rezilo (17) je obrabljeno	Nabrusite premično rezilo (17) ali, če je preveč obrabljeno, ga zamenjajte.
Škarje se blokirajo in na zaslonu se prikaže A2	Pregrevanje motorja zaradi rezanja vej velikega premera	Počakajte dokler temperatura ne pade na približno 5°C, da ponovno začnete z delom.
Škarje se ne zaprejo in na zaslonu se prikaže A1	Blokada zaradi previsoke notranje temperature	Počakajte nekaj sekund in nadaljujte z delom in nekaj minut izbirajte manjše veje, da se oddaljite od praga zaščite.
Škarje delujejo v funkciji SAFE	Škarje se niso uporabljale več kot 5 minut.	Pritisnite petelina (15) vsaj 3 krat, da ponovno zaženete škarje.
Škarje delujejo v funkciji STOP	Petelin pridržen več kot 5 sekund	Pritisnite petelina (15) vsaj 3 krat, da ponovno zaženete škarje.
Akumulator je ugasnjen	Škarje se niso uporabljale več kot 20 minut.	Prižgite akumulator (1) s pomočjo stikala ON/OFF (11).
Zaslon akumulatorja utripa	Dosegla se je previsoka temperatura akumulatorja.	Počakajte 5 do 30 minut na samodejni ponovni zagon akumulatorja.

OPOMBA: Če predlagane rešitve ne odpravijo težav, se posvetujte pri pooblaščenem serviserju.

5.5 Težave in rešitve

- Opreme ne uporabljajte, ko niste v stabilen položaju oz. v ravnotežju.
- Ne režite drugega materiala kot lesa.
- Opreme ne uporabljajte za dvigovanje, premikanje ali lomljenje predmetov ali kot vzvod.
- Opreme ne uporabljajte v prostorih z eksplozivnim ali vnetljivim ozračjem.
- Ne uporabljajte orodja v dežju ali megli.

5.6 Prevoz opreme

Opreme ne prenašajte z izklopljenim napajalnim kablom (12). Za daljše prevoze postavite stroj v originalno embalažo.



POZOR!

Opremo uporabljajte samo za namene opisane v poglavju „Opis izdelka“. Vsaka druga uporaba je lahko razlog nesreče.

6 VZDRŽEVANJE

6.1 Redno vzdrževanje

**POZOR!**

Pred vsakim rednim vzdrževanjem (Z izjemo predvidenega pod točko, ugasnite akumulator s tipko ON/OFF (11) on odklopite napajalni kabel škarij z baterije (1).

Vse vzdrževalne posege, ki niso opisani v tem priročniku, morajo biti opravljeni pri pooblaščenih serviserjih podjetja Campagnola.



Redne vzdrževalne posege lahko opravljajo uporabniki.

Nastavljanje rezil

- V 2. meniju izberite funkcijo SERR.
- Zategnite ali sprostite matico (23).
- Vsaj dvakrat preverite dobljeni rezultat s pritiskom na petelina (15).
- **COBRA PRO**:zategnjenost mora biti med 6 in 7.
- **PONY PRO**:zategnjenost mora biti med 4 in 5.
- Vrednost od 0 do 2 pomeni, da je rezilo prepočasno, od 9 do 10 pa, da je pretesno.

Splošni podatki

Pred pričetkom kakršnegakoli vzdrževanja:

- Ugasnite akumulator (1).
- Odstranite kabel (12) z akumulatorja (1).
- Nadenite si neprebojne zaščitne rokavice.

Brušenje rezil

Po prve pol ure uporabe je treba obvezno nabrusiti premično rezilo (17) s priloženim kamnom. Vsake 3 ure delovanja ponovno zaženite ostrino premičnega rezila (17).

Za pravilno brušenje:

Brusilni kamen postavite pod kotom 45° na premično rezilo (17) (sl. I).
Od znotraj navzven sledite ostrini.
Ponovite postopek 8/9 krat.

**POZOR!**

Ne brusite nepremičnega rezila (18) in zadnjega dela premičnega rezila (17).

Zamenjava premičnega rezila (17)

- Izvedite po vrsti naslednje postopke:
- Odvijte vijake (13), da odprete pokrov (14).
- Odvijte matico (23) in odstranite podložke (31).
- Odstranite zobati sektor (24) in premično rezilo (17).
- Zamenjajte premično rezilo (17).
- Za ponovno montažo sledite zgornjim postopkom v nasprotnem vrstnem redu.
- Nastavite zategnitev s funkcijo SERR (glej pogl. 5.1).

Zamenjava nepremičnega rezila

Izvedite po vrsti naslednje postopke:

- Izvedite prve tri faze navedene v prejšnjem odstavku.
- Odstranite rezalno rezilo (17).
- Odvijte zatič rezila (25).
- Odstranite vijak (29).
- Zamenjajte nepremično rezilo (18).

Za montažo:

- Vstavite zatič rezila (25) v telo škarij in ga zavijte v nepremično rezilo (18) tako da na navoj nanesete Loctite tip 603 ali sorodno.
- Vzpostavite pritrditveno luknjo nepremičnega rezila (18) z luknjo z navojem na telesu (30). Zategnite s 40 Nm.
- Zategnite vijak (29) tako da mu dodate Loctite tip 243 ali enakovredno in izvedete zategnitev 6/7Nm. Montirajte rezalno rezilo (17).

**POZOR!**

POZOR!

Povsem je prepovedano odpiranje telesa (30) škarij. Vse postopke, za katere je upravljaec pooblaščen, da jih izvede samostojno, so izvedljivi, če odstranimo samo pokrov (14), ki je za to pripravljen.

Str. 180

Priročnik za uporabo in vzdrževanje - Navodila

Originali Rev.: 00, datum 10.10.2018

**POZOR!**

Preden ponovno namestite skupino rezil (19), ponovno namažite zatič (25) in podložko (31).

Čiščenje škarij

- Škarje čistite vsaj enkrat tedensko po naslednjem postopku:
- Odstranite pokrov (14).
- S čopičem in suho krpo odstranite umazanijo (ne uporabljajte tekočin za čiščenje opreme).
- Za mastjo v razpršilu namažite premikajoče se organe.
- Ponovno montirajte pokrov (14), ki ste ga predhodno odstranili.

Ne pozabite, da se leseni ostružki, ki nastajajo med rezanjem mešajo z mazivom na orodju in ustvarijo abrazivno pasto, ki bistveno zmanjša trajanje komponent, ki se obrabljajo.

Postavitev v mirovanje in vzdrževanje akumulatorja

Pred shrambo opreme za daljši čas je treba:

- Popolnoma napolniti akumulator (1).
- Vsakih 180 dni napolnite akumulator (1) tako, da izvedete popoln cikel (glej odst. 5.3).
- Med mirovanje hranite opremo v suhem prostoru in v njenem kovčku.

POZOR!

Če akumulatorja ne polni vsaj vsakih 180 dni, se lahko akumulator (1) nepopravljivo pokvari.

6.2 Izredno vzdrževanje**POZOR!**

- Preden pričnete z vzdrževanjem iz opreme iztaknite kabel (12) akumulatorja (1).
- Vzdrževalne posege, ki niso opisani v tem priročniku, morajo opravljati pooblašteni serviserji, priporočeni s strani podjetja CAMPAGNOLA S.r.l.



Izredno vzdrževanje mora izvesti mehanik-vzdrževalec ali vzdrževalec električar/elektronik.

6.2.1 Splošni podatki

Pred pričetkom kakršnegakoli vzdrževanja:

- Nadenite si neprebojne zaščitne rokavice.
- Ugasnite akumulator (1).
- Odstranite kabel akumulatorja (12).

6.3 Tabela rednega vzdrževanja

Vzdrževanje	Po prvi uri delovanja	Vsak dan	Vsaki 200.000 rezov (prib. 100 ur)	Vsaki 400.000 rezov (ali vsako leto)	Ob koncu sezone	Vsaki 180 dni
Nastavljanje rezalnega rezila (17)	X	X				
Brušenje rezalnega rezila (17)	X	X				
Zamenjava rezalnega rezila (17)			X			
Mazanje rezil (19) in zatiča (25)		X			X	
Polnjenje za vzdrževanje akumulatorja (1)					X	X
Splošni servis pri pooblaščenem serviserju podjetja Campagnola				X		

7 RAZSTAVITEV IN UNIČENJE SESTAVNIH DELOV

7.1 Odlaganje iztrošenih materialov

Stroj, potem ko je sestavljen in normalno deluje, ne onesnažuje okolja, sicer pa v času njegove uporabe nastajajo odpadni materiali in nasičene snovi pod posebnimi pogoji, npr. zamenjava filtrov ali olja.

Za uničenje teh materialov v vsaki državi obstajajo posebni okoljevarstveni predpisi.

Kupec mora poznati veljavno zakonodajo svoje države in jo mora spoštovati v skladu z navodili, ki so podana na tehničnih listih uporabljenih izdelkov, katere lahko pridobi pri proizvajalcu.



POZOR!

Potrebno je spoštovati veljavno zakonodajo s področja odstranjevanja mineralnih olj.



POZOR!

Dodatne informacije o načinu odstranjevanja olj in snovi najdete v varnostnih listih samih izdelkov.

Odstranjevanje strupenih odpadkov oz. zbiranje, prevoz, obdelava (mišljena kot predelava za ponovno uporabo), hramba in deponiranje na tla, sodijo pod dejavnosti javnega pomena, pri čemer je potrebno upoštevati naslednja splošna načela:

- Potrebno je preprečiti katerokoli škodo ali nevarnost za zdravje, neogroženost in varnost skupnosti in posameznikov.
- Potrebno je zagotoviti spoštovanje higiensko-zdravstvenih zahtev in preprečiti tveganja onesnaževanja voda, zraka, tal in podzemlja.

Potrebno je skrbeti, ob upoštevanju kriterijev gospodarnosti in učinkovitosti, za sistem zbiranja in recikliranja materialov in energije.

7.2 Navodila za posebne odpadke

Pod posebne odpadke sodijo odpadki, ki nastanejo pri industrijskih delih, in materiali, ki nastanejo pri razstavljanju obrabljenih ali starih naprav in strojev.

Za odstranjevanje posebnih odpadkov, tudi strupenih in škodljivih, so zadolženi proizvajalci samih odpadkov, neposredno ali posredno preko namenskih podjetij ali pooblaščenih ustanov ali tako, da jih predajo javnim komunalnim službam, s katerimi imajo sklenjen poseben dogovor.

Vsaka država/občina mora posredovati regionalnemu oddelku vse razpoložljive podatke o odstranjevanju odpadkov na tem ozemlju.



POZOR!

Nezakonito uničenje izdelka s strani uporabnika se kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi.



POZOR!

Če na napravi ni prečrtanega simbola zabojnika za zbiranje odpadkov, pomeni, da za uničenje izdelka ni zadolžen proizvajalec. V tem primeru veljajo veljavni predpisi za odstranjevanje odpadkov.

Str. 182

Priročnik za uporabo in vzdrževanje - Navodila
Originali Rev.: 00, datum 10.10.2018

Ob spoštovanju Direktiv 2002/95/EU, 2002/96/EU in 2003/108/EU, v zvezi z zmanjšanjem uporabe nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah ter z odstranjevanjem odpadkov, je potrebno upoštevati slednje:

Prečrtan simbol zabojnika za zbiranje odpadkov, kjer je prisoten, pomeni, da je potrebno obrabljen izdelek odstraniti med ločene odpadke. Uporabnik mora obrabljen izdelek, skupaj z vsemi njegovimi sestavnimi deli, predati ustreznemu zbirnemu centru za ločeno zbiranje električnih in elektronskih odpadkov oz. mora izdelek vrniti prodajalcu ob nakupu novega podobnega izdelka, po principu 1:1. Ustrezno ločeno zbiranje odpadkov za nadaljnjo okoljevarstveno reciklažo, obdelavo ali uničenje obrabljene naprave pomaga pri preprečevanju možnih negativnih vplivov na okolje in zdravje in omogoča ponovno uporabo materialov, iz katerih je sestavljena naprava. Nezakonito uničenje izdelka s strani uporabnika se kaznuje v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.



Hrvatski

Poštovani klijente,
Istinski Vam zahvaljujemo na odabiru jednog od naših proizvoda.

Sposobnost razumijevanja tržišta i pružanje odgovarajućih i ujedno dinamičkih odgovora, zajedno s jamstvom širokogrudnog poznavanja sektora, zaslužni su da je društvo CAMPAGNOLA S.r.l., u nastavku „Proizvođač“, jedan od svjetskih lidera u projektiranju, proizvodnji i izradi opreme za obrezivanje i berbu. Zahvaljujući učinkovitoj prodajnoj mreži i usluzi potpore koja se oslanja na visoko kvalitetno osoblje, društvo CAMPAGNOLA S.r.l. nudi široki asortiman proizvoda:

- škare, tresače, elektromehaničku opremu za obrezivanje na akumulator;
- škare i pneumatsku opremu za obrezivanje (također s produžetkom);
- pneumatsku opremu i motornu opremu za berbu maslina, kave i za razrjeđivanje voća;
- kompresore za postavljanje na tri točke traktora i moto kompresora;

Razlozi za odabir mogu se sabrati u:

- lakoći rukovanja i praktičnosti proizvoda;
- svestranosti uporabe;
- kvaliteti materijala od kojih je oprema izrađena;
- pouzdanosti;
- dizajn inženjeringu.

Ovaj se priručnik smatra sastavnim dijelom isporuke proizvoda. U slučaju da je oštećen ili da neki od dijelova nisu čitki, potrebno je odmah zatražiti drugi primjerak od Proizvođača.

Proizvođač odbacuje svaku odgovornost za nepravilno korištenje proizvoda i za štete nastale uslijed operacija koje ovaj priručnik ne obuhvaća ili koje su nerazumne.

Stroj se mora koristiti samo u cilju zadovoljenja zahtjeva za koji je isključivo osmišljen. Svaka druga uporaba, smatra se opasnom.

Svaki zahtjev koji mijenja strukturu stroja mora isključivo ovlastiti tehnički ured proizvođača.

Koristiti isključivo izvorne rezervne dijelove. Proizvođač se ne smatra odgovornim za eventualne štete nastale uslijed korištenje neizvornih rezervnih dijelova.

Sva prava umnožavanja ovog priručnika su isključivo vlasništvo proizvođača. Ovaj priručnik se ne može ustupiti na uvid trećim osobama bez pismenog ovlaštenja proizvođača.

Proizvođač zadržava pravo izmjene projekta i nanošenja izmjena u cilju poboljšanja bez prethodnog obavješćivanja klijenta koji već posjeduje slične modele.

Ove izvorne upute uređene su na talijanskom jeziku. Svaki je drugi jezik prijevod izvornika.

Proizvođač se smatra obaveznim samo za opise na talijanskom jeziku. U slučaju otežanog razumijevanja, obratiti se komercijalnoj službi radi pojašnjenja.

SADRŽAJ

Strana

1	UVOD	188
1.1	Funkcija i korištenje priručnika za uporabu i održavanje	188
1.2	Znakovi i kvalifikacije zaduženih rukovatelja	188
1.3	Izjava o sukladnosti	188
1.4	Preuzimanje proizvoda	188
1.5	Jamstvo	188
2	UPOZORENJA MJERA ZAŠTITE OD OZLJEDA	189
2.1	Upozorenja	189
2.1.1	Rezultati pravnih dokaza	189
2.2	Opća upozorenja	189
2.3	Uporaba	190
2.4	Održavanje	190
3	TEHNIČKE SPECIFIKACIJE	191
3.1	Identifikacija proizvoda	191
3.2	Opis proizvoda	191
3.2.1	Povezivanje na akumulator	191
3.3	Popratni dijelovi	191
3.4	Predviđena uporaba	191
3.5	Sastav alata	192
3.6	Tehnički podaci	193
3.7	Sigurnosna sredstva	193
4	UGRADBA	193
4.1	Pokretanje	193
4.1.1	Ugradba akumulatora i dijelova ruksaka	193
4.1.2	Konfiguracija za korištenje škara LIJEVO	193
4.1.3	Prikaz na zaslonu	194
4.1.4	LED svjetlo namijenjeno za ON/OFF (UKLJUČIVANJE/ISKLUČIVANJE) baterije	194
4.1.5	Upravljanje uključivanjem/isključivanjem	194
4.2	Pakiranje i premještanje	195
5	UPORABA ALATA	195
5.1	Korištenje škara	195
	Poruke s greškama	197
5.2	Zaustavljanje škara	198
5.3	Punjenje akumulatora i rad punjača baterija	198
5.4	Poteškoće, rješenja	199
5.5	Poteškoće, rješenja	199
5.6	Prenošenje alata	199

6	ODRŽAVANJE	199
6.1	Redovno održavanje	199
	Oštrenje oštrica	200
	Čišćenje škara	201
	Stavljanje u stanje mirovanja i čuvanje baterije	201
6.2	Izvanredno održavanje	201
6.2.1	Općenito	201
6.3	Tablica povremenog održavanja	202
7	UNIŠTAVANJE I ZBRINJAVANJE KOMPONENTI	202
7.1	Zbrinjavanje istrošenih materijala	202
7.2	Smjernice za posebni otpad	202

1 UVOD

1.1 Funkcija i korištenje priručnika za uporabu i održavanje

Za očuvanje sigurnosti rukovatelja i izbjegavanje mogućih oštećenja, prije izvođenja bilo koje operacije na stroju, neophodno se je upoznati s cijelim priručnikom za uporabu i održavanje. Funkcija ovih uputa je opis rada proizvoda i uporaba istoga u stanju sigurnosti, ekonomično i u skladu s propisima. Poštivanje uputa doprinosi izbjegavanju opasnosti, smanjenju troškova popravljivanja i zaustavljanja proizvoda te povećanju vijeka trajanja samog proizvoda. Ovaj se priručnik mora čuvati čitavim i čitkim u svim njegovim dijelovima. Svaki rukovatelj zadužen za upotrebu proizvoda ili koji je odgovoran za održavanje, mora poznavati gdje se priručnik nalazi i isti mu mora biti na raspolaganju za čitanje u bilo kojem trenutku.

1.2 Znakovi i kvalifikacije zaduženih rukovatelja

Sve interakcije čovjek-stroj opisane u priručniku, mora izvoditi osoblje određeno sukladno uputama proizvođača. Svaku opisanu operaciju pratit će piktogram koji se odnosi na najprikladnijeg rukovatelja za izvođenje zadataka. Slijede upute potrebne za prepoznavanje raznih profesionalnih osoba.



Rukovatelji

Osoblje zaduženo za ugradbu, rad, podešavanje, redovno održavanje, čišćenje i prijevoz stroja.



Radnici na mehaničkom održavanju

Osoblje sa specifičnim mehaničkim znanjima koje je sposobno izvoditi zahvate ugradbe, izvanrednog održavanja i/ili popravaka navedenih u ovom priručniku.



Radnik na električnom / elektroničkom održavanju

Osoblje sa specifičnom električnom/elektronskom stručnošću koje je sposobno izvoditi zahvate ugradbe, izvanrednog održavanja i/ili popravaka i pokrenuti proizvod također s djelomično ili potpuno onemogućenim sigurnosnim i zaštitnim sustavima. Ovo osoblje nije osposobljeno za izvođenje zahvata mehaničke prirode.

OVLAŠTENI SERVIS

Radi se o servisu koji je ovlašten za izvođenje popravaka na strojevima proizvođača.



POZOR!

Upozorenje iz predostrožnosti koje se mora pratiti radi jamčenja sigurnosti rukovatelja i osoba prisutnih u radnom području.



VAŽNO!

Bilješka koja se mora poštivati radi izbjegavanja oštećenja ili neispravnog rada proizvoda ili za rad sukladan važećim propisima.

1.3 Izjava o sukladnosti

Svaki stroj namijenjen državama članicama Europske unije (EU) odlikuje se svojstvima koja odgovaraju zahtjevima Direktive o strojevima 2006/42/EZ. Odgovarajuća izjava o sukladnosti proizvođača, priložena je priručniku za uporabu i održavanje.

1.4 Preuzimanje proizvoda

- Prilikom preuzimanja proizvoda, potrebno je provjeriti sljedeće:
- da tijekom prijevoza stroj nije oštećen;
- da isporuka odgovara naručenom i da sadrži eventualne popratne dijelove (vidi „Opis proizvoda - pogl. „Tehničke specifikacije“).
- U slučaju problema, obratiti se proizvođačevoj Tehničkoj službi za potporu i priopćiti podatke o proizvodu navedene na identifikacijskoj pločici (vidi „Identifikacija proizvoda“ pogl. „Tehničke specifikacije“).

1.5 Jamstvo

Za opće uvjete jamstva, osloniti se na internetsku stranicu društva Campagnola, na namijenjeni dio, na adresi: [http:// www.campagnola.it/downloads](http://www.campagnola.it/downloads) ili uputiti pisani zahtjev na broj faksa 051752551, ili na adresu e-pošte: star@campagnola.it.

Str. 186

Priručnik za uporabu i održavanje - Upute
Izvorne Rev.: 00, Datum 10.10.2018.



POZOR!

Prilikom zahtjeva za popravkom pod jamstvom, sukladno gore navedenim smjernicama, proizvod koji se treba popraviti mora uvijek biti popraćen pravilno ispunjenim uvjerenjem o jamstvu s priloženim dokazom o kupovini (računom ili drugim pravno važećim dokumentom).

2 UPOZORENJA MJERA ZAŠTITE OD OZLJEDA

2.1 Upozorenja



POZOR!

Proizvođač odbija svaku odgovornost koja proizlazi iz nepoštivanja sljedećih točki.

U svakom slučaju, na teret poslodavca i korisnika ostaje zadovoljenje zahtjeva predviđenih važećim zakonodavstvom iz područja sigurnosti i higijene u radnim okolinama (Dir. 2003/10/EZ, Dir. 2002/44/EZ te Zak. uk. br. 81/2008): uručenje prikladnih osobnih sigurnosnih sredstava, informacija o rizicima, sanitarnom nadzoru, itd...

Pretjerano izlaganje vibracijama može prouzročiti neuro vaskularna oštećenja na teret osoba s problemima s cirkulacijom. U slučaju simptoma koji se odnose na pretjerano izlaganje vibracijama, obratiti se nadležnom liječniku. Dotični simptomi mogu biti utrnulost, gubitak osjećajnosti, ubodi, svrab, bol, smanjenje ili gubitak snage, gubitak boje kože ili strukturalne površinske izmjene. Navedeni se simptomi javljaju posebice na rukama, na ručnim zglobovima i na prstima.

2.1.1 Rezultati pravnih dokaza

RAZINA ELEKTROMAGNETSKE KOMPATIBILNOSTI

Oprema je sukladna Direktivi o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2004/108/EZ

2.2 Opća upozorenja



POZOR!

Ne koristiti alat u zatvorenim prostorima ili u potencijalno eksplozivnom okruženju.



POZOR!

Ne koristiti alat u slučaju kiše, u zatvorenim prostorima ili u prisustvu magle.



POZOR!

- Proizvod je namijenjen isključivo za profesionalnu uporabu
- Koristiti isključivo s dodatnom opremom koju preporučuje društvo Campagnola S.r.l.
- Koristiti alat samo sa tla ili s kola za berbu u stabilnom i sigurnom položaju.
- Koristiti prikladnu zaštitnu opremu za izvođenje operacija. Koristiti zaštitne naočale i provjeriti da je odjeća pripijena uz tijelo. Izbjegavati kravate, ogrlice, remene ili dugačku raspuštenu kosu jer se isti mogu zaplesti ili uvući između dijelova u pokretu. Koristiti cipele s potplatom protiv klizanja i rukavice.
- Koristiti slušalice za zaštitu od buke.

- Osoba pod utjecajem alkohola ili osoba koja koristi lijekove koji smanjuju brzinu refleksa ili opojne droge nije ovlaštena za premještanje ili korištenje alata niti za izvođenje operacija održavanja i popravaka istoga.
- Alat može koristiti isključivo prikladno obučeni rukovatelj koji je pohađao tečaj o sigurnosti.
- Povjeriti ili posuditi alat samo osobama koje su upoznate s uputama ili koje su obučile ovlaštene osobe.
- Čuvati alat izvan dohvata djece i daleko od životinja.
- Zabranjeno je nedozvoljeno mijenjati sigurnosna sredstva.
- Korisnik je odgovoran za opasnosti ili nesreće na štetu drugih osoba ili njihovog vlasništva.
- Ne koristiti alat u stanju narušene ravnoteže.
- Ne koristiti alat radeći na ljestvama.
- Ne rezati grane u blizini električnih žica, opasnost od strujnog udara.
- Prije bilo kojeg zahvata redovnog održavanja, pažljivo pročitati priručnik za uporabu i održavanje. Za održavanje koje nije jasno navedeno u priručniku, obratiti se Ovlaštenom centru za potporu.
- Koristiti alat samo za svrhe opisane u odj. „Opis proizvoda“. Svako drugo korištenje može izazvati nezgode.
- Isključiti akumulator (1) i iskopčati kabl za napajanje škara (12) prije izvođenja bilo kojeg zahvata održavanja.
- Pažljivo čuvati ovaj priručnik i osloniti se na isti prije svakog korištenja stroja.
- Održavati sve naljepnice sa znakovima opasnosti i sigurnosnim upozorenjima u besprijekornom stanju.
- Izbjegavati rad u neprikladnim meteorološkim uvjetima, poput magle, kiše i jakog vjetrova.
- Paziti na rezanje zategnutih grana. Mogu izazvati gubitak kontrole nad alatom.

Priručnik za uporabu i održavanje - Upute
Izvorne Rev.: 00, Datum 10.10.2018.

Str. 187

- Udisanje praha drveća može izazvati nadražaje i trovanje dišnog sustava. U slučaju produženih nelagoda, obratiti se stručnom liječniku.

2.3 Uporaba

- Koristiti alat samo za svrhe opisane u odj. „Opis proizvoda“. Svako drugo korištenje može izazvati nezgode.
- Uvijek provjeriti da su sigurnosni sustavi besprijekorno učinkoviti.
- Ne koristiti alat ako je oštećen, ako nije pravilno podešen ili ako nije potpuno montiran.
- Uvijek prenositi škare odložene u namjensku zaštitnu futrolu (5).
- Prije punjenja akumulatora (1), isti isključiti pomoću prekidača (11) i odložiti škare u namjensku futrolu (5) sa zatvorenim sklopom oštrica (19).
- Ne otvarati zaštitu elektronske kartice (21).
- Ne izlagati škare kiši ili vlažnim prostorima te ih čuvati na suhom mjestu.
- Ne prenositi škare tako da se drže za kabl za napajanje (12).
- Ne koristiti drugi punjač baterija osim onoga koji isporučuje društvo CAMPAGNOLA S.r.l. Nepoštivanje ovog naputka može izazvati teška oštećenja na teret alata i korisnika.
- Kada se škare ne koriste, isključiti akumulator (1) pomoću prekidača (11).

2.4 Održavanje



POZOR!

Prije izvođenja bilo kojeg zahvata održavanja ili mehaničkog podešavanja alata, obući zaštitne cipele, rukavice za protureznu zaštitu i naočale.

- Svaki zahvat popravljivanja ili redovnog održavanja smije izvoditi **rukovatelj** koji se odlikuje potrebnim fizičkim i intelektualnim svojstvima.
- Operacije izvanrednog održavanja ili popravaka mora izvoditi **radnik zadužen za mehaničko održavanje**.
- Prije izvođenja bilo koje operacije održavanja ili mehaničkog podešavanja alata, iskopčati cijev za napajanje zrakom.
- Tijekom operacija održavanja ili popravaka, neovlaštene osobe moraju biti daleko od alata.
- Deaktiviranje sigurnosnih ili zaštitnih sredstava se mora izvršiti isključivo za operacije izvanrednog održavanja i isto smije izvršiti samo **radnik zadužen za mehaničko održavanje** koji će osigurati sigurnost rukovatelja i izbjeći bilo koju štetu na alatu te ponovno uspostaviti djelotvornost samog alata na završetku održavanja.
- Sve operacije održavanja koje nisu razmotrene u ovom priručniku, moraju se izvršiti u ovlaštenim centrima za potporu sukladno naputcima društva CAMPAGNOLA S.r.l.
- Po završetku operacija održavanja ili popravaka, alat se smije ponovno pokrenuti samo nakon ovlaštenja **radnika na mehaničkom održavanju** koji se mora uvjeriti u sljedeće:
 - da su radovi u potpunosti izvršeni;
 - da oprema radi besprijekorno;
 - da su sigurnosni sustavi aktivni;

- da nitko ne radi na opremi.

Str. 188

Priručnik za uporabu i održavanje - Upute
Izvorne Rev.: 00, Datum 10.10.2018.

3 TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

3.1 Identifikacija proizvoda

Identifikacijski podaci alata navedeni su na nalijepljenoj pločici.



3.2 Opis proizvoda

Elektronske škare koje se napajaju pomoću akumulatora (1), opremljene su pokretnom oštricom (17) od kaljenog čelika, namijenjene su obrezivanju vinograda, voćnjaka, maslinika, plantaža agruma i ukrasnog bilja za urbano ukrašavanje.

Snagu rezanja daje elektromotor kojeg napaja prijenosni akumulator (1) koji, pomoću niza zupčanika, prenosi gibanje na uređaj za rezanje (oštrice) (19).

Škare su opremljene okidačem (15) i elektronskom karticom (21) namijenjenoj kontroli rada i izbjegavanju slučajnog pokretanja. Funkcije su vidljive i mogu se odabrati na zaslonu (10) koji je povezan na elektronsku centralnu jedinicu (21) koja se nalazi na akumulatoru (1).

3.2.1 Povezivanje na akumulator

Škare se povezuju na akumulator (1) pomoću poveznika (6) kabla (12).

3.3 Popratni dijelovi

Priručnik za uporabu i održavanje.

Baterija

Futrola

Dodatna oprema

Zaslon

3.4 Predviđena uporaba

Alat je projektiran i izrađen za obrezivanje na prethodno opisan način i u prethodno opisanim granicama.



POZOR!

- Svaka drugačija uporaba smatrat će se nepravilnom i stoga potencijalno opasnom za sigurnost operatera te će ista dovesti do prestanka važenja ugovornog jamstva.

- Ako se alat koristi za svrhe koje se razlikuju od onih gore navedenih, može se ozbiljno oštetiti i prouzročiti oštećenja na teret predmeta i osoba.
- Društvo Campagnola S.r.l. se ne može smatrati odgovornim za oštećenja na teret predmeta ili osoba uslijed upotrebe koja se razlikuje od one zadane.

3.5 Sastav alata

Pol.	Naziv	Funkcija	Slika
1	Sklop akumulatora	Napaja škare	D-E
2	Kopče naramenica	Podešava ruksak	F-G
3	Kopče remena	Blokira ruksaka	F-G
4	Ruksak	Omogućuje nošenja akumulatora na leđima, prenošenje zaslona i vješanje škara	F-G
5	Futrola	Omogućuje prenošenje škara	F-G
6	Poveznik škara	Povezuje škare na elektronsku centralnu jedinicu	A-E
7	Poveznik zaslona	Povezuje zaslon na elektronsku centralnu jedinicu	B-E
8	Poveznik na punjač baterija	Omogućuje punjenje akumulatora	E
9	Zaslon akumulatora	Omogućuje nadzor stanja preostale baterije	D
10	Zaslon funkcije škara	Prikazuje funkcije škara	B-F-G
11	Gumb ON/OFF (Uključeno/Isključeno)	Isključuje ili uključuje akumulator	E
12	Kabl za napajanje	Povezuje škare na akumulator	A
13	Vijci poklopca	Pričvršćuju poklopac na tijelo škara	C
14	Poklopac	Omogućuje zamjenu oštrica	C
15	Okidač	Uključuje škare	A-C
16	Led svjetlo škara	Označuje jesu li škare uključene ili isključene	A-C
17	Pokretna oštrica	Ovo je oštrica za rezanje	C
18	Fiksna oštrica	Zadržava granu	C
19	Sklop oštrica	Omogućuje rezanje grana	A
20	Zaštita okidača	Izbjegava slučajno uključivanje	A
21	Elektronska zaštita	Sadrži elektronsku karticu koja upravlja škarama	D
22	Preklopni gumb	Omogućuje odabir funkcija škara	B
23	Samoključna matica	Blokira sklop oštrica i omogućuje njihovo podešavanje	C

№	Samonazna funkcija	Princip rada i omogućuje njegovo postizanje	✓
24	Nazubljeni sektor	Prenosi gibanje na oštricu za rezanje	C
25	Osovina oštrice	Na njoj se okreće pokretna oštrica	C
26	Narukvica	Olakšava upravljanje kablom škara	F
27	Prolaz za kablove	Omogućuju sakupljanje kablova	F
28	Naramenice	Nose težinu akumulatora	F-G
29	Upušteni vijak	Pričvršćuje pokretnu oštricu na tijelo škara	C
30	Tijelo škara	Nosi sklop oštrica	C
31	Podloške	Poboljšavaju raspoređenost pritiskanja na osovinu sektora	C
32	Poluga akumulatora	Omogućuje pričvršćivanje akumulatora na ruksak	E-G
33	Vod	Omogućuje prolazak remena za pričvršćivanje za ruksak	E-F
34	Punjač baterija	Omogućuje punjenje baterije	H
35	Vijak oklopa elektronske centralne jedinice	Pričvršćuju oklop elektronske centralne jedinice na akumulator	D-E
36	Zaštita poveznika punjača baterija	Sprečava ulazak prašine i vlage u poveznik punjača baterija	E
37	Zaštita poveznika zaslona	Sprečava ulazak prašine i vlage u poveznik zaslona	D
38	Led svjetlo On/Off (Uključeno/Isključeno)	Omogućuje pregled je li baterija uključena ili isključena.	D

Str. 190

Priručnik za uporabu i održavanje - Upute
Izvorne Rev.: 00, Datum 10.10.2018.

3.6 Tehnički podaci

- Promjer rezanja škara PONY PRO 25 mm
- Promjer rezanja škara COBRA PRO 40 mm
- Težina škara PONY PRO 0,900 kg (s kablom) - 0,760 kg (bez kabla)
- Težina škara COBRA PRO 1,000 kg (s kablom) - 0,910 kg (bez kabla)
- Težina škara PONY PRO s akumulatorom, zaslonom i ruksakom 3,230 kg
- Težina škara COBRA PRO s akumulatorom, zaslonom i ruksakom 3,310 kg
- Težina akumulatora (bez centralne elektronske jedinice) 1,2 kg
- Težina akumulatora (zajedno s centralnom elektronskom jedinicom) 1,37 kg
- Baterija Li-Ion
- Autonomija baterije 8 / 9 h
- Model punjača baterije Izlaz 58,8V - DC 2,0A

3.7 Sigurnosna sredstva

Automatsko isključivanje sustava: ako se ne koristi dulje od 20 minuta i ako je punjenje > 20% ili ako se ne koristi 5 minuta i ako je punjenje < 20%, škaru se isključuju. Ponovno pokretanje se izvodi pomoću gumba (11).

Zaštita okidača (20): sprečava slučajna uključivanja okidača (15).

Automatsko isključivanje škara: ako se ne koristi dulje od 5 minuta (funkcija SAFE/SIGURNOST). Ponovno se pokretanje izvodi s 2-3 pritiska na okidač (15).

Isključivanje škara: Držati pritisnuto >5 sekundi okidač (15) (funkcija ZAUSTAVLJANJA). Ponovno se pokretanje izvodi s 2-3 pritiska na okidač (15).

Led svjetlo (16) označuje jesu li škaru uključene ili isključene

4 UGRADBA

4.1 Pokretanje

- Napuniti akumulator (1) punjačem baterija (34) (vidi odjeljak 5.3).
- Postaviti akumulator (1) na ruksak (4) uz pridržavanje uputa navedenih u donjem odjeljku.
- Postaviti zaslon (10) na remen ruksaka (4) (desno ili lijevo)
- Povezati zaslon (10) na akumulator (1) pomoću poveznika (7). Kabl treba proći kroz vodove (27).
- Povezati škaru na akumulator (1) pomoću poveznika (6). Kabl treba proći kroz vodove (27).

4.1.1 Ugradba akumulatora i dijelova ruksaka

- Izvući ruksak (4) i akumulator (1) iz kofera.

- Napuniti akumulator (1) punjačem baterija (34) (vidi odjeljak 5.3)
- Postaviti polugu (32) u prozor ruksaka (4) (sl. G).
- Postaviti traku u namjenski vod (33) na gornji dio akumulatora (1) (sl. F).

VAŽNO!

Ako je ruksak (4) pravilno montiran, poveznik punjača baterija (8) će biti dostupan bez uklanjanja baterija (1).

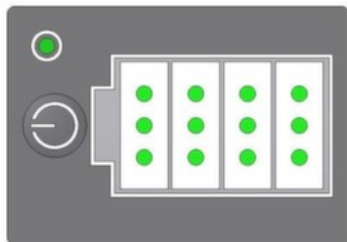
4.1.2 Konfiguracija za korištenje škara LIJEVO

Akumulator se isporučuje s oklopom elektronske centralne jedinice (21) podešenom za korištenje škara DESNO. Za zamjenu oklopa elektronske centralne jedinice (21), izvršiti sljedeće operacije:

- Odvrnuti dva vijka (35).
- Okrenuti za 180° oklop elektronske centralne jedinice (21), bez iskopčavanja unutrašnjeg kabela.
- Zavrnuti dva vijka (35) ponovnim postavljanjem poluge (1) na stražnji dio akumulatora (32).



4.1.3 Prikaz na zaslonu



Kratkim pritiskom na gumb ON/OFF (UKLJUČENO/ISKLJUČENO) (11) na zaslonu (9), kod otpuštanja istog gumba, prikazuje se stanje napunjenosti u trajanju od 5 sekundi prema sljedećem načinu:

- 4 crtice led svjetla - Stanje napunjenosti između 80/100%
 - 3 crtice led svjetla - Stanje napunjenosti između 60/80%
 - 2 crtice led svjetla - Stanje napunjenosti između 40/60%
 - 1 crtica led svjetla - Stanje napunjenosti između 20/40%
 - 1 led svjetlo koje treperi - Stanje napunjenosti ispod 20%
 - Sva led svjetla koja treperi s ponavljanjem od 1s =Greška.
- Ako se očita stanje podnapona, stanje i nadalje ostaje, također u slučaju isključivanja i ponovnog uključivanja sve dok baterija ne dostigne barem 20% od stanja napunjenosti (SoC).



POZOR!

U slučaju izostanka ponovne uspostave greške, odnijeti akumulator u ovlašteni centar društva Campagnola.

4.1.4 Led svjetlo namijenjeno za ON/OFF (UKLJUČIVANJE/ISKLUČIVANJE) baterije

Pritiskom na gumb tijekom faze isključivanja također će se smanjiti privremeno uključene led trake sve dok ne dostignu nulu. Kad se isključi posljednja LED traka, baterija se isključuje otpuštanjem gumba.

4.1.5 Upravljanje uključivanjem/isključivanjem

- Kad je baterija isključena, uključuje se pritiskom na gumb i prikazuje se stanje napunjenosti u trajanju od otprilike 5 sek.
- Kad je baterija isključena, uključuje se priključivanjem punjača baterija i prikazuje se stanje napunjenosti sve dok se ne iskopča punjač baterija.
- Ako je potrošnja niža od 200mA, pokreće se vremenski programator za automatsko isključivanje, s programiranjem koje ovisi o SOC-u (stanju napunjenosti) paketa baterija.
- Rukovatelj može odlučiti isključiti bateriju neprekidnim pritiskom na gumb u trajanju od najmanje 5 sek.
- Baterija se automatski isključuje prilikom iskopčavanja punjača baterija ili kad se dostigne potpuna napunjenost.
- Ako se baterija puni, onemogućuje se isključivanje pomoću gumba.

**POZOR!**

Tijekom razdoblja nekorisćenja, napuniti bateriju u lipnju i u prosincu.

Na završetku sezone obrezivanja, napuniti u potpunosti bateriju prije stavljanja u stanje mirovanja.

Nepriдрžavanje ove smjernica uzrokuje nepovratno oštećenje baterije.

**POZOR!**

Ne raditi na stablima ili na ljestvama jer je iznimno opasno.

Prije početka rada s alatom, obučiti odgovarajuću zaštitnu odjeću. Provjeriti da su svi sigurnosni i zaštitni sustavi ispravni i da su pravilno montirani.

Str. 192

Priručnik za uporabu i održavanje - Upute

Izvorne Rev.: 00, Datum 10.10.2018.

4.2 Pakiranje i premještanje

Jedinicu pakira društvo Campagnola S.r.l. i ista se prevozi do trgovca u koferu.

**POZOR!**

Operacije premještanja tereta se moraju izvoditi uz poštivanje važećih propisa iz područja sigurnosti na radnim mjestima.

5 UPORABA ALATA**5.1 Korištenje škara**

- Obučiti ruksak (4) (sl. F) te podesiti duljinu remena pomoću namjenske kopče (3).
- Ruksak (4) se mora postaviti tako da se težina nosi 90% na visini struka rukovatelja a ne leđima (sl. F).
- Naramenice (28) se moraju koristiti radi bolje ravnoteže tereta.
- Podesiti kopče na naramenicama (2) tako da ne klize s ramena.
- Obučiti narukvicu (26) radi izbjegavanja da kabl (12) škara ometa operacije rezanja.
- Pritisnuti gumb (sl. D) (11) slobodnom rukom.
- Izvući škare iz futrole (5) i uhvatiti ih.
- Gurnuti gumb preklopnika (22) slobodnom rukom sve do odabranog načina:

Stanje SAFE (SIGURNOSNO STANJE):

- Škare nisu aktivne: pritiskom na okidač, oštrica se ne pomiče.
- Ulazi se u stanje SAFE prilikom uključivanja i nakon određenog vremena bez rezanja, duljeg od **5 minuta**.
- Iz stanja SAFE se izlazi brzim pritiskom i otpuštanjem okidača tri puta.
- Pokazatelj stanja označen je na zaslonu pomoću led svjetla na drški koje treperi polako.
- Svi izbornici su dostupni i mogu se koristiti.

Stanje STOP (ZAUSTAVLJANJE):

- Škare nisu aktivne: pritiskom na okidač, oštrica se ne pomiče.
- U stanje ZAUSTAVLJANJE se ulazi držanjem okidača pritisnutim dulje od **5 sekundi**.
- Iz stanja ZAUSTAVLJANJE se izlazi brzim pritiskom i otpuštanjem okidača tri puta.

- Pokazatelj stanja označen je na zaslonu pomoću led svjetla na drški koje polako treperi.
- Svi izbornici su dostupni i mogu se koristiti.

Stanje ALARMA:

- Škare nisu aktivne: pritiskom na okidač, oštrica se ne pomiče.
- U stanje ALARMA se ulazi kad se pojave alarmi.
- Iz stanja ALARMA se izlazi kad je uzrok alarma uklonjen.
- Pokazatelj stanja prikazan na zaslonu uz kodiranje svakog alarma slovom A iza kojeg slijedi broj koji označuje vrstu alarma i led svjetlom koje se nalazi na drški koje brzo treperi.
- Svi izbornici su dostupni i mogu se koristiti.

Stanje GREŠKE:

- Škare nisu aktivne: pritiskom na okidač, oštrica se ne pomiče.
- U stanje GREŠKE se ulazi kad se pojave nepravilnosti.
- NIJE moguće izaći iz stanja GREŠKE. Potrebno je isključiti i ponovno uključiti škare i provjeriti je li razlog greške uklonjen.
- Pokazatelj stanja prikazan na zaslonu uz kodiranje svakog alarma slovom E iza kojeg slijedi broj i led svjetlom koje se nalazi na drški koje brzo treperi.
- Izbornici nisu dostupni i ne mogu se uporabljati.

RADNO stanje:

- Škare su aktivne: pritiskom na okidač, oštrica se pomiče.
- Pokazatelj stanja označen je fiksno uključenim led svjetlom (16) koje se nalazi na drški. Na zaslonu su prikazane funkcije ili odabrani izbornici.
- Svi izbornici su dostupni i mogu se koristiti.

Uključivanje:

Kod uključivanja na zaslonu se, slijedom, prikazuje verzija Firmvera i vrsta povezanih škara za postavljanje u stanje SAFE u iščekivanju da rukovatelj počne s radom.



IZBORNIK:

Glavni izbornik:

U glavnom se izborniku može odabrati način rada škara među četiri opcije. Po opcijama se može klizati brzim pritiskom tipke preklopnika. Kod ponovnog uključivanja škara ostati će podešena posljednja odabrana funkcija.

Automatski 100%:



Pokretna oštrica se zatvara i otvara automatski laganim pritiskom na okidač koristeći 100% raspoloživog hoda. Ovaj način omogućuje rad na velikoj brzini izvođenja. Preporučuje se koristiti ovaj način samo nakon postizanja dobre razine sposobnosti rukovanja.

Automatski 70%:



Pokretna oštrica se zatvara i otvara automatski laganim pritiskom na okidač koristeći 70% raspoloživog hoda. Pokretna se oštrica može otvoriti do 100% brzim pritiskom na okidač. Na ovaj način škare izvode

pojedinačni rez s maksimalnim otvorom i zatim se vraćaju u ovaj način rada.

Automatski 40%:



Pokretna oštrica se zatvara i otvara automatski laganim pritiskom na okidač koristeći 40% raspoloživog hoda. Pokretna se oštrica može otvoriti do 100% brzim pritiskom na okidač. Na ovaj način škare izvode pojedinačni rez s maksimalnim otvorom i zatim se vraćaju u ovaj način rada.

Proporcionalno:



Rukovatelj može nadzirati pokret pokretne oštrice po vlastitoj želji. Pokretna se oštrica pomiče ili zaustavlja ovisno o pokretu prsta koji uključuje okidač.

Izbornik s postavkama:

U izbornik s postavkama se može ući iz glavnog izbornika držanjem pritisnute tipke preklopnika dulje od 2 sekunde.

U izborniku s postavkama su na raspolaganju određene informacije o stanju škara (temperatura; broj rezova i zatezanje) te je također moguće podesiti preklapanje oštrica u zatvaranju. Po raznim stavkama se može klizati slijedom brzim pritiskom tipke preklopnika. Za svaki parametar, zaslon prikazuje značenje.

Temperatura:



Označuje temperaturu škara izraženu u stupnjevima Celzija. Vrijednost samo za čitanje.

Str. 194

Priručnik za uporabu i održavanje - Upute
Izvorne Rev.: 00, Datum 10.10.2018.

Parcijalni rezovi:



Označuje se broj parcijalnih rezova izvršenih od posljednjeg poništavanja. Držanjem okidača pritisnutim dulje od 4 sekunde brojač se poništava.

Sveukupni rezovi:



Označuje se broj sveukupnih rezova koje su izvršile škare. Vrijednost se ne može mijenjati.

Kut:



Podešavanje zatvaranja pokretne oštrice: omogućuje postizanje najboljeg zatvaranja pokretne oštrice pomoću 5 zadanih položaja navedenih na zaslonu slovom d= iza kojeg slijedi broj od 0 do 5. Držanjem okidača pritisnutim u vremenu duljim od 4 sekunde, prikazana vrijednost se povećava za jedan korak.

Pomoću okidača, oštrica se otvara i zatvara s funkcijom 100% automatskom.

Kod svakog koraka, preporučuje se provjeriti zatvaranje.

Za očuvanje postignutog podešavanja, izaći iz izbornika bez pritiskanja okidača.

Zatezanje



Provjera stanja zatezanja oštrice: izvodi se na brojčanoj ljestvici od 0 do 10.



Zatezanje oštrice određuje vrsta korištene oštrice.



COBRA PRO: zatezanje mora biti između 6 i 7.



6.

COBRA PRO VIGNA (Za lozu) (Izborna oštrica): zatezanje mora biti između 5 i



PONY PRO: zatezanje mora biti između 4 i 5.

Vrijednost od 0/2 znači da je oštrica previše labava dok vrijednost 9/10 znači da je previše zategnuta.



POZOR!

Zatezanje se može znatno mijenjati ovisno o uvjetima korištenja oštrica, koje moraju uvijek biti naoštrene, čiste i podmazane.

Procedura:

Pritisnuti okidač i pričekati da se oštrica zatvori.

Otpustiti okidač i pričekati da se oštrica otvori.

Procijeniti ishod i zategnuti ili otpustiti, radi postizanja odgovarajuće vrijednosti za korištenu oštricu.

Ponoviti operaciju sve do postizanja pravilne zategnutosti.

Poruke s greškama

E1 = Nijedne opažene škare.

E2 = NADSTRUJA Opažena nepravilnost na motoru.

E3 = Opažene nekompatibilne škare.

E4 = Rezanje kablova: kabl je slučajno prerezan.

Priručnik za uporabu i održavanje - Upute

Izvorne Rev.: 00, Datum 10.10.2018.

Str. 195

Poruke alarma

A1 = MAK TEMP: visoka temperatura izvan motora.

Potrebno je pričekati smanjenje temperature za ponovni početak rada.

Uglavnom se pojavljuje kada rukovatelj uzastopno izvodi vrlo brze rezove.

A2 = PREOPTEREĆENJE: visoka temperatura u motoru.

Potrebno je pričekati smanjenje temperature za ponovni početak rada.

Uglavnom se pojavljuje kad rukovatelj izvodi pokušaje uzastopnih rezova na granama širokog promjera.



POZOR!

Ne izvoditi pretjerano pritiskanje na okidač (15). Time se ne povećava snaga rezanja.



POZOR!

Koristiti prikladnu zaštitnu opremu za izvođenje operacija. Koristiti zaštitnu kacigu i provjeriti da je odjeća pripijena uz tijelo. Izbjegavati kravate, ogrlice, remene ili dugačku raspuštenu kosu jer se isti mogu zaplesti ili uvući između dijelova u pokretu.

Nakon hvatanja alata jednom rukom, rukovatelj za rad mora izvoditi redom sljedeće operacije:

- Pažljivo postaviti granu između oštrica škara i zatim pritisnuti okidač za uključivanje (15) alata i obrezati granu.
- Nakon izvršenog reza, otpustiti okidač za uključivanje (15). Za izvođenje drugih rezova, ponoviti operaciju opisanu pod točkom a).



POZOR!

Podsjećamo da je vrijednost punjenja baterije okvirna. Preporučuje se ponovno napuniti bateriju nakon svakog radnog dana. Također ako je i nadalje djelomično napunjena.

**POZOR!**

Podsjećamo da izostanak predviđenih kontrola u Ovlaštenom centru za potporu društva Campagnola uzrokuje prestanak važenja jamstva (vidi odj. 1.5)

5.2 Zaustavljanje škara

Škare se moraju odložiti uvijek u namjensku futrolu (5) sa zatvorenim (19) oštricama, stoga držati pritisnutim okidač (15) u trajanju od 5 sekundi radi pokretanja funkcije ZAUSTAVLJANJA, potom isključiti akumulator (1) pomoću gumba ON/OFF (11) (UKLJUČENO/ISKLJUČENO)

5.3 Punjenje akumulatora i rad punjača baterija

Puniti akumulator svaki dan tijekom razdoblja normalnog korištenja.

Ciklus punjenja je potpun kada je zaslon (9) akumulatora (1) isključen i kada je led svjetlo punjača baterija (34) zelene boje. Vrijeme potrebno za potpuno punjenje je 2-3 sata.

**POZOR!**

Nakon postavljanja muške poveznice punjača baterija (34) u žensku poveznicu akumulatora (8), postaviti na površinu za odlaganje prednji dio akumulatora (1).

**POZOR!**

Punjač baterija se mora koristiti u zatvorenom i suhom okruženju.

**POZOR!**

Iskopčati punjač baterija iz strujne utičnice nakon izvođenja punjenja akumulatora.

Ne ostavljati punjač baterija priključen na strujnu utičnicu dugo nakon završetka punjenja.

5.4 Poteškoće, rješenja**POZOR!**

Sve sljedeće zahvate održavanja mora izvoditi radnik zadužen za mehaničko održavanje.

POTEŠKOĆA	UZROK	RJEŠENJE
Škare ne rade	Prazna baterija (1)	Napuniti bateriju.
	Baterija (1) nije uključena	Uključiti bateriju pomoću gumba ON/OFF (11).
	Škare bez napajanja	Provjeriti spoj elektronske centralne jedinice (21) i škara.
Škare nemaju odgovarajuću snagu	Prazna baterija (1)	Napuniti bateriju (1).
	Istrošena oštrica za rezanje (17).	Naoštiti pokretnu oštricu (17) ili, ako je previše istrošena, istu zamijeniti.
	Osovina oštrice (25) previše zategnuta.	Izvršiti funkciju ZATEZANJA (vidi odj. 5.1).
Pretjerana potrošnja baterije	Istrošena oštrica za rezanje (17)	Naoštiti pokretnu oštricu (17) ili, ako je previše istrošena, istu zamijeniti.
Škare se blokiraju i na zaslonu se pojavljuje oznaka A2	Pregrijavanje motora uslijed rezova grana velikog promjera	Pričekati dok temperatura ne padne za otprilike 5°C za ponovno nastavljanje rada.
Škare se ne zatvaraju i na zaslonu se pojavljuje oznaka A1	Blokada zbog pretjerane unutrašnje temperature	Pričekati nekoliko sekundi i nastaviti s radom te nekoliko minuta birati radije tanje grane kako bi se omogućilo udaljavanje praga zaštite.
Škare se ne koriste dulje od 5	Škare se ne koriste dulje od 5	Pritisnuti okidač (15) najmanje 3 puta za ponovno

Škare su u funkciji SAFE	min.	aktiviranje škara.
Škare su u funkciji ZAUSTAVLJANJA	Okidač se drži pritisnutim dulje od 5 sekundi.	Pritisnuti okidač (15) najmanje 3 puta za ponovno aktiviranje škara.
Baterija je isključena	Škare se ne koriste dulje od 20 min.	Uključiti bateriju (1) pomoću prekidača ON/OFF (11).
Zaslon baterije treperi	Dostignuta previsoka temperatura baterije.	Pričekati od 5 do 30 minuta automatsko pokretanje baterije.

BILJEŠKA: Ako preporučena rješenja ne dovedu do uklanjanja poteškoća, obratiti se Ovlaštenom centru za potporu.

5.5 Poteškoće, rješenja

- Ne koristiti alat ako je u stanju narušene ravnoteže.
- Ne rezati druge materijale osim drva.
- Ne koristiti alat za podizanje, premještanje ili lomljenje predmeta ili kao polugu za podizanje.
- Ne koristiti alat u eksplozivnoj i zapaljivoj atmosferi.
- Ne koristiti alat u uvjetima kiše ili magle.

5.6 Prenosanje alata

Prenositi alat s kablom za napajanje (12) isključenim. Za duga premještanja, postaviti alat u vlastito pakiranje.



POZOR!

Koristiti alat samo za svrhe opisane u odj. „Opis proizvoda“. Svako drugo korištenje može izazvati nezgode.

6 ODRŽAVANJE

6.1 Redovno održavanje



POZOR!

Prije izvođenja bilo koje operacije redovnog održavanja (Osim onih predviđenih pod točkom, isključiti bateriju gumbom ON/OFF (11) i iskopčati kabl za napajanje škara iz baterije (1). Sve operacije održavanja koje nisu razmotrene u ovom priručniku, moraju se izvršiti u Ovlaštenim centrima za potporu društva Campagnola S.r.l.



Operacije redovnog održavanja mogu izvoditi rukovatelji

Podešavanje oštrica

- Iz 2. izbornika, odabrati funkciju SERR (ZATEZANJE)
- Zategnuti ili otpustiti maticu (23).
- Izvršiti najmanje dvaput provjeru postignutog rezultata pritiskom na okidač (15).
- **COBRA PRO**: zatezanje mora biti između 6 i 7.
- **PONY PRO**: zatezanje mora biti između 4 i 5.
- Vrijednost od 0 do 2 znači da je oštrica previše labava dok vrijednost od 9 do 10 znači da je previše zategnuta.

Općenito

Prije bilo kojeg zahvata održavanja:

- Isključiti bateriju (1).
- Iskopčati kabl (12) iz baterije (1).
- Obući rukavice za protureznu zaštitu.

Oštrenje oštrica

Nakon prvih pola sata korištenja, neophodno je ponovno naoštритi pokretnu oštricu (17) pomoću brusnog kamena koji je dio opreme.

Svaka 3 sata rada, ponovno pokrenuti konac za rezanje pokretne oštrice (17).

Za pravilno oštrenje:

Postaviti brusni kamen na kosinu od 45° u odnosu na pokretnu oštricu (17) (sl. I).

Počevši od unutrašnjosti, pratiti konac za rezanje prema vani.
Ponoviti operaciju 8/9 puta.

**POZOR!**

Ne izvoditi oštrenje fiksne oštrice (18) i stražnjeg dijela pokretne oštrice (17).

Zamjena pokretne oštrice (17)

- Izvršiti slijedom ove operacije:
- Odvrnuti vijke (13) radi otvaranja poklopca (14).
- Odvrnuti maticu (23) i ukloniti podlošku (31).
- Ukloniti nazubljeni sektor (24) i pokretnu oštricu (17).
- Zamijeniti pokretnu oštricu (17).
- Za ponovno postavljanje, izvršiti gore opisane operacije suprotnim slijedom.
- Podesiti zategnutost pomoću funkcije SERR /ZATEZANJE (vidi odj. 5.1).

Zamjena fiksne oštrice (17)

Izvršiti slijedom ove operacije:

- Izvršiti prve tri faze navedene u prethodnom odjeljku.
- Ukloniti oštricu za rezanje (17).
- Odvrnuti osovinu oštrice (25).
- Ukloniti vijak (29).
- Zamijeniti fiksnu oštricu (18).

Za montažu:

- Postaviti osovinu oštrice (25) u tijelo škara i zavrnuti ju u fiksnu oštricu (18) uz dodavanje Loctite vrste 603 ili sredstva za brtvljenje jednakih svojstava na navoj.
 - Poravnati otvor za pričvršćivanje fiksne oštrice (18) na navojni otvor na tijelu (30). Izvršiti zatezanje od 40 Nm.
 - Zategnuti vijak (29) i dodati sredstvo Loctite 243 ili sredstvo za brtvljenje jednakih svojstava te zategnuti na 6/7 Nm.
- Montirati oštricu za rezanje (17).

**POZOR!**

Strogo je zabranjeno otvarati tijelo (30) škara. Sve operacije koje je rukovatelj ovlašten izvoditi samostalno, izvedive su uklanjanjem samo predviđenog poklopca (14).

Str. 198

Priručnik za uporabu i održavanje - Upute
Izvorne Rev.: 00, Datum 10.10.2018.

**POZOR!**

Prije ponovnog postavljanja sklopa oštrica (19) podmazati osovinu (25) i podlošku (31).

Cišćenje škara

- Očistiti barem jednom tjedno škaru na sljedeći način:
- Ukloniti poklopac (14).
- Ukloniti kistom i suhom krpom prljavštinu (ne koristiti tekućine za čišćenje alata).
- Podmazati s masti u spreju dijelove u pokretu.
- Ponovno postaviti poklopac (14) koji je prethodno uklonjen.

Podsjećamo da se krhotine drveta koje nastaju tijekom rezanja, miješaju s mazivom na alatu i stvaraju abrazivnu smjesu koja znatno smanjuje trajanje komponenti koje podliježu trošenju.

Stavljanje u stanje mirovanja i čuvanje baterije

Prije odlaganja alata na dulje razdoblje, potrebno je:

- U potpunosti napuniti bateriju (1).
- Svakih 180 dana napuniti bateriju (1) i izvršiti potpuni ciklus (Vidi odj. 5.3).
- Tijekom razdoblja odmora, čuvati opremu na suhom mjestu i odložiti ju u vlastiti kofer.



POZOR!

Ako se punjenje ne izvrši barem svakih 180 dana, baterija (1) bi se mogla nepovratno oštetiti.

6.2 Izvanredno održavanje



POZOR!

- Prije izvođenja bilo koje operacije izvanrednog održavanja, iskopčati iz alata kabl (12) baterije (1).
- Sve operacije održavanja koje nisu razmotrene u ovom priručniku, moraju se izvršiti u Ovlaštenim centrima za potporu društva CAMPAGNOLA S.r.l.



Operacije izvanrednog održavanja mora izvoditi radnik zadužen za mehaničko ili električno/elektronsko održavanje.

6.2.1 Općenito

Prije bilo kojeg zahvata održavanja:

- Obući rukavice za protureznu zaštitu.
- Isključiti bateriju (1).
- Iskopčati kabl iz baterije (12).

6.3 Tablica povremenog održavanja

Održavanje	Nakon prvog sata rada	Svaki dan	Svakih 200.000 rezanja (otprilike 100 sati)	Svakih 400.000 rezanja (ili svake godine)	Na završetku svake sezone	Svakih 180 dana
Podešavanje oštrice za rezanje (17)	X	X				
Oštrenje oštrice za rezanje (17)	X	X				
Zamjena oštrice za rezanje (17)			X			
Podmazivanje oštrica (19) i osovine (25)		X			X	
Punjenje radi čuvanja baterije (1)					X	X
Obrazac opće revizije u Ovlaštenom centru za potporu društva Campagnola				X		

7 UNIŠTAVANJE I ZBRINJAVANJE KOMPONENTI

7.1 Zbrinjavanje istrošenih materijala

... zbrinjavanje otpadnog materijala

Nakon ugradbe i tijekom normalnog rada, stroj ne izaziva zagađenje okoline, ali tijekom cijelog razdoblja korištenja, u svakom slučaju se proizvode određene vrste otpadnog ili potrošenog materijala u posebnim uvjetima, poput zamjene filtera ili punjenje/nadopunjavanje ulja.

Za zbrinjavanje ovih materijala u svakoj državi postoje specifični propisi očuvanja okoliša.

Klijent je obavezan poznavati važeće zakone u vlastitoj zemlji i raditi tako da se pridržava dotičnog zakonodavstva sukladno smjernicama navedenim na tehničkim listovima korištenih proizvoda koje može zatražiti od proizvođača.



POZOR!

Podsjećamo na poštivanje važećih zakona iz područja zbrinjavanja mineralnih ulja.



POZOR!

Više informacija o načinima zbrinjavanja ulja i drugih tvari, može se pronaći na sigurnosnom listu samih tvari.

Zbrinjavanje toksičnog otpada tijekom faza sabiranja, prijevoza, obrade (u smislu operacije prerade potrebne za nadoknadu), te odlaganja i ispuštanja predstavlja radnje od javnog zanimanja i podliježu poštivanju sljedećih općih načela:

- a) Mora se izbjegavati bilo koja šteta ili opasnost na teret zdravlja i sigurnosti zajednice i pojedinaca.
- b) Mora se jamčiti poštivanje higijensko sanitarnih zahtjeva i izbjegavati bilo koji rizik zagađenja zraka, vode, tla i podzemlja.

Moraju se unaprijediti, uz poštivanje gospodarskih kriterija i načela učinkovitosti, sustavi za nadoknadu i recikliranje materijala i energije.

7.2 Smjernice za posebni otpad

Pod posebnim se otpadom smatraju ostaci industrijske obrade i materijali koji potiču iz uništavanja uređaja i istrošenih ili zastarjelih strojeva.

Za zbrinjavanje posebnog otpada, također štetnog i toksičnog, zaduženi su proizvođači samog otpada, izravno ili preko tvrtki ili ovlaštenih tijela te se isti moraju uručiti subjektima koji upravljaju javnom uslugom s kojima je sklopljena namjenska konvencija.

Svaka zemlja/općina je dužna Županiji pružiti sve raspoložive informacije o zbrinjavanju otpada na vlastitoj teritoriji.



POZOR!

Nezakonito zbrinjavanje proizvoda od strane vlasnika dovodi do primjene upravnih kazni predviđenih važećim zakonom.



POZOR!

U slučaju da na uređajima nije prisutan znak prekrížene kante za otpad, znači da zbrinjavanje proizvoda nije na teret proizvođača. U tom slučaju vrijede važeći propisi o zbrinjavanju otpada.

U cilju poštivanja Direktiva 2002/95/EZ, 2002/96/EZ i 2003/108/EZ koje se odnose na smanjenje uporabe opasnih tvari u električnim i elektronskim uređajima te na zbrinjavanje otpada, potrebno je zapamtiti da:

znak prekrížene kante za otpad, tamo gdje je prisutan, označuje da se proizvod na završetku vlastitog radnog vijeka mora zbrinuti odvojeno od ostalog otpada. Stoga korisnik mora uručiti vlastitu opremu na završetku radnog vijeka, zajedno sa svim glavnim komponentama, odgovarajućim centrima za odvojeno zbrinjavanje elektronskog i elektrotehničkog otpada, ili istu vratiti natrag trgovcu u trenutku kupovine novih uređaja jednakih svojstava. Odgovarajuće odvojeno zbrinjavanje otpada za daljnje upućivanje odloženog uređaja na recikliranje, obradu i kompatibilno prostorno zbrinjavanje, pridonosi izbjegavanju mogućih negativnih učinaka na ambijent i na zdravlje te pospješuje recikliranje materijala od kojih se sastoji. Nezakonito zbrinjavanje proizvoda od strane korisnika dovodi do primjene kazni predviđenih lokalnim važećim zakonom.



Str. 201

[illegible]

[illegible]



CAMPAGNOLA S.r.l.

Via Lazio, 21-23 • 40069 Zola Predosa – Bologna – Italy
Tel. + 39/051753500 – Fax + 39/051752551
Internet: www.campagnola.it – e-mail: star@campagnola.it

COD. 0310.0328 – Rev. 00 – 10/10/2018